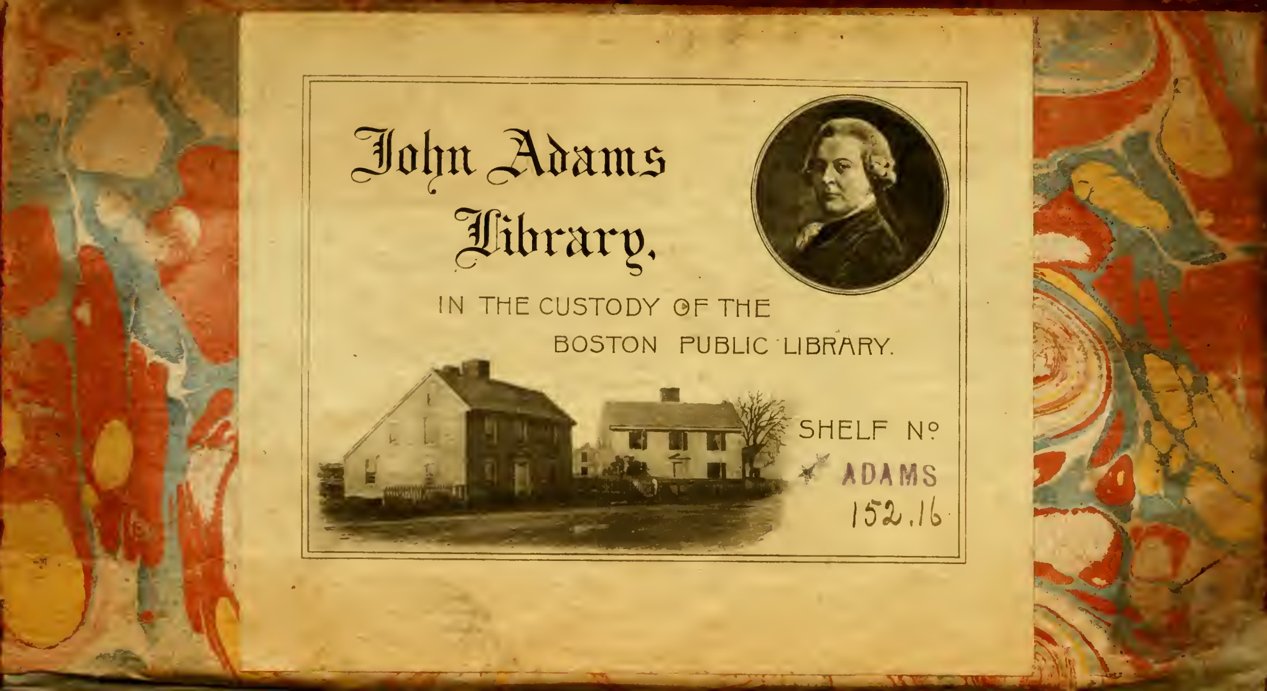



John Adams
Library,
IN THE CUSTODY OF THE
BOSTON PUBLIC LIBRARY.
SHELF No
ADAMS
152.16



GRAMATICA
NUEVA
ESPAÑOLA
Y
FRANCESA,

Por FRANCISCO SOBRINO,
Maeſtro de la Lengua Eſpañola en
eſta Corte.

Corrigida y aumentada en eſta ſexta Edicion de un pequeño Dicionario Eſpañol y Francés por el miſmo Autor.



EN BRUSSELAS,
Por FRANCISCO FOPPENS.

Con Privilegio del Emperador.
MDCCXLV.

GRAMMAIRE NOUVELLE ESPAGNOLLE ET FRANÇOISE,

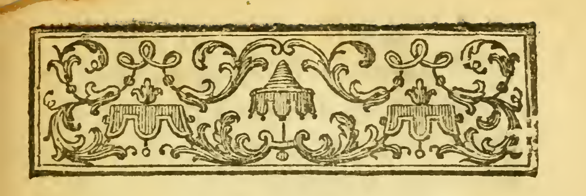
Par le Sieur FRANÇOIS SOBRINO, Maître de la Langue Eſpagnolle en cette Cour de Bruſſelles.

Corrigée & augmentée en cette ſixiéme Edition d'un petit Dictionnaire François & Eſpagnol, par le même Auteur.



A BRUSSELLES,
Chez FRANÇOIS FOPPENS.

Avec Privilege de Sa Majeſté Imperiale.
MDCCXLV.



AVERTISSEMENT.



Es cinq premieres Editions de cette Grammaire ayant été aprouvées du Public, par le prompt débit qui en a été fait, l'Auteur a bien voulu la retoucher & l'augmenter pour rendre cette ſixiéme Edition plus correcte, plus parfaite & plus facile à ceux qui voudront s'en ſervir.

C'eſt dans cette vûë qu'il y a joint quatre Verbes irréguliers terminés en *ir*, fort néceſſaires à ceux qui veulent apprendre commodément la Langue Eſpagnolle.

Il a trouvé à propos d'y ajoûter encore un petit Dictionnaire Eſpagnol & François, François & Eſpa-

gnol composé des mots les plus usités & des meilleures Phrases & manieres de parler propres aux deux langues. L'avantage que les Ecoliers en pourront tirer, sera fort considerable, si en se promenant quelquefois, ils se veulent donner la peine de les parcourir, & de les aprendre par cœur.

L'Auteur ayant vû que son Dictionnaire Espagnol & François a eu une si grande vogue par toute l'Europe, vient de l'augmenter de plus de trente Feüilles, en y ajoûtant beaucoup de remarques touchant les diverses explications & une grande quantité de Verbes tant reguliers qu'irreguliers, principalement ceux de *ser* & *estar*, par lesquels les étrangers se trouvant toûjours embarrassés, ne sçavent pas quand ils doivent se servir de l'un ou de l'autre. C'est pour les tirer de cet embarras, qu'on a jugé necessaire de

les placer dans la nouvelle édition du Dictionnaire qu'on va mettre incessamment ſous preſſe. On trouvera aux Phraſes qui ſont gouvernées par ces deux Verbes, quand & comment on s'en doit ſervir pour ne jamais manquer.

Comme par le peu de tems que l'Auteur a eu en compoſant ſon Dictionnaire la premiere fois, il y a eu pluſieurs mots oubliés, on peut aſſurer le Public, que la nouvelle édition qu'on va commencer bien-tôt, ſera un ouvrage achevé, & que rien n'y ſera omis, puiſqu'il n'a épargné aucun ſoin pour le rendre complet, afin d'avoir l'honneur de ſon Aprobation.



TABLE

Du contenu de cette Grammaire.

REGLE. *Les Espagnols se servent fort souvent, & presque toûjours de l'Optatif, au lieu du Futur conjonctif generalement, excepté le verbe* Querer. *Ils se servent aussi presque toûjours du Gerondif du verbe* Haver, *pour auxilier dans tous les seconds Futurs du conjonctif generalement : & cette façon de parler est fort élegan-*



NOV-



NOUVELLE GRAMMAIRE ESPAGNOLLE ET FRANÇOISE.

Des Lettres & de leur prononciation.



'AYANT pas jugé neceſſaire d'entretenir le Lecteur par des definitions & diviſions de la Grammaire ; j'ai trouvé à propos de commencer par l'Alphabet Eſpagnol qui eſt comme s'enſuit.

A b c ç d e f g h i j l ll m n ñ o p q r s t u x y z.

Mais toute la difficulté & la différence qu'il y a de la langue Eſpagnole aux autres, conſiſte en ces lettres, *b*, *ç*, *e*, *g*, *h*, *j*, *ll*, *ñ*, *u*, voyelle, & *v* conſonne, *x*, *z* : & en ces deux, *ch*, jointes enſemble.

La premiere eſt le *b*, lequel s'écrivant indifféremment pour l'*v* conſonne, & reciproquement l'un pour l'autre, n'a que la même prononciation, non toutefois comme le *b*, ou *v*, François,

qui ont une différence remarquable, mais ainſi que les Gaſcons le prononcent, ou comme le *w* des Allemands; & pour bien prononcer, il faut prendre garde de ne battre les levres l'une contre l'autre, mais laiſſer un peu d'eſprit libre entre elles. Et pour preuve de ceci, on trouve ſouvent l'un & l'autre en mêmes dictions indifferemment, comme *ſábana*, & *ſávana*, un linceul, ou drap de lit: *ſábio* &, *ſávio*, ſage; & ainſi de preſque tous les autres mots. Mais cette remarque n'a lieu que devant les voyelles, & non pas devant les conſones liquides *l*,&, *r*, car on ne mettroit pas proprement *havlar*, pour *hablar*, parler; ni *homvre*, au lieu de *hombre*. Cela apporteroit un inconvenient, parce qu'on pourroit faire *l'u* voyelle, au lieu qu'il eſt conſonne dans telles dictions; neanmoins il ne faut pas laiſſer de faire ſonner ledit *b*, comme dans les autres dictions devant la voyelle.

Du *ç*.

La ſeconde eſt le *ç*, appellée en Eſpagnol *cé con cedilla*, qui ne ſe met que devant *a*, *o*,& *u*, & vaut autant que le *c* ordinaire mis devant *e* & *i*, & ſe prononce en graſſayant, & non pas ſi rudement que l'*s*, encore qu'en François il ſe prononce de même; comme nous voyons en ces mots, *François*, *ſçavoir*, & les autres, dans leſquels ledit *ç* vaut *ſ*: & ceux-là ſe trompent qui en écrivant en Eſpagnol, mettent ledit *ç* devant *e* ou *i* où il eſt ſuperflu.

De la prononciation de *ſc*.

Il ſe trouve des dictions Eſpagnolles écrites par *ſc*, & *e* ſimple; mais la prononciation en eſt

ſemblable ; comme *mereſcer* & *merecer*, *padeſcer*, *conoſcer*, *pereſcer*, *guarneſcer*, *creſcer*, & beaucoup d'autres, qui s'écrivent auſſi, *padecer*, *conocer*, *perecer*, *guarnecer*, *crecer*, comme l'on verra dans la liſte des verbes, qui eſt dans cet ouvrage après le verbe *merecer*.

De l'*e*.

Les Eſpagnols ne prononcent jamais leur *e* que fermé, c'eſt-à-dire, comme on le prononce en François, quand il eſt accentué, & ils ne lui donnent point le ſon d'*ai*, ou *ei*, qui eſt beaucoup plus ouvert.

Du *g*.

La troiſiéme eſt *g* devant *e* & *i*, lequel ſe prononce plus rudement qu'en François, & ſe forme au palais de la bouche, repliant le bout de la langue en haut, & la pouſſant vers le gozier, & a quelqne reſſemblance avec le *ch* François; mais devant *a*, *o*, *u*, il a la même prononciation qu'en François.

De l'*h*.

L'*h* ne s'aſpire jamais, bien que quelques-uns voulant ſubtiliſer contre l'ordinaire, aïent voulu dire, que l'aſpiration s'obſerve en ces mots, *hombre* & *hembra* ; mais les Eſpagnols ſavans font paſſer cette ſubtilité pour une réverie.

De l'*j*.

La quatriéme eſt *j* conſone, que nous appellons *jota*, & qui ſe prononce preſque comme *ſchota*, retournant la pointe de la langue vers le haut du palais, & au dedans de la gorge, & non pas comme *yota*, en faiſant trois ſillabes.

De la reſſemblance entre l'*x*, le *jota* & le *g*.

Il faut remarquer qu'il y a grande reſſemblance, ou plûtôt qu'il n'y a aucune différence de prononciation entre le *g*, mis devant *e* & devant *i*; le *jota* ſe met devant *a*, *o* & *u*, rarement devant *e*; jamais devant *i* & l'*x*, (que nous nommons *equis*) qui ſe joint à toutes les voyelles : car j'ai remarqué des mots indifferemment écrits par ces trois lettres ; comme *tixeras*, *tijeras*, qui ſignifie des ciſeaux ; *trabajo*, je l'ai lû *travaxo*, & *trabaxo*. Et cette affinité, au moins du *g* & du *jota*, ſe peut connoître en ce que quand la diction ſe trouve écrite par *g* devant *e*, ou *i*, en quelques modes des verbes, & que la voyelle immediatement ſuivante ſe change en une autre, ſavoir en *a*, ou en *o*, en d'autres modes deſdits verbes, il faut pareillement changer le *g* en *jota* : comme par exemple le verbe *coger* ayant *g* en ſon Infinitif, fait à l'Optatif & au Conjonctif, *coja*, & non pas *coga*, *eligir*, ſe change en *elija* ; *regir* en *rija*, & pluſieurs autres, convertiſſant le *g*, en *jota*.

De l'*y*, & de l'*i*.

Je dirai en paſſant, touchant les deux autres *i* & *y*, qu'on ne doit pas les confondre en écrivant l'un pour l'autre ; mais il faut ſavoir que l'*i* ſimple ſe joint toûjours aux conſonnes en même ſillabe devant ou après, comme en ce mot *infinito*, quelquefois auſſi il fait ſillabe à part ; comme en la premiere de ce verbe *imitar* ; & ne ſe met point en diphtongue, ſi ce n'eſt enſuite de quelque conſonne, comme en *gracia* & *gloria*. Mais l'*y* ſe joint aux autres voyelles pour faire diphtongue ; comme en *yazer*, *jugor mayor*, & autres, &

quelquefois il fait ſillabe à part, comme en *leydo* & *oydo*, qui ſont triſillabes. Quelquefois auſſi il ſe met avec la conſonne, mais ce doit être devant elle, & au commencement de la diction comme en *yzquierdo*, *yçar*, *yr*, & quelques autres.

Du double *ll*.

La cinquiéme eſt le double *ll*, qui a une prononciation graſſe, telle que les mots François qui ont un *i* devant ledit *ll*, comme ont ceux qui ſuivent : *fille*, *quille*, *pareille*, *bataille*, *canaille*, & autres, où il faut bien remarquer, que quand la diction Eſpagnolle ſe commence par ledit double *ll*, qu'il ne faut pas prendre comme s'il y avoit un *i* devant lui, mais ſe repréſenter quel ſon il peut avoir étant ſeparé dudit *i*. Ainſi *llaga*, par exemple, ne s'exprimera pas comme aiant *i* devant ſoi, car on diroit *illaga* triſillabe, étant ſeulement diſſilabe; mais en diviſant le mot François, *fille*, en deux, de cette maniere, *fi-lle*, il ſera bon de prendre la ſeconde partie du même mot, & d'en apliquer le ſon à la diction Eſpagnolle, qui commencera, comme j'ai dit, par ledit *ll* devant quelque voyelle que ce ſoit.

Il faut ici excepter quelques dictions qui ſont plûtôt Latines ou Italiennes qu'Epagnolles, comme *Illuſtre*, *Excellente*, *Camillo*, *Tullio*, *Iſabella*, *Sibilla*, & autres, dans leſquels ledit *ll* ne ſonne que comme *l*; & même ceux qui écrivent bien, les mettent par *l* ſimple en cette ſorte, *Iluſtre*, *Excelente*, *Camilo*, *Tulio*, *Sibila*, *Iſabela*, ce qui eſt beaucoup mieux.

De l'*ñ*.

La ſixiéme eſt l'*ñ*, apellé *n tildé*, ou bien *n con-*

tilde, qui ſignifie *n* titré, laquelle vaut autant que *gn* en François, & s'apelle par quelques uns en Eſpagnol *gné*, qui ſe prononce comme la derniere ſillabe de *accompagné*. Exemple, *señor*, ſe lit comme *seignor*. Quelquefois il ſe trouve des mots écrits par deux *nn*; mais c'eſt faute de ce caractere *ñ*, auſſi ce n'eſt que dans les livres qui ſont imprimez hors d'Eſpagne; joint que les Eſpagnols ne redoublent point les conſonnes, ſinon *l*, *r* & *ſ*, &c. & quelquefois *m*, devant laquelle ils mettent le plus ſouvent *n*, comme *enmendar* au lieu de *emmendar*.

Les Eſpagnols prononcent le Latin, comme leur langue, ou plûtôt leur prononciation le porte; & quand un mot ſe termine en *m*, ils y mettent une *n* à la place, comme *vobiſcum*, *vobiſcun*: *Dominum*, *Dominun*. Ils prononcent *Irraël* pour *Iſraël*, *iten* pour *item*, &c.

De l'*u* voyelle.

La ſeptiéme eſt l'*u*, voyelle, qui en Eſpagnol, & preſque en toutes les autres langues étrangeres, ſe prononce comme *ou*.

De l'*v* conſonne.

La huitiéme eſt l'*v* conſonne, qui n'eſt en rien different du *b*, en la prononciation, comme j'ai dit ci-deſſus, parlant dudit *b*.

De l'*x*.

La neuviéme eſt *x*, qui ſe prononce fort rudement devant la voyelle, & tout de même que le *jota*, y ayant grande reſſemblance entr'elles, attendu qu'elles ſe trouvent ſouvent l'une pour l'autre, comme *embaxador*, & *embajador*; *dexar*, & *dejar*.

Notez que quand l'*x* eſt dans la diction composée de la propoſition *ex* ſuivie d'une conſonne, alors il retient ſa prononciation naturelle, qui eſt commune aux autres langues ; & la raiſon de cela eſt, que l'*x* n'a pas le ſon rude, s'il n'eſt joint à la voyelle ; immédiatement devant ou après. J'ai lû quelquefois *eſcepto* & *ecepto* pour *excepto* ; *eſpreſſo* pour *Expreſſo* : & d'autres encore, qui changent l'*x* en *s*, devant la conſonne. Mais c'eſt une grande faute.

Du *z*.

La derniere eſt *z*, qui quelquefois ſe prononce plus rudement que le *c*, mais le plus ſouvent elle a le même ſon ; car j'ai vû bien ſouvent écrit *hacer*, pour *hazer* ; *lienço* pour *lienzo* ; *baço* ſubſtantif qui ſignifie la ratte ou *baço*, adjectif qui veut dire bis, comme *pan baço*, pain bis : je l'ai vû écrit *vazo*, mettant l'*v* pour *b*, & le *z* pour *c* ; & ſi on le conſidere dans les dictions qui ſe terminent par ledit *z*, on trouvera qu'il ne differe gueres de l'*s* finale, hormis qu'il ſe prononce avec un accent grave, & pour preuve de cette reſſemblance, voiez *Covarruvias* en ſon *Teſoro*, qui renvoie au *ç*, les dictions qui commencent par *Z*.

Du *ch*.

Le *ch* ſe prononce preſque comme *tch*, en faiſant battre la pointe de la langue contre le palais de la bouche, & ſerrant plus les dents & les levres, que les François en prononçant *ch* : comme par exemple *mucho*, ſe lit ainſi, *moutcho* ; toutefois il faut ſe donner de garde de faire ſonner le *t* ſeparément ; car on y feroit une ſillabe de plus.

Il y a quelques dictions en Espagnol, dans lesquelles le *ch* se prononce *k*, comme *machina*, *anichilard*, *charidad*, & autres, qui se doivent prononcer *maquina*, *aniquilar*, *caridad*; aussi quelques-uns les écrivent-ils ainsi pour ôter l'ambiguité : on doit observer la même chose aux noms étrangers, comme en *Chariclea*, &c.

Quant au reste des lettres, je n'y trouve aucune différence de prononciation avec la langue Françoise, ou étrangere, seulement le *q* se prononce *cou* & non *cu*, comme en François.

De *gn*.

Il ne sera pas inutile de dire ici que l'Espagnol ne prononce pas *gn* comme les François; parce qu'il ne feroit point de différence entre ledit *gn*, & l'*ñ*; mais comme si le *g* étoit separé d'avec l'*n*, on lira *dig-no* pour *digno*; & même les Espagnols ôtent souvent le *g*, mettant *dino*, pour *digno*, *sinificar*, au lieu de *significar*.

De l'*r*, du *t*, & de l'*s*.

L'*r* se prononce fort dure, comme *erré*; & l'*s* comme *essé*. J'ajoûterai ici que les Espagnols ne mettent jamais le *t* quand il a la nature du *c*; comme en ces mots, *gracia*, *acion*, *dicion*, *intencion*, & autres, vous n'y trouverez point le *t* devant l'*i*, parce que le même *t* se prononce toûjours d'une sorte, comme en ces dictions : *Titio*, *Tiberia*, *Tirano*, &c.

De l'*ſ*.

Il faut encore ajoûter que l'*ſ* simple se prononce comme l'*ſſ*; car souvent les Espagnols écrivent une même diction par l'un ou par l'autre.

comme *sosiego* & *sossiego*, *pesar* & *pessar*, *paso* & *passo*; & beaucoup d'autres.

De *gue* & *gui*, *que* & *qui*.

Après avoir parlé des lettres simples, il ne faut pas omettre la prononciation des sillabes *gue* & *gui*, & *que* & *qui*, d'autant qu'elles ne se prononcent pas comme aux autres langues étrangeres, mais promptement comme en François, & ainsi que les Italiens écrivent & prononcent leur *ghe* & *ghi*, pour *gue* & *gui*, & *che*, *chi* pour *que* & *qui*. Il ne se trouve aucune exception de *que* & *qui*, si non *eloqüentia*, *eloqüente*, & ce qui en dépend, qui sont mots derivés entierement du Latin, & il pourroit y en avoir encore d'autres de même nature; mais il y en a de *gue*, ausquelles on entend distinctement l'*u* comme sont *aguélo*, ayeul; *antiguedad*, antiquité; *ungüento*, unguent; *cigüeña*, cicogne, *augüro*, augure, *guoro*, un œuf couvé; *vergüeça*, vergogne; *Sigüença*, nom propre d'une Ville en Espagne; *gargüro*, le gosier ou la gorge; *pedigüeño*, faffre, petulant, *pigüela*, piége ou attache d'oiseaux de proie; *regüeldo*, nom qui signifie un rot, ou verbe qui veut dire, je rotte; *degüello*, je tranche la tête, ou j'égorge, lesquels viennent de *regoldar* & de *degollar*, changeant l'*o* de l'infinitif en *üe*, en quelques tems & personnes de leur conjugaison, comme il se verra en parlant des verbes *Ungüento*, unguent; *qüenta* & *cinqüenta*, comme aussi *quento* sont de ce nombre, quand ils se trouvent écrits par *q*, d'autant que plusieurs les écrivent ainsi, contre la regle de la bonne ortographe, car il faut écrire *cuenta*, *cincuenta*,

de même que *cuento*, qui eſt leur propre & vraie ortographe, principalement de *cuento*, qui vient de *contar*.

Auſſi ſuivent la même exception les verbes qui ont *guar* à l'infinitif, lórſqu'en leurs conjugaiſons, ils ſe rencontrent avoir *gue*, comme *menguar*, *mengúe*; *aguar*, *agúe*; *fraguar*, *fragúe*; *averiguar*, *averigúe*, & autres, leſquels ſe prononcent tous en faiſant ſonner l'*u*, comme il a été dit.

De *gui*, je n'ai remarqué que *arguyr*, qui ſoit excepté, & ſe prononce comme *argouyr*, ainſi diſtingué, *argou-yr*.

Il faut auſſi noter qu'il y a quelques dictions écrites par *qua*, comme *quaſi* & *qualidad*, contre la regle de l'ortographe auſquelles l'*u* ne ſe prononce point, mais *caſi* & *calidad*; & c'eſt auſſi leur vraie ortographe.

De l'Article.

AYant parlé des lettres, il faut venir aux dictions, qui ſont les parties de l'oraiſon; la premiere deſquelles eſt l'article, qui ſeul ſe décline & ſert à la declinaiſon des autres parties declinables, à ſavoir aux Noms, Pronoms & Participes, n'y ayant autre moyen de connoître la variation des cas que celui-là.

Notez que dans les langues vulgaires, l'article eſt compté pour une partie d'oraiſon; tellement que nous en trouvons neuf, qui eſt une plus que parmi les Latins, d'autant que l'article latin eſt plûtôt pronom demonſtratif, qu'article : car ſi nous expliquons, par exemple, *hic homo* en François, nous diſons *cet homme* : car *homo* ſeul ſignifie *l'homme*.

Il faut donc ſavoir qu'il y a trois articles en la langue Eſpagnolle, & de trois genres comme les noms, bien que quant aux noms des langues vulgaires, il ne s'en remarque que deux, le maſculin & le feminin, pour ce qui eſt du neutre, les Allemans l'ont : quant aux Eſpagnols ils n'ont que l'article, mais point de noms, au moins qui ſoient ſubſtantifs. Le maſculin eſt *el*, le feminin *la*, & le neutre *lo*, & ſe déclinent comme s'enſuit.

Declinaiſon de l'article maſculin.

	Singulier.	Plurier.
Nom.	*el*, le	*los*, les
Gen.	*del*, du	*de los*, des
Dat.	*al*, au	*à los*, aux
Accuſ.	*el*, el	*los*, les
Ablat.	*del*, du	*de los*, des

De l'article feminin.

	Singulier.	Plurier.
Nom.	*la*, la	*las*, les
Gen.	*de la*, de la	*de las*, des
Dat.	*à la*, à la	*à los*, aux
Accuſ.	*la*, la	*las*, les
Ablat.	*de la*, de la	*de las*, des

Neutre.

Nom.	*lo*, le	Accuſ.	*lo*, le
Gen.	*de lo*, du	Ablat.	*de lo*, du
Dat.	*à lo*, au	Il n'a point de Plurier.	

Quant à cet article, *lo*, il ne ſe peut apliquer à aucun nom, mais il ſemble être plûtôt pronom demonſtratif, ou relatif du genre neutre.

qui ne se joint à aucun nom substantif ni adjectif: aussi il n'est pas besoin d'article neutre en une langue, qui n'a point de noms neutres.

Il s'en donnera des exemples, en parlant des Pronoms en general, où l'on montrera qu'il est tantôt demonstratif, & tantôt relatif.

De l'usage des articles, & premierement du Masculin.

L'Article *el*, se met toûjours avec les noms du genre masculin, qui commencent par voyelle ou par consonne; & quelquefois il se joint aux noms feminins, principalement à ceux qui commencent par *a*, & cela pour éviter le mauvais son de la rencontre de deux *a*, comme par exemple, *el anima*, *el agua*, sonne mieux que ne feroient *la anima*, *la agua*, ausquels il seroit besoin d'ouvrir la bouche fort grande (comme quand on baaille) pour redoubler l'*a*; encore que cette regle ne soit pas generale, car on dit bien *la antiguedad* pour *el antiguedad*, & beaucoup d'autres.

Le susdit article *el* renversé qui fait *le*, se met souvent à la fin du verbe, & alors il est relatif, comme *llamadle*, *dezidle*, qui en François signifient, apellez-le, dites-lui. Il est aussi souvent demonstratif, comme *el que dize esto*, celui qui dit ceci: on le trouve aussi pour pronom relatif, comme *el me dixo esto*, il m'a dit ceci.

De l'article feminin la.

L'Article *la* se met toûjours devant les noms feminins comme *la muger*, *la casa*, excepté ceux qui commencent par *a*, comme il est dit, lesquels ont l'article masculin *el*.

Cet article mis après le verbe, prend la nature du pronom relatif, aussi bien que l'article masculin *le* : & cela dans les cas obliques.

La, est aussi pronom demonstratif, & signifie celle, comme *la que yo veo*, celle que je vois, & dans cette façon de parler, il participe du relatif aussi-bien que du demonstratif.

De l'article lo.

ENcore que j'ai dit ci-dessus que *lo* n'est pas proprement article, n'y ayant dans cette langue point de noms neutres substantifs, où il se puisse apliquer ; cependant il y a quelques noms adjectifs substantifiez, ausquels il ajoûte, comme *lo bueno*, *lo malo*, *lo grande*, le bon ou ce qui est bon, le mauvais ou ce qui est mauvais, le grand ou ce qui est grand.

Il se met aussi avec le verbe, où il semble être superflu, & alors il est relatif & demonstratif ; exemple ; *Quanto dixeres, toto lo apreuvo.* J'aprouve tout ce que tu diras, ou pour le dire par la même phrase : tout ce que tu diras je l'aprouve tout ; en quoi se voit deux fois la force de *lo*, car au lieu de *quanto*, il se pourroit dire, *toto lo que dixeres apreuvo*, tout ce que tu diras je l'aprouve : & cela parce que *lo*, signifie *ce que* & *le* : demonstratif & relatif.

Des noms & de leurs genres.

MOn intention n'étant pas de former une Grammaire avec toutes ses parties, je ne m'arrêterai pas à expliquer les differences des noms, soit propres ou appellatifs : ni ce que c'est que substantif & adjectif, pour les raisons que j'ai déja touchées : je parlerai seulement de quelques-

uns de leurs accidens ; & premiérement des genres, qui ſont deux, bien que quelques-uns en reconnoiſſent un troiſiéme, faiſant un maſculin, un féminin & un neutre.

Les deux premiers ſe connoîtront de deux manieres : l'une par les articles *el* & *la*, l'autre par les adjectifs (je dis quant aux ſubſtantifs qui ont preſque toûjours l'article ou l'adjectif avec ſoi) car il ſeroit fort difficile de les pouvoir diſcerner par la terminaiſon ; d'autant qu'il y a des noms de deux genres, qui ont une même terminaiſon, comme *el Profeta*, *el Poëta*, *el Planeta*, *la cabeça*, *la boça*, & une infinité d'autres : toutefois ceux qui ſe terminent en *o*, ſont preſque tous maſculins, & je n'en ai remarqué que deux feminins, qui ſont, *la mano*, & *la nao.*

Quant aux autres terminaiſons, ſoit par voyelles ou conſones, elles ſont toutes communes aux deux genres ; c'eſt pourquoi comme on ne pourroit bonnement les diſcerner, je les remets à l'uſage & à l'étude de ceux qui ſeront diligens & curieux d'aprendre la langue.

Je dirai ici en même tems que les noms des lettres ſont tous du genre feminin, comme la *a*, la *b*, la *c*, la *d*, &c. ſans aucune exception.

Des terminaiſons du nombre plurier.

ETant aſſez notoire ce que c'eſt que le nombre dans la Grammaire, il ſuffira de nommer la terminaiſon des noms au plurier : car le ſingulier ſe connoîtra facilement par le diſcours, ou par quelque article ajoûté, finiſſant la plûpart

par voyelles, & les autres par certaines consonnes qui se verront ci-après. Il faut donc savoir que tous les noms Espagnols qui se terminent par voyelle au singulier, forment leur plurier, en y ajoûtant simplement une *s*, comme *hombre*, *hombres*, *cavallo*, *cavallos*.

Mais ceux qui finissent par consonnes au singulier, prennent *es* au plurier, entre lesquels sont aussi compris ceux qui se terminent en *y*: & pour les mieux connoître, il faut remarquer les consonnes finales, qui sont les suivantes, *d*, *l*, *n*, *r*, *s*, *x*, & *z*, de toutes lesquelles, & de l'*y*, nous donnerons des exemples; & premierement de ceux qui finissent en *d*.

Sing		Plur.	
Verdad,	verité.	*verdades*,	veritez.
merced,	grace.	*mercedes*,	graces.
lid,	debat.	*lides*,	debats.
virtud,	vertu.	*virtudes*,	vertus.

Secondement en *l*.

Sing.		Plur	
Animal,	animal.	*animales*,	animaux.
batel,	bateau.	*bateles*,	bateaux.
badil,	pelle à feu.	*badiles*,	pelles à feu.
caracol,	limaçon.	*caracoles*,	limaçons.
azul,	azur.	*azules*,	nous n'usons pas du Plurier d'azur, en qualitez de substantif.

En *n*.

Sing.		Plur.	
Pan,	pain.	*panes*,	pains.
almazen,	magasin.	*almazenes*,	magasins.
celemin,	picotin.	*celemines*,	picotins.
blason,	blason.	*blasones*,	blasons.
atun,	un ton.	*atunes*,	des tons.

En *r.*

	Sing.		Plur.
Pesar,	ennui.	*pesares*,	ennuis.
muger,	femme.	*mugeres*,	femmes.
mártyr,	martyr.	*mártyres*,	martyrs.
dolor,	douleur.	*dolores*,	douleurs.

En *s.*

	Sing.		Plur.
Dios,	Dieu	*dióses*,	les Dieux.
feligrés,	paroissien.	*feligréses*,	paroissiens.
mies,	moisson.	*miosses*,	moissons.
mes,	mois.	*meses*,	mois.
montañes,	montagnard,	*montañeses*,	montagnards

En *x.*

Les terminez en *x* changent quelquefois cette lettre en *g* au plurier.

comme :

	Sing.		Plur.
Carcax,	carquois.	*cartages*,	carquois.
Relox,	horloge.	*reloges*,	horloges.

En *y.*

	Sing.		Plur.
Buéy,	bœuf,	*buéyes*,	bœufs.
Réy,	Roi.	*Réyes*,	Rois.

En z.

Paz,	paix.	*Pazes*,	paix.
juez,	juge.	*juezes*,	juges.
perdiz,	perdrix.	*perdizes*,	perdrix.
bóx,	voix.	*bózes*,	voix.
crúz,	croix.	*crúzes*,	croix.

Enfin l'on voit que tous les pluriers finissent en *s*; & il ne se trouve que bien peu de singuliers qui l'ayent.

Il

Il sembleroit à quelques uns que *paix* n'auroit point de plurier en François : mais je trouve que la paix s'étant faite plusieurs fois, on peut dire les paix ; eu égard à la diversité des tems.

De la declinaison des noms substantifs, tant propres que communs.

QUoi qu'il suffise de savoir decliner les articles, pour savoir la declinaison des noms joint que lesdits noms ne se varient point par cas, mais seulement les articles, comme il est dit ci-dessus : toutefois il sera bon de donner quelques exemples de la declinaison des noms tant Propres que Communs, Substantifs & Adjectifs ; & de ceux qui semblent être Neutre, ausquels se joint l'article *lo* : outre ce qu'il faut entendre que les noms Propres n'ont point d'article au nominatif, ni à l'accusatif ; & qu'il semble aussi qu'ils ne s'en servent point dans les autres cas, mais de certaines particules qui sont de veritables prépositions ; comme au genitif *de* ; au datif *a* ; & de même à l'accusatif : au vocatif ils ont l'interjection *o*, & à l'ablatif *de*, comme au genitif.

Exemple des noms propres.

Nom. *Pedro*, Pierre. *Catalina*, Catherine.
Gen. *de Pedro*, de Pierre. *de Catalina.*
Dat. *à Pedro*, à Pierre. *à Catalina.*
Accus. *Pedro*, ô *à Pedro*, *Catalina*, ô, *à Catalina*,
Pierre, ou à Pierre.
Vocat. *ô Pedro*, ô Pierre, *ô Catalina.*
Ablat. *de Pedro*, de Pierre. *de Catalina.*

Exemple des Noms communs.

	Sing.		Plur.	
Nom.	*El padre*,	le pere.	*los padres*,	les peres.
Gen.	*del padre*,	du pere.	*de los padres.*	
Dat.	*al padre*,	au pere.	*à los padres.*	
Accuſ.	*él padre*, ô, *al padre*,	le pere, *ou* au pere.	*los padres*, ô, *à los padres.*	
Vocat.	*ô padre*,	ô pere.	*ô padres.*	
Ablat.	*del padre*,	du pere.	*de los padres.*	

	Sing.		Plur.
Nom.	*La muger*,	la femme.	*las mugeres.*
Gen.	*de la muger*,	de la femme.	*de las mugeres.*
Dat.	*à la muger*,	à la femme.	*à las mugeres.*
Accuſ.	*la muger*, ô, *à la muger*,	la femme, *ou* à la femme.	*las mugeres. à las mugeres.*
Vocat.	*ô muger*,	ô femme.	*ô mugeres.*
Ablat.	*de la muger*,	de la femme.	*de las mugeres.*

Il n'a pas été beſoin d'ajoûter le François à tous les cas de ces declinaiſons ci-deſſus, parce qu'il eſt aſſez facile de l'entendre.

Des noms adjectifs, & de leur declinaiſon.

LEs noms adjectifs ont deux terminaiſons, l'une en *o* au maſculin, qui ſe change en *a* au feminin, comme, *bueno*, *buena*, bon, & bonne : l'autre en *e*, qui eſt commun à l'un & à l'autre genre, comme, *grande*, qui ſignifie grand & grande.

J'ai dit ci-deſſus, que quelques noms-adjectifs ſe font ſubſtantifs, & qu'alors ils ſont neutres ; ceux-là prennent l'article *lo*, & il y en a de deux

terminaisons, à savoir, de *o*, & de *e*, comme *lo bueno*, *lo malo*, *lo grande*. Voici comment ils se déclinent tous, premierement le masculin.

	Sing.	Plur.
Nom.	*El bueno.*	*los buenos.*
Gen.	*del bueno.*	*de los buenos.*
Dat.	*al bueno.*	*à los buenos.*
Accus.	*el bueno*, ô, *al bueno.*	*los buenos*, ô, *à los buenos.*
Vocat.	*ô bueno.*	*ô buenos.*
Ablat.	*del bueno.*	*de los buenos.*

Le feminin.

	Sing.	Plur.
Nom.	*La buena.*	*las buenas.*
Gen.	*de la buena.*	*de las buenas.*
Dat.	*à la buena.*	*à las buenas.*
Accus.	*la buena*, ô, *à la buena.*	*las buenas*, ô, *à las buenas.*
Vocat.	*ô buena.*	*ô buenas.*
Ablat.	*de la buena.*	*de las buenas.*

Exemple du commun.

	Sing.	Plur.
Nom.	*El grande*, le grand.	*los grandes.*
Gen.	*del grande.*	*de las grandes,*
Dat.	*al grande.*	*à los grandes.*
Accus.	*el grande*, ô, *al grande.*	*los grandes*, ô, *à los grandes.*
Vocat	*ô grande.*	*ô grandes.*
Ablat.	*del grande*	*de los grandes.*

Les neutres se declinent en cette maniere, avec l'article *lo*.

Singulier.

N.	*lo grande*, ce qui est grãd.	*lo bueno*, ce qui est bon.
Gen.	*de lo grande.*	*de lo bueno.*

Dat.	*à la grande.*	*à la bueno.*
Accus.	*lo grande*, ô, *à lo grande.*	*lo bueno* ô, *à lo, bueno.*
Vocat.	*ô grande.*	*ô bueno.*
Ablat.	*de lo grande.*	*de lo bueno.*

Et ainsi des autres sans pluriel.

Ils ont comme vous voiez les articles du datif *al* & *à los*, *à la*, & *à las* en leur accusatif, selon les occurrences ; ce qui se connoît par le verbe qui gouverne ledit cas.

Il faut prendre garde à ce mot *Grande*, lequel étant mis devant un nom substantif qui commence par une consonne, laisse la derniere sillabe. Exemple, *gran muger*, *gran tiempo*, mais devant la voyelle, il se dit tout entier, comme *grande animo*, *grande hombre.*

Le mot de *santo* suit la même regle ; au masculin seulement, étant mis devant un nom propre, comme *san Pedro*, *san Francisco*, &c. hormis *santo Domingo*, & *santo Tomas.* Car on ne dit jamais, *san Domingo*, ni *san Thómas.*

Aussi ce mot *Bueno*, quand il est immediatement devant son substantif, rejette la voyelle finale. Exemple ; *el buen hombre* ; mais quand il est mis aprés, il la retient, comme *el hombre bueno* : *Malo* suit la même regle, car on dit *mal hombre*, & *hombre malo.* J'ai dit immediatement, parce qu'en interposant quelque diction, la voyelle demeure en sa force.

Tanto & Quanto, perdent aussi leur derniere sillabe, étant mis devant l'Adjectif & l'Adverbe, & quelquefois devant le substantif : comme *Tan grande*, *tan bueno*, *tan tarde*, *tan solamente*, *tan puta vieja era tu madre como yo* : *Quan mal parece ay essa color de esperança. Quan*

bien lo haze v. m. Mais s'ils se trouvent devant ces deux adverbes comparatifs *mas* & *menos*, ils se disent tout au long, comme, *Quanto mas*, *Tanto menos*; & au cas pareil devant les noms comparatifs *mayór* & *menór*. Exemple : *Quanto mayor es la fortuna, tanto es menos segura*; D'autant plus la fortune est grande, tant moins elle est assurée.

Bien souvent en l'interrogation, les Espagnols usent de ces deux dictions, *Que tanto*, au lieu de *Quanto*, comme : *Que tanto ay de aqui alla?* pour *Quanto ay de aqui alla?* combien y a-t-il d'ici là? Notez aussi que *Tanto* & *quanto*, reçoivent le genre feminin, *Tanta* & *quanta*; & sont tous également declinables : car on dit, *tantos* & *tantas*, *quantos* & *quantas*.

Il faut ajoûter l'article à l'adjectif en la construction des mots, lorsqu'il est joint à son substantif, comme *el buen hombre*, *la hermosa muger* : mais les pronoms n'ont pas le même privilege : car si l'oraison commence par ces derniers, ils n'auront point d'article comme les Italiens leur en donnent. Exemple, *Vuestra hermosura es tal, que atrae à vuestro amor quantos la miran.* L'Italien diroit, *La vostra belezza è tale, che attrae al vostro amore, quanti la riguardano*; où il ajoûte toûjours l'article au Pronom au lieu que le François n'y en met point, disant : Votre beauté est telle, qu'elle attire à votre amour, tous ceux qui la regardent.

Quand au nom Adjectif neutre, il aura toûjours son article *lo*, car il semble plutôt être Substantif qu'Adjectif, comme sont, *Lo bueno*, *lo dulce*, *lo amargo*, *lo ageno*, *lo malo*. Excepté toutefois quand il se met avec le verbe *Ser*, comme

Bueno es amar à Dios, il eſt bon d'aimer Dieu. *Malo es hurtar*, il eſt mauvais de dérober. *Provechoſo es enſeñar*, il eſt profitable d'enſeigner. On y peut auſſi quelquefois ajoûter l'article *el* devant l'infinitif. Exemple *Malo es el hurtar*, il eſt mauvais de dérober, & en cette maniere de parler l'infinitif devient Nominatif.

On fait des noms neutres poſſeſſifs de ces pronoms *lo mio*, *lo tuyo*, *lo ſuyo*, *lo nueſtro*, *lo vueſtro*; qui ſignifient, le mien, ou, ce qui eſt à moi, le tien, le ſien, le nôtre, le vôtre : cela s'entend des biens ou des choſes que la perſonne poſſede. Exemple : *No quiero perder lo mio*, je ne veux pas perdre le mien. *Parta Dios lo ſuyo contigo*, Dieu te faſſe participant du ſien, ou de ſes graces.

On trouve des adjectifs terminez en conſones, ſavoir en *l*, comme *débil*, *fragil*, *fertil*, *util*; & auſſi en z, comme *capáz*, *rapáz*, *pertináz*, & quelques autres qui ſe remarqueront en liſant.

De la terminaiſon des noms diminutifs.

LEs noms diminutifs ont deux terminaiſons ordinaires, qui ſont *illo* & *ico*. J'en ai remarqué en beaucoup de livres une troiſiéme, qui eſt *ito* : Exemple de toutes :

Aſnillo, ânon.

Ceſtillo & *ceſtico*, corbillon, ou petit pannier.

Mocito & *Mocico*, petit garçon.

Laquillo, petit fol ou folet. *Lobito* & *lobillo*, louvet.

Montezillo, petite montagne, colline,

Mais il faut ſavoir que les Eſpagnols les confondent aſſez ſouvent, & ſans autres exemples que de ces quatre mots ci-deſſus, on peut montrer les trois terminaiſons; car on dit *aſnico*, auſſi bien qu'*aſnillo*; *loquito*; comme *loquillo*, *montezico*, comme *montezillo*. Toutefois il ne ſera pas mauvais de dire, que tous ceux d'une terminaiſon, n'ont pas toûjours toutes les autres; car pour *loquillo* & *loquito*, on ne dira pas *loquico*: *ceſtico* ſe dit, mais non pas *ceſtito*, & d'autres ſemblables que les diligens pourront remarquer, me ſuffiſant d'avoir montré la terminaiſon du nom diminutif; mais il ne faut pas laiſſer en la plume le feminin, car il y en a auſſi, comme:

Artezilla, petit art ou ſcience.

Paterzilla, parcelle ou petite part.

Damilla, Demoiſelle ou petite Dame.

Bevilla, petite ſotte, lourdaude, ou niaiſe.

Les Eſpagnols en flattant & careſſant quelqu'un, uſent de ces diminutifs en *ito* & *ico*, plutôt que de *illo*, qui ſert à montrer la diminution de la choſe, ſans conſideration d'amitié ni de careſſe.

Outre les terminaiſons des noms diminutifs ci deſſus, il y en a encore une en *uelo*, par *u* voyelle, comme ſont *cuerpezuelo*, petit corps; *boyezuelo*, bouvillon; *borrachuelo*, petit yvrogne; *hijuelo*, petit enfant, ou petit fils; *mopuelo*, petit garçon, garçonnet; *necezuelo*, petit ſot; *pañizuelo*, mouchoir. Les feminins changent ſeulement l'*o* final en *a*, comme *hijuela*, *maçuela*, *calabazuela*, petite citrouille ou calebace: *migajuela*, petite miette: *lagartijuela*, petit lezard. J'ai trouvé auſſi *Cigoñino*, qui a la terminaiſon differente de toutes les autres ci-deſſus; c'eſt le

diminutif de *Ciguéña*, un Cigoneau ; & *Palomino*, pigeoneau, de *paloma*. Il s'en pourroit rencontrer encore d'autres, lesquels se connoîtront par leur signification : ceux-ci suffiront pour exemples.

Des noms Numeraux, & de leur terminaison.

LEs noms numeraux ont diverses terminaisons, encore qu'ils n'aient qu'un nombre, excepté le premier, qui est *Uno*, lequel admet le pluriel, & se dit *unos*, qui vaut autant que *algunos*, & signifie aucuns, quelques uns, & des : comme, *avia unos hombres*, il y avoit des hommes, quelques hommes, ou aucuns hommes ; *una* fait aussi au pluriel *unas*, & vaut autant que *algunas*. Le reste des nombres ne se trouve qu'au singulier, comme on a dit. Ce nom *uno* est de la même nature que *bueno*, pour le regard de la composition : car mettant ledit *uno* devant le substantif, ou adjectif masculin, il perd la voyelle finale, comme *un hombre*, un homme ; *un vellaco*, un malicieux, ou mechant homme. Il n'en est pas de même du feminin qui fait *una*, lequel ne perd jamais son *a*.

Aussi (comme nous avons dit du mot *bueno*) si on interpose quelque diction entre *uno*, & son substantif ; *ou* bien que *uno* soit mis après, alors il retient sa voyelle : comme *el uno es hombre de bien* ; *destos dos el uno es vellaco* : l'un est homme de bien ; de ces deux, l'un est mechant homme. Il en est de même quand il est du genre neutre : exemple, *lo uno y lo otro va bien* ; l'un & l'autre va bien ; c'est-à-dire, tout va bien.

Nous mettons ici de ſuite tous les noms numeraux, étant bien néceſſaire de les ſavoir &, ce ſont :

Uno, una.	Un, une.
dos.	deux.
tres,	trois.
quatro,	quatre.
cinco,	cinq.
ſeys,	ſix.
ſiéte,	ſept.
ocho,	huit.
nuéve,	neuf.
Diéz,	Dix.
ónze,	onze.
dózé,	douze.
tréze,	treize.
catórze,	quatorze.
quinze,	quinze.
diés y ſéys,	ſeize.
diés y ſiéte,	dix-ſept.
diés y ocho,	dix huit.
dies y nuéve,	dix-neuf.
Véynte,	Vingt.
véynte y uno,	vingt & un.
véynte y dos, &c.	vingt & deux, &c.
Tréynta,	Trente.
quarenta,	quarante.
cincuenta,	cinquante.
ſeſenta,	ſoixante.
ſetenta,	ſoixante & dix.
ochenta,	quatre-vingts.
noventa,	quatre-vingts dix.
Ciento,	Cent.
ciento y uno, &c.	cent & un, &c.
ciento y diés.	cent & dix

ciento y véynte, &c.	ſix vingts, *&c.*
duziéntos,	deux cens.
treziéntos,	trois cens.
quatroziéntos,	quatre cens.
quiniéntos,	cinq cens.
ſeyſciéntos,	ſix cens.
ſeteciéntos,	ſept cens.
ochociéntos,	huit cens.
novociéntos,	neuf cens.
Mil,	Mille.
dos mil,	deux mille.
tres mil,	trois mille.
cien mil,	cent mille.
ducientos mil,	deux cens mille.
quinientos mil, &c.	cinq cens mille, *&c.*
un millon,	un million.
un cuento,	un million.
dos millones,	deux millions.

Ces nombres *duzientos*, *trezientos*, &c. juſques à *noveciéntos* incluſivement, prennent le genre feminin, lorſqu'ils ſont mis devant un nom dudit genre, comme :

Duzientos mugeres, deux cens femmes.

Treziéntos donzellas, trois cens filles.

Ce nombre *Ciento*, étant mis devant quelque nom, la ſeconde ſillabe ſe retranche, & on dit *cien hombres*, & non pas *ciento hombres.*

On dit bien *un ciento de ducados*; mais alors il y a ce nombre *un* devant, & cette propoſition *de*, après ledit *ciento*, & on ne dira pas immediatement *ciente ducados.*

Il faut remarquer que les Eſpagnols font une diſtinction entre un million & *cuento*, car *millon* ſe dit des écus, ou de ducats, comme un *millon de ducados*; *cuento* ſe dit de *maravedis*; car

quand ils disent de quelqu'un ; *que tiene tantos cuentos de renta* ; il faut entendre que ce sont autant de millions de *maravedis*.

Outre les nombres ci-dessus, qui sont nombres Cardinaux, il y a les Ordinaux, à savoir,

Primero, premier.
segundo, second, ou deuxiéme.
Tercero, tiers, ou troisiéme.
Quarto, quatriéme.
Quinto, cinquiéme.
Sexto, sixiéme.
Septimo, ô *seteno*, septiéme.
Octavo, huitiéme.
Nono, ô *noveno*, neuviéme.
Decimo, ô *deземо*, dixiéme.

Quelques-uns cessent ici le nombre Ordinal, & prennent le Cardinal en sa place ; comme pour dire, le chapitre onziéme, ils disent *capitulo onze*, &c., Toutefois on trouve encore proprement ces cinq ; à savoir *onzeno*, onziéme ; *dozeno*, douziéme ; *trezeno*, treiziéme, *catorzeno*, quatorziéme ; *quinzeno*, quinziéme. Et après ceux-là il faut user du nombre Cardinal pour l'Ordinal. Toutefois j'ai lû *undecimo*, *duodecimo*, *decimo tertio*, *decimo quarto*, *decimo quinto*, *decimo sexto*, *decimo septimo*, *decimo octavo*, *decimo nono*. Aussi l'on trouve, *véynteno*, *treynteno*, *quarenteno*, *cincuenteno*, *sesenteno*, *seienteno*, *ochenteno*, *noventeno*, & *centeno* : Et encore autrement presque selon le Latin, à savoir *vigesimo*, *trigesimo*, *quadragesimo* ; *quinquagesimo* & *cinquentesimo*, *sexagesimo* & *sesentesimo*, *septuagesimo* & *sesentesimo*, *octuagesimo* & *ochentesimo*, *nonagesimo* & *noventesimo*, *centesimo* ; ausquels s'ajoûtent en leur lieu, *primo*, *secundo*, *tercio*, *quarto*, *&c.* & non pas aux premiers, car on ne dit

pas, *véynteno primo*, ni *tréynteno ſecundo*; mais bien *vigeſimo primo*, *ſegundo*, &c. Il faut auſſi obſerver que ce ne ſera pas bien dit, *vigeſimo tercero*, mais *primo & tercio.*

Des Pronoms & de leur nature.

LEs Pronoms ſont certaines dictions qui ſe mettent au lieu des noms, ne ſervant que pour démontrer, ſans nommer la perſonne ou la choſe, ou pour la repreſenter, aïant été auparavant nommée. Il y en a de pluſieurs ſortes, Demonſtratifs, Poſſeſſifs, Relatifs, & Reciproques, autrement dits Reflexifs, parmi leſquels les uns ſont Primitifs, & les autres Derivez. Et comme ces differentes eſpeces ſont aſſez connuës, il ne ſera pas beſoin de les definir davantage; & il ſuffira de dire quelque choſe de leurs accidens, & d'en montrer l'uſage.

Les Primitifs (comme tous les autres) ont deux genres, le maſculin & le feminin: deux nombres auſſi comme les noms; mais ils ont trois perſonnes, & ſont ceux-ci; *yo*, *tu*, & *de ſi* au genitif, qui n'a point de nominatif; *yo*, ſervant à la premiere perſonne, *tu* à la ſeconde, & de *ſi* à la troiſiéme. Le changement des voyelles qu'ils ont, ſe connoîtra par leur variation ou declinaiſon, qui eſt ci-après.

Declinaiſon du Pronom de la premiere perſonne.

Singulier.

Nom. *Yo*, Je, *ou*, moi.

Gen. *de mei.*	de moi.
Dat. *à mi.*	à moi.
Accuſ. *me*, ô *per mi.*	moi, *ou*, par moi.
Ablat. *de mi.*	de moi.

Plurier.

Noſotros,	nous.
de noſotros,	de nous.
à noſotros,	à nous.
noſotros, ô *por noſotros*,	nous, *ou*, pour nous.
de noſotros,	de nous.

Declinaiſon du Pronom de la ſeconde perſonne.

Singulier.

Nom. *Tu*,	Toi, de toi.
Gen. *de ti*,	de toi.
Dat. *à ti*,	à toi.
Accuſ. *te*, ô *per ti*,	de toi, *ou*, par toi.
Vocat. *ô tu*,	ô toi.
Ablat. *de ti*, & *para ti.*	de toi, & pour toi.

Plurier.

Vos, *voſotros*,	Vous, vous autres.
de vos, *de voſotros*,	de toi.
à vos, *à voſotros*,	à toi.
vos, *voſotros*, ô *por voſotros*,	de toi, *ou* pour vous.
ô vos, ô *voſotros*,	ô vous.
de vos, *de voſotros*,	de vous.

Ces deux ſervent au ſingulier pour les deux genres ; mais au plurier pour les faire feminins, il faut changer l'*o* de la derniere ſillabe en *a*, & dire *noſotras* & *voſotras*, au lieu de *noſotros* & *voſotros*.

Vous remarquerez en paſſant que *tu* ſe prend

pour pronom possessif; étant mis avec le substantif, comme aussi *mi* & *su*, lesquels tous trois font au plurier, *mis*, *tus*, *sus*, se declinans par les articles, & par les cas, qui sont les mémes que *mio*, *tuyo*, *suyo*, & se prennent pour eux; mais ils sont plus demonstratifs que relatifs, étant toûjours joints à leurs substantifs; dequoi l'on donnera des exemples, en parlant des possessifs.

Encore que l'on trouve au plurier *nos* & *nosotros*, *vos* & *vosotros*, toutefois il ne faut pas user indifferemment de tous, car *nos* ne se prend ordinairement que par grandeur, ou par dignité au nominatif, comme: *Nos Don Juan por la gracia de Dios Rey*, *&c.* & à l'accusatif en composition aprés le verbe: mais *nosotros*, & *vosotros*, s'emploïent plus proprement au premier cas, & s'entendent toûjours de plusieurs personnes, ce qui n'est pas de *nos* & de *vos*, sans licence: comme *Nosotros entramos en Roma el dia de san Juan, y vosotros ya aviades salido*; Nous entrames à Rome le jour de saint Jean, & vous en étiez déja sortis. *Vos*, se dit au premier cas, & aux autres, à une seule personne, au lieu de *tu*, qui seroit trop abjet, & même plusieurs ne se veulent contenter de *vos*, l'estimant aussi bas que si nous disions en François *toi*, si bien que par abus ou affectation, les Espagnols usent presque à l'endroit de tout le monde, de *usted*, sauf les titres qui se donnent aux personnes de plus grande qualité, comme *Señoria*, *Excellencia*, *Alteza*, *Reverencia*, & autres. Et aux cas obliques en composition avec le verbe immediatement devant ou aprés, l'on met *os* au lieu de *vos*, comme, *Yo os digo*, je vous

dis ; *Yo yrè mañana à visitar os* : Je vous irai demain visiter ; mais avec la preposition il faudra dire *vos* , & non *os* : comme, *de vos yo no digo nada* , de vous je ne dis rien , *yo muero por vos* , je meurs pour vous.

Il faut dire en passant, que les Espagnols construisent souvent l'article de la troisiéme personne avec ces pronoms *nosotros* & *vosotros* au plurier : comme , *Nosotros los Christianos* , nous autres Chrêtiens ; *vosotros los que amàys*,vous qui aimez; *vosotros los Filosofos de Cupido* , vous autres Philosophes de Cupidon : & aussi avec le verbe de la premiere ou seconde personne : comme : *Oyd pues amigos* , (*los que lo fueredes*) *el mas estraño successo* : Ecoutez amis (ceux qui le serez) le plus étrange évenement, au lieu de dire , vous qui le serez.

Declinaison du Pronom de la troisième personne.

CE Pronom n'a point de nominatif comme les deux precedens , mais il suit le Latin, & sert à tous les deux nombres singulier & plurier, en cette maniere :

Gen.	*De si* ,	de soi.
Dat.	*à si* ,	à soi.
Accus.	*se , à si , y por si* ,	soi & par soi.
Ablat.	*de si , y para si* ,	de soi & pour soi.

Il ne faut pas oublier de dire , que les genitifs de ces trois pronoms , sont presque superflus : car voulant en user possessivement ; on dira au lieu du premier, *mio*; au lieu du second *tuyo* : & pour le troisiéme , *suyo* ; & ils servent seulement après le verbe , ce qui semble plûtôt être à l'ablatif qu'au genitif, comme :

Que se dirà de ti?	Que dira-t-on de toi?
Que se dirà de mi?	que dira-t-on de moi?
El habla de si.	il parle de soi.

Où l'on voit qu'il ne se peut prendre au genitif: car on ne dira pas, *El libro es de mi*; *el cavallo es de ti*; *el sayo es de si*; mais bien, *el libro es mio*; *el cavallo es tuyo*, *el sayo es suyo*. Toutefois l'on peut bien interroger, *de quien es esta obra*? mais on ne répondra pas proprement, *de mi*, pour *mia*; cependant sans pronom, parlant d'un autre, on dira fort bien, *de Pedro*, *de Boscan*.

En composition, avec *mismo*, ils s'emploïeront par tous les cas, tant au singulier qu'au plurier, soit possessivement, reflexivement, ou reciproquement, ou bien par forme de demonstratif & relatif: car on peut dire *de mi mismo es el libro*, le livre est de moi même; *de ti mismo es el sayo*, le saye est de toi-même; *de si mismo es*, c'est de lui-même, ou de soi-même, & ainsi aux autres cas.

Leur declinaison est comme il s'ensuit.

Singulier.

Nom.	*Yo mismo.*	moi-même.
Gen.	*de mi mismo.*	de moi-même.
Dat.	*à mi mismo*,	à moi-même.
Accus.	*yo mismo*, ô *à mi mismo.*	moi même, & à moi-même.
Abblat.	*de mi mismo.*	de moi-même.

Plurier.

Nosotros mismos.	Nous-mêmes.
de nosotros mismos.	de nous-mêmes.
à nosotros mismos.	à nous-mêmes.

	Sing.		Plur. 2. Personne.
Nom.	*Tu mismo*,	toi même.	*vosotros mismos.*
Gen.	*de ti mismo*,	de toi-même.	*de vosotros mismos.*
Dat.	*à ti mismo*,	à soi-même.	*à vosotros mismos.*
Accus.	*tu mismo ô à ti mismo.*		- *vosotros mismos.*
Vocat.	*ô tu mismo.*		*ô vosotros mismos.*
Ablat.	*de ti mismo.*		*de vosotros mismos.*

	Sing.		Plur. 3. Personne.
Nom.	*El mismo.*	lui-même.	*elles mismos.*
Gen.	*de si mismo*,	de soi même.	*de si mismos.*
Dat.	*à si mismo.*	à soi même.	*à si mismos.*
Accus.	*si mismo.*		*si mismos.*
Ablat.	*de si mismo.*		*de si mismos.*

Les accusatifs du nombre plurier auront aussi la proposition *a*, comme le singulier & de même que les noms.

J'ai ajoûté en cet endroit le premier cas à la troisiéme personne, bien que le Sr. Miranda l'ait omis dans sa Grammaire; mais il faut savoir qu'il y a difference de signification entre *el* article, & *el* pronom relatif; l'un signifiant en François le, & l'autre, lui: comme aussi que le plurier de l'un fait *los*, & l'autre *ellos*; & ledit *el* étant seul & separé de *mismo*, il se declinera par tous ses cas: savoir *el*, *del*, *à el*, ou *à el*, *del*, *ellos*, *dellos*, *à ellos*, *ellos* ou *à ellos*, *dellos*: comme on verra ci-après: & non pas *el*, *de si*, *à si*: car hors la composition il n'a point de nominatif. Pour en faire le feminin, il ne faut que changer l'*o* en *a*, & dire *misma* pour *mismo*; & au plurier *mismas* pour *mismos*. Souvent au lieu de *mismo* & *misma*, on use de ces dictions, *proprio* & *propria*, comme *yo proprio*, *tu proprio*, *de si proprio*, *el proprio*, *ella propria*, avec leur plurier, y ajoûtant une *s*. Les Espagnols écrivent plus souvent *propio* & *propia*.

que *proprio & propria*, mais cette derniere façon de parler n'eſt gueres en uſage, car *yo proprio*, *tu proprio*, de *ſi proprio* ne ſe dit plus.

Des Pronoms poſſeſſifs qui derivent des precedens.

CEs pronoms poſſeſſifs ſont, *mio*, *tuyo*, *ſuyo*, *nueſtro*, *vueſtro*, & leurs feminins, *mia*, *tuya*, *ſuya*, *nueſtra*, *vueſtra*; ils ont auſſi le genre neutre, y ajoûtant l'article *lo*: mais immediatement devant le ſubſtantif au lieu de *mio*, *tuyo*, *ſuyo*, & de *mia*, *tuya*, *ſuya*, il faut dire, *mi*, *tu*, *ſu*; & au plurier, *mis*, *tus*, *ſus*, leſquels ſervent au maſculin & au feminin. Exemple: *Mi padre eſcrivio à tu amo, por lo que toca à los negocios de ſu caſa*; Mon pere a écrit à ton maître, touchant les affaires de ſa maiſon: & c'eſt la même raiſon qu'en François, *mon*, *ton*, *ma*, *ta*, *ſa*, au ſingulier; & *mes*, *tes*, *ſes*, au plurier.

J'ai remarqué une difficulté qu'il y a en l'acception de *ſu* ſingulier, & *ſus* plurier; dans laquelle preſque tous ceux qui liſent l'Eſpagnol ſe trompent: c'eſt que *ſu* ſignifie, ſon, ſa, & leur, & *ſus*, ſes & leurs: chacun d'eux aïant une double ſignification. Or pour les connoître, il faut prendre garde au poſſeſſeur, & à la choſe poſſedée, car ſi le poſſeſſeur eſt unique & la poſſeſſion ſimple, il faudra dire *ſu*; exemple, *El padre con ſu hijo*, le pere avec ſon fils, *La madre con ſu hija*, la mere avec ſa fille: & ſi la poſſeſſion eſt au plurier, on dira *ſus*, comme, *La madre y ſus hijas*, la mere & ſes filles. Mais ſi les poſſeſſeurs ſont pluſieurs, & la choſe poſſedée unique, il

faudra user de *ſu* : exemple. *Los ſoldades han de dar obediencia à ſu Capitan*, les ſoldats doivent obéir à leur Capitaine ; & ſi l'un & l'autre ſont en nombre plurier, il ſera bon de prendre *ſus* ; comme, *Yvan los hombres en compañia de ſus mugeres*, les hommes alloient en la compagnie de leurs femmes.

Les Eſpagnols mettent quelquefois *ſu*, au lieu de l'article *el* ou *la* ; qui eſt une façon étrange de parler, de mettre le relatif devant l'antecedent, lequel même s'exprime : *Vi que no tenia ſu firma del autor*, pour dire, je vis que la ſignature de l'auteur n'y étoit pas.

J'ai dit que *mio*, *tuyo*, *ſuyo*, *nueſtro* & *vueſtro*, ſe trouvent au genre neutre, quand ils ont l'article *lo*, mediatement ou immediatement ; & pour lors ils ſont ſans ſubſtantif ; car ils le ſuppoſent : & c'eſt la même raiſon que nous avons dite, en parlant des noms neutres, où l'article *lo* ſignifie *ce que* ; car en diſant *lo mio*, le mien, on entend *ce qui eſt mien*, ou *ce qui eſt à moi* ; & ainſi des autres.

Cette remarque a lieu encore lors même que l'article *lo* n'y eſt pas ajoûté, mais qu'ils ont avec eux un pronom neutre, comme ſont *eſto* & *eſſo*, deſquels on parlera ci-après : toutefois en voici des exemples.

No quiero perder lo mio.	Je ne veux pas perdre le mien.
Cuyo es eſto ? mio, o tuyo ?	A qui eſt ceci ? à moi, ou à toi ?
De quien es eſſo ? ſuyo es.	A qui eſt cela ? il eſt à lui.

Quand à leur declinaiſon, il n'y a aucune difficulté : car elle ne differe en rien de celle des

noms, se faisant par l'article comme s'ensuit.

Nom. *El mio, la mia, lo mio.*	Le mien, la mienne, le mien.
Gen. *de tuyo, de la tuya, de lo tuyo.*	du tien, de la tienne, du tien.
Dat. *al suyo, à la suya, à lo suyo.*	au sien, à la sienne, au sien.
Accus. *el nuestro, la nuestra, lo nuestro.*	le nôtre, la nôtre, le nôtre.
Ablat. *del vuestro, de la vuestra, de lo vuestro.*	du vôtre, de la vôtre, du vôtre.

Et ils se declinent chacun de même par tous les cas.

De *Cuyo* & *Cuya*.

J'ai touché en passant ce pronom *Cuyo*, duquel je dirai ici la signification. Il faut savoir qu'il est interrogatif & relatif, dont le feminin est *cuya*; ils font *cuyos* & *cuyas*, au nombre plurier, & ont chacun séparément, & en diverses compositions, toutes les significations qui s'ensuivent, à savoir: dont, de qui, ou à qui, duquel, de laquelle, desquels, & desquelles; mais il se faut donner de garde de s'y tromper, en prenant l'un pour l'autre; & il faut avoir égard en la langue Espagnole, à la chose possedée, avec laquelle s'accordent *cuyo*, *cuya*, *cuyos* & *cuyas*; au contraire du François, qui regarde le possesseur, comme il se voit par le discours: mais pour les mieux entendre, en voici des exemples.

Et premierement de *l'Interrogatif.*

Cuyo es este cavallo?	A qui, ou de qui est ce cheval-ci?
Cuya es essa casa?	A qui est cette maison-là?

Cuyos son essos guantes? A qui sont ces gants-là?

Cuyas son essas camisas? A qui sont ces chemises-là?

Du relatif pour le masculin François duquel & desquels.

La virgen pariò un hijo, cuyo nombre es Jusus. La Vierge a enfanté un fils, le nom duquel est Jesus.

Sigamos à nuestro Salvador y Redemptor, cuya muerte tan afrentosa fue nuestra vida. Suivons nôtre Sauveur & Redempteur, duquel la mort si honteuse fut nôtre vie.

Leamos à Ciceron, Cuyos libros estan llenos de sentencias. Lisons Ciceron, les livres duquel sont remplis de sentences.

Oygamos al Apostol, cuyas palabras son las que se siguen. Ecoûtons l'Apôtre, les paroles duquel sont celles qui suivent.

Imitemos à los Santos de Dios, cuyo numero es infinito. Imitons les Saints de Dieu, le nombre desquels est infini.

Consideremos à los grandes heroes, cuya fama es immortal. Considerons les grands & vaillans hommes, la renommée desquels est immortelle.

Viamos à los antiguos Philosofos, cuyos dichos son tan memorables. Voïons les anciens Philosophes, les dits desquels sont si memorables.

Miremos à los varones illustres, cuyas vidas escrive Plutarco. Regardons les personnes illustres, les vies desquelles écrit Plutarque.

Pour le feminin, de laquelle, & desquelles.

Escuchemos con atencion la sagrada Escritura, cuyo testo nos enseña.	Ecoutons avec attention la sainte Ecriture, le texte de laquelle nous enseigne.
Meditemos la léy de Dios santa, cuya interpretacion, &c.	Meditons la loi sainte de Dieu, l'interpretation de laquelle, &c.
Obedezcamos à la Yglesia, cuyos préceptos son cinco.	Obéïssons à l'Eglise, les preceptes de laquelle sont cinq.
Estudiemos la Grammatica, cuyas partes son ocho.	Etudions la Grammaire, les parties de laquelle sont huit.
Las artes y sciencias, cuyo estudio es muy enfadoso à los negligentes y perezosos.	Les Arts & les sciences, l'étude desquelles est fort ennuïeux aux negligens & paresseux.
Las Matematicas, cuya perfecion consiste en la pratica y exercicio.	Les Mathematiques, la perfection desquelles consiste en la pratique & exercice.
Las nationes y tierras estrangeras, cuyos ritos y costumbres.	Les nations & païs étrangers, les coûtumes desquelles.
Las profundas y tempestuosas mares, cuyas navegaciones son tan peligrosas.	Les profondes & orageuses mers, les navigations desquelles sont si perilleuses.

Dans tous ces exemples on voit que l'Efpagnol correfpond à la chofe poffedée fans article, & le François au poffeffeur, ajoûtant l'article à la chofe qui fe poffede, ou qui eft relative, foit qu'elle aille devant ou après le pronom : cette particule, *dont* pour les François, fe peut prendre pour tous les autres relatifs, en l'apliquant toûjours devant la chofe poffedée.

J'avois, en parlant de l'article *el*, fait mention de la maniere de parler des Efpagnols, quand ils fe fervent de la troifiéme perfonne pour la feconde ; & il ne fera pas inutile de dire encore ici, que pour la même raifon ils ufent de *fuyo* pour *vueftro*, au lieu de dire *de vuefa merced*, qui feroit, comme il a été dit, un titre trop relevé pour tout chacun, & auffi que *vueftro* feroit en même degré que *vos*.

En paffant je dirai un mot de la prononciation & de l'ufage de *vuefa merced*, que j'ai écrit *vueftra merced*, ci-deffus, en traitant des articles. Il faut favoir qu'il importe peu qu'il s'écrive *vueftra* ou *vuefa*, quand il fe met tout au long, bien que *vueftra* foit plus à propos : mais en prononçant, j'en ai oüi qui difoient entierement, *vueftra merced* ; d'autres *vuefa merced* : & quant à l'Ecriture, il n'y aura point de difficulté, car ils s'écrivent par deux feules lettres, qui font *v. m.*

De quelques autres Pronoms demonftratifs.

IL y a encore d'autres Pronoms demonftratifs *efte*, *effe*, *aquel*, qui fignifient fuivant le Latin ; favoir *efte*, *hic* & *is* : *effe*, *ipfe* : *aquel*,

ille. En François *esse* & *aquel*, n'auroient qu'une signification, à savoir celui là, plus éloignée de nous ; & *esto*, celui-ci : à moins qu'on ne voulut en former une particuliere pour le troisiéme qui manque, & dire *este*, celui-ci, *esse* celui-là ; *aquel*, celui-là ; ce qui ne me semble pas mal à propos, comme par exemple,

Este hombres, cet homme-ci.
Essa muger, cette femme là.
Aquel mancebo, ce jeune homme-là.

Mais je découvre ici une difficulté, qui est, que si *aquel* est mis devant son substantif, il ne signifiera pas, *celui* : car pour traduire *aquel cavallo*, ce ne sera pas bien dit, *celui cheval* ; mais bien étant relatif, ou interposant quelque autre diction, comme si je demande. *Qual es mi cavallo ? es aquel ?* lequel est mon cheval ? est-ce celui-là ? *buen cavallo es aquel* ; celui-là est un bon cheval.

Pour les discerner, il faut entendre que *este* se dit d'une chose qui est près de moi qui parle : *esse*, de celle qui est près de celui à qui je parle ou j'écris, (qui est la même chose) & *aquel* se prend pour une chose separée & éloignée de l'un & de l'autre, comme en un troisiéme lieu.

Ces pronoms ont les trois genres & nombres, comme les autres ; seulement ils different en terminaisons ; car le masculin des deux premiers se finit en *e*, qui au plurier se change en *o*, & ajoûte *s*, comme, *este*, *esso*, *estos*, *essos* : le troisiéme finit en *el*, qui est, *aquel*, & fait au plurier *aquellos* ; le feminin en *a*, & le neutre en *o*. C'est ce qui paroîtra par leur declinaison, qui s'ensuit.

Sing.

Sing.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	*Este*, celui-ci.	*esta*, celle-ci.	*esto*, ceci.
Gen.	*de este*, ô *deste*.	*de esta*, ô *desta*.	*de esto*, ô *desto*.
Dat.	*à este*.	*à esta*.	*à esto*.
Accus.	*este*, ô *à este*.	*esta*, ô *à esta*.	*esto*.
Ablat.	*de esto*, ô *deste*.	*de esta*, ô *desta*.	*de esto*, ô *desto*.

Plur.	Masc.	Fem.
Nom.	*Estos*, ceux ci.	*estas*, celles-ci.
Gen.	*de estos*, ô *destos*.	*de estas*, ô *destas*.
Dat.	*à estos*.	*à estas*.
Accus.	*estos*, ô *à estos*.	*estas*, ô *à estas*.
Ablat.	*de estos*, ô *destos*.	*de destas*, ô *destas*.

Sing.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	*Esse*, celui-là.	*Essa*, celle-là.	*Esso*, cela.
Gen.	*de esse*, ô *desse*.	*de essa*, ô *dessa*.	*de esso*, ô *desso*.
Dat.	*à esse*.	*à essa*.	*à esso*.
Accus.	*esse*, ô *à esse*.	*essa*, ô *à essa*.	*esso*.
Ablat.	*de esse*, ô *desse*.	*de essa*. ô *dessa*	*de esso*, ô *desso*.

Plur.	Masc.	Fem.
Nom.	*Essos*, ceux-là,	*essas*, celles-là.
Gen.	*de essos*, ô *dessos*.	*de essas*, ô *dessas*.
Dat.	*à essos*.	*à essas*.
Accus.	*essos*, ô *à essos*.	*essas*, ô *à essas*.
Ablat.	*de essos*, ô *dessos*.	*de essas*, ô *dessas*.

Sing.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	*Aquel*, celui-là.	*aquella*, celle-là.	*aquello*, cela.
Gen.	*de aquel*.	*de aquella*.	*de aquello*.
Dat.	*à quel*.	*à quella*.	*à quello*.
Accus.	*aquel*.	*aquella*.	*aquello*.
Ablat.	*de aquel*.	*de aquella*.	*de aquello*.

Plur.	Masc.	Fem.
Nom,	*aquellos*, ceux-là,	*aquellas*, celles là.

Gen.	*de aquellos*, de ceux-là,	*de aquellas*, de celles-là.
Dat.	*à aquellos.*	*à aquellas.*
Accus.	*aquellos.*	*aquellas.*
Ablat.	*de aquellos.*	*de aquellas.*

Il sera bon de mettre ici la declinaison de *el*, relatif & demonstratif, comme étant presque de même nature que *aquel.*

	Sing. Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	*el*, il, lui.	*ella*, elle.	*ello*, cela.
Gen.	*de el*, ô *del.*	*de ella*, ô *della.*	*de ello*, ô *dello.*
Dat.	*à el.*	*à ella*	*à ello.*
Accus.	*el*, ô *à el.*	*ella*, ô *ella.*	*ello.*
Ablat.	*de el*, ô *del.*	*de ella*, ô *della.*	*de ellos*, ô *dello.*

	Sing. Masc.	Fem.
Nom.	*ellos*, ils, eux.	*ellas*, elles.
Gen.	*de ellos*, ô *dellos.*	*de ellas*, ô *dellas.*
Dat.	*à ellos.*	*à ellas.*
Accus.	*ellos*, ô *à ellos.*	*ellas*, ô *à ellas.*
Ablat.	*de ellos*, ô *dellos.*	*de ellas*, ô *dellas.*

Les neutres n'ont point de plurier, comme on a dit dans les noms, parce qu'ils ne se joignent à aucun substantif; mais semblent être eux-mêmes substantifs, car *esto*, *esso*, *aquello*, signifient *ceci* & *cela*, qui ne specifient rien, mais veulent dire, *cette chose-ci*, & *cette chose-là*, quelle qu'elle soit, sans nommer le substantif : car ce seroit improprement parler en François, si on disoit, *ceci homme*, *cela cheval*, toutefois on peut bien dire, *ceci*, en montrant un livre qu'on tiendroit en sa main, ou près de soi, & dire aussi *cela* montrant une pierre ou autre chose un peu plus éloignée, mais ce sera toûjours sans exprimer le substantif.

La signification de *el*, n'étant article au nomi-

natif, eſt autant qu'en François, il & lui; *ell* ſignifie, elle; *aquello*, vaut autant que cela, parlant d'une choſe qui eſt éloignée de la perſonne qui parle, & de celle à qui on parle.

Ce mot *otro*, s'ajoûte auſſi fort ſouvent, & bien à propos, à ces trois pronoms, & en tous les trois genres, à ſavoir, *otro* pour le maſculin & neutre, & *otra* pour le feminin. Exemple: *Eſtotro dia vino un hombre por arca, el qual me diò nuevas de v. m.* l'autre jour il vint ici un homme, lequel me dit de vos nouvelles. *Eſſotra caſa es muy linda*; Cette autre maiſon-là eſt fort belle. *Eſſotro quo v. m. diſe, no me parece ſer muy verdadero*: Cette autre choſe que vous me dites, ne me ſemble pas être fort véritable.

Il y a encore deux pronoms qui n'ont que le nombre plurier; ce ſont *ambos* & *entrambos*, pour le maſculin: & *ambas*, & *entrambas*, pour le feminin; qui ſe joignent auſſi avec *dos*, faiſant *ambos à dos* & ſignifient en François autant que, tous deux, ou tous deux enſemble: on y ajoûte quelquefois *juntos*, qui veut auſſi dire, enſemble. Exemple.

Si entrambos quereys venir, yo os darè entrambas mis hijas; ſi nos venis ambos à dos, no os las darè: por eſſo digo, que vengays ambos juntos, quo ſera mejor para entrambos.	Si vous voulez venir tous deux, je vous donnerai mes deux filles; & ſi vous y venez tous deux enſemble, je ne vous les donnerai pas: & pourtant je vous dis que vous veniez tous deux enſemble, qui ſera le meilleur pour tous deux.

Des Pronoms relatifs.

IL y a trois autres Pronoms relatifs : à ſavoir, *Quien*, *que*, *qual*, deſquels le premier ſignifie, qui, & eſt relatif & interrogatif. Exemple, *Quien dize eſto* ? qui dit ceci ? *no ay quien lo haga* : il n'y a perſonne qui le faſſe. *Que*, eſt pareillement interrogatif & relatif, & ſignifie auſſi en François, que, mais il ſe prononce en Eſpagnol, comme s'il y avoit un accent aigu, ainſi que tous les autres, *é*, excepté ceux qui ſont devant la conſonne double, leſquels ſe prononcent ouvertement, ou bien ainſi écrit *Ké*, il veut auſſi dire, quoi. Exemple. *Que es eſſo* ? qu'eſt ce là ? *De que habla v. m.* ? de quoi parlez-vous ? *Que es lo que yo veo* ? qu'eſt-ce que je vois ? Etant relatif il ſignifie auſſi qui, comme pour exemple : *el hombre que yo digo, es el que eſtava cerca de mi* ; l'homme que je dis, eſt celui qui étoit auprès de moi. *Que*, ſe prend quelquefois pour, *qual*, en François, quel ; comme : *que hombres es aquel* ? quel homme eſt-ce là ? Le troiſiéme eſt, *Qual*, qui n'eſt gueres different de *que*, & veut dire en François (comme j'ai déja dit) quel & quelle : & eſt interrogatif comme les autres : Exemple : *Qual hombre, ô qual muger puedo ſufrir eſto* ? quel homme, ou quelle femme peut ſouffrir ceci ?

Les Eſpagnols uſent ſouvent de ces deux particules, *que tal*, au lieu de *qual*, qui veut dire, quel. Quelquefois auſſi il ſignifie comment, & principalement lorſqu'on interroge une perſonne ſur ſa diſpoſition : comme, *que tal ſe halla v. m. eſta mañana* ? Comment vous

trouvez-vous ce matin ? *Que tal està v.m* ? Comment vous portez-vous ? *Qual* reçoit pareillement ladite ſignification ; comme, *ô ! qual estoy en este dia* ; pour dire, ô ! comment ſuis je fait aujourd'hui ; ou bien, ô ! comment je ſuis fait aujourd'hui : ce qui ſe peut dire par forme d'interrogation, & auſſi ſans elle *El qual*, *la qual* & *lo qual*, ſont compoſez, & ſignifient en François, lequel, laquelle, pour le maſculin & feminin, & ce que, pour le neutre : qui eſt autant à dire comme, laquelle choſe, ou quoi ; & ſe prend auſſi pour, ce qui, ſelon la compoſition & conſtruction des mots. Ils ſe declinent avec l'article comme les autres pronoms ; mais *quien* & *que*, n'en ont point au nominatif.

Quant à leurs genres, *quien* ſert au maſculin & feminin, parlant ſeulement des perſonnes, & *que* & *qual* a tous les trois indifferemment.

La declinaiſon de, quien, *&* que: qual, *ſimples.*

Singulier.

Nom.	*quien*,	*que*,	*qual.*
Gen.	*de quien*,	*de que*,	*de qual.*
Dat.	*à quien*,	*à que*,	*à qual.*
Accuſ.	*quien*, ô, *à quien*,	*que*,	*qual*, ô, *à qual*.
Ablat.	*de quien*,	*de que*,	*de qual.*

Plurier.

Nom.	*Quienes*,	*quales.*
Gen.	*de quienes*,	*de quales.*
Dat.	*à quienes*,	*à quales.*
Accuſ.	*quienes*, ô, *à quienes*,	*quales*, ô, *à quales*.
Ablat.	*de quienes*,	*de quales.*

Que, n'a point de plurier, & *quien es* s'explique en François, de même que le singulier. Exemple ; *quien es aquel hombre* ? qui est cet homme-là ? *quienes son aquellos* ? qui sont ceux-là.

La Declinaison de el qual, la qual, *&* lo qual.

Sing. Masc.		Fem.		Neut.	
N. *El qual*,	lequel,	*la qual*,	laquelle.	*lo qual*,	ce que.
Gen. *del qual*,		*de la qual*,		*de lo qual.*	
Dat. *al qual*,		*à la qual*,		*à lo qual.*	
Accus. *el qual*, ô		*la qual*, ô,		*lo qual.*	
Ablat. *al qual*,		*à la qual.*			
del qual,		*de la qual*,		*de lo qual.*	

Masc.	Plurier.	Fem.	
Nom. *los quales*,	lesquels,	*las quales*,	lesquelles.
Gen. *de los quales*,		*de las quales.*	
Dat. *à los quales*,		*à las quales.*	
Accus. *los quales*, ô *à los quales*,		*las quales*, ô *à las quales.*	
Ablat. *de los quales*,		*de las quales.*	

Exemple de leurs significations.

Alli estava un nombre, el qual nos dixo muchas cosas, entre las quales nos contò una historia, la qual otras vezes yo avia leydo, tambien nos mostrò cosas maravillosas, pintadas en su Palacio, y demas de esto tenia en una re-

Il y avoit là un homme, lequel nous dit plusieurs choses, entre lesquelles il nous raconta une histoire, laquelle j'avois lûë autrefois : il nous montra aussi des choses merveilleuses, peintes en son Palais; & outre cela, il avoit en un

camara muchos lindos y mui ricos atavios, todo la qual nos causò muy grande admiracion, y dello quedamos muy espantados, pero todo éra hecho por encantamiento y arte magica, lo qual se viò claramente, despues que salimos fuera de alli, porque todo desapareciò en un punto.

cabinet plusieurs beaux & fort riches accoutremens, toutes lesquelles choses nous causerent une grande admiration, & nous en demeurâmes fort étonnez ; mais tout étoit fait par enchantement & art magique : ce qui se vit clairement après que nous sortîmes hors de là, car le tout disparut en un moment.

Ce mot *Quiera* (qui hors la composition seroit verbe) se met fort proprement en composition avec *quien* & *qual*, comme *quienquiera*, quiconque, *qualquiera*, quelconque, & au plurier de *qual*, *qualesquiera*.

Des reciproques ou relatifs, me, te, se.

Il reste à dire un mot de ces trois pronoms reciproques ou proprement reflechis, qui sont du quatriéme cas, servant quelquefois au datif, quand ils sont mis avec un verbe qui le requiert ; & quoi qu'il en soit, ils ne vont jamais sans verbe devant ou après. Exemple : *Di me lo que quisieres, y hazer te he cosa de que no gustes mucho*, Dis-moi ce que tu voudras, & je te ferai chose qui ne te plaira pas beaucoup. *Ne me maltrate assi* ; Ne me traite pas de la sorte. *El se va* : Il s'en va. *Quexasa mucho el hombre* : L'homme se plaint beaucoup.

Les Espagnols usent de *se*, quand ils veulent

dire, lui ou à lui, qui sembleroit être *le*; cependant ledit *le* n'est point réciproque, mais relatif, comme j'ai dit au chapitre des articles, & qui seroit aussi-bien accusatif que datif, comme *dile*, *llamale*; & ils disent, *yo se lo dirè*, *yo se lo darè*, *yo se lo embiarè*, qui est autant à dire que, je lui dirai, je lui donnerai, je lui envoierai; mais il faut sous-entendre la chose qui se pourroit exprimer, en y ajoutant le ou la. Exemple.

Yo se lo darè muy bueno: Je lui donnerai fort bon.

Yo se la embiarè como es: Je la lui envoyerai comme elle est.

Yo se lo dixe desta manera: Je le lui dis de cette façon.

Se, sert quelquefois pour l'accusatif: par exemple: *Matóse con sus manos*; il se tua de ses propres mains.

Il y a encore d'autres melanges de *se*, avec *me*, *te* & *le*: comme aussi de *me* avec *te*, qui semble une façon de parler étrange, laquelle ne correspond gueres au François, comme, *No se me da nada*, je ne me soucie pas.

Deve algo para Pascua, y hazer se te ha corta la quaresma; Fais une dette à paier à Pâques, & tu trouveras le Carême court.

No se le cueze el pan; On ne lui cuit pas du pain; ce qui veut dire, il n'est pas à son aise.

Quien eres tu que te me vendes por discreto? qui es tu, toi qui penses me faire accroire que tu es quelque habile homme?

Item; *Quien te me cubriò de dolor?* qui t'a ainsi couvert de douleur?

O mi señor, y adonde os me llevan? O monseigneur, où vous emporte-t-on?

Je

Je pourrois encore alleguer beaucoup d'autres exemples, mais les diligens les pourront remarquer en lisant les bons livres.

Les Pronoms *mi*, *ti*, *si*, se mettent entre les syllabes, *con* & *go*, *con migo*, *con tigo*, *con sigo*, & signifient, avec moi, avec toi, avec soi, avec lui, ou avec elle.

On a assez parlé des Pronoms : il faut venir aux Verbes.

Du Verbe.

LE Verbe est une partie de l'oraison qui signifie l'action & la passion dont les verbes actifs & passifs reçoivent leur nom. Les Latins en ont encore d'autres especes ou genres, mais les langues vulgaires n'en reconnoissent gueres que ces deux. Quant à la conjugaison, il n'y a que l'actif qui se varie, d'autant que le passif n'a qu'une seule forme, ou voix, se servant seulement du verbe substantif, *Soy*, pour sa variation, en tous ses tems, personnes, & modes. Il faut donc seulement parler de l'actif, lequel même ne se peut conjuguer seul, sans l'aide d'un verbe auxiliaire, qui est, *habeo* en Latin, & en Espagnol se dit *haver*, à l'infinitif, servant aux preterits & aux futurs, comme il se verra par les exemples. Or il faudra conjuguer premierement ledit verbe *haver*, pour servir aux autres ; mais il sera bon avant que de venir aux variations, de dire combien il y a de conjugaisons dans la langue Espagnolle, & ensuite de montrer les modes ou manieres, les tems & les personnes.

Il y a donc trois ſortes de Conjugaiſons ; la premiere terminée en *ar*, la ſeconde en *er*, & la troiſiéme en *ir* : mais ſi l'on ne conſideroit que les ſecondes perſonnes du preſent de l'indicatif, où la premiere conjugaiſon fait *as*, & les deux autres *es*, & ſi l'on ne conſideroit auſſi que les terminaiſons des Optatifs & Conjonctifs, où la premiere conjugaiſon ſe termine toujours en *e*, & les deux autres en *a*, on ſe perſuaderoit qu'il n'y a que deux conjugaiſons ; cependant pour montrer leur difference, nous en mettrons trois.

Les modes ou manieres ſont cinq, comme en Latin, à ſavoir, l'Indicatif ; l'Imperatif, ou Commandant ; l'Optatif, dit Deſideratif ou Souhaitant ; le Conjonctif, ou Subſtantif ; & enfin l'Infinitif.

Les tems ſont trois en premiere denomination, ſavoir le preſent, le paſſé, & le futur ; & le paſſé ſe diviſant encore en trois, l'imparfait, le parfait, & le pluſque parfait, il y en aura cinq ; mais dans les langues vulgaires, il y a encore une ſoudiviſion du parfait defini & indefini, autrement determiné & abſolu, ou bien ſelon quelques-uns, indeterminé & compoſé. Il y a donc ſix Tems en tout ; le preſent, le paſſé imparfait, le parfait defini, le parfait indefini, le pluſque parfait, & le futur ou l'avenir.

Les perſonnes ſont trois ; la premiere qui parle, la ſeconde à qui on parle, & la troiſiéme de qui on parle.

Et d'autant que c'eſt une des plus conſiderables difficultez dans toutes les langues, que d'obſerver à propos tous les tems & les modes des verbes, il ſera bon de s'étendre un peu pour en éclaircir une partie, attendu qu'il y a une grande confuſion &

difference ſur leur ſujet, entre les langues les plus communes de l'Europe; & principalement entre celles qui devroient ſe conformer plus qu'elles ne font, aiant une même origine; comme ſont l'Italienne, l'Eſpagnolle & la Françoiſe. Or pour debrouiller un peu cette matiere, je ne m'amuſerai pas tant à diſtinguer tous les tems, qu'aux ſignifications, & principalement dans l'optatif & le Conjonctif, leſquelles ſont preſque ſemblables, n'aiant autre difference que certaines formules & dictions ajoutées, qui ont la force d'en demontrer la difference Il ne ſera pas mauvais de mettre la plûpart de ces formules ſéparément avec leur ſignification correſpondante, afin qu'en les entendant fort bien, il ne ſoit pas toûjours beſoin de les repeter dans la variation de chaque verbe; & ce faiſant leſdits Optatifs & Conjonctifs marcheront de pair en conjugant. Je mettrai auſſi les conjugaiſons tout au long, ſans renvoyer (comme pluſieurs font) chercher les préterits, qu'ils mettent à la fin de leurs Grammaires; & afin que les Etudians ne s'ennuyent point aux diſcours qu'il ſeroit neceſſaire de repeter en chaque variation, j'en dirai la meilleure partie, dans la conjugaiſon des trois premiers Verbes.

REGLE.

Quand un verbe eſt devant un ſubſtantif, & que le ſubſtantif eſt une creature raiſonnable, il doit être mis au datif : exemple : *Amar à Dios*, *à Juan*, *&c. Ver à Pedro*, *à Franciſco*; *hallar à Maria*, *à Thereſa*, *&c. No he viſto oy à mi Tio*, *al Duque*, *al Marqués*, *al Conde*, *al Baron*, *al Capitan*, *ni à la Madre de v. m.* Les Eſpagnols ſe ſervent du mot *uſted*, qui eſt le pronom de la

personne à qui on parle ; & *ustedes* , quand on parle à plusieurs. Mais en écrivant ils mettent *v. m.* pour le singulier , qui veut dire *vuestra merced* , vôtre grace ; & au plurier *us. ms.* , qui vaut autant que *vuestras mercedes* ; mais en parlant ils disent toûjours *Usted* , & *Ustedes.*

AUTRE REGLE.

Les Espagnols ne se servent gueres de la seconde personne du singulier ni du plurier , si ce n'est quand le Pere ou la Mere parlent à ses enfans, le Mari à sa femme , ou la Femme à son Mari , le Maître à son Valet ; l'oncle à son Neveu , &c. Mais parlant à quelqu'autre que ce soit , ils se servent de la troisiéme personne du singulier ; & quand on parle à plusieurs , de la troisiéme du plurier. Les Espagnols n'ont qu'un verbe auxiliaire , qui est *haver* , lequel est ci-dessous.

Haver ,	Avoir.
Yo he ;	J'ai.
tu as ,	tu as.
el a ,	il a.
nosotros avémos , *ô hemos* ,	nous avons.
vosotros avéis ,	vous avez.
ellos an ,	ils ont.
Avía ,	J'avois.
avías ,	tu avois.
avía ,	il avoit.
avíanos ,	nous avions.
avíades ,	vous aviez.
avían ,	ils avoient.

quando ,	quand aprés quê
Uve ,	J'eus.
uvíste ,	tu eus.
úvo ,	il eut.
uvímos ,	nous eûmes.
uvístes ,	vous eûtes.
uviéron ,	ils eurent.
Avré ,	J'aurai.
avrás ,	tu auras.
avrá ,	il aura.
avrémos ,	nous aurons.
avréis ,	vous aurez.
avrán ,	ils auront.
Oxala ,	Dieu veüille quê
aun que ,	encore que.
es menestér que ,	il faut que.
áya ,	j'aie.
áyas ,	tu aies.
áya ,	il ait.
ayámos ,	nous aions.
ayáis ,	vous aiez.
áyan ,	ils aient.
Si uviésse ,	Si j'eusse.
uviésses ,	tu eusses.
uviésse ,	il eut.
uviéssemos ,	nous eussions.
uviéssedes ,	vous eussiez.
uviéssen ,	ils eussent.
Si uviéra ,	Si j'avois.
uviéras ,	tu avois.

uviéra,	il avoit.
uviéramos,	nous avions.
uviérades,	vous aviez.
uviéran.	ils avoient.
aun que	encore que, quād mêmo
Uviéra,	J'aurois.
uviéras,	tu aurois.
uviéra,	il auroit.
uviéramos,	nous aurions.
uviérades,	vous auriez.
uviéran,	ils auroient,
Avria,	J'aurois.
avrias,	tu aurois.
avria,	il auroit.
avriamos,	nous aurions.
avriades,	vous auriez.
avrian,	ils auroient.
quando	quand
Uviére,	J'aurai.
uviéres,	tu auras.
uviére,	il aura.
uviéremos,	nous aurons,
uviéredes,	vous aurez.
uviéren,	ils auront.
aviendo.	aiant.

REGLE.

Les Espagnols ne se servent gueres des pronoms de la premiere & troisiéme personne, au singulier, ni au plurier ; mais parlant à quelqu'un soit homme, soit femme ou fille, ils disent *usted*

qui vaut autant que, *vous* ; & parlant à plusieurs personnes, ils disent *ustedes*. Et si les personnes auxquelles on parle sont titrées, on dit *vuestra Señoria*, *vuestra Excelencia*, *vuestra Alteza*, & aux Rois, *vuestra Magestad* : aux Barons, Vicomtes : Comtes, Marquis, & Conseillers des Conseils Suprêmes, on leur donne *Señoria*. Comme aussi aux Archevêques & Evêques, aux grands d'Espagne *Excelencia*, & aux Princes Souverains *Alteza*. On donne aux femmes le même titre qu'aux hommes.

Conjugaison des verbes estar, *&* ser *qui ont la même signification en François*,

Nous dirons à la fin de ces deux verbes, la difference qu'il y a dans l'usage de l'un & de l'autre.

	Indicatif present.	
Io estóy,	*sóy*,	Je suis.
tu estás,	*éres*,	tu es.
el està,	*és*,	il est.
Nosotros estámos,	*somos*,	nous sommes.
vosotros estáis,	*sois*,	vous êtes.
ellos están,	*son*,	ils sont.
	Passé imparfait.	
Estáva,	*éra*,	J'étois.
estávas,	*éras*,	tu étois.
estáva,	*éra*,	il étoit.
estávamos,	*éramos*,	nous étions.
estávades,	*érades*,	vous étiez.
Estávan,	*éran*,	ils étoient.
	Parfait defini.	
Estuve,	*fui*,	Je fus,

estuviste ,	*fuiste ,*	tu fus,
estúvo ,	*fué ,*	il fut.
estuvimos ,	*fuimos ,*	nous fûmes.
estuvistes ,	*fuistes ,*	vous fûtes.
estuviéron ,	*fuéron ,*	ils furent.
	Parfait indefini.	
He estádo ,	*sido ,*	J'ai été.
as estádo ,	*sido ,*	tu as été.
a estádo ,	*sido ,*	il a été.
avémos estádo ,	*sido ,*	nous avons été.
avéis estádo ,	*sido ,*	vous avez été.
an éstado ,	*sido ,*	ils ont été.
	Parfait troisiéme.	
Quando		Quand, après que
Uve estádo ,	*sido ,*	J'eus été.
uviste estádo ,	*sido ,*	tu eus été.
úvo estádo ,	*sido ,*	il eut été
uvímos estádo :	*sido ,*	nous eûmes été.
uvístes estádo ,	*sido ,*	vous eûtes été.
uviéron estádo ,	*sido ,*	ils eurent été.
	Plusque Parfait.	
Avia estádo ,	*sido ,*	J'avois été.
avias estádo,	*sido ,*	tu avois été.
avia estádo ,	*sido ,*	il avoit été.
avíamos estádo ,	*sido ,*	nous avions été.
avíades estádo ,	*sido ,*	vous aviez été.
avían estádo ,	*sido,*	ils avoient été.
	Futur.	
estaré ,	*seré ,*	Je serai.
estarás ,	*serás ,*	tu seras.
estara ,	*será ,*	il sera.
estarémos ,	*serémos ,*	nous serons.
estaréis ,	*seréis ,*	vous serez.
estarán ,	*seran ,*	ils seront.

Second Futur.

He, ô tengo de eſtár ,	*ſér ,*	Je dois être.
as de eſtár ,	*ſér ,*	tu dois être.
a de eſtár ,	*ſér ,*	il doit être.
avémos de eſtár ,	*ſér ,*	nous devons être.
avéis de eſtár ,	*ſér ,*	vous devez être.
an de eſtár ,	*ſér ,*	ils doivent être.

Deux tems composés fort neceſſaires dans la langue Eſpagnolle.

Avía de eſtár ,	*ſér ,*	Je dois être.
avías de eſtár ,	*ſér ,*	tu dois être.
avía de eſtár ,	*ſér ,*	il doit être.
avíamos de eſtár ,	*ſér ,*	nous devons être.
avíades de eſtár ,	*ſér ,*	vous devez être.
avían de eſtár ,	*ſér ,*	ils doivent être.
Avré de eſtár ,	*ſér ,*	Je devraï être.
avrás de eſtár ,	*ſér ,*	tu devras être.
avrá de eſtár ,	*ſér ,*	il devra être.
avrémos de eſtár ,	*ſér ,*	nous devrons être.
avréis de eſtár ,	*ſér ,*	vous devrez être.
avrán de eſtár ,	*ſér ,*	ils devront être.

Imperatif.

Eſtá ,	*ſé ,*	Sois.
eſté ,	*ſéa ,*	qu'il ſoit.
eſtémos ,	*ſéamos ,*	ſoïons.
eſtád ,	*ſéd ,*	ſoïez.
eſten ,	*ſéan ,*	qu'ils ſoient.

Optatif & Conjonctif,

Oxalá ,		Dieu veüille que.
es méneſtér que ,		il faut que.
aun que ,		encore que.
eſté ,	*ſéa ,*	je ſois.

eſtés ,	*ſéas ;*	tu ſois.
eſté ,	*ſéa ,*	il ſoit.
eſtémos ,	*ſéamos ,*	nous ſoïons.
eſtéis ,	*ſéais ,*	vous ſoïez.
eſtén ,	*ſéan ,*	ils ſoient.

Imparfait Conjonctif.

Fué meneſtér que , Il fallut que , il fallu que ,

Aun que		Encore que
Eſtuviéſſe ,	*fuéſſe ,*	Je fuſſe.
eſtuviéſſes ,	*fuéſſes ,*	tu fuſſes.
eſtuviéſſe ,	*fuéſſe ,*	il fût.
eſtuviéſſemos ,	*fuéſſemos ,*	nous fuſſions.
eſtuviéſſedes ,	*fuéſſedes ,*	vous fuſſiez.
eſtuviéſſen ,	*fuéſſen ,*	ils fuſſent.

Le même.

Si eſtuviéra ,	*fuéra ,*	Si j'étois.
eſtuviéras ,	*fuéras ,*	tu étois.
eſtuviéra ,	*fuéra ,*	il étoit.
eſtuviéramos ,	*fuéramos ,*	nous étions.
eſtuviérades ,	*fuérades ,*	vous étiez.
eſtuviéran ,	*fuéran ,*	ils étoient.

Le même.

Aun que eſtuviéra , fuéra , &c. Encore que je ſerois.

Parfait Conjonctif.

Aun que ,		Encore que
Aya eſtado ,	*ſido ,*	J'aïe été.
áyas eſtado ,	*ſido ,*	tu aïes été.
áya eſtado ,	*ſido ,*	il ait été.
áyamos eſtado ,	*ſido ,*	nous aïons été.
áyáis eſtado ,	*ſido ,*	vous aïez été.
áyan eſtado ,	*ſido ,*	ils aïent été.

Pluſque parfait Conjonctif.

Si, aun que ,		Si, encore que.
uviéſſe eſtado ,	*ſido ,*	j'euſſe été.
uviéſſes eſtado ,	*ſido ,*	tu euſſes été.

uvieſſe eſtado,	*ſido,*	il eut été.
uvieſſemos eſtado,	*ſido,*	nous euſſions été,
uvieſſedes eſtado,	*ſido,*	vous euſſiez été.
uvieſſen eſtado,	*ſido,*	ils euſſent été.
	Le même.	
Si uviéra eſtado,	*ſido,*	Si j'avois été.
uviéras eſtado,	*ſido,*	tu avois été.
uviéra eſtado,	*ſido,*	il avoit été.
uviéramos eſtado,	*ſido,*	nous avions été.
uviérades eſtado,	*ſido,*	vous aviez été.
uviéran eſtado,	*ſido,*	ils avoient été.
	Le même.	
Aun que	Encore que,	ou quand même
Uviéro eſtado,	*ſido, &c.*	J'aurois été.
	Tems incertain.	
Eſtaria,	*ſeria,*	Je ſerois.
eſtarias,	*ſerias,*	tu ſerois.
eſtaria,	*ſeria,*	il ſeroit.
eſtariamos,	*ſeriamos,*	nous ſerions.
eſtariades,	*ſeriades,*	vous ſeriez.
eſtarian,	*ſerian,*	ils ſeroient.
	Futur Conjonctif.	
Quando,		Quand
Eſtuviére,	*fuére,*	Je ſerai.
eſtuviéres,	*fuéres,*	tu ſeras.
eſtuviére,	*fuére,*	il ſera.
eſtuviéremos,	*fuéremos,*	nous ſerons.
eſtuviéredes,	*fuéredes,*	vous ſerez.
aſtuviéren,	*fuéren,*	ils ſeront.
	Second futur Conjonctif.	
Quando,		Quand
Uviére eſtado,	*ſido,*	J'aurai été.
uviéres eſtado,	*ſido,*	tu auras été.
uviére eſtado,	*ſido,*	il aura été.
uviéremos eſtado,	*ſido,*	nous aurons été.
uviéredes eſtado,	*ſido,*	vous aurez été.

uviéren estado,	*sido*,	ils auront été.
Estár,	*sér*,	Etre.
aver de estádo,	*sido*,	avoir été.
aver de estar,	*sér*,	devoir être.
estando,	*siéndo*,	étant.
La estada,	le jour, le tems que l'on a demeuré en quelque lieu.	

Il me semble qu'il suffit de mettre les Pronoms dans le premier tems de chaque verbe, sans les repeter dans tous les autres.

La difference qu'il y a en l'acception de *sér* & *estar*, consiste en ce que *sér* signifie l'essence propre & inséparable de quelque chose, denotant qualité ou quantité, comme, *sér bueno*, *sér malo*, *sér grande*, *pequeño*, *tuerto*, *coxo*, &c. Mais *estar* signifie être en quelque lieu, comme *Yo estóy en Roma*, *yo he estado en Paris*; je suis à Rome, j'ai été à Paris.

Il faut noter ici qu'en demandant comment une personne se porte, les Espagnols usent de ce verbe *estar*, & disent, *como está v. m.?* comment vous portez vous, & répondent aussi par le même, disant, *estóy bueno*, je me porte bien: *estóy malo*, je me porte mal ou je suis malade: ou bien sans le verbe: *bueno para servir à v. m.* bien pour vous servir: & quelquefois aussi en postposant le verbe: comme, *buenó*, *estóy* je me porte bien, *malo estóy*, je me porte mal. *No estoy muy bueno*, Je ne me porte pas trop bien. Où l'on voit que *bueno* & *malo* ne signifient pas en cet endroit, bon & mauvais, mais plûtôt, bien & mal, adverbes. Enfin l'on use de *estar* en tout ce qui concerne affection ou passion de l'ame, comme *áyrado está*, il est en colere. On en use aussi quand il est

question de quelque composition qui n'est pas de l'essence d'une chose, parce que lorsqu'il s'entend de la propre essence inséparable, on usera du verbe *sér*. Pour le regard de la composition de plusieurs accidens & parties séparables, il faudra prendre le verbe *estar*; comme par exemple, en parlant d'un habit, on dira, *éste bestido es bueno, pero está mal hecho*, cet habit est bon, mais il est mal fait: *los çapatos son demasiado grandes*, les souliers sont trop grands; *los çapatos están mal cosides*, les souliers sont mal cousus: les studieux remarqueront soigneusement cette difference.

Conjugaison du Verbe Dár, *donner.*

Indicatif présent.

Dóy,	Je donne.
dás,	tu donnes.
dá,	il donne.
dámos,	nous donnons.
dáis,	vous donnez.
dán,	ils donnent.

Passé imparfait.

Dáva,	Je donnois.
dávas,	tu donnois.
dáva,	il donnoit.
dávamos,	nous donnions.
dávades,	vous donniez.
dávan,	ils donnoient.

Parfait defini.

Dy,	Je donnai.
diste,	tu donnas.
dió,	il donna.
dimos,	nous donnâmes.
distes,	vous donâtes.
diéron,	ils donnerent.

Parfait indefini.

He dado,	J'ai donné.
as dado,	tu as donné.
a dado,	il a donné.
hemo, ô havemos dado,	nous avons donné.
avéis dado,	vous avez donné.
an dando,	ils ont donné.

Parfait troisiéme.

Quando,	Quand, ou après que,
uve dado,	j'eus donné.
uviste dado,	tu eus donné.
úvo dado,	il eut donné.
uvimos dado,	nous eumes donné.
uvistes dado,	vous eutes donné.
uviéron dado,	ils eurent donné.

Plusque parfait.

Avia dado,	J'avois donné.
avias dado,	tu avois donné.
avia dado,	il avoit donné.
aviamos dado,	nous avions donné.
aviades dado,	vous aviez donné.
avian dado,	ils avoient donné.

Futur.

Daré,	Je donnerai.
darás,	tu donneras.
dará,	il donnera.
darémos,	nous donnerons.
daréis,	vous donnerez.
darán,	ils donneront.

Second Futur.

He ô tengo de dar,	Je dois donner.
as de dar,	tu dois donner.
a de dar,	il doit donner.
hemos ô avemos de dar,	nous devons donner.
avéis de dar,	vous devez donner.
an de dar,	ils doivent donner.

Deux tems composez, necessaires à la langue Espagnolle.

Avía de dar,	Je devois donner.
avías de dar,	tu devois donner.
avía de dar,	il devoit donner.
avíamos de dar,	nous devions donner.
aviades de dar,	vous deviez donner.
avian de dar,	ils devoient donner.
Avré de dar,	Je devrai donner.
avrás de dar,	tu devras donner.
avrá de dar,	il devra donner.
avrémos de dar,	nous devrons donner.
avréis de dar,	vous devrez donner.
avrán de dar,	ils devront donner.

Imperatif.

Dá,	Donne toi.
dé,	qu'il donne.
démos,	donnons.
dád,	donnez.
dén,	qu'ils donnent.

Optatif, & Conjonctif.

Oxala.	Dieu veuille que.
Aunque.	Encore que.
Es menestér que.	Il faut que.
dé,	Je donne.
dés,	tu donnes.
dé,	il donne.
démos,	nous donnions.
déis,	vous donniez.
dén,	ils donnent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il fallut que
diésse,	je donnasse,
diésses,	tu donnasses.

diésse ,	il donnât.
diéssemos ,	nous donnassions.
diéssedes ,	vous donnassiez.
diéssen ,	ils donnassent.

Le même.

Si diéra ,	Si je donnois.
diéras ,	tu donnois.
diéra ,	il donnoit.
diéramos ,	nous donnions.
diérades ,	vous donniez.
diéran ,	ils donnoient.

Le même.

Aun que	Encore que
diéra , &c.	je donnerois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya dado ,	j'aie donné.
áyas dado ,	tu aies donné.
áya dado ,	il ait donné.
ayámos dado ,	nous aions donné.
ayáis dado ,	vous aiez donné.
áyan dado ,	ils aient donné.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse dado ,	Si j'eusse donné.
uviésses dado ,	tu eusses donné.
uviésse dado ,	il eût donné.
uviéssemos dado ,	nous eussions donné.
uviéssedes dado ,	vous eussiez donné.
uviéssen dado ,	ils eussent donné.

Idem.

Si uviéra dado ,	Si j'avois donné.
uviéras dado ,	tu avois donné.
uviéra dado ,	il avoit donné.
uviéramos dado ,	nous avions donné.

uvié-

uviérades dado,	vous aviez donné.
uviéran dado,	ils avoient donné.

Tems incertain.

Daría,	Je donnerois.
darías,	tu donnerois.
daría,	il donneroit.
daríamos,	nous donnerions.
dariades,	vous donneriez.
darían,	ils donneroient.

Futur Conjonctif.

Quando diére,	Quand je donnerai.
diéres,	tu donneras.
diére,	il donnera.
diéremos,	nous donnerons.
diéredes,	vous donnerez.
diéren,	ils donneront.

Second Futur conjonctif.

Quando	Quand
uviére dado,	j'aurai donné.
uviéres dado,	tu auras donné.
uviére dado,	il aura donné.
uviéremos dado,	nous aurons donné.
uviéredes dado,	vous aurez donné.
uviéren dado,	ils auront donné.

Dar,	Donner.
aver dado,	avoir donné.
estar para dar,	être prét à donner.
aver de dar,	devoir donner.
dando,	donnant.
dar cuenta,	rendre compte.
dar de palos,	donner des coups de bâton.
una dávida,	un present, un don.
hombre dadivoso,	un homme liberal.

E

una muger dadivosa,	une femme liberale.
dar del ojo,	donner une œillade.
dar de comer,	donner à manger.
dar de bever,	donner à boire.
dar posada,	donner logement.
dar garoto,	étrangler quelqu'un sur un échaffaut.
dar tormento,	donner la question.
darse à entender,	se faire entendre.
darse à conocer,	se faire connoître.
dar con la carga en el suelo,	jetter la charge par terre.
darse priéssa,	se hâter.
dar de bosetadas,	donner des soufflets.
dar de puñaladas à alguno,	poignarder quelqu'un.
Julio César fué muerto à puñaladas en el Senado,	Jules Cesar fut poignardé dans le Senat.
dar papilla à alguno,	duper quelqu'un.
dar con la entretenida à alguno,	amuser quelqu'un.
dar los buenos dias à alguno,	souhaiter, ou donner le bon jour à quelqu'un.
dar las buenas noches à alguno,	souhaiter, ou donner le bon jour à quelqu'un.
dar perro à alguno,	tromper quelqu'un.
dar aodo,	donner gratis, donner pour rien.
dar de culo,	tomber sur ses fesses.

Conjugaison du Verbe régulier hablar, *parler.*

Indicatif present.

Yo hablo,	Je parle.
tu hablas,	tu parles.

ella habla,	elle parle.
nosotros hablámos;	nous parlons.
vosotros hablais,	vous parlez.
ellas hablan.	elles parlent.

Imparfait.

Hablava,	Je parlois.
hablávas,	tu parlois.
hablávа,	il parloit.
hablávamos,	nous parlions.
hablávades,	vous parliez.
hablávan,	ils parloient.

Parfait defini.

Hablé,	Je parlai.
habláste,	tu parlas.
habló,	il parla.
hablámos,	nous parlâmes.
hablástes,	vous parlâtes.
habláron,	ils parlerent.

Parfait indefini.

He hablado,	J'ai parlé.
as hablado,	tu as parlé.
a hablado,	il a parlé.
hemos, ô avemos hablado,	nous avons parlé.
avéis hablado,	vous avez parlé.
an hablado,	ils ont parlé.

Parfait troisiéme.

Quando,	Quand, ou, après que;
Uve hablado,	J'eus parlé.
uvíste hablado,	tu eus parlé.
uvo hablado,	il eut parlé.
uvimos hablado,	nous eumes parlé.
uvístes hablado,	vous eutes parlé.
uvíeron hablado,	ils eurent parlé.

Plusque parfait.

Avía hablado,	J'avois parlé.

avías hablado ,	tu avois parlé.
avía hablado ,	il avoit parlé.
avíamos hablado ,	nous avions parlé.
aviades hablado ,	vous aviez parlé.
avían hablado ,	ils avoient parlé.

Futu .

Hablaré ,	Je parlerai.
hablarás ,	tu parleras.
hablará ,	il parlera.
hablarémos ,	nous parlerons.
hablaréis ,	vous parlerez.
hablarán ,	ils parleront.

Second Futur.

He ô tengo de hablar ,	Je dois parler.
as de hablar ,	tu doit parler.
a de hablar ,	il dois parler.
hemos ,ô avémos de hablar ,	nous devons parler.
avéis de hablar ,	vous devez parler.
an de hablar ,	ils doivent parler.

Deux tems composez necessaires à la langue Espagnolle.

Avia de hablar , &c.	Je devois parler.
Avré de hablar , &c.	Je devrai parler.

Voïez le Verbe *dár* , & vous y trouverez les tems ci-dessus tout au long.

Imperatif.

Hábla ,	Parle toi qu'il parle.
hábla ,	qu'il parle.
hablémos ,	parlons.
hablád ,	parlez.
háblen ,	qu'ils parlent.

Optatif, & Conjonctif.

Es menestér que,	Il faut que.
aun que	encore que.
Oxala,	Dieu veuille que.
Háble,	Je parle.
hábles,	tu parles.
háble,	il parle.
háblemos,	nous parlions.
habléis,	vous parliez.
háblen,	ils parlent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér, que,	Il falloit que.
Aun que,	Encore que.
Habláſſe,	Je parlaſſe.
habláſſes,	tu parlaſſes.
habláſſe,	il parlât.
habláſſemos,	nous parlaſſions.
habláſſedes,	vous parlaſſiez.
habláſſen,	ils parlaſſent.

Le même.

Si hablára,	Si je parlois.
habláras,	tu parlois.
hablára,	il parloit.
hablaremos,	nous parlions.
hablaredes,	vous parliez.
hablaran,	ils parloient.

Le même.

Aun que hablara, &c. Encore que je parlois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que.
Aya hablado,	J'aie parlé.
ayas hablado,	tu aies parlé.
aya hablado,	il ait parlé.
ayamos hablado,	nous aions parlé.
ayais hablado,	vous aiez parlé.

ayan hablando,	ils aient parlé.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse hablado,	Si j'eusse parlé.
uviésses hablado,	tu eusses parlé.
uviésse hablado,	il eût parlé.
uviéssemos hablado,	nous eussions parlé.
uviéssedes hablado,	vous eussiez parlé.
uviéssen hablado,	ils eussent parlé.

Autrement.

Si uviéra hablado,	Si j'avois parlé.
uviéras hablado,	tu avois parlé.
uviéra hablado,	tu avoit parlé.
uviéramos hablado,	nous avions parlé.
uviérades hablado,	vous aviez parlé.
uviéran hablado,	ils avoient parlé.

Autrement.

Aun que uviéra hablado, &c.	Encore que j'aurois parlé.

Tems incertain.

Hablaría,	Je parlerois.
hablarías,	tu parlerois.
hablaría,	il parleroit.
hablaríamos,	nous parlerions.
hablaríades,	vous parleriez.
hablarían,	ils parleroient.

Futur Conjonctif.

Quando habláre,	Quand je parlerai.
hablares,	tu parleras.
habláre,	il parlera.
habláremos,	nous parlerons.
habláredes,	vous parlerez.
hablaren,	ils parleront.

Second Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
Uviére hablado,	J'aurai parlé.

uviéres hablado,	tu auras parlé.
uviére hablado,	il aura parlé.
uviéremos hablado,	nous aurons parlé.
uviéredes hablado,	vous aurez parlé.
uviéren hablado,	ils auront parlé.
Hablár,	Parler.
aver hablado,	avoir parlé.
aver de hablár,	devoir parler.
hablando,	parlant.

Liſte des Verbes en *ar*, qui ſe conjuguent comme le verbe *hablar*.

Llamár,	appeller.
ayunár,	jeûner.
comprár,	acheter.
recompensár,	recompenſer.
opartár, *ſeparár*,	ſeparer.
apartárſe,	ſe ſeparer, s'écarter.
apelar,	appeller d'un juge à un autre.
acomodár,	acommoder.
pelear,	combattre.
apagár,	éteindre.
apaziguár,	apaiſer.
cantár,	chanter.
llorar,	pleurer.
aprovechár,	profiter.
cenár,	ſouper.
hallár, *topár*,	trouver.
ganár,	gagner.
conteſtár,	conteſter.
amagár,	faire ſemblant de fraper.
deſpojár,	dépouiller.

arrastrár,	traîner.
fiár,	faire crédit.
fiárse,	se fier, avoir de la confiance.
fiarse en alguno,	se fier à quelqu'un, avoir de la confiance en quelqu'un.
pagár,	païer.
saqueár,	piller.
amenazár,	menacer.
injuriár,	injurier.
afrentár,	affronter.
áverigar,	verifier, averer.
aventurar,	hazarder, risquer.
matár,	tuer.
curar,	panser quelque blessé.
curar un herido,	guerir un blessé.
curar un enfermo;	guerir un malade.
Sanar:	guerir.
amedrentar,	faire peur, intimider,
espantar,	épouvanter.
espantarse,	s'épouvanter, s'étonner,
madrugár,	se lever de grand matin,
manchár,	tacher, soüiller.
alzár, *levantár*,	lever.
sudar,	suer.
levantárse,	se lever.
remediár,	remedier.
cortár,	couper.
atár,	lier.
azotár,	foüetter.
ahorcár,	pendre au gibet.
ahogar,	étrangler, noïer, suffoquer.
estimar,	estimer.

hor-

borrar,	effacer.
lavar,	laver.
nadar,	nager.
hurtar,	voler.
robar,	derober.
besar,	baiser.
cabar,	creuser la terre.
casar,	chasser quand on est à la chasse
hechar vino ô agua,	verser du vin, ou de l'eau.
hechar de bever,	verser à boire.
hechar à alguno de casa, ô de la ciudad,	chasser quelqu'un du logis, ou de la ville.
despavilar la vela,	moucher la chandelle.
alumbrar,	éclairer.
tomar,	prendre ce qu'on donne.
quitar,	ôter, prendre par force.
alabar,	louer, dire des louanges.
alquilar,	louer, prendre à louage.
perdonnar,	pardonner.
mazcar,	mâcher.
tragar,	avaler.
caminar,	cheminer, voiager.
recular,	reculer.
adelantar,	avancer, devancer.
rehusar,	refuser.
mandar,	commander.
dissimular,	dissimuler.
engañar,	tromper.
desengañar,	desabuser, detromper.
rasgar,	dechirer.
baylar, danzar,	danser.
domar,	dompter.
lisongear,	flater.
martirizar,	martiriser.

encantar,	charmer, enchanter.
desnudarse,	se deshabiller.
descansar; *reposar*,	reposer.
cansarse,	se lasser.
animar,	animer, encourager, donner courage.
jurar,	jurer.
rezar,	dire ses prieres.
esternudar,	éternuer.
vengarse,	se vanger.
buscar,	chercher.
llamar à la puerta,	heurter à la porte.
passearse,	se promener.
alabarse,	se vanter.
alejarse.	s'éloigner.
acercarse,	s'aprocher.
juzgar,	juger.
condenar,	condamner.
dezar,	laisser.
olbidar,	oublier.
porfiár,	s'opiniâtrer.
gastar,	depenser.
acusar,	accuser.
aparejár,	aprêter, preparer.
despreciar, *menos preciar*,	mépriser.
maltratar,	maltraiter.
empeñar,	engager.
acabár,	achever, finir.
amparár,	proteger.
desamparar,	abandonner.
mirár,	regarder.
declarár,	declarer.
procurár,	procurer, tâcher.
llegár,	arriver.
entrár,	entrer.

criár,	élever, nourrir.
embiár,	envoyer.
apeárse,	mettre pied à terre.
retirarse,	se retirer.
abordar à un puerte de mar,	aborder à un port de mer, prendre port.
arrebatár,	haper.
arrancár,	arracher.
desarryár,	deraciner.
amansár,	aprivoiser.
presentár,	presenter.
representár,	remontrer, representer.
desafiár,	defier, appeller en duel,
ayudár,	aider.
disfamár,	blâmer, difamer.
honrár,	honorer.
tapár,	boucher.
sitiár,	assieger.
enojárse,	se facher.
usár,	user.
casárse,	se marier.
amár,	aimer.
conformárse,	se conformer.
visitár,	visiter.
confrontár,	confronter.
comparár,	comparer.

andár, signifie aller ci & là errant, sans avoir dessein d'aller à aucun lieu. Ce verbe est irregulier dans le parfait defini, & se dit *anduve*, *anduviste*, *anduvo*, *anduvimos*, *anduvistes*, *anduvieron*, j'allai, tu allas, &c.

On dit en Espagnol *andar, à cavallo, andar en coche*, *andar à pié*, aller à cheval, en carosse, à pié. *Anda siempre à cavallo*, *en coche*. Il va toujours à cheval, en carosse.

Conjugaison du Verbe Almorzár, *irregulier, dejeuner.*

Indicatif present.

Almuerzo,	Je dejeune.
almuerzas	tu dejeunes.
almuerza,	il dejeune.
almorzamos,	nous dejeunons.
almorzais,	vous dejeunez.
almuerzan,	ils dejeunent.

Passé imparfait.

Almorzáva,	je dejeunois.
almorzávas,	tu dejeunois.
almorzáva,	il dejeunoit.
almorzavamos,	nous dejeunions.
almorzávades,	vous dejeuniez.
almorzávan,	ils dejeunoient.

Parfait defini.

Almorcé,	je dejeunai.
almorzaste,	tu dejeunas.
almorzó,	il dejeuna.
almorzámos,	nous dejeunâmes.
almorzástes,	vous dejeunates.
almorzáron,	ils dejeunerent.

Parfait indefini.

He almorzado,	j'ai dejeuné.
as almorzado,	tu as dejeuné.
a almorzado,	il a dejeuné.
hemos, ô *avemos almorzado,*	nous avons dejeuné.
aveis almorzado.	vous avez dejeuné.
an almorzado,	ils ont dejeuné.

Parfait troisiéme.

Despues que, ô *Quando,*	Après que, ou quand
Uve almorzado,	j'eus dejeuné.

uvéste almorzado,	tu eus dejeuné.
úvo almorzado,	il eût dejeuné.
uvímos almorzado,	nous eumes dejeuné,
uvistes almorzado,	vous eutes dejeuné.
uviéren almorzado,	ils eurent dejeuné.

Plusque parfait.

Avía almorzado,	J'avois dejeuné.
avías almorzado,	tu avois dejeuné.
avía almorzado,	il avoit dejeuné.
avíamos almorzado,	nous avions dejeuné.
avíades almorzado,	vous aviez dejeuné.
avían almorzado,	ils avoient dejeuné.

Futur.

Almorzaré,	Je dejeunerai.
almorzarás,	tu dejeuneras.
almorzará,	il dejeunera.
almorzarémos,	nous dejeunerons.
almorzaréis,	vous dejeunerez.
almozarán,	ils dejeuneront.

Second futur.

He ô tengo de almorzar,	Je dois dejeuner.
as de almorzar,	tu dois dejeuner.
a de almorzar,	il doit jeuner.
avemos de almorzar,	nous devons dejeuner.
avéis de almorzar,	vous devez dejeuner.
an de almorzar,	ils doivent dejeuner.
Avia de almorzar,	Je devois dejeuner.
avias de almorzar,	tu devois dejeuner.
avia de almorzar,	il devoit dejeuner.
aviamos de almorzar,	nous devions dejeuner.
aviades de almorzar,	vous deviez dejeuner.
avian de almorzar.	ils devoient dejeuner.
Avré de almorzar,	Je devrai dejeuner.

avrás de almorzar,	tu devras dejeuner.
avrá de almorzar,	il devra dejeuner.
avrémos de almorzar,	nous devrons dejeuner.
avréis de almorzar.	vous devrez dejeuner,
avrán de almorzar,	ils devront dejeuner.

Imperatif.

Almuerza,	Dejeune toi.
almuerce,	qu'il dejeune.
almorcemos,	dejeunons.
almorzád,	dejeunez.
almuércen,	qu'ils dejeunent.

Optatif.

Es menester que,	Il faut que.
Aun que,	Encore que.
almuérce,	je dejeune.
almuérces,	tu dejeunes.
almuérce,	il dejeune.
almorcemos,	nous dejeunons.
almorcéis,	vous dejeunez.
almuèrcen,	ils dejeunent.

Imparfait Conjonctif.

Fue menester que,	Il faut que.
Aun que,	encore que.
almorzasse,	je dejeunasse.
almorzasses,	tu dejeunasse.
almorzasse,	il dejeunât.
almorzassemos,	nous dejeunassions.
almorzassedes,	vous dejeunassiez.
almorzassen,	ils dejeunassent.

Autrement.

Si almorzára,	Si je dejeunois.
armozáras,	tu dejeunois.
almorzára,	il dejeunoit.
almorzáramos,	nous dejeunions.
almorzárades,	vous dejeuniez.

Almozáran ,	ils dejeunoient.

Autrement.

Aun que	Encore que
almorzára , &c.	Je dejeunerois , &c.

Futur Conjonctif.

Aun que	Encore que
Aya almorzado ,	j'aie dejeuné.
áyas almorzado ,	tu aies dejeuné.
áya almorzado ,	il ait dejeuné.
ayámos almorzado ,	nous aions dejeuné.
ayáis almorzado ,	vous aiez dejeuné.
áyan almorzado .	ils ayent dejeuné.

Plusque parfait Conjonctif

Uviésse almorzado ,	Si j'eusse dejeuné.
uviésses almorzado ,	tu eusses dejeuné.
uviésse almorzado ,	il eût dejeuné.
uviéssemos almorzado ,	nous eussions dejeuné.
uviéssedes almorzado ,	vous eussiez dejeuné.
uviéssen almorzado ,	ils eussent dejeuné.

Autrement,

Si uviéra almorzado ,	Si j'avois dejeuné.
uviéras almorzado ,	tu avois dejeuné.
uviéra almorzado ,	il avoit dejeuné.
uviéramos almorzado ,	nous avions dejeuné.
uviérades almorzado ,	vous aviez dejeuné.
uviéran almorzado ,	ils avoient dejeuné.

Aun que	Encore que
uviéra almorzado ,	j'eusse dejeuné.

Tems incertain.

Almorzaría ,	Je dejeunerois.
almorzarías ,	tu dejeunerois.
almorzaría ,	il dejeuneroit.
almorzasiámos ,	nous dejeunerions.
almorzaríades ,	vous dejeuneriez.

almorzarían,	ils déjeuneroient.

ur FutConjonctif.

Quando	Quand
Almorzáre,	Je dejeunerai.
almorzáres,	tu dejeuneras.
almorzáre,	il dejeunera.
almorzáremos,	nous dejeunerons.
almorzáredes,	vous dejeunerez.
almorzáren,	ils dejeuneront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Uviére almorzado,	J'aurai dejeuné.
uviéres almorzado,	tu de auras dejeuné.
uviére almorzado,	il aura dejeuné.
uviéremos almorzado,	nous aurons dejeuné.
uviéredes almorzado,	vous aurez dejeuné.
uviéren almorzado,	ils auront dejeuné.

Almorzando,	Dejeunant.

Ce Verbe *almorzar*, est irregulier dans les trois premieres personnes de l'indicatif & la derniere : dans l'Imperatif & l'Optatif de même. Les Verbes qui suivent ont la même irregularité.

Provar,	Prouver, essaïer, gouter.
aprovar,	aprouver.
reprovar,	reprouver.
renovar,	renouveller.
rogar,	prier, suplier.
consolar,	consoler.
desconsolar,	desoler.
acordarse,	se souvenir.
soltar,	lâcher
soltar un preso,	delivrer un prisonnier.
trocar,	troquer, changer.
regoldar,	rotter.

encontrar,	rencontrer.
forzar,	forcer.
monstrar,	montrer.
dessollar,	écorcher.
esforzarse,	s'encourager, faire un effort, ou prendre courage.
amolar,	aiguiser.
assolar,	ruiner un païs, ou une ville.
volar,	voler avec des aîles.
apostar,	parier, gager, faire une gageure.
contar,	conter, raconter.
descontar,	deduire, rabattre.
colgar,	pendre quelque chose à un clou, ou en quelqu'autre endroit.
jugar,	joüer.
holgarze,	être bien aise, se rejoüir, se divertir, se recréer.

Conjugaison du Verbe Confessar.

Confessar, Confesser, avoüer.

Ce Verbe est irregulier dans l'Indicatif, l'Imperatif, & l'Optatif, comme le Verbe *almorzar*. Tous les autres tems sont reguliers.

Indicatif.

Confiésso,	Je confesse, j'avoüe.
confiéssas,	tu confesses, tu avoües.
confiéssa,	il confesse.
corféssámos,	nous confessons.
confessáis,	vous confessez.
confiéssan,	ils confessent.

Passé imparfait.

Confessáva, &c. Je confessois.

Parfait indefini.

Confessé,	Je confessai, J'avoüai.
confessáste,	tu confessas.
confessó,	il confessa.
confessámos,	nous confessâmes.
confessásteis,	vous confessâtes.
confessáron,	ils confesserent, avoüerent.

Parfait indefini.

He confessado, &c.	J'ai confessé, avoüé, &c.

Parfait troisiéme.

Quando, ô despues que	Quand, après que
Uve confessado, &c.	J'eus confessé.

Plusque Parfait.

Avia confessado, &c.	J'avois confessé.

Futur.

Confessaré,	Je confesserai.
confessarás, &c.	tu confesseras.

Second Futur,

He de Confessar,	Je dois confesser.
as de confessar, &c.	tu dois confesser,
Avia de confessar, &c.	Je dois avoüer.
Avré de confessar, &c.	Je devrai avoüer.

Imperatif.

Confiéssa,	Confesse.
confiésse,	qu'il confesse.
confessemos,	confessons, avoüons,
confessad,	confessez, avoüez.
confiéssen,	qu'ils confessent, avoüent.

Optatif.

Es menester,	Il faut que.
Aun que,	Encore que.
Confiésse,	Je confesse.
confiesses,	tu confesses.

confiesse,	il confesse.
conféssemos,	nous confessions.
conféssćis,	vous confessiez.
confiéssen,	ils confessent.

Imparfait Conjonctif.

Fue menester que,	Il faut que
Aun que,	Encore que
Confessáse,	Je confessasse.
confessáses,	tu confessasses,
confessáse,	il confessât.
confessásemos,	nous confessassions,
confessádes,	vous confessassiez.
confessásen,	ils confessassent.

Autrement.

Si confessára, &c.	Si je confessois, &c.

Autrement.

Aun que,	Encore que.
Confessára, ô *confessáse*,	Je confesserois, ou avouerois.

Parfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que.
Oxala,	Plût à Dieu que,
Aya confessado, &c.	J'ai confessé, &c.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviera confessado	Si j'avois confessé, avoué.
uvieras confessado, &c.	tu avois confessé.

Et même.

Si uviesse confessado, &c.	Si j'eusse confessé.

Tout incertain.

Confessaria, &c.	Je confesserois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand.
Confessare,	Je confesserai.
confessares, &c.	tu confesseras, &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando,	Quand,
Uviére confessado, &c.	J'aurai confessé, avoüé.
Confessando,	Confessant, avoüant,
la confession,	la confession.

Les Verbes suivans se conjuguent comme *Confessar.*

Despertar,	Eveiller, reveiller.
desterrar,	bannir, exiler.
merendar,	goûter l'après-midi.
remendar,	rapiecer.
encomendar,	recommander.
encomendarse,	se recommander.
emmendarse,	s'amander.
confessarse,	se confesser,
apretar,	presser.
empezar, commenzar,	commencer.
negar,	nier.
cerrar,	fermer.
serrar,	sier.

Conjugaison du Verbe Tenér, *Avoir & Tenir.*

Indicatif present.

Tengo,	J'ai, je tiens,
tiénes,	tu as.
tiéne,	il a.
tenemos,	nous avons.
tenéis,	vous avez.
tienen,	ils ont.

Passé imparfait.

tenía,	J'avois, je tenois.

tenias,	tu avois.
tenia,	il avoit.
teniamos,	nous avions.
teniades,	vous aviez.
tenian,	ils avoient.

Parfait defini.

tuve,	J'eus, je tins.
tuviste,	tu eus.
tuvo,	il eut.
tuvimos,	nous eumes.
tuvistes,	vous eutes.
tuvieron,	ils eurent, ils tinrent.

Parfait indefini.

He tenido,	J'ai eu, j'ai tenu.
as temido,	tu as eu.
ha tenido,	il a eu.
avemos tenido,	nous avons eu.
aveis tenido,	vous avez eu.
an tenido,	ils ont eu.

Plusque parfait.

avia tenido,	J'avois eu, j'avois tenu.
avias tenido,	tu avois eu.
avia tenido,	il avoit eu.
aviamos tenido,	nous avions eu.
aviades tenido,	vous aviez eu.
avian tenido,	ils avoient eu.

Futur.

tendré,	J'aurai, je tiendrai.
tendrâs,	tu auras.
tendrá,	il aura.
téndremos,	nous aurons.
tendréis,	vous aurez.
tendrán,	ils auront.

Second Futur.

He de tener,	Je dois avoir, je dois tenir.

as de tenér,	tu dois avoir.
a de tener,	il doit avoir.
avémos de tenér,	nous devons avoir.
avéis de tenér,	vous devez avoir.
an de tenér,	ils doivent avoir.

Un tems composé.

avia de tenér,	Je devois avoir.
avias de tener,	tu devois avoir.
avia de tener,	il devoit avoir.
aviamos de tenér,	nous devions avoir.
aviades de tenér,	vous deviez avoir.
avian de tenér,	ils devoient avoir.

Un autre tems composé.

Avré de tenér,	Je devrai avoir.
avrás de tenér,	tu devras avoir.
avrá de tenér,	il devra avoir.
avrémos de tenér,	nous devrons avoir.
avréis de tenér,	vous devrez avoir.
avrán de tenér,	ils devront avoir.

Imparfait.

Ten,	Aie, tiens.
tenga,	qu'il ait.
tengámos,	aions.
tened,	aiez.
tengan,	qu'ils aient.

Optatif & Conjonctif.

Oxala,	Dieu veuille que.
és menester que,	il faut que.
Aun que,	Encore que.
tenga,	J'aie.
tengas,	tu aies.
tenga,	il ait.
tengamos,	nous aions.
tengáis,	vous aiez.
tengan,	ils aient.

Imparfait Conjonctif.

Si, aun que,	Si, encore que.
tuviésse,	J'eusse.
tuviésses,	tu eusses.
tuviésse,	il eût.
tuviéssemos	nous eussions.
tuviéssedes,	vous eussiez.
tuviéssen,	ils eussent.

Le même.

Si tuviéra,	Si j'avois.
tuviéras,	tu avois.
tuviéra,	il avoit.
tuviéramos,	nous avions.
tuviérades,	vous aviez.
tuviéran,	ils avoient.
Aun que,	Encore que,
tuviéra, &c.	j'aurois.

Parfait Conjonctif

Aun que,	Encore que,
Aya tenido,	j'aie eu, ou tenu.
áyas tenido,	tu aies eu.
áya tenido,	il ait eu.
ayámos tenido,	nous aions eu.
ayáis tenido,	vous aiez eu.
áyan tenido,	ils aient eu.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviéra tenido,	Si j'avois eu, ou tenu.
uviéras tenido,	tu avois eu.
uviéra tenido,	il avoit eu.
uviéramos tenido,	nous avions eu.
uviérades tenido,	vous aviez eu.
uviéran tenido,	ils avoient eu.

Le même.

si uviesse tenido,	si j'eusse eu, ou tenu.

uviéſſes tenido ,	tu euſſes eu.
uviéſſe tenido ,	il eût eu.
uviéſſemos tenido ,	nous euſſions eu.
uviéſſedes tenido ,	vous euſſiez eu.
uviéſſen tenido ,	ils euſſent eu.

Tems incertain.

tendria ,	J'aurois,ou je tiendrois.
tendrias ,	tu aurois.
tendria ,	il auroit.
tendriamos ,	nous aurions.
tendriades ,	vous auriez,
tendrian ,	ils auroient.

Futur Conjonctif.

Quando ,	Quand.
tuviére ,	j'aurai.
tuviéres ,	tu auras.
tuviére ,	il aura.
tuviéremos ,	nous aurons.
tuviéredes ,	vous aurez.
tuviéren ,	ils auront.

Second futur Conjonctif.

Quando ,	Quand , après que.
uviére tenido ,	j'aurai eu.
uviéres tenido ,	tu auras eu.
uviére tenido ,	il aura eu.
uviéremos tenido ,	nous aurons eu.
uviéredes tenido ,	vous aurez eu.
uviéren tenido.	ils auront eu.

Gerondif.

teniendo ,	ayant , tenant.

Les infinitifs ci-deſſous ſont compoſez de tener.

retenér ,	retenir.
mantenér ,	maintenir.
mantenerſe ,	ſe maintenir.
me mantengo ,	je me maintiens.

me

me mantendré,	je me maintiendrai.
ſoſtenér,	ſoutenir.
entretenér,	entretenir.
entretenérſe,	s'amuſer ou paſſer le tems à quelque choſe.
detener à alguno.	retenir quelqu'un.

Conjugaiſon du Verbe Léer, Lire.

Indicatif preſent.

Leo,	Je lis.
léis,	tu lis.
lée,	il lit.
leémos,	nous liſons.
leéis,	vous liſez.
leén,	ils liſent.

Paſſé imparfait.

Leía,	Je liſois.
leías,	tu liſois.
leía,	il liſoit.
leíamos,	nous liſions.
leíades,	vous liſiez.
leían,	ils liſoient.

Parfait defini.

Ley,	Je lûs.
leíſte,	tu lûs.
leyó,	il lût.
leímos,	nous lûmes.
leíſtes,	vous lûtes.
leyéron,	ils lûrent.

Parfait indefini.

He leydo,	J'ai lû,
as leydo,	tu as lû.
a leydo,	il a lû.
hemos leydo,	nous avons lû.

H

avéis leydo,	vous avez lû.
an leydo,	ils ont lû.

Parfait troisiéme.

Quando,	Après que
Uve leydo,	J'eus lû.
uviste leydo,	tu eus lû.
úvo leydo,	il eut lû.
uvímos leydo,	nous eûmes lû.
uvístes leydo,	vous eûtes lû.
uviéron leydo,	ils eurent lû.

Plusque parfait.

Avía leydo,	J'avois lû.
avías leydo,	tu avois lû.
avía leydo,	il avoit lû.
avíamos leydo,	nous avions lû.
avíades leydo,	vous aviez lû.
avían leydo,	ils avoient lû.

Futur.

Leeré,	Je lirai.
leerás,	tu liras.
leerá,	il lira,
leerémos,	nous lirons.
leeréis,	vous lirez.
leerán,	ils liront.

Second futur.

Tengo de leér,	Je dois lire.
as dè leér,	tu dois lire.
a de leér,	il doit lire.
hemos de leér,	nous devons
aveis de léer,	vous devez lire.
an de leér,	ils doivent lire.
Avía de leér, &c.	Je devois lire.
Avré de leér, &c.	Je devrai lire.

Imperatif.

Leé,	Lis.
léa,	qu'il liſe.
leamos,	liſons.
leéd,	liſez.
lean,	qu'ils liſent.

Optatif & Conjonctif,

Es meneſtér que,	Il faut que.
Aun que,	Encore que.
Léa,	Je liſe.
léas,	tu liſes.
léa,	il liſe.
leámos,	nous liſions.
leáis,	vous liſiez.
lean,	ils liſent.

Imparfait Conjonctif,

Aun que,	Encore que,
Fué meneſtér que,	Il fallut que.
Leyéſſe,	Je lûſſe.
leyéſſes,	tu lûſſes.
leyéſſe,	il lût.
leyéſſemos,	nous lûſſions.
leyéſſedes,	vous lûſſiez.
leyéſſen,	ils luſſent.

Le même.

Si leyéra,	Si je liſois.
leyéras,	tu liſois.
leyéra,	il liſoit.
leyéramos,	nous liſions.
leyérades,	vous liſiez.
leyéran,	ils liſoient.
Aun que,	Encore que.
Leyéra, *&c.*	Je lirois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que.

Aya leydo,	J'aie lû.
áyas leydo,	tu aies lû.
áya leydo,	il ait lû.
ayámos leydo,	nous aions lû.
ayáis leydo,	vous aiez lû.
ayan leydo,	ils aient lû.

Plusque Parfait conjonctif.

Si, aun que,	Si encore que.
uviésse leydo,	J'eusse lû.
uviésses leydo,	tu eusses lû.
uviésse leydo,	il eût lû.
uviéssemos leydo,	nous eussions lû.
uviéssedes leydo,	vous eussiez lû.
uviéssen leydo,	ils eussent lû.

Le même.

Si uviéra leydo,	Si j'avois lû.
uviéras leydo, &c.	tu avois lû.

Le même.

Aun que,	Encore que.
uviera leydo, &c.	J'aurois lû.

Tems incertain.

Leería,	Je lirois.
leerías,	tu lirois.
leería,	il liroit.
leeríamos,	nous lirions.
leeríades,	vous liriez.
leerían,	ils liroient.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand.
Leyére,	Je lirai.
leyéres,	tu liras.
leyére,	il lira.
leyéremos,	nous lirons.
leyéredes,	vous lirez.
leyéren,	ils liront.

Second Futur Conjonctif.

Quando ,	Quand
Uviére leydo ,	J'aurai lû.
uviéres leydo ,	tu auras lû.
uviére leydo ,	il aura lû.
uviéremos leydo ,	nous aurons lû.
uvierédes leydo ,	vous aurez lû.
uviéren leydo ,	ils auront lû.

Gerondif.

Leyendo ,	Lisans.
la lectura ,	la lecture.
Créer	croire.
creo ,	je crois.
creía ,	je croïois.
crey ,	je creus.
he creydo ,	j'ai creu.

Tout le Verbe *Créer* se varie comme le Verbe *Léer.*

Conjugaison du Ver Responder , *Repondre.*

Indicatif present.

Respondo ,	Je répons.
respondes ,	tu répons.
respondo ,	il répond.
respondémos ,	nous répondons.
respondeis ,	vous répondez.
responden ,	ils répondent.

Passé imparfait.

Respóndia ,	Je répondois.
respóndias ,	tu répondois.
respóndia ,	il répondoit.
respóndiamos ,	nous répondions.

respondiades ,	vous répondiez.
respondian ,	ils répondoient.

Parfait défini.

Respondí ,	Je répondis.
respondíste ,	tu répondis.
respondió.	il répondit.
respondímos ,	nous répondîmes,
respondístes ,	vous répondites.
respondiéron ,	ils répondirent.

Parfait indéfini.

He respondido ,	J'ai répondu.
as respondido ,	tu as répondu.
a respondido ,	il a répondu.
avémos respondido ,	nous avons répondu.
avéis respondido ,	vous avez répondu.
an respondido ,	ils ont répondu.

Parfait troisiéme.

Quando , despues que ,	Quand , après que,
Uve respondido , &c.	J'eûs répondu.

Plusque parfait.

Avia respondido , &c.	J'avois répondu.

Futur.

Responderé ,	Je répondrai.
responderás ,	tu répondras,
responderá ,	il répondra.
respondéremos ,	nous répondrons,
responderéis.	vous répondrez.
responderán ,	ils répondront.

Second Futur.

Tengo de respondér ,	Je dois répondre.
as de respondér ,	tu dois répondre
a de responder ,	il doit répondre.
avémos de responder ,	nous devons répondre,
avéis de respondér ,	vous devez répondre.
an de respondér ,	ils doivent répondre,

Avía de respondér, &c.	Je devois répondre,
Avré de respondér, &c.	Je devrai répondre,

Imperatif.

Responde,	Répons.
responda,	qu'il réponde.
respondamos,	répondons.
responded,	répondez.
respondan,	qu'ils répondent.

Optatif.

Aun que,	Encore que.
Es menestér que,	Il faut que.
Responda,	Je réponde.
respondas,	tu répondes.
responda,	il réponde.
respondámos,	nous répondions,
respondáis,	vous répondiez,
respondan,	ils répondent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que,
Fué menestér que,	Il falut que
Respondiésse,	je répondisses,
respondiésses,	tu répondisses.
respondiésse,	il répondit.
respondiéssemos,	nous répondissions,
respondiéssedes,	vous répondissiez.
respondiéssen,	ils répondissent.

Le même.

Si respondiéra,	Si je répondois,
respondiéras,	tu répondois.
respondiéra,	il répondoit.
respondiéramos,	nous répondions,
respondiérades,	vous répondiez.
respondiéran,	ils répondoient,

Le même

Aun que,	Encore que,
respondiéra, &c.	je répondrois.

Parfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que
áya respondido,	j'aye répondu.
áyas respondido,	tu aies répondu.
aya respondido,	il ait répondu.
ayámos respondido,	nous aions répondu.
ayáis respondido,	vous aiez répondu.
áyan respondido,	ils aient répondu.

Plusque parfait Conjonctif.

Si, *aun que,*	Si, encore que,
uviésse respondido,	j'eusse répondu.
uviésses respondido,	tu eusses répondu.
uviésse respondido,	il eût répondu.
uviéssemos respondido,	nous eussions répondu.
uviéssedes, respondido,	vous eussiez répondu.
uviéssen respondido,	ils eussent répondu.

Le même.

Si uviéra respondido, &c.	Si j'avois répondu.
Aun que,	Encore que,
uviéra respondido,	j'aurois répondu.

Tems incertain.

Respondería,	Je repondrois.
responderías,	tu répondrois.
respondería,	il répondroit.
respendeŕiamos,	nous répondrions.
responderíades,	vous répondriez.
responderían,	ils répondroient.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
respondiére,	je répondrai.
respondiéres,	tu répondras.
respondiére,	il répondra.

respon-

respondiéremos,	nous répondrons.
respondiéredes,	vous répondrez.
respondiéren,	ils répondront.

Second Futur Conjonctif.

Quando,	Quand,
uviére respondido,	j'aurai répondu.
uviéres respondido, &c.	tu auras répondu,

Gerondif.

Respondiendo,	Répondant.
la respuesta.	la réponse.

Liste des Verbes, comme Respondér.

Correspondér,	Correspondre.
comér,	manger, dîner.
bevér,	boire.
corrér,	courir.
metér,	mettre.
escogér, escojo,	choisir.
cosér,	coudre.
aprendér,	aprendre.
temér,	craindre.
reprehendér,	reprimander.
cogér, cojo,	attraper, cueillir.
recogér, recojo,	ramasser.
barrér,	balayer.
prometér,	promettre.
pretendér,	prétendre.
vendér,	vendre.
vencér,	vaincre.
emprendér,	entreprendre.
concedér,	accorder.
ofendér,	offenser.
devér,	devoir.
acogér,	donner legerement.
asconderse,	se cacher.

cometer,	commettre.
acometer,	attaquer quelqu'un.
meterse en alguna cosa,	se mêler de quelque chose.
se mete siémpre en cosas que no le van ni le vienen.	il se mêle toûjours des affaires d'autrui.
no me meto en nada,	je ne me mêle de rien.
no se meta v. m. en esso.	ne vous mêlez pas de cela.

Conjugaison du Verbe Quierer; *qui signifie Vouloir & Aimer.*

Indicatif présent.

Quiero,	Je veux, j'aime.
quiéres,	tu veux, tu aimes.
quiére,	il veut.
querémos,	nous voulons.
queréis,	vous voulez.
quieren,	ils veulent, ils aiment.

Imparfait.

Quería,	Je voulois, j'aimois,
querías,	tu voulois.
quaría,	il vouloit.
queríamos,	nous voulions.
queríades,	vous vouliez.
querían,	ils vouloient.

Parfait defini.

Quíse,	Je voulus.
quísiste,	tu voulus.
quiso,	il voulut.
quisimos,	nous volumes.
quisisteis,	vous voulutes.
quisiéron,	ils voulurent.

Parfait indefini.

He querído, &c.	J'ai voulu.

Plusque parfait.

Avia querido, &c.	J'avois voulu.

Futur.

Querré,	Je voudrai.
querrás,	tu voudras.
querrá,	il voudra.
querrémos,	nous voudrons.
querréis,	vous voudrez.
querran,	ils voudront.

Imperatif.

Quiére,	aime.
quiéra,	qu'il aime.
queramos,	aimons.
quered,	aimez.
quiéran,	qu'ils aiment.

Optatif.

Aun que,	Encore que.
quiéra,	je veüille.
quiéras,	tu veüilles.
quiéra,	il veüille.
queramos,	nous voulions,
queráis,	vous vouliez.
quiéran,	ils veüillent.

Imparfait Conjonctif.

Si quisiéra,	Si je voulois,
quisiéras,	tu voulois.
quisiéra,	il vouloit.
quisiéramos,	nous voulions.
quisiérades,	vous vouliez.
quisieran,	ils vouloient.

Le même.

Aun que,	Encore que.
quisiésse,	je voulusse.

quisiésse ,	tu voulusses.
quisiésse ,	il voulût.
quisiésse mos ,	nous voulussions.
quisiésse des ,	vous voulussiez.
quisiéssen ,	ils voulussent.

Parfait Conjonctif.

Aun que ,	Encore que
áya querido , *&c.*	j'aye voulu.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviéra querido ,	Si j'eusse voulu.
uviéras querido , *&c.*	tu eusses voulu.

Tems incertain.

Querria & quisiéra ,	Je voudrois.
querrias , *quisiéras* ,	tu voudrois.
querria , *quisiéra* ,	il voudroit.
querriamos, *quisiéramos* ,	nous voudrions.
querriades , *quisiérades* ,	vous voudriez.
querrian , *quisieran* ,	ils voudroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
quisiére ,	je voudrai.
quisiéres ,	tu voudras.
quisiére ,	il voudra.
quisiéremos ,	nous voudrons.
quisiéredes ,	vous voudrez.
quisiéren ,	ils voudront.
Quériendo ,	Voulant.

Conjugaison du verbe Caér , *Tomber.*

Indicatif present.

Cáygo ,	Je tombe.
caés ,	tu tombes.
caé ,	il tombe.
caémos ,	nous tombons.

caéis,	vous tombez.
caén,	ils tombent.

Passé imparfait

caía,	Je tombois.
caias, *&c.*	tu tombois, &c.

Parfait défini.

Caí,	Je tombai.
caíste,	tu tombas.
cayó,	il tomba.
caímos,	nous tombâmes.
caístes,	vous tombâtes.
cayéron,	ils tomberent.

Parfait indéfini.

He caido, *&c.*	J'ai tombé.

Plusque parfait.

avía, *caído*,	J'avois tombé.

Futur.

Caeré,	Je tomberai.
caerás,	tu tomberas.
caerá,	il tombera.
caerémos,	nous tomberons.
caeréis,	vous tomberez.
caerán,	ils tomberont.

Second Futur.

Tengo de caér,	Je dois tomber.
as de caér, *&c.*	tu dois tomber.

Imperatif.

Caé,	Tombe.
caiga,	qu'il tombe.
caigámos,	tombons.
caéd,	tombez.
cáigan,	qu'ils tombent.
no cáiga usted,	ne tombez pas.

Optatif.

Aun que	Encore que

cáiga,	je tombe.
cáigas,	tu tombes.
cáiga,	il tombe.
cáigamos,	nous tombons.
cáigais,	vous tombez.
cáigan,	ils tombent.

Imparfait Conjonctif.

Si cayésse,	Si je tombois.
cayésses,	tu tombois.
cayésse,	il tomboit.
cayéssemos,	nous tombions.
cayéssedes,	vous tombiez.
sayessen,	ils tomboient.

Le même.

Aun que,	Encore que
cayéra,	je tomberois.
cayéras,	tu tomberois.
cayéra,	il tomberoit.
cayéramos,	nous tomberions.
cayérades,	vous tomberiez.
cayéran,	ils tomberoient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya caido,	J'aye tombé.
áyas caido, *&c.*	tu aïes tombé.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse caido, *&c.*	Si j'eusse tombé, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
Uviéra caido, *&c.*	j'aurois tombé, &c.

Tems incertain.

Caería,	Je tomberois.
caerías, *&c.*	tu tomberois.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand.

Cayére ,	Je tomberai.
cayéres ,	tu tomberas.
cayére ,	il tombera.
cayéremos ,	nous tomberons.
cayéredes ,	vous tomberez.
cayéren ,	ils tomberont.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Uviére caido ,	J'aurai tombé.
uviéres caido , &c.	tu auras tombé.

Gerondif.

Cayendo ,	Tombant.
una caida ,	une chûte.

Le Verbe Hazér , *Faire.*

Indicatif present.

Hago ,	Je fais.
hazes ,	tu fais.
haze ,	il fait.
hazémos ,	nous faisons.
hazéis ,	vous faites.
hazen ,	ils font.

Passé imparfait.

Hazía ,	Je faisois.
hazías ,	tu faisois.
hazía ,	il faisoit.
hazíamos ,	nous faisoins.
hazíades ,	vous faisiez.
hazían ,	ils faisoient.

Parfait defini.

Hize ,	Je fis.
hezíste ,	tu fis.
hízo ,	il fit.
hizímos ,	nous fimes.
hizísteis ,	vous fites.

hiziéron,	ils firent.

Parfait indefini.

He hecho,	J'ai fait.
as hecho, &c.	tu as fait.

Parfait troisiéme.

Quando,	Quand après que
Uvo hecho, &c.	J'eus fait, &c.

Plusque parfait.

Avia hecho,	J'avois fait.
avias hecho, &c.	tu avois fait, &c.

Futur.

Haré,	Je ferai.
harás,	tu feras.
hará,	il fera.
harémos,	nous ferons.
haréis,	vous ferez.
harán,	ils feront.

Second Futur.

He de hazér,	Je dois faire.
as de hazér,	tu dois faire.
ha de hazér,	il doit faire.
hemos de hazér,	nous devons faire.
avéis de hazér,	vous devez faire.
an de hazér,	ils doivent faire.

Deux Têms composés.

Avia de hazér, &c.	Je devrois faire.
Avré de hazér, &c.	Je devrai faire.

Imperatif.

Haz,	Fais.
haga,	qu'il fasse.
hagamos,	faisons.
hazed,	faites.
hagan,	qu'ils fassent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menester que	Il faut que.
Haga,	Je faſſe.
hagas,	tu faiſes.
haga,	il faſſe.
hagámos,	nous faſſions.
hagáis,	vous faſſiez.
hagan,	ils faſſent.

Imparfait Conjonctif.

Fue menester que	Il fallut que
Hiziéſſe,	Je fiſes.
hiziéſſes,	tu fiſes.
hiziéſſe,	il fiſſe.
hiziéſſemos,	nous fiſſions.
hiziéſſedes,	vous fiſſiez.
hiziéſſen,	ils fiſſent.

Le même.

Si hiziéra,	Si je faiſois.
hiziéras, &c.	tu faiſois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
Hiziéra, &c.	Je ferois, &c.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Aya hecho,	J'aie fait.
áyas hecho, &c.	tu aies fait, &c.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviéras hecho, &c.	Si j'âvois fait.
uviéras hecho, &c.	tu avois fait.

Le même.

Si uviéſſe hecho,	Si j'euſſe fait.
uviéſſes hecho, &c.	tu euſſes fait, &c.

Le même.

Aun que,	Encore que
Uviéra hecho, &c.	J'aurois fait, &c.

Tems incertain.

Haría,	Je ferois,
harías, &c.	tu ferois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Hiziére,	je ferai.
hiziéres, &c.	tu feras, &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
uviére hecho, &c.	j'aurai fait, &c.

Gerondif,

Haziendo,	faisant.
El hecho,	le fait.
Satisfazer,	Satisfaire.
satisfecho,	satisfait.

Le Verbe Savér, *Savoir.*

Indicatif present.

Sé,	Je sais.
saves,	tu sais.
save,	il sait.
savémos,	nous savons.
savéis,	vous savez.
saven,	ils savent.

Passé imparfait.

Savia,	Je savois.
savias,	tu savois.
savia,	il savoit.
saviamos,	nous savions.
saviades,	vous saviez.
savian,	ils savoient.

Parfait defini.

Supe,	Je ſûs.
ſupiſte,	tu ſûs.
ſupo,	il ſût.
ſupímos,	nous ſûmes.
ſupíſtes,	vous ſûtes.
ſupiéron,	ils ſûrent.

Parfait indefini.

He ſavido,	J'ai ſû.
as ſavido, &c.	tu as ſû, &c.

Parfait troiſiéme.

Quando,	Quand
Uve ſavido, &c.	j'eûs ſû, &c.

Pluſque parfait.

Avia ſavido, &c.	J'avois ſû, &c.

Futur.

Savré,	Je ſaurai.
ſavrás,	tu ſauras.
ſavrá,	il ſaura.
ſavrémos,	nous ſaurons.
ſavréis,	vous ſaurez.
ſavrán,	ils ſauront.

Second Futur.

Tengo de ſaver,	Je dois ſavoir.
as de ſaver,	tu dois ſavoir.
a de ſaver,	il doit ſavoir.
avémos de ſaver,	nous devons ſavoir,
avéis de ſaver,	vous devez ſavoir.
an de ſaver,	ils doivent ſavoir.

Deux tems compoſez.

Avia de ſaver,	Je devois ſavoir.
Avré de ſaver,	Je devrai ſavoir.

Imperatif.

Sáve,	Sache.

sepa,	qu'il ſache.
sepamos,	ſachons.
saved,	ſachez.
sepan,	qu'ils ſachent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
Sépa,	je ſache.
sepas,	tu ſaches.
sépa,	il ſache.
sepamos,	nous ſachions.
sepáis,	vous ſachiez.
sépan,	ils ſachent.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Supiesse,	je fûſſe
supiesses,	tu fûſſes.
supiesse,	il fût.
supiessemos,	nous fûſſions.
supiessedes,	vous fûſſiez.
supiessen,	ils fûſſent.

Le même.

Si supiéra,	Si je ſavois.
supiéras,	tu ſavois.
supiéra,	il ſavoit.
supiéramos,	nous ſavions.
supiérades,	vous ſaviez.
supiéran,	ils ſavoient.

Le même.

Aun que	Encore que
Supiéra, &c.	Je ſaurois, &c.

Tems incertain.

Savría,	Je ſaurois.
savrías,	tu ſaurois.
savría,	il ſauroit.

ſavríamos,	nous ſaurions.
ſavríades,	vous ſauriez.
ſavíran,	ils ſauroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que
Aya ſavido,	J'aye ſû.
áyas ſavido, &c.	tu ayes ſû.

Plusque parfait Conjonctif.

Si aviéra ſavido,	Si j'avois ſû.

Le même.

Si uviéſſe ſavido,	Si j'euſſe ſû.

Le même.

Aun que	Encore que
Uviéra ſavido,	J'aurois ſû.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
Supiére,	Je ſaurai.
ſupiéres,	tu ſauras.
ſupiére,	il ſaura.
ſupiéremos,	nous ſaurons,
ſupiéredes,	vous ſaurez.
ſupiéren,	ils ſauront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Uviére ſavido,	j'aurai ſû.
uviéres ſavido,	tu auras ſû.
uviére ſavido,	il aura ſû.
uviéremos ſavido,	nous aurons ſû.
uviéredes ſavido,	vous aurez ſû.
uviéren ſavido,	ils auront ſû.

Gerondif.

Saviendo,	Sachant.
la ſaviduria,	la ſageſſe.

Le Verbe Vér, *Voir.*

Indicatif present.

Veo,	Je vois.
vés,	tu vois.
vé,	il voit.
vemos,	nous voïons.
véis,	vous voïez.
vén,	ils voïent.

Passé imparfait,

Veía,	Je voïois.
veías,	tu voïois.
veía,	il voïoit.
veíamos,	nous voyions.
veíades,	vous voyiez.
veían,	ils voyoient.

Parfait defini.

Vi,	Je vis.
víste,	tu vis.
viò,	il vit.
vimos,	nous vîmes.
visteis,	vous vites.
viéron,	ils virent.

Parfait indefini.

He visto,	J'ai vû.
as visto, &c.	tu as vû.

Plusque Parfait.

Avía visto, &c.	J'avois vû.

Futur.

Veré,	Je verrai.
verás,	tu verras.
verá,	il verra.
verémos,	nous verrons.
veréis,	vous verrez.
verán,	ils verront.

Second Futur.

He, ô tengo de ver,	Je dois voir.
as de ver, &c.	tu dois voir.

Deux tems composez.

Avía de vér,	Je devois voir.
Avré de vér,	Je devrai voir.
avrás de vér, &c.	tu devras voir.

Imperatif.

Vé,	Voi.
veá,	qu'il voye.
veamos,	voïons.
ved,	voïez.
vean,	qu'ils voient.

Optatif & Conjonctif.

Ox ala,	Dieu veüille que,
Es menester,	Il faut que.
Aun que,	Encore que.
Vea,	Je voïe.
veas,	tu voïes.
vea,	il voïe.
veamos,	nous voyions.
veáis,	vous voyiez.
vean,	ils voïent.

Imparfait Conjonctif.

Fue menester que,	Il faut que, il a fallu que.
Viesse,	Je visse.
viesses,	tu visses.
viesse,	il vit.
viessemos,	nous vissions.
viessedes,	vous vissiez.
viessen,	ils vissent.

Le même.

Si viéra,	Si je voïois.
viéras,	tu voïois.

viéra,	il voyoit.
viéramos,	nous voyions.
viérades,	vous voyiez.
viéran,	ils voyoient.

Le même.

Aun que	Encore que
Viéra, &c.	Je verrois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Aya visto,	J'aye vû.
áyas visto,	tu ayes vû.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviesse visto,	Si j'eusse vû.
uviesses visto, &c.	tu eusses vû.

Le même.

Si uviéra visto,	Si j'avois vû.
uviéras visto, &c.	tu avois vû.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra visto, &c.	J'aurois vû.

Tems incertain.

Vería,	Je verrois.
verías,	tu verrois.
vería,	il verroit.
veríamos,	nous verrions.
veríades,	vous verriez.
verían,	ils verroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Viére,	Je verrai.
viéres,	tu verras.
viére,	il verra.
viéremos,	nous verrons.
viéredes,	vous verrez.
viéren,	ils verront.

Second

Second futur Conjonctif.

Quando,	Qûand
uviére visto,	j'aurai vû.
uviéres visto,	tu auras vû.

Gerondif.

Viéndo,	Voyant.
la vista,	La vûë.

Le Verbe Poder, *Pouvoir.*

Indicatif present.

Puédo,	Je peux.
puédes,	tu peux.
puéde,	il peut.
podémos,	nous pouvons.
podéis,	vous pouvez.
pueden,	ils peuvent.

Passé imparfait.

Podía,	Je pouvois.
podías,	tu pouvois.
podía,	il pouvoit.
podíamos,	nous pouvions.
podíades,	vous pouviez.
podían,	ils pouvoient.

Parfait defini.

Púde,	Je pûs.
pudiste,	tu pûs.
púdo,	il put.
pudimos,	nous pûmes.
pudisties,	vous pûtes.
pudiéron,	ils purent.

Parfait indefini.

He podido,	J'ai pû.
as podido, &c.	tu as pû.

I

Plusque parfait.

Avia podido,	j'avois pû.
avías podido,	tu avois pû.

Futur.

Podré,	Je pourrai.
podrás,	tu pourras.
podrá,	il pourra.
podrémos,	nous pourrons.
podréis,	vous pourrez.
podran,	ils pourront.

Il n'y a point de ſecond Futur ni d'imperatif, parce que perſonne ne peut faire ce qui eſt impoſſible.

Optatif.

Oxalá,	Dieu veuille que
Puéda,	je puiſſe.
puédas,	tu puiſſes.
puéda,	il puiſſe.
podámos,	nous puiſſions.
podáis,	vous puiſſiez.
puédan,	ils puiſſent.

Imparfait Conjonctif.

Si pudiéſſe,	Si je pouvois,
pudiéſſes, *&c.*	tu pouvois.

Le même.

Aun que,	Encore que,
Pudiéra, ô, *pudieſſe*,	Je pourrois.
pudieras, *pudieſſes*,	tu pourrois.
pudiera, *pudiéſſe*,	il pourroit.
pudieramos, *pudiéſſemos*,	nous pourrions;
pudierades, *pudiéſſedes*,	vous pourriez.
pudieran, *pudieſſen*,	ils pourroient.

Tems incertain.

Podria,	Je pourrois.
podrias,	tu pourrois.

podria,	il pourroit.
podriamos,	nous pourrions.
podriades,	vous pourriez.
podrian,	ils pourroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya podido, &c.	j'aie pû.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviera podido,	Si j'eusse pû.

Le même.

Si uviesse podido,	Si j'eusse pû.

Le même.

Aun que	Encore que
Uviera podido,	j'aurois pû.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
pudiére,	je pourrai.
pudiéres,	tu pourras.
pudiére,	il pourra.
pudiéremos,	nous pourrons.
pudiéredes,	vous pourrez.
pudieren,	ils pourront.

Gerondif.

Pudiendo,	Pouvant.
el poder,	le pouvoir.

Je mets ci-après l'explication du Verbe Caber, *afin que les Etudians puissent mieux le comprendre.*

Le Verbe *caber*, signifie écheoir en partage, & pouvoir être contenu dans quelque lieu ou Vaisseau; je donnerai quelques exemples de ce Verbe. *Toda el agua no cabe en el jarro*, toute l'eau ne peut pas tenir dans le pot, *los cavallos no caben en la cavalleriza*, les chevaux ne peuvent tenir dans l'écurie; *los zapatos no me caben*,

les souliers me sont trop petits ; *el sombrero no le cabe*, le chapeau lui est trop petit ; *los guantes no le cabian*, *no le cabrán*, les gants lui étoient trop petits, lui seront trop petits. *Me caben cien doblones por mi parte*, il me touche cent pistoles pour ma part ; *no le cupo nada*, il n'a rien eu pour sa part ; *a nadie de los dos le cupo nada*, personne d'eux n'a eu rien pour sa part : *Le a cabido una casa por su parte*, il a eu une maison en partage, ou pour sa part. *Et tan grande que no cabe por aqualla puerta*, il est si grand qu'il ne peut entrer par cette porte. *Todo mi dinero cabe en el dedo de un guante*, tout mon argent peut tenir dans le doigt d'un gant, ou tout mon argent peut entrer dans le doigt d'un gand. *La gente nocabia en la Iglesia*, le monde ne pouvoit tenir dans l'Eglise ou l'Eglise ne pouvoit tenir le monde qu'il y avoit. *A todos nos cabe parte de la desgracia de usted*, nous sommes tous participans de vôtre malheur. *No me cabe nada* ? ne me touche-t-il rien ? *No sé si le cabrà algo à Juan*, je ne sais si Jean aura quelque chose pour sa part, ou en partage.

Voici le Verbe Caber, *qui a la signification de* Capi, *ou* Contineri *en Latin.*

Indicatif Present.

Quepo,	Je suis contenu.
cabes,	tu es contenu.
cabe,	il est contenu.
cabemos,	nous sommes contenus.
cabeis,	vous êtes contenus.
caben.	ils sont contenus.

Passé imparfait.

Cabía,	J'étois contenu.
cabías,	tu étois contenu.
cabía,	il étoit contenu.
cabíamos,	nous étions contenus.
cabíades,	vous étiez contenus,
cabían,	ils étoient contenus.

Parfait defini.

Cúpe,	Je fus contenu.
cupíste,	tu fus contenu.
cúpo,	il fut contenu.
cupimos,	nous fumes contenus.
cupístes,	vous futes contenus.
cupíeron,	ils furent contenus.

Parfait indefini.

He cabído,	J'ai été contenu.

Plusque parfait.

Avía cabido,	J'avois été contenu.

Fútur.

Cabré,	Je serai contenu.
cabrás,	tu seras contenu,
cabrá,	il sera contenu,
cabremos,	nous serons contenus.
cabreis,	vous serez contenus.
cabrán,	ils seront contenus.

Imparfait Conjonctif.

Si cupiéra,	Si j'étois contenu, ou si je pouvois être contenu,

Le même.

Aun que	Encore que
Cupiesse,	Je fusse contenu.

Tems incertain.

Cabria,	Je serois contenu, ou je pourrois être contenu.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uvieſſe, ô, *uviera cabido*,	Si j'euſſe été contens.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Cupiére,	Je ſerai contenu, ou quand je pourrai être contenu.
Cupieres, *&c.*	tu ſeras contenu, ou quand tu pourras être contenu.

Gerondif.

Cabiendo,	Etant contenu.

Le Verbe Atrevarſe, *Oſer.*

Ce verbe regit le datif dans tous ſes tems & perſonnes.

EXEMPLES.

Atraverſé à jugar,	Oſer jouer.
atraverſe à comer quatro libras de pan.	oſer manger quatre livres de pain.
Se attravera à ſacar la eſpada contra dos.	il oſera tirer l'épée contre deux.

Indiatif preſent.

Me atrevo,	j'oſe.
te atreves,	tu oſes.
ſe atreve,	il oſe.
nos atrevemos,	nous oſons.
os atraveis,	vous oſez.
ſe atravan,	ils oſent.

Paſſé imparfait.

Me atrevia,	j'oſois.
te atrevias, *&c.*	tu oſois.

Parfait defini.

Me atrevi,	j'oſai.
te atreviſte,	tu oſas,
ſe atrevio,	il oſa.

nos atrevimos ,	nous osames.
os atrevistes ,	vous osates,
se atreviéren ,	ils oserent,

Parfait indefini.

Me he atrevido ,	J'ai osé.
te as atrevido , &c.	tu as osé.

Plusque parfait.

Me aviz atrevido , &c.	j'avois osé,

Futur.

Me atreveré ,	j'oserai.
te atreverás ,	tu oseras.
se atreverá ,	il osera.
nos atreverémos ,	nous oserons,
os atraveréis ,	vous oserez,
se atraveran ,	ils oseront,

Imparfait.

Atrévete ,	Ose.
atrévase ,	qu'il ose.
atrevámonos ,	osons.
atrevéos ,	osez.
atrévanse ,	qu'ils osent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que ,	Encore que ,
Me atréva ,	j'ose.
te atrevas ,	tu oses.
se atreva ,	il ose.
nos atrevamos ,	nous osions,
os atrevais ,	vous osiez.
se atrevan ,	ils osent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que ,	Encore que.
Me atreviesse ,	j'osasse.
te atreviesses , &c.	tu osasses,

Le mêm.

Si me atreviéra ,	Si j'osois

te atreviéras, &c.	tu osois.

Le même.

Aun que	Encore que
Me atreviera,	J'oserois.
te atrevieras, &c.	tu oserois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Me áya atrevido,	J'aye osé.
te áyas atrevido,	tu ayes osé.

Plusque parfait Conjonctif.

Si me uviesse atrevido.	Si j'eusse osé.
te uviesses atrevido, &c.	tu eusses osé.

Le même.

Si me uviera atrevido,	Si j'avois osé.
tu uvieras atrevido, &c.	tu avois osé.

Le même.

Aun que	Encore que
Me uviera atrevido,	J'aurois osé.
te uvíeras atrevido, &c.	tu aurois osé.

Tems incertain.

Me atrevería,	J'oserois.
te atreverías,	tu oserois.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Me atreviére,	J'oserai.
te atrevieres,	tu oseras.
se atreviere,	il osera.
nos atreviéremos,	nous oserons.
vos atreviéredes,	vous oserez.
se atrevieren,	ils oseront.

Gerondif.

Atreviendose,	Osant.
el atrevimiento,	la hardiesse,

Le

Le Verbe Entender, *Entendre*,

Indicatif present.

Entiendo,	J'entens.
entiendes,	tu entens.
entiende,	il entend.
entendémos,	nous entendons,
entendéis,	vous entendez.
entienden,	ils entendent.

Passé imparfait.

Entendìa,	J'entendois.
entendìas, *&c.*	tu entendois.

Parfait defini.

Entendì,	J'entendis.
entendìste,	tu entendis.
entendiò,	il entendit.
entendìmos,	nous entendîmes,
entendìsteis,	vous entendites.
entendiéron,	ils entendirent.

Parfait indefini.

He entendído,	J'ai entendu.
as entendído, *&c.*	tu as entendu.

Plusque parfait.

Avía entendído, *&c.*	J'avois entendu.

Futur.

Entenderé,	J'entendrai.
entenderas, *&c.*	tu entendras.

Second Futur.

He, ò tengo de entendér,	Je dois entendre.
as de entendér, *&c.*	tu dois entendre.

Deux tems composez.

Avía de entender,	Je devois entendre.
aviás de entender, *&c.*	tu devois entendre.
Avré de entender,	Je devrai entendre.

avràs de entender, &c.	tu devras entendre.

Imperatif.

Entiende,	Entens.
entienda,	qu'il entende.
entendámos,	entendons.
entended,	entendez.
entiendan,	qu'ils entendent.

Optatif & Conjonctif,

Aun que	Encore que
Es menester que,	Il faut que
Entienda,	J'entende.
entiendas,	tu entendes.
entienda,	il entende.
entendámos,	nous entendions.
entendáis,	vous entendiez.
entiendan,	ils entendent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que.
Entendiesse,	J'entendisse.
entendiesses,	tu entendisses.
entendiesse,	il entendit.
entendiessemos,	nous entendissions
extendiessedes,	vous entendissiez.
entendiessen,	ils entendissent.

Le même

Si entendiéra,	Si J'entendois.
entendiéras,	tu entendois.

Le même.

Aun que,	Encore que.
Entendiéra,	J'entendrois.

Tems incertain.

Entendería,	J'entendrois.
entenderías, &c.	tu entendrois.

Parfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que
Aya entendido,	J'aie entendu.

ayas entendido ,	tu ayes entendu.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uvieſſe entendido ,	Si j'euſſe entendu.
uvieſſes entendido , &c.	tu euſſes entendu.

Le même.

Si uviera entendido ,	Si j'avois entendu.

Le même.

Aun que	Encore que
Uviera entendido , &c.	j'aurois entendu.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Entendiére ,	j'entendrai.
entendieres ,	tu entendras.
entend ére ,	il entendra.
entendiéremos ,	nous entendrons.
ent.ndieredes ,	vous entendrez.
entendieren ,	ils entendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand , après que
Uviére entendido ,	j'aurai entendu.

Gerondif.

Entendiendo ,	Entendant.
El entendimiento ,	L'entendement ou l'eſprit.
Eſtendér , eſtiendo ,	Etendre , j'étens,
eſtenderſe ,	s'étendre.
perdér .	perdre.
perderſe ,	ſe perdre.

Ces quatre Verbes ci-deſſus ont la même variation que le Verbe *Entender.*

Le verbe Traér *qui ſignifie , Amener, & Aporter.*

Indicatif preſent.

Tráygo ,	J'aporte , j'amene.

traes,	tu amenes.
trae,	il amene.
traémos,	nous amenons.
traéis,	vous amenez.
traen,	ils amenent, aportent.

Passé imparfait.

Traía,	J'amenois, j'aportois.
traías,	tu amenois.
traía,	il amenoit.
traíamos,	nous amenions.
traíades,	vous ameniez.
traían,	ils amenoient.

Parfait defini.

Trúxe,	J'amenai, j'aportai.
truxíste,	tu amenas.
trúxo,	il amena.
truxímos,	nous amenâmes.
truxístes,	vous amenâtes.
truxéron,	ils amenerent, aporterent.

Parfait indefini.

He traydo,	J'ai amené, aporté.
as traydo, &c.	tu as amené, aporté.

Plusque parfait.

Avía traydo, &c.	J'avois amené, aporté.

Futur.

Traeré,	J'amenerai, j'aporterai.
traéras, &c.	tu ameneras.

Second Futur.

He, ô, *tengo de traér*,	Je dois amener, aporter.

Deux tems composez.

Avía de traér, &c.	Je devois amener, aporter.
Avré de traér, &c.	Je devrai amener, aporter.

Imperatif.

Trae,	Amene, aporte.
tráiga,	qu'il amene.

traigamos ,	amenons.
traed ,	amenez.
tráigan ,	qu'ils amenent.

Optatif & Conjonctif

Oxala ,	Dieu veüille que ,
Es menester que	Il faut que
Tráiga ,	J'amene , j'aporte.
tráigas ,	tu amenes.
tráiga ,	il amene.
tráigamos ,	nous amenions.
tráigáis ,	vous ameniez.
tráigan ,	ils amenent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Truxesse ,	J'aportasse, j'amenasse.
truxesses ,	tu aportasses,amenasses.
truxesse ,	il aportât , amenât.
truxessemos ,	nous aportassions.
truxessedes ,	vous amenassiez.
truxessen ,	ils amenassent.

Le même.

Si truxéra ,	Si j'amenois, j'aportois,
truxéras , &c.	tu amenois.

Le même.

Aun que	Encore que
Truxéra ,	J'amenerois,j'aporterois,

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Aya traydo ,	J'aie amené , aporté.
áyas traydo , &c.	tu aies amené.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviesse traydo ,	Si j'eusse amené,aporté.
uviesses traydo , &c.	tu eusses amené.

Le même.

Si uviéra traydo ,	Si j'avois aporté,amené.

uviéras traydo,	tu avois aporté, amené.

Le même.

Aun que	Encore que
Uviéra traydo,	j'aurois amené, aporté.

Tems incertain.

Traéria,	J'amenerois, j'aporterois.
traérias, &c.	tu amenerois.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Truxére,	J'amenerai, aporterai.
truxéres,	tu ameneras.
truxére,	il amenera.
truxéremos,	nous amenerons.
truxéredes,	vous amenerez.
truxéren,	ils ameneront.

Second futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que
Uviére traydo,	J'aurai aporté, amené.
uviéres, traydo, &c.	tu auras aporté.

Gerondif.

Trayéndo,	Amenant, aportant.

Le Verbe Bolver, *qui signifie Revenir, Retourner, & Rendre.*

J'en donnerai des exemples à la fin du Verbe.

Indicatif present.

Buélvo,	Je reviens, je retourne.
buélves,	tu reviens.
buélve,	il revient.
bolvémos,	nous revenons.
bolvéis,	vous revenez.
buelven,	ils reviennent.

Passé imparfait.

Bolvía,	Je revenois.
bolvías, &c.	tu revenois.

Parfait defini.

Bolví,	Je revins.
bolvíste,	tu revins.
bolvió,	il revint.
bolvímos,	nous revinmes.
bolvísteis,	vo revintes.
bolviéron,	ils revinrent.

Parfait indefini.

He buelto,	Je suis revenu.
as buelto,	tu es revenu.
a buelto,	il eſt revenu.
hémos buelto,	nous ſommes revenus.
aveis buelto,	vous êtes revenus.
an buelto,	ils ſont revenus.

Parfait troiſiéme.

Quando	Quand, aprés que
Uve buelto,	Je fus revenu.
uvíste buelto,	tu fus revenu.
úvo buelto,	il fut revenu.
uvímos buelto,	nous fûmes revenus.
uvístes buelto,	vous fûtes revenus
uviéron buelto,	ils furent revenus.

Pluſque parfait.

Avìa buelto,	J'étois revenu.
avìas buelto,	tu étois revenu.
avìa buelto,	il étoit revenu.
avìamos buelto,	nous étions revenus.
avìades buelto,	vous étiez revenus.
avìan buelto,	ils étoient revenus.

Futur.

Bolverè,	Je reviendrai.
bolveràs, &c.	tu reviendras.

Second Futur.

Tengo de bolver,	Je dois revenir.
as de bolver, &c.	tu dois revenir.

Deux tems composez.

Avìa de bolver,	Je devois revenir.
avìas de bolver,	tu devois revenir.
Avrè de bolver,	Je devrai revenir.
avràs de bolver, &c.	tu devras revenir.

Imperatif.

Buélve,	Reviens.
buelva,	qu'il revienne.
bolvamos,	revenons.
bolved,	revenez.
buelvan,	qu'ils reviennent.

Optatif & Conjonctif.

Es menester que,	Il faut que.
Aun que,	Encore que.
Oxala,	Dieu veüille que.
Buelva,	Je revienne.
buelvas,	tu reviennes.
buelva,	il revienne.
bolvámos,	nous revenions.
bolvais,	vous reveniez.
buelvan,	ils reviennent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que,	Il fallut que.
Bolviesse,	Je revinsse.
bolviesses,	tu revinsses.
bolviesse,	il revint.
bolviessemos,	nous revinssions.
bolviessedes,	vous revinssiez.
bolviessen,	ils revinssent.

Le même.

Si bolviéra,	Si je revenois.
bolviéras, &c.	tu revenois.

Le même.

Aun que,	Encore que.

Bolviéra,	Je reviendrois.
bolviéras,	tu reviendrois.
bolviéra,	il reviendroit.
bolviéramos,	nous reviendrons.
bolviérades,	vous reviendriez.
bolviéran,	ils reviendroient.
	Parfait Conjonctif.
Aun que	Encore que
áya buelto,	Je sois revenu.
áyas buelto,	tu sois revenu.
áya buelto,	il soit revenu,
ayámos buelto,	nous soyons revenus.
ayais buelto,	vous soyez revenus.
ayan buelto,	ils soyent revenus.
	Plusque parfait Conjonctif.
Si uviésse buelto,	Si je fusse revenu.
uviésses buelto,	tu fusses revenu.
uviésse buelto,	il fût revenu.
uviéssemos buelto,	nous fussions revenus.
uviéssedes buelto,	vous fussiez revenus,
uviéssen buelto,	ils fussent revenus.
	Le même.
Si uviéra buelto,	Si j'étois revenu.
uviéras buelto, *&c.*	tu étois revenu.
	Le même.
Aun que,	Encore que
Uviéra buelto,	Je serois revenu,
uviéras buelto,	tu serois revenu.
	Tems incertain.
Bolverìa,	Je reviendrois.
bolverìas,	tu reviendrois.
bolverìa,	il reviendroit.
bolverìamos,	nous reviendrions.
bolverìades,	vous reviendriez.
bolverìan,	ils reviendroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Bolviére,	Je reviendrai.
bolviéres,	tu reviendras.
bolviére,	il reviendra.
bolviéremos,	nous reviendrons.
bolviéredes,	vous reviendrez.
bolviéren,	ils reviendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
Uviére buelto,	je ferai revenu.
uviéres buelto,	tu feras revenu.
uviére buelto,	il fera revenu.
uviéremos buelto,	nous ferons revenus.
uviéredes buelto,	vous ferez revenus.
uviéren buelto,	ils feront revenus

Gerondif.

Bolviendo,	Revenant, retournant.
bolver la palabra atrás,	fe dédire.
quando bolvera usted à Paris?	quand retournerez-vous à Paris?
quando bolvera de Roma?	quand reviendra-t-il de Rome?
ayer bolviò de Ganté,	il revint hier de Gand.
buelvame usted el dinero que le he prestado.	rendez-moi l'argent que je vous ai prêté.
mañana, le bolveré a usted su libro,	je vous rendrai demain vôtre livre.
bolvamos à casa,	retournons au logis.
quiere usted bolver?	voulez-vous revenir? voulez-vous retourner?
buelvase usted,	tournez-vous.
rebolver,	remuer, troubler, revolter, broüiller, mettre en difcorde.

resolver ,	resoudre.
absolver ,	absoudre.

Ces verbes ont la même variation que le verbe *Bolver.*

Le Verbe Ponér , *Mettre.*

Indicatif present.

Pongo ,	Je mets.
pones ,	tu mets.
pone ,	il met.
ponemos ,	nous mettons.
poneis ,	vous mettez.
ponen ,	ils mettent.

Passé imparfait.

Ponia ,	Je mettois.
ponias , *&c.*	tu mettois.

Parfait defini.

Puse ,	Je mis.
pusiste ,	tu mis.
puso ,	il mit.
pusimos ,	nous mîmes.
pusisteis ,	vous mîtes.
pusiéron ,	ils mirent.

Parfait indefini.

He puesto ,	J'ai mis.
as puesto , *&c.*	tu as mis.

Parfait troisiéme.

Quando	Quand , après que
Uve puesto , *&c.*	J'eus mis.

Plusque parfait.

avia puesto , *&c.*	J'avois mis.

Futur.

pondré ,	Je mettrai.
pondrás ,	tu mettras.

Second Futur.

He de ponér ,	Je dois mettre.
as de ponér , &c.	tu dois mettre.

Deux tems composez.

Avía de ponér , &c.	Je devois mettre.
Avré de ponér , &c.	je devrai mettre.

Imperatif.

Pon ,	Mets.
ponga ,	qu'il mette.
pongamos ,	mettons.
poned ,	mettez.
pongan ,	qu'ils mettent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menester que	Il faut que
Ponga ,	je mette.
pongas ,	tu mettes.
ponga ,	il mette.
pongámos ,	nous mettions.
pongáis ,	vous mettiez.
pongan ,	ils mettent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que ,	Encore que
Pusiesse ,	Je misse.
pusiesses ,	tu misses.
pusiesse ,	il mit.
pusiessemos ,	nous missions.
pusiessedes ,	vous missiez.
pusiessen ,	ils missent.

Le même.

Si pusiéra ,	Si je mettois.
pusiéras , &c.	tu mettois.

Le même.

Aun que	Encore que
Pusiera ,	Je mettrois.
pusiéras , &c.	tu mettrois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya puesto ,	j'aye mis.
áyas puesto , &c.	tu ayes mis.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviesse puesto ,	Si j'eusse mis.
uviesses puesto , &c.	tu eusses mis.

Le même.

Si uviera puesto ,	Si j'avois mis.
uvieras puesto, &c.	tu avois mis.

Le même.

Aun que	Encore que
Uviera puesto ,	J'aurois mis.
uvieras puesto ,	tu aurois mis,
uvieramos puesto , &c.	nous aurions mis.

Tems incertain.

Pondría ,	Je mettrois.
pondrías ,	tu mettrois.
pondría ,	il mettroit.
pondríamos ,	nous mettrions.
pondríades ,	vous mettriez.
pondrían ,	ils mettroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Pusiére,	Je mettrai.
pusiéres ,	tu mettras.
pusiére ,	il mettra.
pusiéremos ,	nous mettrons.
pusiéredes ,	vous mettrez.
pusiéren ,	ils mettront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Uviére puesto ,	J'aurois mis.
uviéres puesto ,	tu auras mis.
uviére puesto ,	il aura mis.

uviéremos puesto,	nous aurons mis.
uviéredes puesto,	vous aurez mis.
uviéren puesto,	ils auront mis.

Gerondif.

Poniendo,	Mettant.
proponer,	proposer.
dispcner,	disposer.
anteponer,	préferer.
componer,	composer.
presuponer,	présuposer.
oponerse,	s'oposer.

Ces verbes ont la même variation que *poner*.

Le Verbe Oler, *Flairer*, *ou*, *Sentir*.

Indicatif present.

Húelo,	Je sens.
húeles,	tu sens.
húele,	il sent.
olemos,	nous sentons.
oleis,	vous sentez.
huelen,	ils sentent.

Passé imparfait.

Olía,	Je sentois.
olías, *&c.*	tu sentois.

Parfait defini.

Olí,	Je sentis.
oliste,	tu sentis.
olió,	il sentit.
elimos,	nous sentîmes.
olisteis,	vous sentites.
olièron,	ils sentirent.

Parfait indefini.

He olido,	J'ai senti.
as olido, *&c.*	tu as senti.

Parfait troisiéme

Quando, ô despues que,	Quand, ou après que
Uve olido,	J'eus senti.
úviste olido, &c.	tu eus senti.

Plusque parfait.

Avía olido, &c.	J'avois senti.

Futur.

Olerè,	Je sentirai.
oleràs,	tu sentiras.
olerà,	il sentira.
olerèmos,	nous sentirons.
olerèis,	vous sentirez.
oleràn,	ils sentiront.

Second Futur.

He, ô, tengo de oler,	Je dois sentir.
as de oler, &c.	tu dois sentir.
Avìa de oler, &c.	Je devois sentir.
Avrè de oler, &c.	je devrai sentir.

Imperatif.

Húele,	Sens.
húela,	qu'il sente.
olámos,	sentons.
oled,	sentez.
huélan,	qu'ils sentent.

Optatif & Conjonctif.

Es menester que	Il faut que
Húela,	Je sente.
húelas,	tu sentes.
húela,	il sente.
olàmos,	nous sentions.
olàis,	vous sentiez.
huèlan,	ils sentent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il fallut que

Olièsse ,	je sentisse.
olièsses ,	tu sentisses.
olièsse ,	il sentit.
olièssemos ,	nous sentissions.
olièssedes ,	vous sentissiez.
olièssen ,	ils sentissent.

Le même.

Si olièra ,	Si je sentois.
olièras , &c.	tu sentois.

Le même.

Aun que	Encore que
Olièra ,	Je sentirois.
olièras ,	tu sentirois.
olièra ,	il sentiroit.
olièramos ,	nous sentirions.
olièrades ,	vous sentiriez.
olièran ,	ils sentiroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya olido ,	J'aye senti.
áyas olido , &c.	tu ayes senti.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uvièsse olido ,	Si j'eusse senti.
uvièsses olido , &c.	tu eusses senti.

Le même.

Si uvièra olido ,	Si j'avois senti.
uvièras olido , &c.	tu avois senti.

Le même.

Aun que ,	Encore que
Uvièra olido ,	J'aurois senti.
uvièramos olido , &c.	nous aurions senti.

Tems incertain.

Oleria ,	Je sentirois.
olerias , &c.	tu sentirois.

Futur

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
Olière,	Je ſentirai.
olières,	tu ſentiras.
olière,	il ſentira.
olièremos,	nous ſentirons.
olièredes,	vous ſentirez.
olierèn,	ils ſentiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que
uvière olido,	j'aurai ſenti.
uvières olido,	tu auras ſenti.
uvièremos ōlido, *&c.*	nous aurons ſenti.

Gerondif.

Oliendo,	Sentant.
huele bien,	il ſent bon.
huele mal,	il ſent mauvais.
olia bien,	il ſentoit bon.
olia mal,	il ſentoit mauvais.
el olór,	la ſenteur, l'odeur.
Movèr,	Mouvoir, émouvoir,
mordèr,	mordre,
promovēr,	promouvoir,
cozèr,	cuire,

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Olèr*.

Le Verbe Merecer, *ô* Mereſcer, *Meriter.*

Indicatif preſent.

Merezco,	Je merite.
mereces,	tu merites.
merece,	il merite.
merecèmos,	nous meritons.

M

mereceis,	vous meritez.
merecen,	ils meritent.

Passé Imparfait.

Merecía,	Je meritois.
merecias,	tu meritois.
merecía,	il meritoit.
merecíamos,	nous meritions.
merecíades,	vous meritiez.
merecían,	ils meritoient.

Parfait defini.

Merecí,	Je meritai.
mereciste,	tu meritas.
mereciò,	il merita.
merecimos,	nous meritâmes.
merecisteis,	vous meritates.
merecieron,	ils meriterent.

Parfait indefini.

He merecido,	J'ai merité.
as merecido, *&c.*	tu as merité.

Plusque parfait.

Avía merecido,	J'avois merité.
avias merecido,	tu avois merité.

Futur.

Mereceré,	Je meriterai.
merecerás, *&c.*	tu meriteras.

Second Futur.

He, ô tengo de merecér,	Je dois meriter.
as de merecér, *&c.*	tu dois meriter.

Imperatif.

Merece,	Merite.
merezca,	qu'il merite.
merezcamos,	meritons.
mereced,	meritez.
merezcan,	qu'ils meritent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que ,	En core que.
Es menestér que ,	Il faut que ,
merezca ,	Je merite.
merezcas ,	tu merites.
merezca ,	il merite.
merezcamos ,	nous meritons.
merezcais ,	vous meritez.
merezcan ,	ils meritent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que ,	Encore que.
Mereciésse ,	Je meritasse.
mereciésses ,	tu meritasses.
mereciésse ,	il meritât.
mereciéssemos ,	nous meritassions.
mereciéssedes ,	vous meritassiez.
mereciéssen ,	ils meritassent.

Le même.

Si *merecièra ,*	Si je meritois.
merecièras ,	tu meritois.
merecièra ,	il meritoit.
merecièramos ,	nous meritions.
merecièrades ,	vous meritiez.
merecièran ,	ils meritoient.

Le même,

Aun que	Encore que.
Mereciera , &c,	Je meriterois.

Parfait Conjonctif.

Aun que ,	Encore que,
Aya merecido ,	j'aie merité.
áyas merecido , &c.	tu aies merité.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse merecido ,	Si j'eusse merité.
uviésses merecido ,	tu eusses merité.

Le même.

Si uvièra merecido,	Si j'avois merité.
uvieras merecido, &c.	tu avois merité.

Le même.

Aun que,	Encore que,
Uvièra merecido, &c.	j'aurois merité.

Tems incertain.

Merecería,	Je meriterois.
merecerías, &c.	tu meriterois.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand,
Merecière,	Je meriterai.
merecières,	tu meriteras.
merecière,	il meritera.
merecièremos,	nous meriterons.
merecièredes,	vous meriterez.
merecièren,	ils meriteront.

Second Futur Conjonctif.

Quando,	Quand.
Uvière merecido,	J'aurai merité.
uvières merecido, &c.	tu auras merité.

Gerondif.

Mereciendo,	Meritant.
el merito,	le merite.
los meritos,	les merites.

Liste des Verbes comme Merecer.

Conocèr, ô conoscèr,	Connoître.
reconocèr, ô reconoscèr,	reconnoître.
crecèr, ô crescèr,	croître.
padecèr, ô padescèr,	partir.
ofrecèr, ô ofrescèr,	offrir.
perecèr, ô perescèr,	perir, faire naufrage.
parecèr, ô parescèr,	paroître.
parecèrse, ô parescèrse,	ressembler, ou se ressembler.

guarnecèr, ô guarnescèr,	garnir.
nacèr, ô nascèr,	naître.
fenecèr, ô fenescèr,	finir, achever,
encarecèr, ô encarescèr,	encherir, exagerer.
enflaquecèr, ô enflaquescèr,	devenir maigre, amaigrir, affoiblir.
enriquecèr, ô enriquescèr,	devenir riche, enrichir,
enprobecèr, ô enprobescèr,	devenir pauvre, apauvrir quelqu'un.
compadecérse, ô compadescérse,	avoir compassion.
endurecèr, ô endurescèr,	endurcir, faire devenir dur.
endurecérse, ô endurescérse,	s'endurcir, devenir dur,
fallecér, ô fallescér,	faillir.
engrandecér, ô engrandescér,	agrandir.
engrandecérse, ô engrandescérse,	s'agrandir.
entristecérse, ô entristescérse,	devenir triste.
entristecer à alguno,	attrister quelqu'un,
ennoblecér, ô ennoblescér,	annoblir.
florecér, ô florescér,	fleurir.
fortalecér, ô fortalescèr,	fortifier.
favorecèr, ô favorescèr,	favoriser.
obedecèr, ô obedescér,	obéir.
desvanecèrse, ô desvanescèrse,	s'évanouir, devenir glorieux, s'enfler de gloire,
ensovérbecèrse, ô ensoverbescèrse,	s'énorguëllir, devenir superbe.
enmudecèr, ô enmudescèr,	devenir muet, ou muette.
envegecèr, ô envegescèr,	vieillir, devenir vieux,
establecèr, ô establescèr,	établir.
pacèr, ô pascer,	paturer.
pasto,	paturage.

Aiant mis (comme j'ai fait) beaucoup de Verbes en *ar*, & en *er*, il eſt neceſſaire d'en mettre quelques-uns en *ir*, qui eſt la troiſiéme Conjugaiſon, & la derniere; car dans la langue Eſpagnolle il n'y en a que trois, comme je l'ai dit. Nous commencerons par le Verbe *dire*, qui eſt fort en uſage.

Conjugaiſon du Verbe Dezir, *Dire.*

Digo,	Je dis.
dizes,	tu dis,
dize,	il dit.
dezimos,	nous diſons.
dezis,	vous dites.
dizen,	ils diſent.
	Paſſé imparfait.
Dezía,	Je diſois.
dezías,	tu diſois.
dezía,	il diſoit.
dezíamos,	nous diſions.
dezíades,	vous diſiez.
dezían,	ils diſoient.
	Parfait defini.
Dixe,	Je dis.
dixiſte,	tu dis.
dixo,	il dit.
diximos,	nous dîmes.
dixiſteis,	vous dites.
dixèron,	ils dirent.
	Parfait indefini.
He dicho,	J'ai dit.
as dicho,	tu as dis.
a dicho,	il a dit.
hemos, ô, avemos dicho,	nous avons dit.

avéis dicho,	vous avez dit.
an dicho,	ils ont dit.

Parfait troisiéme.

Quando, ô despues que	Quand, après que.
Uve dicho,	j'eus dit.
uviste dicho,	tu eus dit.
uvo dicho,	il eut dit.
uvímos dicho,	nous eumes dit.
uvísteis dicho,	vous eutes dit.
uviéron dicho,	ils eurent dit.

Plusque parfait.

Avía dicho,	J'avois dit.
avías dicho,	tu avois dit.
avía dicho,	il avoit dit.
avíamos dicho,	nous avions dit.
avíades dicho,	vous aviez dit.
avían dicho,	ils avoient dit.

Futur.

Diré,	Je dirai.
dirás,	tu diras.
dirá,	il dira.
dirémos,	nous dirons.
diréis,	vous direz.
dirán,	ils diront.

Second Futur.

He, ô tengo de dezir,	Je dois dire.
as de dezir,	tu dois dire.
a de dezir,	il doit dire.
hemos, ô avémos de dezir,	nous devons dire.
avéis de dezir,	vous devez dire.
an de dezir,	ils doivent dire.

Deux tems composez.

Avía de dezir,	Je devois dire.
avías de dezir,	tu devois dire.
avía de dezir,	il devoit dire.

avíamos de dezir,	nous devions dire.
avíades de dezir,	vous deviez dire,
avían de dezir,	ils devoient dire.
Avré de dezir,	Je devrai dire.
avrás de dezir,	tu devras dire.
avrá de dezir,	il devra dire.
avrémos de dezir,	nous devrons dire.
avréis de dezir,	vous devrez dire.
avrán de dezir,	ils devront dire.

Imperatif.

Dí,	Dis.
diga,	qu'il dise.
digámos,	disons.
dezid,	dites.
digan,	qu'ils disent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala,	Dieu veüille que.
Aun que,	Encore que.
Es meneſtér que	Il faut que
díga,	Je dise.
digas,	tu dises.
diga,	il dise.
digámos,	nous disions.
digais,	vous disiez.
digan,	ils disent.

Imparfait Conjonctif.

Si dixéſſe,	*Dixéra*,	Si je disois.
dixéſſes,	*dixéras*,	tu disois.
dixéſſe,	*dixéra*,	il disoit.
dixéſſemos,	*dixéramos*	nous disions.
dixéſſedes,	*dixèrades*,	vous disiez.
dixèſſen,	*dixèran*,	ils disoient.

Le même.

Aun que	Encore que

Dixe-

Dixéra, dixésse, &c. Je dirois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Aya dicho,	J'aye dit.
áyas dicho,	tu ayes dit.
áya dicho,	il ait dit.
ayámos dicho,	nous ayons dit.
ayáis dicho,	vous ayez dit.
áyan dicho,	ils ayent dit.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse dicho,	Si j'eusse dit.
uviésses dicho,	tu eusses dit.
uviésse dicho,	il eût dit.
uviéssemos dicho,	nous eussions dit,
uviéssedes dicho,	vous eussiez dit.
uviéssen dicho,	ils eussent dit.

Le même.

Si uviéra dicho,	Si j'avois dit.
uviéras dicho,	tu avois dit.
uviéra dicho,	il avoit dit.
uviéramos dicho,	nous avions dit.
uviérades dicho,	vous aviez dit.
uviéran dicho,	ils avoient dit.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra dicho, &c.	j'aurois dit, ou j'eusse dit.

Tems incertain.

Diría,	Je dirois.
dirías,	tu dirois.
diria,	il diroit.
diriamos,	nous dirions.
diriades,	vous diriez.
dirian,	ils diroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
dixére,	je dirai.
dixeres,	tu diras.
dixére,	il dira.
dixéremos,	nous dirons.
dixeredes,	vous direz.
dixéren,	ils diront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére dicho,	j'aurai dit.
uviéres dicho,	tu auras dit.
uviére dicho,	il aura dit.
uviéremos dicho,	nous aurons dit.
uviéredes dicho,	vous aurez dit.
uviéren dicho,	ils auront dit.

Gerondif.

Diziendo,	Disant.

Le Verbe Oir, *Ouir*, *Entendre.*

Indicatif present.

Oígo,	J'ois, j'entens.
óyes,	tu ois, tu entens.
óye,	il entend.
oímos,	nous entendons.
oís,	vous entendez.
óyen,	ils entendent.

Passé imparfait.

Oía,	J'entendois.
oías,	tu entendois.
oía,	il entendoit.
oíamos,	nous entendions.
oíades,	vous entendiez.
oían,	ils entendoient.

Parfait defini.

Oí,	J'oüis, j'entendis.
oíste,	tu entendis.
oyò,	il entendit.
oímos,	nous entendîmes.
oístes,	vous entendites.
oyéron,	ils entendirent.

Parfait indefini.

He oido,	J'ai entendu.

Plusque parfait.

Avia oido,	J'avois entendu.

Futur.

Oirè,	J'entendrai.
oirás, *&c.*	tu entendras.

Second Futur.

Tengo de oìr, *&c.*	Je dois entendre.

Deux Tems composés.

Avia de oir, *&c.*	Je devois entendre.
Avrè de oir, *&c.*	Je devrai entendre.

Indicatif.

Oye,	Entends
oíga,	qu'il entende.
oigámos,	entendons.
oíd,	entendez.
óigan,	qu'ils entendent.

Optatif.

Es menestér que	Il faut que
Oiga,	J'entende.
óigas,	tu entendes.
óiga,	il entende,
óigamos,	nous entendions.
óigáis,	vous entendiez.
óigan,	ils entendent.

Imparfait Conjonctif.

Si oyésse,	Si j'entendois.
oyésses,	tu entendois.
oyésse,	il entendoit.
oyéssemos,	nous entendions.
oyéssedes,	vous entendiez.
oyéssen,	ils entendoient.

Le même.

Aun que,	Encore que.
oyéra,	J'entendrois.
oyéras, &c.	tu entendrois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya oido, &c.	J'aie entendu.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse oido, &c.	Si j'eusses entendu.

Le même.

Si uviéra oido, &c.	Si J'avois entendu.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra oido, &c.	J'aurois entendu.

Tems incertain.

Oiria,	J'entendrois.
oirias, &c.	tu entendrois.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
oyére,	J'entendrai.
oyéres, &c.	tu entendras.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviéro oido,	J'aurai entendu.
uviéres oido, &c.	tu auras entendu.

Gerondif.

Oyendo,	Entendant.
Oir Missa,	Entendre la Messe.

oir el sermon,	entendre le Sermon.
oir ruydo,	entendre du bruit.
oir gritar, ô dar grites,	entendre crier.
oir algunas novedades,	entendre quelques nouvelles
oir la artilleria,	entendre le canon.
oir la mosqueteria,	entendre la mousqueterie.
oir las trompetas,	entendre les trompettes.
oir las caxas,	entendre les tambours, ou les caisses de tambour.
ir la confession,	entendre la confession.

Le Verbe Heri, *Blesser*.

Indicatif present.

Hiére,	Je blesse.
hiéres,	tu blesses.
hiére,	il blesse.
herimos,	nous blessons.
heris,	vous blessez.
hiéren,	ils blessent.

Passé imparfait.

Hería, &c.	Je blessois.

Parfait indefini.

Heri,	Je blessai.
heríste,	tu blessas.
hirió,	il blessa.
herimos,	nous blessâmes.
herísteis,	vous blessâtes.
hiriéron,	ils blesserent.

Parfait indefini.

He herido, &c.	J'ai blessé.

Plusque Parfait.

Avia herido, &c.	J'avois blessé, &c.

Je dirai quelque chose en forme de discours au lieu d'achever ce verbe.

Eſtóy herido ,	Je ſuis bleſſé.
ſe hirió ella miſma ,	elle s'eſt bleſſée elle-même.
Juan hirio à Pedro ,	Jean a bleſſé Pierre.
ambos eſtán heridos ,	ils ſont bleſſés tous deux.
quien le hirio ?	qui l'a bleſſé ?
eſtá herido de muerte ,	il eſt bleſſé mortellement.
eſtá herida de muerte ,	elle eſt bleſſée mortellement.
eſtà herido ?	eſt-il bleſſé ?
eſtà herida ?	eſt-elle bleſſée ?
eſtàn heridos ?	ſont ils bleſſés ?
eſtàn heridas ?	ſont elles bleſſées ?
la herida es mortal ,	la bleſſure eſt mortelle.
es mortal la herida ?	la bleſſure eſt elle mortelle ?
no ſe hiéra uſted ,	ne vous bleſſez pas,
uſted ſe herirà ,	vous vous bleſſerez.
hirio à ſu hermano ,	il a bleſſé ſon frere.
hirió à ſu muger ,	il a bleſſé ſa femme.
no ay nadie herido ,	il n'y a perſonne de bleſſé.
adondo eſtà herido ?	où eſt-il bleſſé ?
eſtà herido en la pierna , en la cabeza , en el brazo ,	il eſt bleſſé à la jambe , à la tête , au bras.
ay muchos heridos ,	il y a beaucoup de bleſſés.
ay muchos heridos ?	y a t il beaucoup de bleſſés?
quando le hirieron ?	quand l'a t on bleſſé ?
tiene quatro heridas ,	il a quatre bleſſures.
Maria eſtá mal herida ,	Marie eſt fort bleſſée.
le a herido uſted ?	l'avez vous bleſſé ?
no sé ſi le he herido ô no ,	je ne ſais ſi je l'ai bleſſé ou non
mas vale que uſted le aya herido que no el à uſted ,	il vaut mieux que vous l'aiez bleſſé que non pas qu'il vous ait bleſſé.

Conjugaison des Verbes Dormir *&* Morir ; *Dormir*, *Mourir*.

Indicatif present.

Duermo, *muéro*,	Je dors, je meurs.
duermes, *muéres*,	tu dors, tu meurs.
duerme, *muére*,	il dort, il meurt.
dormimos, *morimos*,	nous dormons, nous mourons.
dormis, *moris*,	vous dormez, vous mourez.
duérmen, *mueren*,	ils dorment, ils meurent.

Passé imparfait.

Dormia, *moria*,	Je dormois, je mourois.
dormias, *morias*, *&c.*	tu dormois, tu mourois.

Parfait defini.

Dormi, *mori*,	Je dormis, je mourus.
dormiste, *moriste*,	tu dormis, tu mourus.
durmió, *murió*,	il dormit, il mourut.
dormimos, *morimos*,	nous dormîmes, nous mourumes.
dormisteis, *moristeis*,	vous dormites, vous mourutes.
durmiéron, *muriéron*,	ils dormirent, ils moururent.

Parfait indefini.

He dormido, soi muerto,	J'ai dórmi, je suis mort.
as dormido, *eres muerto*,	tu as dormi, tu es mort.
a dormido, *es muerto*,	il a dormi, il est mort.
avémos dormido, *somos muertos*,	nous avons dormi, nous sommes morts.
avéis dormido, *séis muertos*,	vous avez dormi, vous êtes morts.
an dormido, *son muertos*,	ils ont dormi, ils sont morts.

Plusque parfait.

Avia dormido, éra muerto,	J'avois dormi, j'étois mort.
avías dormido, erás muerto,	tu avois dormi, tu étois mort.
avia dormido, erá muerto,	il avoit dormi, il étoit mort.
aviamos dormido, éramos muertos,	nous avions dormi, nous étions morts.
aviados dormido, érades muertos,	vous aviez dormi, vous étiez morts.
avian dormido, erán muertos,	ils avoient dormi, ils étoient morts.

Futur.

Dormiré, moriré,	Je dormirai, je mourrai.
dormirás, morirás, &c.	tu dormiras, tu mourras.

Second Futur.

Hé, ó tengo de dormir, morir,	Je dois dormir, mourir.
as de dormir, morir, &c.	tu dois dormir, mourir.

Deux tems composez.

Avía de dormir, morir,	Je devois dormir, mourir.
avías de dormir, morir, &c.	tu devois dormir, mourir.
Avré de dormir, morir,	Je devrai dormir, mourir.
avrás de dormir, morir,	tu devras dormir, mourir.

Imperatif.

Duérme, muére,	Dors toi, meurs toi.
duérma, muéra,	qu'il dorme, qu'il meure.
durmamos, muramos,	dormons, mourons.
dormid, morid,	dormez, mourez.

duerman, mueran,	qu'ils dorment, qu'ils meurent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala, es menester que	Dieu veüille que, il faut que.
duerma, muera,	je dorme, je meure.
duermas, mueras,	tu dormes, tu meures.
duerma, muera,	il dorme, il meure.
durmamos, muramos,	nous dormions, nous mourions.
durmáis, muráis,	vous dormiez, vous mouriez.
duerman, mueran,	ils dorment, ils meurent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
durmiésse, muriésse,	je dormisse, mourusse.
durmiésses, muriésses,	tu dormisses, mourusses.
durmiesse, muriesse,	il dormit, mourut.
durmiéssemos, muriéssemos,	nous dormissions, mourussions.
durmiéssedes, muriéssedes,	vous dormissiez, vous mourussiez.
durmiéssen, muriéssen,	ils dormissent, mourussent.

Le même.

Si durmiera, muriera,	Si je dormois, mourois,
durmieras, murieras,	tu dormois, mourois.

Le même.

Aun que	Encore que
durmiera, muriera, &c.	je dormirois, mourois,

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya dormido, séas muerto,	j'aie dormi, je sois mort.
áyas dormido, séa muerto,	tu aies dormis, tu sois mort,

áya dormido, séa muerto,	il ait dormi, il ſoit mort.
ayámos dormido, séamos muertos,	nous aions dormi. nous ſoions morts.
ayáis dormido, séais muertos,	vous aiez dormi, vous ſoiez morts.
áyan dormido, séan muertos,	ils aient dormi, ils ſoient morts.

Pluſque parfait Conjonctif.

Si uviéſſe dormido, ſi fuéſſe muerto,	Si j'euſſe dormi, ſi je fuſſe mort.
uviéſſes dormído, fuéſſes muerto, &c.	tu euſſes dormi, tu fuſſes mort.

Le même.

Si uviéra dormido, ſi fuéra muerto, &c.	Si j'avois dormi, ſi j'étois mort.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra dormido, fuerá muerto, &c.	j'aurai dormi, je ſerois mort.

Tems incertain.

Dormiria, moriria,	Je dormirois, je mourrois.
dormirias, moririas,	tu dormirois, tu mourrois.
dormiria, moriria	il dormiroit, il mourroit.
dormiriamos, moririamos,	nous dormirions, nous mourrions.
dormiriádes, moririades,	vous dormiriez, vous mourriez.
dormirian, moririan,	ils dormiroient, ils mourroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
durmiére, muriere,	Je dormirai, je mourrai.
durmiéres, murieres,	tu dormiras, tu mourras.
durmiére, muriére,	il dormira, il mourra.
durmiéremos, muriéremos,	nous dormirons, nous mourrons,

durmiéredes, muriéredes,	vous dormirez, vous mourrez.
durmiéren, muriéren,	ils dormiront, ils mourront.

Second futur Conjonctif.

Quando	Quand
Uviére dormido, fuére muerto,	J'aurai dormi, je ferai mort.
uviéres dormido, fuéres muerto,	tu auras dormi, tu feras mort.
uviére dormido, fuére muerto,	il aura dormi, il fera mort.
uviéremos dormido, fueremos muertos,	nous aurons dormi, nous ferons morts.
uviéredes dormido, fueredes muertos,	vous aurez dormi, vous ferez mort,
uviéren dormido, fueren muertos,	ils auront dormi, ils feront morts.

Gerondif.

Durmiendo, muriendo,	Dormant, mourant.
me muero de hambre, ô me estóy muriendo de hambre,	je meurs de faim, ou je suis mort de faim.
se muere de sed, ô se está muriendo de sed,	il meurt de soif.
nos morimos de frio, de hambre de sed,	nous mourons de froid, de faim, de soif, &c.
me moria de frio,	je mourois de froid, ou j'étois mort de froid.
se moria de tristeza,	il mouroit de chagrin, de tristesse.
me morirê de hambre y de frio,	je mourrai de faim & de froid.
se morirá de pesár,	il mourra de tristesse, de chagrin.

se murió de pesadumbre,	il est mort de chagrin; elle est morte de chagrin.

Le Verbe Servir, *Servir.*

Indicatif present.

Sirvo,	Je sers.
sirvos,	tu sers.
sirve,	il sert.
servimos,	nous servons.
servis,	vous servez.
sirven,	ils servent.

Passé imparfait.

Servía,	Je servois.
servías,	tu servois.
servía,	il servoit.
servíamos,	nous servions.
servíades,	vous serviez.
servían,	ils servoient.

Parfait defini.

Servi,	Je servis.
servíste,	tu servis.
sirvió,	il servit.
servímos,	nous servîmes.
servisteis,	vous servites.
sirviéron,	ils servirent.

Parfait indefini.

He servido,	J'ai servi.
as servido,	tu as servi.
a servido,	il a servi.
hemos, ô avemos servido,	nous avons servi.
avéis servido,	vous avez servi.
an servido,	ils ont servi.

Parfait troisiéme.

Quando, ô despues que úve servido,	Quand, après que J'eus servi.

uviste servido ,	tu eus servi.
úvo servido ,	il eut servi.
uvímos servido ,	nous eûmes servi.
uvisteis servido ,	vous eûtes servi.
uviéron servido ,	ils eurent servi.

Plusque parfait.

Avìa servido ,	J'avois servi.
avìas servido ,	tu avois servi.
avìa servido ,	il avoit servi.
avìamos servido ,	nous avions servi.
avìades servido ,	vous aviez servi.
avìan servido ,	ils avoient servi.

Futur.

Servire ,	Je servirai.
serviràs ,	tu serviras.
servirà ,	il servira.
serviremos ,	nous servirons.
servirèis ,	vous servirez.
serviràn ,	ils serviront.

Second Futur.

He , ô , tengo de servir ,	Je dois servir.
as de servir ,	tu dois servir.
a de servir ,	il doit servir.
avémos de servir ,	nous devons servir.
aveis de servir ,	vous devez servir.
an de servir ,	ils doivent servir.

Deux tems composez.

Avìa de servir ,	Je devois servir.
avìas de servir ,	tu devois servir.
avìa de servir ,	il devoit servir.
avìamos de servir ,	nous devions servir.
avìades de servir ,	vous deviez servir
avìan de servir ,	ils devoient servir.

Avré de servir ,	Je devrai servir.

avràs de ſervir ,	tu devras ſervir.
avrà de ſervir ,	il devra ſervir.
avrèmos de ſervir ,	nous devrons ſervir.
avrèis de ſervir ,	vous devrez ſervir.
avràn de ſervir ,	ils devront ſervir.

Imperatif.

Sirve ,	Sers toi.
ſirva ,	qu'il ſerve.
ſirvamos ,	ſervons.
ſervid ,	ſervez.
ſirvan ,	qu'ils ſervent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala ,	Dieu veüille que ,
Aun que ,	Encore que ,
Es meneſtér , que	Il faut que.
Sirva ,	Je ſerve.
ſirvas ,	tu ſerves.
ſirva ,	il ſerve.
ſirvamos ,	nous ſervions.
ſirvàis ,	vous ſerviez.
ſirvan ,	ils ſervent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que ,	Encore que ,
Sirviéſſe ,	Je ſerviſſe.
ſirviéſſes ,	tu ſerviſſes.
ſirviéſſe ,	il ſervît.
ſirviéſſemos ,	nous ſerviſſions.
ſirviéſſedes ,	vous ſerviſſiez.
ſirviéſſen ,	ils ſerviſſent.

Le même.

Si ſirviéra ,	Si je ſervois.
ſirviéras ,	tu ſervois.
ſirviéra ,	il ſervoit.
ſirviéramos ,	nous ſervions.
ſirviérades ,	vous ſerviez.
ſirviéran ,	ils ſervoient.

Le même.

Aun que	Encore que
sirviéra ,	je servirois.
sirviéras , &c.	tu servirois.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya servido ,	j'aye servi.
áyas servido , &c.	tu ayes servi.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse servido ,	Si j'eusse servi.
uviésses servido , &c.	tu eusses servi.

Le même.

Si uviéras servido ,	Si j'avois servi.
uviéras servido , &c.	tu avois servi.

Le même.

Aun que	Encore que
Uviéra servido , &c.	J'aurois servi.

Tems incertain.

Serviría ,	Je servirois ,
servirías ,	tu servirois.
serviría ,	il serviroit.
serviriámos ,	nous servirions.
serviríades ,	vous serviriez.
servirían ,	ils serviroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand , après que
sirviére ,	je servirai.
sirviéres ,	tu serviras.
sirviére ,	il servira.
sirviéremos ,	nous servirons.
sirviéredes ,	vous servirez.
sirviéren ,	ils serviront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand , après que
uviére servido ,	j'aurai servi.

uviéres servido ,	tu auras servi.
uviére servido ,	il aura servi.
uviéremos servido ,	nous aurons servi.
uviéredes servido ,	vous aurez servi.
uviéren servido ,	ils auront servi.

Gerondif.

Sirviéndo ,	Servant.

Les Infinitifs ci-dessous ont la même variation.

Pedir ,	Demander.
gemir ,	gemir.
seguir ,	suivre.
proseguir ,	poursuivre , continuer.
perseguir ,	persécuter.
bestirse , me bisto ,	s'habiller, je m'habille.
reñir ,	gronder , se battre.
medir ,	mesurer.

Le Verbe Venir , *Venir.*

Indicatif Present.

Vengo ,	Je viens.
viénes ,	tu viens.
viéne ,	il vient
venimos ,	nous venons.
venis ,	vous venez.
vienen ,	ils viennent.

Passé imparfait.

Venía ,	Je venois.
venías ,	tu venois.
venía ,	il venoit.
veníamos ,	nous venions.
veníades ,	vous veniez.
venían ,	ils venoient.

Parfait défini.

Vine ,	Je vins.
veniste ,	tu vins.

vino ,

vino,	il vint.
venímos,	nous vînmes.
venísteis.	vous vintes.
veniéron,	ils vinrent.

Parfait indefini.

He venido,	Je suis venu.
as venido,	tu es venu.
a venido,	il est venu.
hemos, ô avemos venido,	nous sommes venus.
avéis venido,	vous êtes venus.
an venido,	ils sont venus.

Plusque parfait.

Avía venido,	J'étois venu.
avías venido,	tu étois venu.
avía venido,	il étoit venu.
avíamos venido,	nous étions venus.
avíadeis venido,	vous étiez venus.
avían venido,	ils étoient venus.

Parfait troisiéme.

Quando, ô despues que	Quand, après que
Uve venido,	Je fus venu,
uvíste venido,	tu fus venu.
úvo venido,	il fut venu.
uvímos venido	nous fûmes venus.
uvísteis venido,	vous futes venus.
uviéron venido,	ils furent venus.

Futur.

Vendré,	Je viendrai.
vendràs,	tu viendras.
vendrà,	il viendra.
vendrèmos,	nous viendrons.
vendrèis,	vous viendrez.
vendràn,	ils viendront

Second Futur.

He, ô tengo de venir,	Je dois venir.

as de venir,	tu dois venir.
a de venir,	il doit venir.
avemos de venir,	nous devons venir.
avéis de venir,	vous devez venir.
an de venir,	ils doivent venir.

Deux tems composez.

Avía de venir,	Je devois venir.
avías de venir,	tu devois venir.
avía de venir,	il devoit venir.
avíamos de venir,	nous devions venir.
avíades de venir,	vous deviez venir.
avian de venir,	ils devoient venir.
Avrè de venir,	Je devrai venir.
avràs de venir,	tu devras venir.
avrà de venir,	il devra venir.
avrèmos de venir,	nous devrons venir.
avrèis de venir,	vous devrez venir.
avràn de venir,	ils devront venir.

Imperatif.

Ven,	Viens toi.
venga,	qu'il vienne.
vengamos,	venons.
venid,	venez.
vengan,	qu'ils viennent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala,	Dieu veüille que
Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que,
Venga,	Je vienne.
vengas,	tu vienne.
venga,	il vienne.
vengamos,	nous venions.
vengais,	vous veniez.
vengan,	ils viennent.

Imparfait Conjonctif.

Fuè menestér que,	Il fallut que,
Aun que,	Encore que
viniésse,	je vinsse.
viniésses,	tu vinsses.
viniesse,	il vint.
viniessemos,	nous vinssions.
viniessedes,	vous vinssiez.
viniessen,	ils vinssent.

Le même.

Si viniéra,	Si je venois.
vinieras,	tu venois.
viniera,	il venoit.
vinieramos,	nous venions.
vinierades,	vous veniez.
vinieran,	ils venoient.

Le même.

Aun que	Encore que
viniera,	je viendrois.
viniéras, &c.	tu viendrois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya venido,	je sois venu.
ayas venido,	tu sois venu.
áya venido,	il soit venu.
ayámos venido,	nous soions venus.
ayáis venido,	vous soiez venus.
áyan venido,	ils soient venus.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse venido,	Si je fusse venu.
uviesses venido,	tu fusses venu.
uviesse venido,	il fut venu.
uviessemos venido,	nous fussions venus.
uviessedes venido,	vous fussiez venus.
uviessen venido,	ils fussent venus.

Le même.

Si uviéra venido , Si j'étois venu.
uviéras venido , &c. tu étois venu.

Le même.

Aun que Encore que
uviéra venido , je serois venu.
uviéras venido , &c. tu serois venu.

Tems incertain.

vendría , Je viendrois.
vendrías , tu viendrois.
vendría , il viendroit.
vendríamos , nous viendrions.
vendríades , vous viendrez.
vendrían , ils viendroient.

Futur Conjonctif.

Quando Quand
viniére , je viendrai.
vinieres , tu viendras.
viniere , il viendra.
viniéremos , nous viendrons.
viniéredes , vous viendrez.
vinieren , ils viendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando. Quand
uv re venido , je serai venu.
uv res venido , tu seras venu.
uv ire venido , il sera venu.
uviéremos venido , nous serons venus.
uvieredes venido , vous serez venus.
uvieren venido , ils seront venus.

Gerondif.

Veniéndo , Venant.
La venida , La venuë.

Ces trois infinitifs qui sont ci-dessous ont la même variation que le Verbe *Venir*.

Convenir,	Convenir,
entrevenir,	intervenir.
prevenir,	prévenir.

Le Verbe Ir, *Aller.*

Ce Verbe regit le datif comme l'on verra par les exemples, à la fin du verbe.

Indicatif present.

Vòy,	Je vais.
vas,	tu vas.
va,	il va.
vamos,	nous allons.
váis,	vous allez.
van,	ils vont.

Passé imparfait.

Iva,	J'allois.
ívas,	tu allois.
íva,	il alloit.
ívamos,	nous allions.
ívades,	vous alliez.
ívan,	ils alloient.

Parfait defini.

Fuy,	J'allai.
fuiste,	tu allas.
fué,	il alla.
fuimos,	nous allâmes.
fuistes,	vous allates.
fuéron,	ils allerent.

Parfait indefini

He ido,	Je suis allé.
as ido,	tu es allé.
a ido,	il est allé.
hemos, ô, *avémos idò*,	nous sommes allés.
avéis ido,	vous êtes allés.

an ido,	ils sont allez.

Parfait troisiéme.

Quando, ô despues que	Quand, ou, après que
úve ido,	je fus allé.
uviste ido,	tu fus allé.
úvo ido,	il fut allé.
uvímos ido,	nous fumes allez.
uvisteis ido,	vous futes allez.
uviéron ido,	ils furent allez.

Plusque parfait.

Avía ido,	J'étois allé.
avías ido,	tu étois allé.
avía ido,	il étoit allé.
avíamos ido,	nous étions allez.
avíades ido,	vous étiez allez.
avían ido,	ils étoient allez.

Futur.

Iré,	J'irai.
irás,	tu iras.
irá,	il ira
irémos,	nous irons.
iréis,	vous irez.
irán,	ils iront.

Second Futur.

He, ô tengo de ir,	Je dois aller.
as de ir,	tu dois aller.
a de ir,	il doit aller.
avémos de ir,	nous devons aller.
avéis de ir,	vous devez aller.
an de ir,	ils doivent aller.

Deux tems composez.

Avía de ir,	Je devois aller.
avías de ir, &c.	tu devois aller.
Avré de ir,	Je devrai aller.
avrás de ir, &c.	tu devras aller.

Imperatif.

Ve,	Va toi.
váya,	qu'il aille.
vámos, *vamonos*,	allons, allons-nous-en,
id,	allez.
vayan,	qu'ils aillent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala,	Dieu veüille que,
Aun que	Encore que
Es menestér que,	Il faut que,
Váya,	J'aille.
váyas,	tu ailles.
váya,	il aille.
váyamos,	nous allions.
vayáis,	vous alliez.
váyan,	ils aillent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Fuè menestér que,	Il fallut que,
fuésse,	J'allasse.
fuesses,	tu allasses.
fuésse,	il allât.
fuéssemos,	nous allassions.
fuéssedes,	vous allassiez.
fuéssen,	ils allassent.

Le même.

Si fuéra,	Si j'allois.
fuéras,	tu allois.
fuéra,	il alloit.
fuéramos,	nous allions.
fuérades,	vous alliez.
fuéran,	ils alloient.

Le même.

Aun que	Encore que
fuéra,	J'irois
fueras, &c.	tu irois,

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Aya ido,	Je sois allé.
áyas ido,	tu sois allé.
áya ido,	il soit allé.
áyamos ido,	nous soyons allés.
áyais ido,	vous soyez allés.
áyan ido,	ils soyent allés.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse ido,	Si je fusse allé.
uviésses ido,	tu fusses allé.
uviésse ido,	il fût allé.
uviéssemos ido,	nous fussions allés.
uviéssedes ido,	vous fussiez allés.
uviéssen ido,	ils fussent allez.

Le même,

Si uviéra ido,	Si j'étois allé.
uviéras ido,	tu étois allé.
uviéra ido,	il étoit allé.
uviéramos ido,	nous étions allés.
uviéradeis ido,	vous étiez allés.
uviéran ido,	ils étoient allés.

Le même.

Aun que,	Encore que,
uvièra ido,	Je serois allé.
uvièras ido, &c.	tu serois allé

Tems incertain.

Irìa,	J'irois.
irìas,	tu irois.
irìa,	il iroit.
irìamos,	nous irions.
irìades,	vous iriez.
irìan,	ils iroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand

fuère

fuère,	J'irai.
fuères,	tu iras.
fuère,	il ira.
fuèremos,	nous irons.
fuèredes,	vous irez.
fuèren,	ils iront.

Second Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
uvière ido,	Je ſerai allé.
uvières ido,	tu ſeras allé.
uvière ido,	il ſera allé.
uvièremos ido,	nous ſerons allez.
uvièredes ido,	vous ſerez allez.
uvièren ido,	ils ſeront allez
ir,	aller.
aver ido,	être allé.
yendo,	allant.
la yda y la venida,	l'allée & la venüe, c'eſt-à-dire, *l'action* d'aller & de venir.
ſus ydas y venidas,	ſes démarches.
ir à caſa,	aller au logis.
ir à comer,	aller dîner.
ir à Eſpaña,	aller en Eſpagne.
ir à Fráncia,	aller en France.
ir à Alemánia, à Dinamarca, à Suècia, &c.	aller en Allemagne, en Dannemarc, en Suede.
vamonos à caſa,	allons au logis.
voyr à oir Miſſa,	je vais entendre Meſſe.

Le *Verbe* Salir, *ſortir.*

Indicatif preſent.

Salgo,	Je ſors.
ſáles,	tu ſors.

ſale,	il ſort.
ſalimos,	nous ſortons.
ſalis,	vous ſortez.
ſalen,	ils ſortent.

Paſſé imparfait.

Salia,	Je ſortois.
ſalias,	tu ſortois.
ſalia,	il ſortoit.
ſaliamos,	nous ſortions.
ſaliades,	vous ſortiez.
ſalian,	ils ſortoient.

Parfait defini.

Sali,	Je ſortis.
ſaliſte,	tu ſortis.
ſalió,	il ſorti.
ſalimos,	nous ſortîmes.
ſaliſteis,	vous ſortites.
ſaliéron,	ils ſortirent.

Parfait indefini.

He ſalido,	Je ſuis ſorti.
as ſalido, &c.	tu es ſorti.

Parfait troiſiéme.

Quando, ò deſpues que	Quand, après que
Tuve ſalido,	Je fus ſorti.
tuviſte ſalido, &c.	tu fus ſorti.

Pluſque Parfait.

Avia ſalido,	J'étois ſorti.
avias ſalido, &c.	tu étois ſorti

Futur.

Saldré,	Je ſortirai.
ſaldrás,	tu ſortiras.
ſaldrá,	il ſortira.
ſaldrémos,	nous ſortirons.
ſaldréis,	vous ſortirez.
ſaldran,	ils ſortiront.

Second Futur.

He, ô tengo de ſalir,	Je dois ſortir.
as de ſalir, &c.	tu dois ſortir.

Deux tems compoſez.

Avía de ſalir,	Je devois ſortir.
avías de ſalir, &c.	tu devois ſortir.
Avrè de ſalir,	Je devrai ſortir.
Avras de ſalir, &c.	tu devras ſortir.

Imperatif.

Sal,	Sors toi.
ſalga,	qu'il ſorte.
ſalgámos,	ſortons.
ſalid,	ſortez.
ſalgan,	qu'ils ſortent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala,	Dieu veüille que,
Aun que,	Encore que,
Es meneſtèr que	Il faut que
ſálga,	Je ſorte.
ſálgas,	tu ſortes.
ſálga,	il ſorte.
ſalgámos,	nous ſortions.
ſalgáis,	vous ſortiez.
ſálgan,	ils ſortent.

Imparfait Conjonctif.

Fue meneſtèr que,	Il fallut que,
Aun que,	Encore que
Salièſſe,	Je ſortiſſe.
ſalièſſes.	tu ſortiſſes.
ſalièſſe,	il ſortît.
ſalièſſemos,	nous ſortiſſions.
ſalièſſedes,	vous ſortiſſiez.
ſalièſſen,	ils ſortiſſent.

Le même.

Si saliéra,	Si je sortois.
saliéras, &c.	tu sortois.

Le même.

Aun que	Encore que
Saliéra,	Je sortirois.
saliéras, &c.	tu sortirois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya salido,	je sois sorti.
áyas salido, &c.	tu sois sorti.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse salido,	Si je fusse sorti.
uviésses salido, &c.	tu fusses sorti.

Le même.

Si uviéra salido,	Si j'étois sorti.
uviéras salido, &c.	tu étois sorti.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra salido, &c.	Je serois sorti.

Tems incertain.

Saldria,	Je sortirois.
saldrias &c.	tu sortirois.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
salière,	Je sortirai.
salières,	tu sortiras.
salière,	il sortira.
salièremos,	nous sortirons.
saliéredes,	vous sortirez.
salièren,	ils sortiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uvière salido,	je serai sorti.
uvières salido, &c.	tu seras sorti.

Salir,	Sortir.
aver salido,	être sorti.
saliendo,	sortant.
estar para salir,	être prêt à sortir.
aver de salir,	devoir sortir.
la salida,	la sortie.

Les tems qui ne sont pas dans ce Verbe *Salir*, tout au long, on les trouvera dans le Verbe *Venir*.

Le Verbe Recevir, *Recevoir.*

Indicatif present.

Recivo,	Je reçois.
recives,	tu reçois.
recive,	il reçoit.
recivimos,	nous recevons.
recivis,	vous recevez.
reciven,	ils reçoivent.

Imperatif.

Recevia,	Je recevois.
recevias, *&c.*	tu recevois.

Parfait defini.

Recevi,	Je reçu.
recivište,	tu reçus.
recivió,	il reçut.
recevímos,	nous reçumes.
receviſteis,	vous reçutes.
recivièron,	ils reçurent.

Parfait indefini.

He recevido,	J'ai reçu.
as recevido, *&c.*	tu as reçu.

Parfait troisiéme.

Quando, *ô despues que*	Quand, après que
ave recevido,	J'eus reçu.
aviste recevido, *&c.*	tu eus reçu.

Plusque parfait.

Avía recevido,	J'avois reçu.
avías recevido, &c.	tu avois reçu.

Futur.

Receviré,	Je recevrai,
recevirás, &c.	tu recevras.

Second Futur.

He, ô, tengo de recevir,	Je dois recevoir.
as de recevir, &c.	tu dois recevoir.
Avía de recevir, &c.	Je devois recevoir.
Avré de recevir, &c.	Je devrai recevoir.

Imperatif.

Recive,	Reçois.
reciva,	qu'il reçoive.
recivamos,	recevons.
recevid,	recevez.
recivan,	qu'ils reçoivent.

Optatif & Conjonctif,

Oxalá,	Dieu veuille que,
Es menestér que,	Il faut que,
Aun que	Encore que
Reciva,	Je reçoive.
recivas,	tu reçoives.
reciva,	il reçoive.
recivamos,	nous recevions.
reciváis,	vous receviez.
recivan,	ils reçoivent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
reciviésse,	je reçusse.
reciviésses,	tu reçusses.
reciviésse,	il reçut.
reciviéssemos,	nous reçussions.
reciviessèis,	vous reçussiez.
reciviessen,	ils reçussent.

Le même.

Si reciviéra ,	Si je recevois.
reciviéras , &c.	tu recevois.

Le même.

Aun que ,	Encore que
reciviéra ,	Je recevrois.
reciviéras , &c.	tu recevrois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya recevido ,	J'aie reçû.
áyas recevido , &c.	tu aies reçû.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse recevido ,	Si j'eusse reçû.
uviésses recevido , &c.	tu eusses reçû.

Le même.

Si uviéra recevido ,	Si j'avois reçû.
uviéras recevido , &c.	tu avois reçû.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra recevido , &c.	J'aurois reçû.

Tems incertain.

Receviría ,	Je recevrois.
recevirías , &c.	tu recevrois.

Futur Conjonctif.

Quándo ,	Quand ,
Reciviére ,	Je recevrai.
reciviéres ,	tu recevras.
reciviére.	il recevra.
reciviéremos ,	nous recevrons.
reciviéredes ,	vous recevrez.
reciviéren ,	ils recevront.

Second Futur Conjonctif.

Quando ,	Quand
uviére recevido , &c.	J'aurai reçû.

Reciviendo ,	Recevant.
el recevimiento,	la reception.

Le Verbe Reir , *Rire*

Indicatif.

Me rio ,	Je ris.
te ries ,	tu ris.
se rie ,	il rit.
nos reimos ,	nous rions.
os reis ,	vous riez.
se rien ,	ils rient.

Imperatif.

Me reía ,	Je riois.
te reías ,	tu rioit.
se reía ,	il rioit.
nos reíamos ,	nous rïons.
os reíades ,	vous rïez.
se reíran ,	ils rioient.

Parfait defini.

Me reí ,	Je ris, je me mis à rire.
te reíste ,	tu ris.
se riyó	il rit.
nos reimos ,	nous rions.
os reísteis ,	vous riez.
se riyéron ,	ils rient.

Parfait indefini.

Me he reído ,	J'ai ri.
tu as reído	tu as ri.
se a reído ,	il a ri.
nos hemos reido ,	nous avons ri.
os avéis reido ,	vous avez ri.
se an reido ,	ils ont ri.

Plusque Parfait.

Me avia reido , &c.	J'avois ri.

Futur.

Me reiré ,	Je rirai.
te reirás , &c.	tu riras.

Second Futur.

Me tengo de reir ,	Je dois rire.
te as de reir , &c.	tu dois rire.
Me avia de reir , &c.	Je dois rire.

Imperatif.

Riete ,	Ris toi ,
riase ,	qu'il rie.
riámonos ,	rions.
reíos ,	riez.
rianse ,	qu'ils rient.

Optatif.

Es menestér que	Il faut que
Me ria ,	Je rie.
te rias , &c.	tu ries.

Imparfait Conjonctif.

Si me riyésse ,	Si je riois.
te riyésses , &c.	tu riois.

Le même.

Aun que	Encore que
me riyéra , &c.	Je rirois.

Tems incertain.

me reiría ,	Je rirois.
te reirias ,	tu rirois.

Futur Conjonctif.

Quando ,	Quand
me riyére ,	Je rirai.
te riyéres ,	tu riras.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me uviére reido ,	J'aurai ri.
te uviéres reido , &c.	tu auras ri.

Riyendose ,	Riant.
La risa ,	La risée.

Le Verbe Subir , *regulier* , *Monter.*

Subo ,	Je monte.
subes ,	tu montes.
sube ,	il monte.
subimos ,	nous montons.
subis ,	vous montez.
suben ,	ils montent.
Imparfait.	
Subia ,	Je montois.
subias ,	tu montois.
subia ,	il montoit.
subiamos ,	nous montions.
subiadeis ,	vous montiez.
subian ,	ils montoient.
Parfait defini.	
Subi ,	Je montai.
subiste ,	tu montas.
subio ,	il monta.
subimos ,	nous montâmes.
subisteis ,	vous montâtes.
subiéron ,	ils monterent.
Parfait indefini.	
He subido ,	J'ai monté.
as subido , *&c.*	tu as monté.
Parfait troisiéme.	
Quando , ô despues que	Quand , après que
Uve subido ,	J'eus monté.
uviste subido , *&c.*	tu eus monté.
Plusque parfait.	
Avia subido , *&c.*	J'avois monté.

Futur.

Subiré,	Je monterai.
ſubirás,	tu monteras.

Second Futur.

He, ò, tengo de ſubir,	Je dois monter.
Avia de ſubir,	Je devois monter,
avias de ſubir, &c.	tu devois monter.
Avré de ſubir,	je devrai monter.
avrás de ſubir, &c.	tu devras monter,

Imperatif.

Sube,	Monte toi.
ſuba,	qu'il monte.
ſubamos,	montons.
ſubid,	montez.
ſuban,	qu'ils montent.

Optatif.

Es meneſtér que,	Il fallut que,
Aun que,	Encore que
ſuba,	je monte.
ſubas,	tu montes.
ſuba,	il monte.
ſubamos,	nous montions,
ſubais,	vous montiez.
ſuban,	ils montent.

Imparfait Conjonctif.

Fué meneſtér que,	Il fallut que
Aun que	Encore que
ſubiéſſe,	je montaſſe.
ſubiéſſeis,	tu montaſſes.
ſubiéſſe,	il montât.
ſubiéſſemos,	nous montaſſions.
ſubiéſſedes,	vous montaſſiez.
ſubiéſſen,	ils montaſſent.

Le même.

Si ſubiéra,	Si je montois.
ſubiéras, &c.	tu montois.

Le même

Aun que	Encore que
ſubiéra,	je monterois,
ſubiéras, &c.	tu monterois.

Tems incertain.

Subiria,	Je monterois.
ſubirias, &c.	tu monterois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya ſubido,	j'aie monté.
áyas ſubido, &c.	tu aies monté.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uvieſſe ſubido,	Si j'euſſe monté.
uvieſſes ſubido,	tu euſſes monté.

Le même.

Si uvièra ſubido,	Si j'avois monté.
uviéras ſubido, &c.	tu avois monté.

Le même.

Aun que	Encore que
Uvièra ſubido, &c.	j'aurois monté.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
ſubiére,	je monterai.
ſubiéres,	tu monteras.
ſubiére,	il montera.
ſubieremos,	nous monterons.
ſubieredes,	vous monterez.
ſubiéren,	ils monteront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére ſubido,	j'aurai monté.
uviéres ſubido, &c.	tu auras monté.

Gerondif.

Subiendo ,	Montant.
la subida ,	la montée.
la subida es mas dificil que la baxada ,	la montée est plus difficile que la décente.
Permitir ,	Permettre.
sufrir ,	souffrir , endurer.
fingir ,	feindre , faire semblant.
consumir ,	consommer.
tundir ,	tondre.
hunchir ,	emplir , remplir.
añadir ,	ajouter.
presumir ,	présumer.
esgrimir ,	faire des armes.

Tous les Verbes ci-dessus sont reguliers , & se conjuguent comme le Verbe *Subir.*

Ces quatre autres Verbes , qui sont ci-dessous, sont aussi reguliers comme *subir* , hormis les préterits indéfinis , car *abrir* , fait *abierto* , & on dit *he abietro* , j'ai ouvert ; *he cuberto* , j'ai couvert, *he descubierto* , j'ai découvert , *he escrito* , j'ai écrit.

Abrir ,	Ouvrir ,
cubrir ,	couvrir.
descubrir ,	découvrir.
escrivir ,	écrire.

Le Verbe Bastár , *Suffire.*

Basta , no basta ,	Il suffit, il ne suffit pas.
bastáva ,	il suffisoit.
bastó ,	il suffit.
a bastado ,	il a suffi.
bastará ,	il suffira.
si bastásse , si bastára ,	s'il suffisoit.

aun que baſtára,	encore qu'il ſuffiroit.
baſtaria,	il ſuffiroit.
quando baſtáre,	quand il ſuffira.

Le Verbe Ser meneſtér, *Falloir.*

Es meneſtér, no es meneſtér,	Il faut, il ne faut pas,
éra meneſtér,	il falloit.
fué meneſtér,	il fallut.
a ſido meneſtér,	il a fallu.
ſerá meneſtér,	il fauldra.
ſi fuéra meneſtér,	s'il falloit.
aun que fuéra meneſtér,	encore qu'il faudroit.
ſi uviéra ſido meneſtér,	s'il eut fallu.
quando ſea meneſtér, ô	quand il faudra, ou
quando fuére meneſtér,	quand il ſera beſoin.

Le Verbe imperſonnel Haver, *Avoir.*

Ay, no ay,	Il y a, il n'y a pas.
avia, no avia,	il y avoit, il n'y avoit pas.
úvo,	il y eut.
a avido,	il y a eu.
avia avido,	il y avoit eu.
avrá,	il y aura eu.
a de aver,	il y doit avoir.
es meneſtér que áya,	il faut qu'il y ait.
ſi uviéſſe, ſi uviéra,	s'il y avoit.
aun que uviéra,	encore qu'il y auroit.
ſi uviera avido,	s'il y eût eu.
avria,	il y auroit.
quando áya, ô quando (uviére,	quand il y aura.
aviendo,	aiant.

Le Verbe Llovér, *Pleuvoir.*

Lluéve, está lloviendo,	il pleut.
llovia, estáva lloviendo,	il pleuvoit.
llovió,	il pleut.
a llovido,	il a pleu.
avia llovido,	il avoit pleu.
lloverá,	il pleuvra.
que llueva,	qu'il pleuve.
es menester que llueva,	il faut qu'il pleuve.
si llovièra, si llovièsse,	s'il pleuvoit.
aun que llovièra,	encore qu'il pleuvroit.
aun que áya llovido,	encore qu'il ait pleu.
si uviéra llovido,	s'il eût pleu.
si uviésse llovido,	s'il avoit pleu.
lloveria,	il pleuvroit.
quando llueva, ô quando lloveria,	quand il pleuvra.
en aviendo llovido,	quand il aura pleu.
está lloviendo à cantaros,	il pleut à verse.
la lluvia,	la pluie.
agua llovediza,	eau de pluie.
lloviznar,	pleuviner, c'est quand il tombe une pluie fort menue.
tiempo lluvioso.	tems pluvieux.

Le Verbe Nevar, *Neger.*

Niéva, está nevando,	il nege.
neváva, estava nevando,	il negeoit.
nevó,	il neigea.
a nevado,	il a neigé
avia névado,	il avoit neigé.
nevará,	il neigera.
que niéve,	qu'il neige.
es menester que niéve,	il faut qu'il neige.

si neváſſe, ſi nevára,	s'il neigeoit.
aun que nevára,	encore qu'il neigeroit.
aun que áya nevado,	encore qu'il ait neigé.
ſi uviéra nevado,	s'il eût neigé.
aun que uvièra nevado,	encore qu'il auroit neigé.
nevaría,	il neigeroit.
quando niéve, quando neváre,	quand il neïgera,
en aviendo nevado,	quand il aura neigé.
eſtá nevando à grandes copos,	il neige à force.
la nieve,	la neige.
agua de nieve,	eau de neige.
niéve derretida,	neige fonduë.
la niéve ſe derrite,	la neige ſe fond.

Le Verbe Granizar, *Grêler.*

Graníza, eſtá granizando,	Il grêle.
granizava, eſtava granizando,	il gréloit.
granizó,	il grêla.
a granizado,	il a grélé.
avia granizado,	il avoit grélé.
granizará,	il grêlera.
que granize,	qu'il gréle.
ſi granizáſſe, granizára,	s'il gréloit.
aun que granizára,	encore qu'il grêleroit.
aun que áya granizádo,	encore qu'il ait grélé.
ſi uviéra granizádo,	s'il eût grélé.
aun que uviéſſe granizado,	encore qu'il auroit grelé
granizaria,	il grêleroit.
quando granize, ó quando granizáre,	quand il grêlera.
en aviendo granizado,	quand il aura grêlé.
el granizo,	la grêle.

Le

Le Verbe, Helár, *Geler.*

Yéla,	Il gele.
helava,	il geloit.
heló,	il gela.
a helado,	il a gelé.
avia helado,	il avoit gelé.
helará,	il gelera.
que yéle,	qu'il gele.
es menester que yéle,	il faut qu'il gele.
si helasse, *si helára*,	s'il geloit.
aun que áya helado,	encore qu'il geleroit.
aun que helára,	encore qu'il ait gelé.
si uviësse helado,	s'il eût gelé.
aun que uviéra helado, *helaria*,	encore qu'il auroit gelé. il geleroit
quando yele, *ô quando heláre*,	quand il gelera.
en aviendo helado,	quand il aura gelé.
la helada,	la gelée.
el yelo,	la glace.

Le Verbe Relampagueár, *Eclairer.*

Relampaguéa,	Il éclaire, il fait des éclairs.
relampaguéava,	il éclairoit, il faisoit des éclairs.
relampagueó,	il éclaira.
a relampagueado,	il a éclairé.
avia relampagueado,	il avoit éclairé.
relampagueará,	il éclairera.
que relampaguée,	qu'il éclaire.
si relampagueásse,	s'il éclairoit.
aun que relampaguéara,	encore qu'il éclaireroit.
aun que áya relampagueado,	encore qu'il ait éclairé.

si uviésse relampaguéado,	s'il eût éclairé.
si no uviéra relampaguéado,	s'il n'eût pas fait des éclairs.
aun que uviéra relampaguéado,	encore qu'il auroit éclairé.
relampaguearia,	il éclaireroit.
quando relampaguée, ô quando relampagueáre,	quand il éclairera, ou quand il fera des éclairs.
en aviéndo relampaguéado,	quand il aura éclairé.
un relámpago,	un éclair.

Le Verbe Atronár, *Tonner.*

Atruéna, está atronando,	Il tonne.
atronava, estáva atronando,	il tonnoit.
atronó,	il tonna.
a atronado,	li a tonné.
avia atronado,	il avoit tonné.
atronará,	il tonnera.
que atruéne,	qu'il tonne.
si atronásse,	s'il tonnoit.
aun que atronára,	encore qu'il tonneroit.
aun que áya atronado,	encore qu'il ait tonné.
si uviésse atronado,	s'il eût tonné.
aun que uviéra atronado,	encore qu'il auroit tonné
atronaria,	il tonneroit.
quando atruene, ô quando atronáre,	quand il tonnera.
en aviendo atronado,	quand il aura tonné.
an truèno,	un tonnerre.
los truénos,	les tonnerres.

La foudre qui tombe quand il tonne s'appelle *rayo*, & *centella*.

Le Verbe Ahumar, *Fumer.*

Ahuma,	il fume.
ahumava,	il fumoit.
ahumó,	il fuma.
a ahumado,	il a fumé
avia ahumado,	il avoit fumé.
ahumarà,	il fumera.
el humo,	la fumée.
el humo y la mala muger echan al hombre de casa,	la fumée & la méchante femme chassent l'homme de sa maison.

Le Verbe Heder, *Puer.*

Yéde,	Il pue.
hedia,	il puoit.
a hedido,	il a pué.
hederá,	il puera.
el heder, la hediondez,	la puanteur.

Huéle bien,	Il sent bon.
huéle mal,	il sent mauvais.
holia bien,	il sentoit bon.
holia mal,	il sentoit mauvais.
holerá bien,	il sentira bon.
holera mal,	il sentira mauvais.
el olor,	la senteur.

Dar la en hora buena,	Souhaiter le bonheur, feliciter quelqu'un.
dóy à v. m. la en hora buéna,	je vous souhaite le bonheur, je vous felicite.
séa en hora buena,	à la bonne heure.
me huélgo que v. m. aya conseguido lo que pretendia,	je suis aise que vous aiez obtenu ce que vous pretendiez.

me huélgo que v. m. áya logrado su pretension,	je suis aise que vous aiez réüssi dans vôtre prétention.
me huélgo que v. m. áya salido con su pretension,	je suis aise que vous soiez venu à bout de vôtre prétention.
me holgarè siempre de su bien de v. m.	je serai toûjours aise de vôtre bien.
dár el pesame,	faire un compliment de condoléance.
me pesa de la muerte de su padre de v. m.	je suis marri de la mort de Mr vôtre pere.
me pesa de la desgracia que le aconteció à v. m.	je suis marri du malheur qui vous est arrivé.
me pesará de todo el mal que le aconteciere à v. m.	je serai marri de tout le mal qui vous arrivera.
le pesa de nuestra desgracia.	il est marri, elle est marrie de nôtre malheur.
les pesa de su desgracia de v. m.	ils sont marris, elles sont marries de vôtre malheur.
nos pesa,	nous sommes marris.
le pesava,	il étoit marri, elle étoit marrie.
les pesava,	ils étoient marris, elles étoient marries.
le pesará,	il sera marri, elle sera marrie.
les pesará,	ils seront marris, elles seront marries.
no le pesará,	il ne sera pas marri, elle ne sera pas marrie.
a manecer,	faire jour, ou commencer à faire jour.
Amanecer à las très,	Le jour commence à

à las quatro, à las cinco, à las séis, &c.	trois heures, à quatre heures, à cinq heures, à six heures, &c.
anochecer,	faire soir, ou commencer à faire soir.
anochece à las ocho, à las siéte, à las quatro, &c.	le soir commence à huit heures, à sept heures, à quatre heures, &c.

Le Verbe impersonnel Acontecer, ô Acoécer, *Arriver.*

Acontece cada dia alguna desgracia,	Il arrive tous les jours quelque malheur.
acontecen desdichas no pensadas,	il arrive des malheurs sans y penser.
acontecio una desdicha à mi hermano quando estava en Paris.	il est arrivé un malheur à mon frere quand il étoit à Paris.
no le acontecerá ninguna desgracia,	il ne lui arrivera point de malheur.
no me acontecio nada,	il ne m'est rien arrivé.
no le aconteció à usted nada?	ne vous est-il rien arrivé?
acontezca lo que aconteciére, es menester que me vaya,	qu'il arrive ce qu'il voudra, il faut que je m'en aille.

Les Espagnols se servent de l'Optatif au lieu du Futur Conjonctif, generalement dans tous les Verbes, hormis dans le Verbe *querrer.* On se sert aussi presque toûjours du Gerondif du Verbe *Haver* pour auxilier, dans tous les seconds Futurs du Conjonctif generalement: & cette façon de parler est fort élegante. Ledit Gerondif sert pour les six personnes de tous les

ſeconds Futurs Conjonctifs, & au lieu de dire,

Quando uviére dado,	*hablado, ſido, eſtado, &c.*
uviéres dado,	*hablado, ſido, eſtado,*
uviére dado,	*hablado, ſido, eſtado,*
uviéremos dado,	*hablado, ſido, eſtado,*
uviéredes dado,	*hablado, ſido, eſtado,*
uviéren dado,	*hablado, ſido, eſtado, &c.*
On peut dire,	
En aviendo dado,	*hablado, ſido, eſtado, &c.*

Prépoſitions qui ſervent à l'accuſatif.

Sobre, acueſtas,	Deſſus, ſur ſoi.
ante, contra,	devant, contre.
por, para,	par, pour.
ſalvo, excepto,	ſauf, excepté.
ſegun,	ſelon, ſuivant.
junto,	auprès.

haſta, juſques: *ſin*, ſans: *con*, avec: *en*, en: *entre*, entre, ou parmi: *házia*, vers: *cabe*, auprès: *tras*, derriére.

Cette propoſition *acueſtas*, ce qui ſignifie en Italien *adoſſo*, ſur la perſonne en quelque lieu que ce ſoit, ſur la tête, ſur le dos, ſur les épaules, ou ailleurs. Exemple; *Si creyera à Celeſtina, con ſus ſeis dozenas de años acueſtas, &c.* Si j'euſſe creu à Celeſtine, avec ſes ſix douzaines d'années qu'elle a ſur la tête. Autre exemple: *Al paſſar del rio tomèle acueſtas, y le llevè à la otra parte*; Au paſſer de la riviere, je le pris ſur mes épaules, ou ſur mon dos, & je le portai de l'autre côté. Item, *yo no tengo dinero acueſtas*; je n'ai point d'argent ſur moi.

Ante & *antes* sont differens en ce que, *ante*, signifie le *coram* Latin, qui veut dire en presence, & devant la personne, laquelle signification ne marque aucun tems ni lieu: & *antes* vaut autant que l'*ante* Latin, & signifie, auparavant & devant, marquant le tems & le lieu: mais étant sans cas, il perd sa nature de preposition, & devient adverbe, signifiant en François, mais, ou plutôt, & en Latin *imò*, ou *potiùs*.

Contra, signifie aussi quelquefois, vis à vis ou à l'opposite, mais c'est mieux dit *enfrente*, ou *defrente*, qui sont prépositions de l'ablatif.

Por & *para*, qui tous deux en Italien signifient *per*, sont bien differens en Latin, en Espagnol, & en François: car *por*, vaut autant que les Prépositions Latines, *per*, *pro* & *propter*, & *para* a la force de *pro*, *ut*, & *ad*. Le premier, qui est *por*, signifie la cause efficiente, comme aussi la finale: Exemple de l'efficiente: *Lo que por mi persona yo no pudiere acabar, yo tentarè de hazerlo por otro*; ce que je ne pourrai effectuer par moi-même, je tâcherai d'en venir à bout par le moien d'un autre: Exemple de la finale: *Por mi a avido una pendencia*, on a fait une querelle pour l'amour de moi, *Han venido por mi*, on est venu me querir. Cette façon de parler semble aux François assez étrangere de dire: *vóy por vino*, *vóy por agua*, qui signifieroit de mot à mot, je vais pour du vin, je vais pour de l'eau, mais selon la proprieté du langage, il faut entendre, je vais querir du vin, je vais querir de l'eau: *Por amor de Dios*; Pour l'amour de Dieu. *Yo muero por ti*; Je meurs pour toi. Il se voit en ces exemples que *por* signifie aussi bien *pour*, que, *par*,

étant ledit *pour*, prépoſition de la choſe finale, qui eſt en Latin *propter* : & *par*, de la cauſe efficiente, qui en Latin ſe dit *per*. Il vaut auſſi quelquefois en François, *à*, comme, *aun eſtá por nacer quien lo haga*, celui qui le fera eſt encore à naître, *y eſto me quedava por oyr* ? & avois je encore à ouïr cela ? *aun eſtá por hazer*, il eſt encore à faire.

Le mot *por* ſe met toujours devant l'infinitif du verbe *aver*, quand il ſuit immédiatement un préterit de telle conjugaiſon que ce ſoit, & alors il veut dire *pour* en François.

EXEMPLES.

Le caſtigáron por aver blasfemado, on l'a châtié pour avoir blaſphêmé ; *le an reñido por aver mentido*, il a été grondé pour avoir menti ; *le deſterráron por aver murmurado de la juſticia* ; on l'a banni pour avoir murmuré de la juſtice : *le açotáran por aver hurtado*, on le fouetera pour avoir volé.

Quand on parle du prix de quelque choſe qu'on a acheté ou vendu, ou que l'on veut vendre ou acheter, on ſe ſert auſſi du mot *Por*.

EXEMPLES.

Quanto quiere uſted por éſte ſombrero ? combien voulez vous pour ce chapeau ? *quanto a dado uſted por ſu cavallo* ? combien avez-vous donné pour vôtre cheval ? *he dado diez peſos por una eſpada*, j'ai donné dix écus pour une épée, *quantò quiere uſted por ſu caſa* ? combien voulez-vous pour vôtre maiſon ? *quanto paga uſted cado año por eſte apoſento* ? combien paiez-vous par an pour cette chambre ? &c.

Quand

Quand on parle de la recompenſe de quelque ſervice rendu, ou à rendre, on ſe ſert auſſi du mot *por.*

EXEMPLES.

Le daré à uſted cien Reales de à ocho por el ſervicio que me ha hecho, je vous donnerai cent écus pour le ſervice que vous m'avez rendu ; *le di quarenta peſos por recompenſa*, je lui donnai quarante écus pour recompenſe : *no me ha dado mas de véynte peſos por mi travajo*, il ne m'a donné que vingt écus pour ma peine ; *le daré à uſted ſéis Reales de à ocho por el tiempo que me ha ſervido en mis dependencias*, je vous donnerai ſix écus pour le tems que vous m'avez ſervi dans mes affaires.

Les Eſpagnols diſent *medio peſo*, *un peſo*, *ſeis peſos*, *diez peſos*, *cien peſos*, *&c.* au lieu de dire *medio Real de à ocho*, *un Real de à ocho*, *ſeis Reales de à ocho*, *diez Reales de à ocho*, *cien Reale de à ocho*, *&c.* qui veut dire un demi écu, un écu, ſix écus, dix écus, cent écus, &c.

Un *peſo* veut dire proprement une balance dont on ſe ſert pour peſer quelque choſe. Cette maniere de parler & beaucoup d'autres ſemblables, propres à la langue Eſpagnolle, ſeront bien expliquées dans le Dictionnaire que l'Auteur de cette Grammaire fait imprimer.

Para ſignifie utilité ou dommage à la perſonne, comme : *para quien es eſto ?* pour qui eſt ceci ? *es para mi*, c'eſt pour moi ; *el daño ſera para mi, y el provecho para ti*, le dommage ſera pour moi, & le profit pour toi ; *eſto es para comer*, ceci eſt pour manger ; *el dinero es para comprar lo neceſſario*, l'argent eſt pour acheter ce

qui est necessaire; *este dinero es para su viage*, cet argent est pour faire son voyage.

Para que & por que, sont adverbes & conjonctions.

Ces trois, *salvo*, *excepto*, *sacando fuera*, sont exceptives : *segun*, est preposition & adverbe, aiant même signification de l'un & de l'autre : Exemple : *Segun dize Aristoteles*, selon que dit Aristote : *segun su parezer*, selon son avis : *junto* se met aussi devant le datif, comme *junto à mi*, *junto à ti*, auprès de moi, auprès de toi : *hasta*, jusques, *hasta la casa*, jusques à la maison, *hasta mañana*, jusqu'à demain.

Con, signifie, avec, & se compose avec les pronoms *mi*, *ti*, *si*, exemple, *con migo*, *con tigo*, *con sigo*, qui signifient, avec moi, avec toi, avec soi, ou avec lui. La même preposition, *con*, aiant, *para*, devant soi, change de signification, & tous deux ensemble valent l'*erga* Latin, qui veut dire en François, à l'endroit, comme : *Seamos piadosos para con los pobres*, soyons pitoiables à l'endroit des pauvres, ou envers les pauvres; on dira de même *para con migo*, en mon endroit : *para con sigo*, en son endroit; *Para con todos es liberal y franco*, il est liberal à l'endroit de tous.

Házia, qui s'écrit quelquefois *hácia*, signifie vers, comme, *házia casa*, vers la maison, *házia el Oriente*, vers l'Orient; mais il le faut prononcer avec l'accent sur la premiere, afin de le discerner de *hazía*, premiere & troisiéme personne du passé Imparfait de l'Indicatif du Verbe *hazer*, qui se prononce avec l'accent sur l'i; ce qui est difficile à connoître, d'autant qu'ils se trouvent tous deux rarement accentuez dans les

livres Eſpagnols : défaut conſiderable dans la langue, & qui cependant eſt fort commun.

Trás, ſignifie après, comme, *tras los dias viene el ſeſo*, l'entendement vient après les jours : *Tras ſu deſſo camira cada uno* ; après ſon deſir un chacun chemine. Il me ſouvient d'avoir lû, *trás la llave*, pour dire enfermé ſous la clef, mais c'eſt une proprieté de langage : *Cabe*, auprès, *ſienteſe v. m. cabe mi*, aſſeyez-vous auprès de moi. Ce mot *cabe* n'eſt plus en uſage, mais on le trouve dans les vieux livres.

Des Conjonctions.

PArmi les Conjonctions, les unes s'appellent Copulatives, liant les paroles & leur ſignification : les autres ſont disjonctives, ſeparant le ſens, & joignant ſeulement les dictions : d'autres s'apellent Cauſales ou conditionnelles, montrant les cauſes des choſes : d'autres Rationnelles ou Concluſives, que quelques-uns nomment Collectives ou illatives, & d'autres Adverſatives, par leſquelles ſe demontre ce que nous diſons ne pouvoir nuire, ni empêcher. Outre ces Conjonctions les Latins en ont encore d'autres qu'ils appellent Ordinatives ; comme auſſi des Expletives ; mais ces dernieres ne ſervent que pour l'ornement ; car elles n'augmentent, ni ne diminuent en rien le diſcours.

Remarques ſur les Copulatives.

Y, & : *tambien*, auſſi : *aun*, encore. *Aun* a trois ſignifications, à ſavoir, encore, auſſi, &

même, où l'on obſervera que *tambien* & *aun* ſe composſent avec la premiere *y*, pour plus grande affirmation ; comme, *yo hize eſto*, *y tambien eſtotro*, je fis ceci, & auſſi cela ; *yo te daré eſto, y aun mas*, je te donnerai ceci, & encore plus.

Il faut ici remarquer que pour la Conjonction *y*, l'on met quelquefois la lettre *é* devant les dictions qui commencent par un autre *y* ; ce qui ſe fait pour éviter le mauvais ſon de la rencontre des deux *y*, comme, *Antonio é Ynigo* ; *Catalina é Yſabel* ; *Francés é Ytaliano.*

Je trouve une certaine difference entre *tambien* & *aun*, qui pourra ſembler à quelques-uns bien curieuſe, mais elle eſt ſubtile ; c'eſt que *tambien* regarde l'agent ou efficient, & *aun* ſe rapporte au patient ou materiel ; mais ceci ſera ſeulement pour les ſtudieux, ſans en donner autrement d'exemples.

Remarques ſur les Adverſatives.

Aun que, *dado que*, *pueſto que*, *pueſto caſo que*, qui toutes ſignifient une même choſe, comme l'on verra dans la liſte des adverbes ; auſſi bien que celles qui leur répondent, comme, *empero*, *todavia*. Ces trois, *mas*, *péro*, *antes*, ſont pareillement Adverſatives ou Exceptives. *Si*, eſt proprement conditionnelle, quelquefois affirmative. *Como*, s'emploïe ſouvent avec le *ſi*, en cette maniere : *Como ſi fuera el Rey*, *anſi mandava à los otros* ; comme s'il eût été le Roi, ainſi commandoit-il aux autres : *como ſi no tuvieſſe que hazer*, comme s'il n'avoit rien à faire.

Con tal que, *con condicion que*, & *con tal condicion que*, veulent dire une même choſe, com-

me, *yo haré esso, con tal que vos hagays lo que os he dicho*; je ferai cela, pourvû que vous faſſiez ce que je vous aï dit. *Con condicion que me espereys yo yré*, pourvû que vous m'attendiez j'irai.

A los menos & *si quiera*, n'ont qu'une même ſignification, comme, *Pues avemos gastado la harina, demos à Dios si quierra los salvados*; Puis que nous avons conſommé la farine, donnons à Dieu au moins le ſon : *dadme à lo menos un pedazo de pan*, donnez-moi au moins un morceau de pain.

Remarques ſur les Rationelles.

Ansi que,	Tellement que.
por que,	parce que.
por que à la verdad,	car à la verité.
cierto es, à saber,	certainement, à ſavoir.
conviene à saber,	c'eſt à ſavoir, il faut ſavoir.
luego, pues,	donc.
por esso, por tanto,	pour cela, pour tant.

Ces deux *luego* & *pues*, en cette ſignification veulent tous deux dire, *donc* : car *luego* en un autre ſens ſignifie *incontinent* : & alors il eſt adverbe de tems. *Pues* en un autre nature vaut autant que, *puis*, *puisque* : & au commencement d'une periode, ou de quelque diſcours que ce ſoit, il ſignifie, *or*; comme; *Estava pues toda la gente de guerra à punto para pelear*; or étoit toute la Gendarmerie à point pour combattre. Et peu importe que *pues*, ſoit le premier, ſecond, ou troiſiéme mot de la periode, car il a toujours cette ſignification, *or*.

Des Interjections.

Les interjections font des Particules qui s'entremettent dans le difcours, pour marquer les paffions de l'ame. Mais comme elles font peu importantes dans la Grammaire, je ne m'arrête point à les expliquer. On peut cependant remarquer celles qui fuivent.

Jefus, valame Dios,	Jefus, Dieu me foit en aide.
Dios me libre,	Dieu me veuille delivrer.
Valame ô valgame fanta Maria.	Sainte Marie me foit propice.
Valame ô valgame nueftra Señora,	Notre-Dame me fecoure.
Valame ô valgame la Madre de Dios.	La Mere de Dieu foit mon aide.

Recuëil & Obfervations, tant de quelques dictions fimples, qui ont diverfes fignifications, que de certaines façons de parler propres & particulieres à la langue Efpagnolle.

APrès avoir parlé généralement des parties du difcours & de leur nature, j'ai crû qu'il étoit néceffaire d'ajoûter à la fin diverfes annotations, & remarques fur quelques difficultés qu'il peut y avoir, tant à l'égard des Dictions, que de certaines phrafes ou ma-

manieres de parler, propres & particulieres à la Langue Espagnolle.

Je dis donc d'abord que la particule *des* qui est une preposition inseparable, se trouve seulement en composition, hors de laquelle elle ne signifie rien ; & sert pour montrer le defaut, la contrarieté, ou la privation de la chose, tout de même qu'en François ; comme : *deshonra*, deshonneur : *desdicha*, malheur : *desventura*, infortune : *desaprovechado*, inutile : *deshecho*, deffait : *desarmado*, desarmé : *desatinado*, écervelé : *desvergonçado*, effronté : & autres de semblable composition, où il se voit que *des* est privatif de la chose signifiée par le nom qui lui est adjoint. En la langue Françoise toutes les dictions de même nature n'ont pas ladite particule ajointe, mais nous n'avons que faire de cela en cet endroit.

Il y a de certaines dictions composées qui se peuvent compter entre les adverbes, d'autant qu'elles sont indeclinables, & se joignent à ces verbes, *andar*, *venir*, *estar*, *poner* ; aussi gouvernent-elles quelques cas, & sont : *en cuerpo*, en pourpoint, ou sans manteau ; *en piernas*, les jambes nues ; *en carnes*, tout nud ; *y estoy en cuerpo*, je suis en pourpoint : *vos estays en piernas*, vous êtes jambes nues ; *púsose en carnes*, il se dépoüilla tout nud, *en cueros*, vaut autant que *en carnes.*

De la diction Hideputa.

Les Espagnols ont une certaine exclamation ou interjection d'admirer, à savoir *hideputa*, qui s'emploie dans les comparaisons pour se mocquer d'une personne, la montrant n'être telle qu'elle devroit, comme,

O hideputa y que Roldan, para hazer fieros! O quel Roland pour faire des bravades! *ô hideputa y que Nembroth, que magno Alexandro!* ô quel Nembroth, quel grand Alexandre! cet exemple est pris de la Celestine. *O hideputa, y que hombre eres*, ô quel homme tu es! *hideputa, y que con sejero nos a venido!* ô quel conseiller nous est venu! & ainsi dans beaucoup d'autres exemples. Mais quand on dit cette parole en colere, & par injure, elle signifie autant que *hijo de puta*, étant abregée par sincope, comme il se voit en ce mot *hidalgo*, qui fait (étant mis au long) *hijo dalgo*, & ainsi l'on dit *hideputa* pour *hijo de puta*, fils de putain. Elle se trouve en composition avec ce verbe Imperatif *andad*, qui s'accommode fort bien aux injures avec la preposition *para*, comme: *andad para hideputa*, allez fils de putain que vous êtes: *andad para vellaco, ruin, perro, Moro, Judio, ladron, hereje, puto*, allez vilain que vous êtes, méchant, chien, More, Juif, larron, heretique, bougre: Ce dernier est abominable, & ne devroit jamais sortir de la bouche des hommes; pour moi j'aimerois mieux l'expliquer par ce mot: paillard: *hideputa ruin*, méchant fils de putain: *hideruin*, se dit pour *hijo de ruin.*

Du mot Hidalgo.

J'ai entamé le propos de *hidalgo*, qui est comme j'ai dit, abregé de *hijo dalgo*, duquel je n'ai jamais lû ni ouï dire *hidalga*, feminin, mais bien *hija dalgo*: si ce n'est quand il est adjectif, comme *condicion hidalga*, condition noble: mais remarquez ici que condition se prend pour l'humeur de la personne, & non pour sa qualité; les

François disent, naturel noble. Le premier qui est *hidalgo*, ou *hijo dalgo*, signifie, gentilhomme, & *hija dalgo* veut dire Demoiselle, c'est-à-dire, noble fille, ou femme noble, de ce mot est derivé *hidalguia*, qui signifie, noblesse.

L'Etymologie de *hidalgo* ou *hijo dalgo*, est amplement deduite de *l'Examen de los ingenios*, où les studieux la pourront voir à leur aise; toutefois parce que le livre pour sa rareté ne se trouve pas par tout, j'en dirai seulement ce peu en passant. Il faut savoir qu'il fait une comparaison de ce mot, *algo*, dont la diction est en partie composée; & de son contraire, qui est *nada*: le premier signifiant en Latin *aliquid*, & en François quelque chose: l'autre veut dire, *nihil*, rien. Or il raporte ledit *nada* au peché, ou vicé, qui est à bon droit dit rien: & par *algo*, il entend la vertu: voulant inferer que *higo dalgo*, signifie fils de la vertu, ou des œuvres vertueuses, & il n'y auroit gueres d'aparence de dire en François, fils de quelque chose pour expliquer cette diction.

J'ai apris une autre étymologie du même mot & qui a bien de l'aparence, mais elle est fort ancienne; en voici la raison qui est, que *hidalgo* seroit composé de trois dictions, qui sont *hijo de Godo*; fils du Goth, & cela à cause que les Goths, aiant été les premiers Chrêtiens en Espagne, & par succession étant les vieux & plus anciens, ils sont tenus pour les plus nobles, à la difference des nouveaux convertis, tellement que par corruption de ces trois dictions se seroit formé *hidalgo*, comme qui diroit, *hijo dalgo*.

De la Diction Merced.

Il est bon de dire encore touchant cette paro-

le *merced*; que les Eſpagnols ne repetent pas toûjours en parlant, ou en écrivant; mais à ſa place ils mettent le relatif, comme pour dire *v. m. me haga merced deſto*, ils diront ainſi; *v. m. me la haga deſto*; tellement que l'article *la* relatif, vaut autant que *merced*. Ils diſent auſſi *la de v. m. recebi*; où il faut ſous-entendre *carta*, pour ſignifier, j'ai reçû vôtre lettre: que nous diſons auſſi en François, j'ai reçû la vôtre: & en ſe ſaluant à un qui dira, *Beſo la manos de v. m.* l'on répondra, *é yo las de v. m.* neanmoins ſi deux inégaux en qualité ſe rencontrent, le moindre ayant dit au plus grand, *Beſo las manos de v. m.* le grand ne lui répondra pas, *é yo las de v. m.* mais bien, *ſervidor de v. m.* Au cas toutefois que l'inégalité ne ſoit pas trop grande entre eux (car s'il y en avoit beaucoup, alors il ne ſeroit pas bienſeant au grand, de s'abaiſſer ſi fort) il pourroit dire, ſelon la qualité de ſon inferieur, *buena noche tenga*, ou *bien venido ſea el ſeñor fulano*, ou bien *v. m. ſea bien venido*: & au contraire, il ne conviendra pas au petit de dire à ſon ſuperieur, *ſervidor de v. m.* ou *de vueſtra ſeñoria*, d'autant que *beſo las manos*, eſt plus humble.

J'ai dit *v. m. ſera bien venido*, & non pas *venida*, comme diſent quelques-uns non encore verſez en la langue, penſant que l'adjectif doit convenir avec *vueſtra merced*; mais je les avertis, qu'il le faut toûjours accorder avec le genre de la perſonne, à laquelle l'on écrit ou parle: car ſi c'eſt à un homme, il le faut dire au genre maſculin: comme *V. Md. V. S. V. Ex. V. Al. V. Mgd. V. Santidad ſea bien venido*: mais ſi c'eſt à une femme, il faudra prendre le feminin, & dire, *bien venida*. Et s'il arrivoit que l'on parlât

à deux personnes de sexe different, le masculin l'emporteroit, & on diroit, *Vuestras mercedes sean bien venidos*, & non *venidas*. Et au cas pareil si on spécifie les deux genres, le masculin aura le dessus, comme *Fulano tiene un Esclavo, y una Esclava muy buenos.*

On pourroit ici former un scrupule, touchant ce que j'ai dit, que l'adjectif s'accorde avec le genre de la personne, pensant peut-être que *vuestro* & *vuestra* se dussent comprendre sous cette regle, comme étant adjectifs : mais pour en ôter la difficulté, je dirai que cela ne se doit entendre que de l'adjectif qui vient après ; ainsi *vuestro* ou *vuestra* conviendra toûjours à la parole ajointe, sans avoir égard à la personne, car on ne dira pas à un homme, *vuestro merced*, mais bien *vuestra merced* ; & au plurier, tant aux hommes qu'aux femmes, on dira *vuestras mercedes*, savoir à des hommes, *vuestras mercedes son buenos* ; & à des femmes, *vuestras mercedes son buenas.*

Vuestro & *vuestra* veulent dire en François, vôtre. Exemples. *Vuestro padre*, *vuestra madre*, vôtre pere, vôtre mere, *vuestros hermanos*, *vuestras hermanas*, vos freres, vos sœurs.

De ces deux noms, Fulano *&* çutano.

Les Espagnols se servent bien souvent de ces noms *Fulano* & *çutano*, pour signifier une personne sans nom ou suposée, comme qui diroit en François, tel ou telle : à l'imitation des Latins, qui se servent de ces noms *Titius* & *Mevius* : ils ont aussi les feminins, car ils disent *Fulana*, & *çutana*. Exemples, *Fulano es hom-*

bre de bien : *Fulana es hermoſa.* Et s'ils en veulent ſignifier deux enſemble, ils diſent, *Fulano y çutano*, qui eſt à dire, tel & tel; mais il faut noter qu'ils ne commencent jamais per *çutano*, ni par *çutana*.

Des comparaiſons propres à la langue Eſpagnolie.

Il ne faut pas oublier de dire, qu'en cette langue on ſe ſert aſſez ſouvent de comparaiſons, & en pluſieurs manieres, à ſçavoir, en demontrant, interrogeant, affirmant & deniant, dont je mettrai une quantité d'exemples, tirez la plûpart de la Grammaire du Sieur Miranda, auſquels j'ajoûterai le François.

Et premierement en demontrant & affirmant, comme:

Es mas blanco que la nieve, il eſt plus blanc que la neige.

Es mas negro que la pez, il eſt plus noir que la poix.

Es mas pegajoſo que levadura, il eſt plus gluant que le levain.

Es mas amargo que la hiel, il eſt plus amer que le fiel.

Es mas dulce que la miel, il eſt plus doux que le miel.

Es mas duro que una piedra, il eſt plus dur qu'une pierre.

Es mas bravo que un leon, il eſt plus fier qu'un lion.

Es mas manſo que una oveja, il eſt plus doux qu'une brebis.

Es mas ſuzio que un puerco, il eſt plus ſale qu'un pourceau.

Item par forme d'interrogation.

Torna en ti, que haria mas un falto de juyzio? Retourne à toi, que feroit davantage un homme privé de jugement?

Que haria mas un hombre idiota? un loco? Que feroit davantage un idiot? un fol?

Que mayor locura puede aver en el mundo? Quelle plus grande folie peut-il y avoir au monde?

Que haria mas un falto de experiencia y de todo consejo? Que feroit davantage un qui manque d'expérience & de tout conseil?

Que haria mas uno que uviesse nacido entre las bestias fieras? Que feroit davantage un qui seroit né entre les bètes sauvages?

Que haria mas un Ciceron? un Virgilio? un Aristoteles? Que feroit davantage un Ciceron? un Virgile? un Aristote?

Que haria mas el mayor letrado del mundo? Que feroit davantage le plus grand lettré du monde?

De donde mas ser me puede venir en el mundo, que deste vuestro favor? D'où me peut venir en ce monde plus d'avancement, que de vôtre faveur?

De donde mas fama? mas prosperidad? mayor riqueza? D'où plus grande renommée? plus de prosperité? plus grande richesse?

De donde mas bien? mas salud? mas honra? mas gravedad? mayor bien aventurança? D'où plus de bien? plus de santé? plus d'honneur? plus de gravité? plus grande felicité?

Ay en el mundo mas desdichado hombre que yo? no por cierto. Y a-t'il au monde un plus malheureux homme que moi? non certainement.

Ay mas afligido hombre que yo? Y a-t'il un homme plus affligé que je ſuis ?

Ay hombre que mas le péſe de bivir? no cierto? Y a-t'il un homme à qui il ennuie plus de vivre ? certes non ?

Ay hombre mas dichoſo ni mas bienaventurado? no por cierto; Y a-t'il un homme plus heureux, ni mieux fortuné ? certainement non.

Et ainſi de pluſieurs autres ſortes de comparaiſons, qui ſe peuvent faire en forme d'interrogations.

Il y en a encore une infinité d'autres belles, comme celles qui s'enſuivent.

Vengo tan cargado de buenas nuevas, como el abeja viene à la colmena, en tiempo de mucha flor.	Je viens auſſi chargé de bonnes nouvelles, comme l'abeille vient à la ruche au tems qu'il y a beaucoup de fleurs.
Vengo tan contento, como Roldan en ganar ſu eſpada.	Je viens auſſi content que Roland, quand il regagna ſon épée.
Me huelgo tanto de verte, como ſi huviera dos años que no te uviéra viſto.	Je ſuis auſſi réjoüi de te voir, comme s'il y avoit deux ans que je ne t'euſſe vû.
Es como una nieve.	Il eſt comme la neige.
Es como hecho de perlas.	Il eſt fait comme de perles.
Es como el perro del hortelano, que no come las berçar, ni las dexa comer à los otros.	Il eſt comme le chien du Jardinier, qui ne mange pas les choux, & ne les laiſſe pas manger aux autres.
Es como unto de mo-	Il eſt comme graiſſe

na, que no es bueno para nada. de singe, qui n'est bonne à rien qui soit.

Es como la gallina, que escarvando halla el cuchillo, con que la deguellan. Il est comme la poulle, qui en grattant trouve le couteau, dequoi on lui coupe la gorge.

Es como el conejo, que huyendo del perro, cayó en el lazo. Il est comme le lapin, qui en fuiant le chien, est tombé dans le lacet.

Pour signifier choses impossibles & inutiles, on dira.

Es como dar con el puño en el cielo. C'est comme donner du poing contre le ciel.

Es como hechar lanças en la mar. C'est comme jetter des lances dans la mer.

Es como dar bozes al desierto, C'est comme crier au desert.

Es como coger agua en cesto. C'est comme puiser de l'eau avec un panier.

Es como andar à caça sin perro. C'est comme aller à la chasse sans chien.

Es como querer bolar sin alas. C'est comme vouloir voler sans aîles.

Exemples avec la negative.

No holgo tanto, Antipatro con la saludes escritas en la carta del grande Alexandro, quanto yo me holgué con la tuya: ni tan grata fuè al Senado la sutileza, Antipater ne fut pas si rejoüi des saluts que lui envoya Alexandre le Grand en sa lettre, que je l'ai été de recevoir la vôtre: & la subtilité du petit enfant Papirius ne

del niño Papirio, quanto à mis ojos es tu sobrada hermosura y gracia.

O que grand merced! por cierto la que hizo el grande Alexandro al Atheniense Phocion: ni la que hizo Caton à los ciudadanos de Utica, no se ygualan con harta parte, à la que tu me has hecho.

fut si agréable au Senat que l'est à mes yeux ton excessive beauté & bonne grace.

O quelle grande faveur! celle que fit Alexandre le Grand à Phocion l'Athenien; & celle que fit Caton aux Citoiens d'Utique ne sont de beaucoup à comparer à celle que tu m'a faite.

J'en pourrois mettre ici beaucoup d'autres, mais je les laisserai pour retourner aux particularités des dictions.

Explication du Verbe Acabar.

Acabar, signifie proprement, achever, finir, & venir à bout d'une chose. *No puedo acabar conmigo*; Je ne puis gagner sur moi Les Espagnols se servent de *Acabar*: pour faire cesser ou arrêter la personne qui fait quelque chose, dont ils s'offensent, comme *Acabe v. m. por su vida*: & en redoublant, *eh por amor de Dios acabe*, laissez cela je vousprie, hé pour l'amour de Dieu laissez cela: *acabe, no me diga mas*, laissez cela ne me dites rien plus. *Acabe que eres necio*, hé laisse cela, que tu es sot; mais il le faut prononcer avec dedain pour lui donner grace.

Explication du Verbe Alcançar.

Ce Verbe *Alcançar*, outre plusieurs significations qu'il a, comme acquerir, obtenir, ou im-

impetrer, parvenir; atteindre, en a encore une autre assez differente, qui est : *Alcançar en la cuenta*, rabattre du compte, rendre reliquataire : *Alcançado de cuenta*, qui est en reste, qui demeure debiteur, reliquataire. Il signifie aussi poursuivre, atteindre, comme *Alcançar lo que huye*, atteindre ce qui s'enfuit : *Alcançar los enemigos*, atteindre les ennemis : *yva en alcance de los enemigos*, il alloit à la poursuite des ennemis.

Explication du Verbe Alçar.

Alçar, signifie proprement & simplement hausser, élever, mais en composition il a d'autres differentes significations, comme il se voit par ces exemples : *alçarse con el Reyno*, se revolter & se rendre maître du Royaume, cela s'entend d'un Vice-Roi ou d'un Gouverneur de Province, & se peut dire de même de tout gouvernement. Item, *alçarse à su mano*, se dédire d'une promesse qu'on auroit faite : *Alçarse con toda su hazienda*, faire banqueroute; *alçar el destiero*, revoquer le banissement : *alçar el naype*, couper la carte en joüant : *alçarse à mayores*, prendre tout pour soi, & ne faire point de part d'un butin aux autres compagnons.

Explication du Verbe Allegar.

Allegar, veut dire, assembler, amasser, condescendre, consentir, & venir; *allegarse mucha gente*, assembler beaucoup de gens : *allegar muchos dineros*, amasser beaucoup d'argent : *allegarse à la razon*, venir à la raison, y consentir, & condescendre.

Armar.

Armar, ſignifie, armer, bander, tendre, & dreſſer, comme: *armar una celada*, dreſſer une embûche: *armar çancadilla*, donner le croc en jambe, faire ou donner la jambette pour faire tomber en luttant: *armar una balleſta*, bander une arbalête: *armar una cama*, dreſſer un lit: *la armazon de la cama*, la couche ou le chalit.

Abaxo.

Veut dire en bas, mais il a d'autres ſignifications: comme: *de Dios abaxo yo le hize hombre*, je l'ai fait homme après Dieu. *Abaxo*, ſemble avoir la même ſignification, comme: *del Rey abaxo*, après le Roi: *manda me poner las manos à alguno del Rey abaxo, que yo lo hare por tu ſervicio*, commande-moi que je batte qui que ce ſoit, excepté le Roi, & je le ferai pour ton ſervice.

Le Verbe Bolver.

Bolver, ſignifie, tourner, retourner, revenir, devenir, rendre. Exemple de toutes ces ſignifications. *Al enemigo que buelve la eſpada, la puente de plata*, à l'ennemi qui tourne le dos, il lui faut faire un pot d'argent. *No huye el que buelve à caſa*, celui ne fuit pas qui retourne en ſa maiſon. *El ſe ha buelto loco por amores*, il eſt devenu fol d'amour. *Buelveme mi dinero*, rends-moi mon argent.

Mais outre toutes ces ſignifications, il en a une bien differente, comme il ſe peut voir en ces exemples, *bolver por alguno*, prendre le parti, & le fait, & la cauſe de quelqu'un: *bolver por*

los ſuyos, faire pour les ſiens, prendre le parti & la cauſe des ſiens. *Tornar*, ſignifie la même choſe en ces ſens, comme : *O mi Señor y mi Dios, ſi no tornas por mi.* O mon Seigneur & mon Dieu, ſi tu ne prends ma cauſe en main.

A Bueltas.

A Bueltas, qui ſembleroit deſcendre de *bolver*, parce qu'on dit *buelto* & *buelta*, eſt neanmoins bien different ; car il a la nature de prepoſition, & ſignifie, avec, quand, & par même moyen : Exemple ; *A bueltas de otras coſas, diole una cadena de mucho valor*, avec autres choſes, il lui donna une chaîne de grande valeur : *à bueltas del caſtigo, mueſtrales amor*, aprés le châtiment montre-leur de l'amitié.

Du Nom Cabo.

Cabo, a diverſes ſignifications, comme *à cabo de tres dias*, au bout de trois jours : *al cabo eſtóy*, je ſuis à l'extremité : *hermoſa por el cabo*, extremement belle : *tomar la coſa muy por el cabo*, prendre la choſe fort à l'étroit, à toute extremité.

Cargo.

Cargo ſignifie poids & charge, & ſe prend auſſi pour obligation, comme, *ſer en cargo*, être obligé : il ſe peut auſſi entendre pour la conſcience, ou foi, en affirmant quelque choſe, comme : *à mi cargo*, en ma conſcience, ſur ma foi.

Du Verbe Caér.

Caér, outre qu'il ſignifie proprement cheoir

ou tomber, se trouve encore en autres diverses significations, desquelles il faut donner des exemples, comme *caer en alguna cosa*, se ressouvenir de quelque chose : *caer en la cuenta*, se ressouvenir du compte : *aun no caygo en v. m.* je ne me puis remettre qui vous êtes. Il signifie aussi entendre & comprendre une chose, comme : *Entiende v. m. esto que de dicho? aun no caigo en ello?* Entendez vous ce que j'ai dit? je ne le ne le comprens pas encore : *No he aun caydo en ello?* je ne l'ai pas encore bien compris : *caer en el rastro*, trouver & prendre à la trace, decouvrir la piste : *de cayda vamos*, nous allons en décadence, nous sommes ruinez, comme qui diroit, nous sommes prêts à tomber en ruine, nous allons tomber en ruine.

Du Verbe Dar.

Ce verbe *Dar*, n'a aucune difficulté à le prendre simplement ; mais il se trouve en certaines manieres de parler, où il peut y en avoir, comme : *Dar en cara*, qui signifie, reprocher, jetter au nez : *Dar de punta en blanco* donner ou fraper au but, directement : *Dar con la carga en tierra*, jetter sa charge par terre : *Dar consigo en algun lugar*, se rendre en quelque lieu *Lazarillo de Tormes antes que la noche viniesse di con migo en Torijos* ; devant que la nuit vint, je me rendis à Torijos : *Dar el para bien*, féliciter quelqu'un. J'ai lû *Dar*, en la signification de *hazer*, comme en cet exemple de Celestine, *el diablo me da penar por el*, *&c.* Le diable me fait peiner pour lui, &c. *darse maña*, user d'adresse : *diose tan buena maña*, il usa d'une telle adresse ou dexterité : *Escuchad que hora da el relox* : écoutez quelle heure sonne l'horloge.

Du Verbe Dexard.

Le verbe *Dexar*, composé avec le pronom reciproque, & la particule *de*, signifie, se deporter, comme : *dexate de esso*, deporte-toi de cela ; *dexemonos de esso*, deportons-nous de cela, laïssons cela. Sa propre signification est laisser.

De la particule De.

Cette particule *de*, se trouve quelquefois avoir la signification de, *par*, en François, comme en ces exemples: *tirar de la capa*, tirer par le manteau ; *llevar del sobaco*, mener par dessous le bras : *asir de los braços*, saisir & prendre par les bras. Celest. *toma de essos pies à nuestro amo* : prens nôtre maître par les pieds : *tirar del baço*, tirer par les bras.

Du Verbe Echar.

Echar, signifie, jetter, rejetter, chasser, pousser, mettre, imposer, faire, se coucher, verser. *Echar por tierra*, jetter par terre : *Echar à tras*, rejetter en arriere : *Echar fuera*, chasser hors : *Echar mano à la espada*, mettre la main à l'épée : *Echar en saco roto*, mettre en un sac rompu, que l'on dit en François, mettre en un panier percé : *Echar tributo*, imposer tribut : *Echar vando*, publier un Edit : *Echarse en la cama*, se coucher : *Echar agua*, verser de l'eau : *Echar à mal*, & *Echar à perder*, mettre à perdition, dissiper. J'ai trouvé en Montemayor, *Echar menos*, qui signifie autant que, avoir faute. Voïez à la fin du troisiéme livre de la Diane. *Y por que ya eran mas de tres horas de la noche, aun que la Luna era tan clara, que no echavan menos el dia; cenaron de lo*

que en ſus currones los paſtores traian; Et parce qu'il étoit deja plus de trois heures de la nuit, bien que la lune étoit ſi claire, qu'ils n'avoient point faute du jour, ils ſouperent de ce que les bergers avoient aporté en leurs panetieres.

Item.

Ya los muertos me echan menos.
Y entre los vivos no eſtòy.
Des morts au nombre ne ſuis plus,
Et des vivans je ſuis exclus.

Il a encore une ſignification differente de toutes les autres en cette phraſe : *Echar de ver*, qui veut dire, s'apercevoir, remarquer.

Du Verbe Eſtar.

On pourroit ici mettre beaucoup d'exemples du verbe *Eſtar*, qui auroient quelques diverſitez ; mais d'autant qu'ils ſe peuvent preſque tous expliquer par le verbe être, qui eſt ſa propre ſignification, je n'en mettrai que quelques-uns, comme *eſtá mal con migo, y yo no eſtoy muy bien con el*; qui veut dire en François briévement, nous ne ſommes pas bien enſemble : *Quien eſtá mal con Dios, no puede hazer coſa buena*, qui n'eſt pas en la grace de Dieu, ne peut rien faire de bon : *No eſtá en ſu ſeſo*, il n'eſt pas en cervelle, il ne ſait ce qu'il fait : *En mi ſeſo eſtoy*, je ſai bien ce que je dis, je ne m'abuſe pas. *Eſtóy en ello*, j'entens, je comprens bien cela, j'y ſuis : *eſtár ſobre aviſo*, prendre garde à ſoi.

Du Verbe Hazer.

Hazer qui veut dire ſimplement, faire, ſignifie auſſi, contrefaire, & faire ſemblant, comme : *haza del bovo*, il fait, ou contrefait le ſot :

haze del loco, il fait le fol : *haz que no lo oyes*, fais ſemblant que tu ne l'ois pas : *haverſe de nuevas*, faire ſemblant de ne ſavoir rien d'une choſe. On en uſe comme en François aux qualités du tems, à ſavoir : *haze frio*, il fait froid : *haze calor*, il fait chaud : *haze viento*, il fait vent : *hazo lodo*, il fait boueux ; on dit à Paris, il fait crotté : *haze claro*, *ñublado*, il fait clair, il fait ſombre, ou le tems eſt couvert : *haze niebla*, il fait broüillard : *haze Sol*, *Luna*, il fait Soleil, clair de Lune : *haze una famoſa Luna*, il fait beau clair de Lune : *haze ſereno*, il fait ſerein : *haze bueno*, il fait bon tems : *hazer ventaja*, ſurpaſſer.

Sereno, c'eſt auſſi le ſerein qui tombe le ſoir, comme il ſe peut voir en cet exemple : *guardaos del ſereno, que es malo para la cabeça*, gardez-vous du ſerein, car il fait mal à la têre.

Hazer mal à los cavallos, piquer & exercer ou travailler les chevaux comme font les Ecuyers : *Hazer roſtro*, faire tête : *roſtro*, ſignifie viſage ; & *hazer roſtro*, devroit auſſi ſignifier, faire viſage : mais en la proprieté de la langue il vaut autant qu'en François, faire tête, ou montrer les dents : *hazer roſtro*, n'eſt gueres en uſage à preſent, & en ſa place on dit, *hazer cara*, qui veut dire, faire tête. *Hazer de un tiro dos cuchilladas*, fraper deux coups d'une pierre.

J'ai trouvé dans la Grammaire du Sieur Miranda, *no hará carrera diego*, pour dire, il ne montrera pas le chemin à un aveugle : *Hazer*, ſignifie auſſi contenir, & tenir, comme : *eſto jarro haze dos azumbres*, ce pot tient deux pots.

Du Verbe Haver.

Touchant le veibe *Haver*, je ne me ſouviens pas d'avoir trouvé d'autres remarques, que, *con quien lo has* ? pour ſignifier, a qui en as tu ? à qui en veux-tu ? *con quien las tiene uſted* ? à qui en avez-vous ?

Du Verbe Hallar.

De ce verbe *Hallar*, le Sieur Miranda en met quelques exemples, qui ne montrent point de difference quant à ſa ſignification : mais ſervent pour aſſurer la choſe davantage : comme : *hallado lo haveis el comedor*, *hallado lo haveis el bevedor*, *hallado lo haveis el jugador* : qui ſignifient, vous l'avez certainement trouvé le gourmand, l'yvrogne, le joüeur. J'ai lû en la Celeſt. *Nò me hallo de plazer y alegria*, qui ſignifie en François : Je ſuis tout tranſporté de plaiſir & de joye. *Darſe por hallado*, ſe découvrir, ou déclarer. *Bolved preſto Señor, que y a ſin vos no me hallo*, revenez bien-tôt Seigneur, car ſans vous je ne ſai où je ſuis.

Du Verbe Yr.

Outre ſa ſignification j'ai remarqué quelques manieres de parler dont on ſe ſert, qui ſont un peu difficiles, comme, *yr à la mano*, empêcher ; comme qui diroit, aller au devant de la main d'un qui veut malfaire, & l'empêcher de paſſer outre : *yr en zaga* ; être moins qu'un autre, ſoit en bravoure, ou en quelque ſcience ; *no le yva en zaga*, il ne lui cedoit en rien : *yr de golpe*, ô *yr de tropel*, aller à la foule, ou aller en troupe : *yrſe de boca*, parler inſolemment, *alargarſe*

garse en palabras, être long en ses discours.

J'ai lû *va* & *van*, pour *es* & *son*, comme : *esta obrilla va dirigida à N.* cet opuscule ou petit ouvrage d'esprit est adressé à N. *estas historias van disfraçadas debaxo de otros nombres*, ces histoires sont déguisées sous d'autres noms.

Du Verbe Llevar.

Ce Verbe *Llevar*, est comme correlatif oposé de *traer*, d'autant qu'il signifie, mener, porter, & emporter; & *traer*, veut dire, amener, & aporter; il a d'autres significations composées, lesquelles se trouvent en certaines façons de parler, qui en sont bien differentes, comme en ces exemples qui suivent : *buen camino lleva el negocio*, l'affaire est en bon chemin, l'affaire s'achemine bien : *le llevan la pena*, ils lui font paier l'amende : *lleváron me medio escudo por la hechura*, on m'a fait paier demi écu pour la façon : *la cosa no lleva remedio*, il n'y a plus de remede à cela : *el me lleva tres años*, il me passe de trois ans, c'est-à-dire, il est trois ans plus âgé que moi.

De Nadie *&* Ninguno.

On se pourroit tromper en la signification de ces deux dictions, *nadie* & *ninguno*, d'autant que toutes deux peuvent signifier en François, nul; mais il y a de la difference, en ce que *nadie* s'entend seulement des personnes & ne se joint jamais au substantif, signifiant proprement ce mot, personne, que nous disons avec la negative, ou sans elle : par exemple : *yo no hago mal à nadie*, je ne fais mal à personne. *Quien està ay?* qui est-là? *nadie*, personne, ou bien, *no áy nadie*, il n'y a personne. Et *ninguno*, se

dit en toutes choses étant adjectif, & changeant au feminin l'*o* en *a* comme : *Obra da uno*, *obra de ninguno*, œuvre d'un seul, œuvre de nul. Il perd son *o*, quand il est joint au substantif ; comme : *ningun hombre*, nul homme : *ninguna* est le feminin qui ne s'abrege point.

Du Verbe Parar.

Parar, veut dire proprement arrêter ; mais on s'en sert encore diversement, comme : *parar mientes*, prendre garde, se ressouvenir : *Tu que mientes, lo que dizes para mientes.* Toi qui ments, prends garde à ce que tu dis : *En que parò el negocio ?* qu'en arriva-t-il ? *dexa me entre manos à aquel asnejonazo, y veras qual te lo paro ?* donnez moi la direction de ce grand âne, & vous verrez comment je vous l'accommoderai ? *paro se bueno*, il devient bon, *cavallo de buena para*, un cheval de bon arrêt.

Du Verbe Passar.

Il n'y a point de difficulté en ce verbe, quant à sa propre signification ; j'ai remarqué seulement que les Espagnols l'employent en certaines phrases qu'ils ont, comme : *Passar por la imaginacion*, ou *por el pensamiento*, penser, ou, s'aviser : *nunca tal cosa me passò por la imaginacion*, jamais je ne pensai à telle chose. Ils disent, *Passar de claro en claro*, pour signifier, de part en part. J'ai lû en Montemayor, *pass solia*, nôtre bon tems est passé, ou nos bons jours sont passés : qui est une façon de parler, quand on se ressouvient de ce qui a été, & n'est plus, comme du bon tems qu'on a vû, des plaisirs & de la jeunesse passée. Ils usent de cette façon de parler, *passar la mano*

por el cerro, pour dire flatter & careſſer, comme on fait à un cheval farouche pour l'amadouer, en lui paſſant la main par deſſus le dos : *cerro*, c'eſt le dos de l'animal en cet endroit, d'autant qu'il a encore d'autres ſignifications.

Du Verbe Pedir.

Je n'ai rien remarqué de difficile en ce verbe, ſinon en cette maniere de parler, *pedir celos*, qui ſignifieroit mot à mot, demander des jalouſies, mais il n'y a point d'aparence ; & il veut dire autant que donner à entendre à un que l'on aime, qu'on eſt jaloux de lui. Voiez Montemayor. *Y quantas vezes llorando, me pedia celos de coſas, de que yo eſtava burlando* ; Et combien de fois en pleurant elle m'alleguoit des occaſions de jalouſie, des choſes dont je me mocquois.

REGLE.

Je n'ai pas voulu paſſer ſans dire la difference qu'il y a entre *pedir* & *preguntar*, d'autant qu'en François tous deux ſignifient demander. *Pedir* veut dire demander pour avoir, comme, *pedir, pan, dinero, limoſna*, demander du pain, de l'argent, l'aumône, & *preguntar* veut dire demander pour ſçavoir, ou interroger. Ceux qui entendent le Latin, n'ont que faire de cette explication : car ils peuvent incontinent juger, que *pedir* ſignifie *petere*, & *preguntar*, veut dire *interrogare*.

Du Verbe Picarſe.

Picarſe, ſe prend par les Eſpagnols en une

ſignification bien differente de celle que marque le verbe *Picar* ſimple : car il veut dire proprement, faire profeſſion ou état de quelque choſe : comme, *picaſe de valiénte*, il fait profeſſion de vaillant ; *picaſe de galan*, *picaſe de muſico*, *picaſe de letrado*, *picaſe de corteſano*, & autres ſemblables. Et de même avec le verbe, *preciarſe*, on dit, par exemple, *preciaſe de valiente*, *de muſico*, *&c.* Ils diſent auſſi quelquefois, *tiene pontas*, comme, *tiene puntas de letrado*, il eſt un peu lettré, *tiene puntas de hechizero*, il eſt un peu ſorcier.

Du Verbe Quebrar.

Quebrar el enojo, décharger ſa colere. *Quebrar*, ſignifie proprement, rompre. *Quebrar el ojo al diablo*, faire ripaille : *Quebrar un ojo*, crever un œil.

De Recaudar *&* Recaudo.

Recaudar, a la même ſignification que *cobrar*, qui veut dire, recouvrer & recevoir les revenus. Celeſt. *no hize ſino llegar y recaudar*, je n'ai fait qu'arriver, & recouvrer tout auſſi-tôt ce que je demandois. *Recaudo*, que la plûpart des Eſpagnols prononcent *recado*, s'étend bien plus que ſon verbe en diverſité de ſignifications ; car tantôt il ſignifie ce que l'Italien dit *recapito*, qui veut dire adreſſe, quelquefois il ſe prend pour proviſion, comme : *à buen recaudo vengo*, je ne viens pas au dépourvû. Item, *poner recaudo*, mettre ſoin. Il ſignifie auſſi tout meſſage, que l'on envoie de part & d'autre, & en general quand ils veulent ſignifier tacitement, tout ce qu'on met en œuvre, & dont on a be-

ſoin, ils emploient ce mot *recado*, qui vaut autant que ſi on diſoit en François, dequoi : comme ſi pour écrire, on demandoit du papier & de l'encre, ce ſeroit bien dit, *dame recado para eſcrivir*, donnez-moi dequoi écrire ; & en demandant à déjeuner, on diroit proprement, *dad nos recado para almorzar*, donnez-nous dequoi déjeuner.

Du Verbe Rebolver.

Rebolver, composé de *bolvér*, ſignifie troubler, remuer, & bouleverſer ; d'où vient *rebuelta*, revolte : *Rebuelta*, Participe, ſe dit d'une femme qui vient de ſe lever, qui eſt toute dechevelée, & qui n'eſt pas encore habillée. On dit auſſi, *rebolverſe con una muger*, ſe mêler avec une femme, c'eſt-à-dire, mêler ſes coquilles enſemble.

Du Verbe Sacar.

Sacar, ſignifie, tirer, mais j'ai lû un proverbe, où il s'explique en François, crever : qui eſt : *Cria cuervo, y ſacarte ha el ojo*, nourris un corbeau, & il te crévera l'œil. Toutefois cela ne change point la ſignification, mais c'eſt une proprieté de l'une & de l'autre langue, & ce ne ſeroit pas bien dit, *rebentar los ojos*, pour *ſacar los ojos*, encore que *rebentar*, ſignifie proprement créver ; mais en François, nous dirons auſſi bien, tirer, ou arracher, que, créver.

Du Verbe Ser.

Les Eſpagnols uſent diverſement de ce verbe *Ser*, & quelquefois aſſez differemment de ce

qu'il ſignifie en François, comme : *Que ? todo ha de ſer jugar ?* Et bien quoi ? ne ſera t-on autre choſe pour jouer ? *Todo ha de ſer paſſear ?* ſe promenera-t-on toujours ? *Se que no ha de ſer todo, andarſe à la flor del berro*, on ſçait bien qu'il ne faut pas, que tout s'en aille à cueilllir la fleur du creſſon ; c'eſt une façon de parler qui ſe dit à gens oiſifs, & qui ne veulent rien faire. *Si Dios fuere ſervido*, s'il plaît à Dieu : *Si v. m. fuere ſervido*, s'il vous plaît, comme qui diroit : ſi Dieu y eſt ſervi, ou s'il s'en contente, & ſi vous êtes content : En ſa propre ſignification on dit : *Es un perdido, un necio, un vellaco, un bobo, un haragan, es un fullero*, c'eſt un debauché, un ſot, un méchant, un lourdaut, un faineant, c'eſt un pipeur : pour decrire un larron, ils diſent : *Es un gato, es de tierra de Aſia, tiene uñas*, c'eſt un chat, il eſt du païs d'Aſie, il a de griffes ou des ongles : Sur ce mot de *Aſia*, l'alluſion eſt belle ; car *aſir* ſignifie, ſaiſir & empoigner : nous diſons en François, jouer de la harpe. Pour dépeindre un homme fin, ils uſent de ces façons de parler, *Es un mono*, c'eſt un ſinge : *es un zorro*, c'eſt un fin renard : *es un vividor*, que nous pouvons expliquer en François, c'eſt un matois, *es un perro viejo*, c'eſt un vieux chien : on n'uſe pas de ce dernier en François, & à ce propos, pour ſignifier un homme fin, le Sieur Miranda ajoute les formules qui s'enſuivent : *Bien ſabe quantas ſon cinco ; llega os à el que ſe le cae la capa : no le echareis dado falſo ; que bobo es el moço. Pues tenedle el pie al herrar ; metelde el dedo en la boca*, qui ſont toutes façons de parler propres aux Eſpagnols, leſquelles ſe raportent en François à celles-ci. Il ſçait bien ce que c'eſt que de vivre, il n'eſt

point sot, il ne se laissera pas affiner, il sçait plus que manger son pain, il est bien dessalé, & autres semblables. On use aussi de ce verbe aux comparaisons sans l'adjectif, comme : *Es un Cesar : es una gallina : es como un oro, es como una cera ; es como una nieve, es como una pez ;* C'est un Cesar ; c'est un lâche ; il est beau comme l'or ; il est souple comme cire ; il est blanc comme neige, il est noir comme poix ; *Esso es miel y manteca, y pan pintado* : Cela est miel & beurre, & pain peinturé ; pour dire, voilà qui est doux comme miel, c'est tout sucre ; *pan pintado*, ce sont de petits pains ou gâteaux dorez par dessus, comme les patissiers en font. *Ser parte*, être bastant. *Esso no fue parte para que yo lo hiziesse*, cela ne fut pas suffisant pour me le faire faire, *yo no soy parte para ello*, je ne suis pas suffisant pour cela.

Du Verbe Traer.

Traer, qui est, comme j'ai deja dit, l'oposé de *llevar*, outre qu'il signifie, aporter & amener, se prend quelquefois pour, traiter, pratiquer, & mettre en usage, comme : *traer entre manos*, pratiquer mettre en œuvre. Celest. là où Centurio parle des diverses manieres de tuer, il dit : *Las que mas uso y traygo entre manos, son espadarazos sin sangre*, celles dont j'use & que je pratique le plus, sont de grands coups de plat d'épée sur les épaules, sans faire sang ; *traer en lenguas*, dire de l'un à l'autre ; *mira no seas traydo en lenguas*, regarde que tu ne sois la fable du peuple, qu'on ne fasse des contes de toi.

Du Verbe Tomar.

Tomar tino ô tiento, aſſeoir jugement : *tomar la boz à alguno*, ſignifie, oüir nouvelle de ſon ennemi ; comme, *tomele la boz que el Emperador eſtava muy cerca con ſu exercito*, il eut nouvelle que l'Empereur étoit fort proche avec ſon armée. Celeſt. *por que adonde me tomáre la boz, me hálle apercebída*, áfin que là où j'aurai nouvelle de mon ennemi, je me trouve en point pour combattre : *Eſta coſa es de tomo*, cette choſe eſt d'importance : *tomar* ſignifie ſimplement, prendre.

De Votar *&* Voto.

Votar, ſignifie opiner, donner ſa voix, & *voto* eſt cette voix ou opinion, dans cette ſignification. Exemple : *aprovechate del viejo, y valdra tu voto en conſejo*, ſers-toi du vieillard, & ta voix aura lieu au conſeil ; c'eſt-à-dire, conſeille-toi avec les vieux, qui ont de l'expérience. *Votar* veut auſſi dire voüer, ou faire un vœu & promeſſe à Dieu, & *voto*, nom, marque ce vœu. Les Eſpagnols uſent de cette derniere ſignification en leurs juremens, comme *voto à Dios*, je jure pour Dieu. Ils diſent auſſi, *juro à Dios* ; ceux qui n'ont pas tant d'impieté diſent, *voto à diez*, qui s'entendra *à diez diablos* ; mais c'eſt aſſez montré à jurer.

Des accens qui ſe doivent faire en la prononciation Eſpagnolle.

Pour en dire autant que je pourrai, en un ſi petit traité, il faut faire une diviſion des dic-

tions qui ſe terminent par voyelles & par conſonnes.

Or il faut ſavoir que ſi la diction ſe termine par une conſonne, qui ne peut être qu'une de ces ſix : *d*, *l*, *n*, *r*, *x*, *z*, (auſquelles ſe pourra ajoûter *es*, quand elle ſe trouve au ſingulier) & qu'elle ſoit d'une ſeule ſillabe, il n'eſt beſoin d'en donner aucune regle, parce que l'accent ne peut être que ſur elle : mais ſi la diction eſt compoſée de pluſieurs ſillabes, l'accent (qui eſt preſque toûjours grave aux finales) ſe ſera ſur la derniere : Exemples de ceux qui finiſſent en *d*, *lealdàd*, *humanidàd*, *ciudàd*, *mercèd*, *parèd*, *huéſped* en eſt excepté : *Valladolíd*, *Madríd*, *virtud*, *ſenectúd* : auſquels ſe peut joindre la ſeconde perſonne du plurier de l'Imperatif de toutes les conjugaiſons des verbes, qui ſe finit toûjours en *ád*, en *éd*, ou en *íd*, comme *amád*, *andád*, *hazéd*, *coméd*, *veníd*, *dezíd*, & ainſi tous les autres terminez en *d*.

Remarquez toutefois que les mêmes Imperatifs, je dis les ſecondes perſonnes, ſe trouvent ſouvent abregées de la même lettre finale *d* ; mais cependant, il ne faut pas laiſſer d'y mettre l'accent, comme vous verrez encore ci-deſſous, lors qu'on parlera de la prononciation des verbes.

En *l*, comme *generàl*, *animàl*, *ſeñàl*, *mièl*, *hiél*, *batél*, *abríl*, *brasíl*, *candíl*, *caracòl*, *Eſpañol*, *arrebòl*. Il y en a d'excepté, comme, *árbol*, *cónſul*, *hábil*, *débil*, *fértil*, *frágil*, *móbil*, *trébol*, leſquels ſe prononcent avec l'accent aigu ſur la premiere ſillabe, comme vous les voiez marquez ; & pour mieux connoître l'accent des uns & des autres, il faut avoir égard au nom-

bre plurier, où l'accent doit être mis ſur la même ſillabe ou voyelle que dans le ſingulier ; comme *generàl*, *generàles* : *animàl*, *animàles* : *batèl*, *batèles* : *àrbol*, *àrboles* : *cónſul*, *cónſules* : *hábil*, *hábiles*, *&c.* & ceci ſoit dit pour toutes les autres terminaiſons qui pourroient avoir des exceptions ; ce qui ſera aſſez facile à connoître à ceux qui auront tant ſoit peu d'intelligence de la langue Latine.

En *n*, comme : *faizàn*, *capitàn*, *Juan*, *Alcoràn* : *almazén*, *rehén* : *maſtín*, *hollín* : *mesón*, *coraçón*, *çurrón* : *atún*, *Sahagún.*

J'en ai trouvé quelques-uns d'exceptez, comme ſont *Eſtévan*, *òrden*, *imagen*, *origen*, & quelques autres que l'on connoîtra par l'accent du plurier, qui eſt ſur l'antepenultiéme, comme *òrdenes*, & non pas, *ordénes*, qui feroit un tems du conjonctif du verbe *ordenar.*

En *r*, les uns ont l'accent ſur la penultiéme, comme : *alcàçar*, *alhéytar*, *açúcar*, *acíbar*, *almíbar* : d'autres ſur la derniere, comme, *Gaſpár*, *Baltaſár*, *hazér*, *bolvér*, *dezír*, *morír*, *reñir*, *mugér*, *plazér.* Ce mot, *mártir* eſt excepté. En *or* comme, *amadór*, *hazedór*, *labradór*, *oradór*, *peccadór*, *favór*, & une infinité d'autres.

En *x*, comme, *carcax*, *almofréx*, *relóx*, *almoradúx*, & peu d'autres.

En *z*, comme, *rapáz*, *capáz*, *ſagáz*, *axedréz*, *juéz*, *perdiz*, *nariz*, *matíz*, *arróz*, *albornóz*, *Badajóz*, *capúz*, *oroſúz.*

De ceux-ci ſont exceptez certains noms, ou plûtôt ſurnoms de famille qui ſont terminez en *az* & en *ez*, comme : *Díaz*, *Alvárez*, *Núñez*, *Pérez*, *Suárez*, *Gómez*, *Sànchez*, *Martínez*, *Rodríguez*, *Benítez*, *Sàyaz*, *Làynez*, tous leſ-

quels ont l'accent ſur la penultiéme ou antepenultiéme.

Des dictions declinables qui finiſſent en *s*, je n'en ai trouvé aucunes qui aient l'accent ſur la finale, que *Dios*, qui eſt preſque monoſyllabe. *Jesús*, & *ansí*, pour *Jeſus*, il eſt indifferent, aiant quelquefois l'accent ſur la premiere ſyllabe, & quelquefois ſur la derniere.

Ces noms de jours qui ſont *Lúnes*, *Mártes*, *Miércoles*, *Juéves*, & *Viérnes*, ont l'accent ſur la premiere ſyllabe.

Des indéclinables il y en a pluſieurs qui l'ont ſur la penultiéme, comme : *ántes de brúces*, *à gá as*, *à ſabiéndas*; *léxos*, *entonces*. Quelques-uns auſſi le mettent ſur la derniere, comme : *al trevés*, *al revés*, *deſpués*, *jamás*, & autres ſemblables.

Quant aux mots qui ſe terminent par voyelles, ils ont l'accent fort incertain, & il ſera mal-aiſé d'en donner une regle aſſurée; toutefois il en faut dire ce qu'on pourra.

Il faut premierement remarquer que ſi la diction n'eſt que de deux ſyllabes, l'accent qui ſera aigu, ſe fera ſur la premiere; & de celles de trois ou plus, les uns l'auront ſur la penultiéme, les autres ſur l'antepenultiéme; & de ce dernier rang ſeront celles qui ont la voyelle *i*, en la penultiéme, devant ces conſonnes, *c*, *t*, *l*, *s*, comme *múſico*, *síndico*, *fiſico flemático*, *colérico*, *exército*, *hábito*, *azéyte*, *deléyte*, *aféyte*, *báyle*, *fráyle*, *peráyle*, *boníſſimo*, *malíſſimo*, & enfin tous les ſuperlatifs qui finiſſent en *ſſimo*,

Les noms diminutifs terminez en *ico*, & *ito* ſont exceptez de cette regle, aians l'accent ſur la penultiéme, comme : *boníco*, *chiquíto*, & ge-

neralement tous les autres diminutifs, de quelques terminaiſons qu'ils ſoient, comme, *aſnillo*, *ceſtíllo*, *moçuélo*, *borrachuélo*, & auſſi ceux qui ſont du genre feminin.

Des noms terminez en *ia*, les uns qui ſont, ou naturels Eſpagnols, ou bien Grecs, ont l'accent ſur l'*i* qui fait la penultiéme ſillabe, comme: *alegría*, *covardía*, *filoſofía*, *fantaſía*, *alcanzía*, *perſía*, *ſeñoría*, *ſangría*, *valentía*, *&c.* Les autres qui ſont plus Latins, mettent ledit accent ſur l'antepenultiéme, ce qui ſe peut voir dans ceux qui ſuivent: *auſéncia*, *blasfémia*, *cleméncia*, *doléntia*, *eficácia*, *glória*, *indúſtria*, *infámia*, *injúria*, *Lazéría*, & *eſcória*, ces quatre qui ſuivent ont l'accent ſur l'antepenultiéme. *Académia*, *miſéria*, *memória*, *rábia*, & pluſieurs autres pareillement.

Il y en a grand nombre qui ſe terminent en *a*, avec une conſonne indifferente, qui ont auſſi l'accent indifferemment; car les uns l'ont ſur la penultiéme, & les autres ſur l'antepenultiéme; de la penultiéme j'ai trouvé, *alcavála*, *ſepultúra*, *locúra*, *cordúra*, *diſpúta*, & autres; de l'antepenultiéme j'ai remarqué, *alcántara*, *albóndiga*, *pérdida*, perte, nom à la difference du participe feminin *perdida*, perduë, qui ſuit la regle de ſon maſculin, *perdido*, perdu, lequel a l'accent ſur la penultiéme, comme l'ont auſſi tous les autres participes.

Il faut noter ici, qu'il y a des dictions Eſpagnolles ſemblables, dont les unes ſont noms ſubſtantifs & les autres, verbes: & ainſi differentes dans la prononciation, comme *láſtima*, *fábrica*, qui étant noms ont l'accent ſur la premiere ſillabe; mais lorſqu'ils ſont verbes ils ſe prononcent avec

la penultiéme longue : *Estíma*, soit nom, soit verbe, a l'accent sur l'*i* : *diferéncia* aussi étant l'un ou l'autre se prononce toûjours *diferéncia*, comme, *la estima que usted haze del*, l'estime que vous faites de lui ; *estima muchos à sus amigos*, il estime beaucoup ses amis ; *no ày ninguna diferéncia*, il n'y a point de difference ; *se diferéncia mucho*, il est beaucoup different.

Ces adverbes *acà*, *allà*, *acullà*, ont l'accent sur l'*a* final, comme vous les voiez marquez, aussi bien que cet autre, *quiçà*, & semblablement ceux qui sont terminez en *i*, comme *aí*, *allí*, *aquí*, avec leurs composez *Maravedí* & *çaquiçamí*

Quant aux noms terminez en *io*, j'y ai trouvé autant de difficulté qu'aux autres ; car quelques-uns ont l'accent sur l'*i*, comme : *alvedrío*, *desafío*, *estío*, *Judío*, *navío*, *señorío*, *vazío*, *embío*, verbe, & quelques autres que les diligens pourront reconnoître.

D'autres ont l'accent sur l'antepenultiéme, comme, *adultério*, *agrávio*, *adversário*, *boticário*, *bárrio*, *contrário*, *pátio*, *précio*, nom & verbe, *menosprécio*, *palácio*, *Saltério*, *Porfírio*, *Augúrio*, *Turgúrio*, *Glório*, verbe qui vient de *gloriarse*, faire gloire ; & plusieurs autres.

Quelques-uns pourroient trouver à dire ici que ce n'est pas sur l'antepenultiéme, que se fait l'accent, parce que la diphtongue n'est qu'une sillabe, mais je la compte pour deux en cet endroit.

Il s'en trouve de ceux terminez en *o*, aussi bien des differens que de ceux en *a*, comme *tabernáculo*, *báculo*, *obstáculo*, *hígado*, lesquels ont l'accent sur l'antepenultiéme, & d'autres l'ont

ſur la penultiéme, comme *tavernéro*, *hornéro*, *harnéro*, leſquels ſe pourront diſcerner avec tant ſoit peu de jugement.

Quelques particules terminées en *e*, ſembleroient avoir l'accent ſur cette voyelle, comme, *aun qué*, *dado qué, por qué*, & generalement toutes les dictions qui ont *e*, final. Toutefois il faut remarquer que l'accent ſe fait proprement ſur la ſyllabe de la premiere partie de la diction compoſée, où il eſt hors la compoſition; tellement qu'il faut lire, *aúnque*, *dádoque*, *pórque*. Il ne faut pas oublier de dire que ce dernier a deux differentes prononciations; leſquelles par conſequent ſe doivent reconnoître par la ſignification; l'une eſt avec l'accent ſur *l'e*, & alors il eſt Adverbe interrogatif qui ſignifie *Pourquoi*: l'autre le met ſur la premiere ſyllabe, *por*, & ſignifie, *Car* ou *parce que*: & ce dernier eſt conjonction cauſale.

Voilà ce que j'ai pû remarquer touchant les noms. Quant aux verbes, ce que nous en avons marqué dans les conjugaiſons pourroit ſuffire, aiant mis des accens où ils ſont le plus requis; toutefois il ne ſera pas inutile d'en repeter encore ici quelque choſe, d'autant que dans les livres ils ſe trouvent rarement accentuez, & qu'il eſt neceſſaire d'entendre la langue Eſpagnolle avant que de la pouvoir prononcer.

Tous les infinitifs des verbes ont l'accent ſur la derniere ſyllabe generalement, ſans exception, comme; *amàr*, *hablár*, *podér*, *dezir*, *moir*, *&c.*

La premiere & troiſiéme perſonne des ſingulieres du Parfait défini, l'ont auſſi ſur la derniere comme, *yo amè*, *el amò*: *yo enſeñè*, *el enſeño*:

yo perdí, *el perdió*. Excepté quelques-uns qui ont la penultiéme longue, comme ſont, *huve*, *húvo*, de *haver* : *híze*, *hízo*, de *hazer* : *andúve*, *andúvo*, de *andar* : *púde*, *púdo*, de *poder* : *díxe*, *díxo*, de *dezir* : *túve*, *túvo*, de *tener* : *eſtúve*, *eſtúvo*, de *eſtar* : *trúxe*, *trúxo*, de *traer* : *ſúpe*, *ſúpo*, de *ſaber* : *víne*, *víno*, de *venir* : *cúpe*, *cúpo*, de *caber* : *quíſe*, *quíſo*, de *querer* : *púſe*, *púſo*, de *poner* : & quelques autres que l'uſage enſeignera.

Au Futur de l'Indicatif, les trois perſonnes du ſingulier, & la troiſiéme du plurier ont l'accent grave ſur la finale, comme : *amarè*, *amaràs*, *amarà*, *amaràn* *harè*, *haràs*, *harà*, *haràn* : *dirè*, *diràs*, *dirà*, *diràn* : & tous les autres. Et quant à la premiere & ſeconde perſonne du plurier, elles l'auront ſur la penultiéme, il ſera aigu d'autant qu'elles s'augmentent preſque toûjours d'une ſyllabe, comme : *amarémos*, *amaréis* : *harémos*, *haréys* : *dirémos*, *diréis*, &c. encore qu'il ſemble que la ſeconde perſonne du plurier, le faſſe plûtôt ſur la derniere ſyllabe, qui eſt formée d'une diphtongue.

En parlant du *d* final, j'y ai compris la ſeconde perſonne du plurier de l'Imperatif, qui finit toûjours par cette conſonne, qui eſt la raiſon pourquoi l'accent grave ſe fait ſur la derniere de cette même perſonne, comme, *amàd*, *hazèd*, *comèd*, *venìd*, &c.

L'Imparfait, l'Optatif, & le Conjonctif, & le pluſque parfait des deux derniers, comme auſſi le Futur du Conjonctif, au nombre ſingulier, ont toûjours l'accent aigu ſur la penultiéme, en toutes les trois perſonnes: & au plurier en la premiere & ſeconde, ſur l'antepenultiéme, comme

pour l'Indicatif; *amàva*, *amàvas*, *amàva*, *amàvamos*, *amàvades*, *amàvan.* Pour l'Optatif & Conjonctif, *amàsse*, *amàsses*, *amàsse*, *amàssemos*, *amàssedes*, *amàssen.* Item, *amàra*, *amàras*, *amàra*, *amàramos*, *amàrades*, *amàran.* Pour le Futur Conjonctif : *amàre*, *amàres*, *amàre*, *amàremos*, *amàredes*, *amàren* : enfin l'on peut facilement connoître, que là où l'accent se met au singulier, il se trouve au plurier, c'est-à-dire, sur la même voyelle, soit qu'il y ait adition de sillabe, ou non.

Il faut encore dire pour conclusion, qu'il y a certains noms & verbes, qui ont grande ressemblance quant à l'écrire, & néanmoins sont differens en prononciation, comme ; *Magnífico*, *magnífica*, *magníficos*, *magníficas*, qui étant adjectifs se prononcent avec l'accent sur l'antepenultiéme : mais *magnifíco*, *magnifícas*, *magnifíca*, verbe, a ledit accent sur la penultiéme : & il en est de même de plusieurs autres qui ont cette affinité.

Il ne faut pas oublier de dire que la Langue Espagnolle n'a que trois verbes differens ; un terminé en *àr*, un autre en *ér*, & le troisiéme en *ír*.

Voici une liste des Adverbes de la Langue Françoise, tous par Alphabet, expliquez en Espagnol. A la fin de cette liste on trouvera quelques façons de parler propres aux deux langues.

A

Aujourd'huy,	*Oy.*
alors,	*entónces*,
à l'avenir,	*en lo venidéro.*
à savoir,	*à savér.*

à

à peine.	*à pénas.*
à grande peine,	*à malas pénas.*
à tort,	*à tuérto,*
vous m'accuſez à tort,	*v.m. me accuſa à tuérto.*
à toute heure,	*cada hora.*
à tout moment,	*cada momento, cada inſtante.*
à deſſein,	*à dréde, ô à poſta,*
aveuglément,	*à ciégas, ciegamente.*
à mon côté,	*à mi lado.*
à votre côté,	*al lado de v. m.*
à ſon côté,	*à ſu lado.*
à ce moment,	*al inſtante.*
à moins que,	*ſino que.*
avec moi,	*con migo.*
avec toi,	*con tigo*
avec vous,	*con uſted.*
avec lui,	*con el.*
avec nous,	*con noſotros.*
avec ſoi,	*con ſigo.*
avec négligence,	*deſcuydadamente, , con deſcuydo.*
ailleurs,	*à otra parte, en otra parte.*
aller ailleurs,	*ir à otra parte.*
être ailleurs,	*eſtar en otra parte.*
au moins,	*por lo menos, ſiquiera.*
à peu près,	*poco mas ô menos.*
aſſez,	*harto.*

Cet adverbe *harto*, change devant un ſubſtantif comme l'on voit ci-deſſous, il ne change pas devant un adjectif.

aſſez de pain,	*harto pan.*
aſſez d'eau,	*harta agua.*
aſſez d'hommes,	*hartos hombros.*

assez de femmes ,	*hartas mugeres.*
autrement ,	*de otra manera.*
au commencement ,	*al principio.*
à mon plaisir ,	*à mi gusto.*
à vôtre plaisir ,	*à su gusto de v. m.*
à son plaisir ,	*à su gusto.*
à sa volonté ,	*à su voluntad.*
à notre volonté ,	*à nuestra voluntad.*
à notre plaisir,	*à nuestro gusto.*
à leur plaisir ,	*à su gusto dellos , dellas.*
au pis aller .	*por mal que succeda.*
à cette heure ,	*aora , agora, al presente.*
à propos ,	*à proposito.*
à quel propos ,	*à que proposito ?*
auprès de moi ,	*junto à mi.*
auprès de vous ,	*junto à v. m.*
auprés de lui ,	*junto à el.*
auprès de nous ,	*junto à nosotros.*
après,	*después.*
à quoi songez-vous?	*en que piensa usted ?*

Notez qu'en Espagnol on dit , *pensar en alguna cosa , ô en alguno.* Et en François on dit, Penser à quelque chose , ou penser à quelqu'un.

ainsi ,	*assi , ansi.*
à condition que ,	*con condicion que.*
après midi ,	*à la tarde, por la tarde.*
après demain ,	*passado mañana.*
après tout ,	*al cabe , à la postre.*
à la fin ,	*ad fin al cabo,à la postre,*
à mon insçu ,	*sin saverlo yo.*
à votre insçu ,	*sin saverlo v. m.*
à son insçu ,	*sin saverlo el , ella.*
à notre insçu ,	*sin serverlo nosotros.*
à leur insçu ,	*sin saverlo ellos , ellas.*

à present,	*al presente, aora, agora.*
au contraire,	*al contrario.*
assez bien,	*harto bien.*
au revers, au rebours,	*al rébes.*
à souhait,	*à pedir de boca.*
tout lui vient à souhait,	*todo le viene à pedir de boca.*
tout vous vient à souhait,	*todo le viene à v. m. à pedir de boca.*
à l'improviste,	*al improviso.*
à qui parle-je ?	*à quien digo ? con quien hablo ?*
à boule-vûë,	*à bulto, inconsideradamente.*
faire quelque chose à boule-vûë,	*hazer las cosas à bulto, ó sin consideracion.*

L'Adverbe *aussi tôt* a deux significations. Quand il y a un verbe après, il veut dire *luego que*, comme l'on voit ci-dessus Mais quand il y a un vetbe devant, il veut dire, *tan presto como*, ou *tan apriéssa como*, car *tan presto como*, ou, *tan apriessa como*, ont la même signification en Espagnol.

Exemples.

Aussi-tôt qu'il aura achevé nous joüerons, *luego que áya acabado jugarémos.* Il arrivera à Paris aussi-tôt que vous, *llegará à Paris tan presto como usted.* Il achevera aussi-tôt que moi, *acabará tan presto como yo.*

aussi-tôt qu'il viendra nous sortirons,	*luego que venga saldrémos,*
aussi tôt que moi,	*tan presto como yo.*
aussi-tôt que vous,	*tan presto como usted.*
aussi-tôt que lui,	*tan presto como el.*

auſſi-tôt que nous,	*tan preſto como noſotros.*
auſſi-bien que moi,	*tan bien como yo.*
auſſi-bien que vous,	*tan bien como uſted.*
afin de,	*para.*
afin que,	*para que.*
à l'entour, au tour,	*al rededor, al derredor.*
à l'entour de moi,	*al rededor de mi.*
à l'entour de la table,	*al rededor de la meſa.*
à force de lire,	*à puro leer, de tanto leer.*
à force d'étudier,	*à puro eſtudiar, de tanto eſtudiar.*
il crevera à force de boire,	*reventará à puro bevér, de tanto bevér.*
avanthier,	*ante-ayer, ô antayer.*
avanthier au matin,	*ante-ayer por la mañana.*
avanthier au dîner,	*ante-ayer à medio dia.*
avanthier après midi,	*ante-ayer por la tarde.*
avanthier au ſoir,	*ante anoche, ô anta-noche.*
auparavant,	*antes.*
avant toutes choſes,	*ante todas coſas.*
à l'ombre,	*à la ſombra.*
aſſeions-nous à l'ombre,	*ſentémonos à la ſombra.*
autrefois,	*en tiempo paſſado.*
amiablement,	*amigablemente.*
attentivement,	*atentamente.*
avec attention,	*con atencion.*
au ſoir,	*à la noche.*
au plûtôt,	*quanto antes.*
revenez au plûtôt,	*buelva v. m. quanto antes.*
à la mode,	*al úſo.*
ce n'eſt plus la mode,	*no es mas el úſo.*
aſſez tôt,	*harto preſto.*
aſſez ſouvent,	*hartas vezes.*
à tort & à travers,	*à troche moche.*

à la foule,	*à montones.*
à plus forte raiſon,	*quanto más.*
à main droite,	*à mano derecha.*
à main gauche,	*à mano izquiérda.*
arriere,	*atrás.*
à mon tour,	*à mi vez.*
à vôtre tour,	*à ſu vez de v. m.*
à ſon tour,	*à ſu vez.*
à nôtre tour,	*à nueſtra vez.*
à leur tour,	*à ſu vez.*
à la hâte,	*de prieſſa.*
ouvrage fait à la hâte n'eſt jamais bon,	*obra hecha de prieſſa no es nunca buena.*
au lieu de,	*en lugar de, en vez de.*
au lieu d'aller à Meſſe il eſt allé joüer,	*en lugar de ir à miſſa ſe fué à jugar.*
autant que moi,	*tanto como yo.*
il a autant d'argent que moi,	*tiene tanto dinero como yo.*
autant que vous,	*tanto como v. m.*
aſſeurément,	*à buen ſeguro.*
aux dépens d'autrui,	*à coſta agena.*
manger aux dépens d'autrui,	*comer à coſta agena.*
à mes dépens,	*à mi coſta.*
à vos dépens,	*à coſta de v. m.*
à nos dépens,	*à nueſtra coſta.*
à leurs dépens,	*à coſta dellos, de'las.*
aux dépens de celui qui perdra,	*à coſta del que perdiere.*
aux environs de Paris,	*en les contornos de Paris.*
à tâton,	*à tientas, à tiento.*
à bon marché,	*barato.*

Cet adverbe change comme l'on voit ci-deſſous.

toutes les choſes ſont à bon marché,	*todas las coſas ſon baratas,*
à meilleur marché,	*mas barata.*
la viande eſt à meilleur marché aujourd'hui qu'hier.	*la carne es mas barata óy que ayer.*
à la fois,	*à la vez.*
tout à la fois,	*todo à la vez.*
à jamais,	*para ſiempre jamas.*
au reſte,	*quanto à lo demás.*
à la dérobée,	*à hurtadillas, à hurto.*
à quatre pattes,	*à gatas.*
aller à quatre pattes,	*andar à gatas.*
à l'envi, à qui mieux,	*à porfia.*
à mon avis,	*à mi parecer.*
à loiſir,	*deſpacio.*
à vôtre loiſir,	*quando uſted tuviére lugar.*
quand vous aurez le loiſir,	*quando v. m. tenga lugar.*
avec qui?	*con quien?*
à qui avez-vous parlé?	*à quien habló v. m.?*
à perte de vûë,	*à pérdida de viſta.*
à ce que je vois,	*ſegun véo.*
actuellement,	*actualmente.*
après quoi,	*tras lo qual.*
alternativement,	*alternativamento.*
à l'opoſite,	*enfrente.*

B

Bien,	*Bien.*
bien-tôt,	*preſto.*
beaucoup,	*mucho, a, os, as.*

Cet adverbe *mucho*, change devant un Subſtantif comme il ſe voit ci-deſſous.

beaucoup de peine,	*mucho travajo.*

beaucoup de chair,	*mucha carne.*
beaucoup de vin,	*mucho vino*
beaucoup de ſoldats,	*muchos ſoldados.*
beaucoup de filles,	*muchas muchachas.*
bonnement,	*buenamente.*
beaucoup meilleur,	*mucho mejór.*
beaucoup mieux,	*mucho mejor.*
beaucoup de bonheur,	*mucha dicha.*
beaucoup de malheur,	*mucha deſdicha.*
beaucoup de malades,	*muchos enfermos.*
beaucoup de bleſſez,	*muchos heridos.*
beaucoup d'argent,	*mucho dinero.*
beaucoup d'eau,	*mucha agua.*

C

Ce ou ceci,	*Eſto.*
ce que, ce qui,	*lo que.*
c'eſt que,	*es que.*
ce que vous dites eſt vrai,	*lo que v.m. dize es verdad.*
c'eſt qu'il n'a pas compris ce que vous avez dit,	*es que no a comprehendido lo que v.m. a dicho.*
C'eſt pourquoi,	*por lo qual, por eſta razon.*
c'eſt aſſez,	*báſta, harto es.*
ce n'eſt pas aſſez,	*no es harto, no báſta.*
combien?	*quanto?*
combien d'hommes?	*quantos hombres?*
combien de femmes?	*quantas mugéres?*
combien vous coute ce chapeau là?	*quanto le cueſta, à uſted eſſe ſombrero?*
civilement,	*corteſmente.*
charitablement,	*caritativamente.*
comme? comment,	*como.*
comment cela?	*como aſſi?*

ce livre,	*eſte libro.*
cette femme,	*eſta mugér.*
ces hommes,	*eſtos hombres.*
ces femmes,	*eſtas mugéres,*
celui-ci,	*éſte.*
celle-ci,	*éſta.*
ceux-ci,	*éſtos.*
celles-ci,	*éſtas.*
celui-là,	*eſſe, aquel.*
celle-là,	*eſſa, aquella.*
celui que,	*el que.*
celle que,	*la que.*
celui que vous dites eſt un Marquis,	*el que v. m. dize es un Marqués.*
ceux que,	*los que.*
celles que,	*las que.*
ceux qui ont été hier ici ſont mes couſins,	*los que eſtuviéron aqui ayer ſon mis primos.*
ceux-là,	*eſſos aquellos.*
celles-là,	*eſſas, aquellas.*
cruellement,	*cruélmente.*
communément,	*comunemente.*
compatible,	*compatible.*
car,	*porque.*
cela,	*eſſo.*
cela eſt bon,	*eſſo es buéno.*
ceci,	*eſtò.*
c'eſt-à-dire,	*quiere dezír.*
ce matin,	*eſta mañana.*
cet après-midi,	*eſta tarde.*
ce ſoir,	*eſta noche.*
c'eſt pour rire,	*es para réir.*
chacun,	*cada uno.*
chacune,	*cada una.*
chacun avec ſon ſemblable,	*cada qual con ſu igual.*

cha-

chaque brebis avec ſa pareille,	*cada oveja con ſu pareja.*
cependant,	*entretanto.*
c'eſt dommage,	*es láſtima.*
c'eſt tout ce que l'on peut dire,	*es quanto ſe puede dezir.*
c'eſt mon tour,	*es mi vez.*
c'eſt tout un,	*todo es uno.*
chaque fois,	*cada vez.*
chacun à ſon tour,	*cada uno à ſu vez.*
cela ne me regarde pas,	*eſſo no me vá ni me viene*
ci-deſſus,	*aqui arriba.*
ci-deſſous,	*aqui abajo.*
celui de,	*el de.*
celle de,	*la de.*
ceux de,	*los de.*
celles de,	*las de.*
le chapeau de Jean eſt meilleur que celui de Pierre,	*el ſombrero de Juan es mejor que el de Pedro.*
la chemiſe de Marie eſt plus blanche que celle de Jeanne,	*la camiſa de Maria es mas blanca que la de Juana.*
es chevaux de Mr le Baron ſont plus gands que ceux de Mr le Duc.	*los cavallos del Señor Baron ſon mayores que los del Señor Duque.*
'eſt la même choſe,	*es lo miſmo.*
ce n'eſt pas la même choſe,	*no es lo miſmo.*
ourage Monſieur,	*animo Señor.*
her,	*caro.*
a viande eſt chere,	*la carne es cara.*
e vin eſt cher,	*el vino es caro.*
s pommes ſont cheres,	*las marçanas ſon caras.*

X

les chevaux ſont chers,	*los cavallos ſon caros.*
tout eſt cher,	*todo es caro.*
courageuſement,	*fuértemente.*

D

Demain,	*Mañana.*
demain au matin,	*mañana por la mañana.*
demain à midi,	*mañana à medio dia.*
demain après midi,	*mañana por la tarde.*
demain au ſoir;	*mañana por la noche.*
de tems en tems,	*de quando en quando.*
dans peu de jours,	*de aqui à pocos dias.*
dès à preſent,	*deſde aora.*
dès lors,	*deſde entonces.*
dans la poche,	*en la faltriquera.*
dans vôtre poche,	*en ſu faltriquera de v. m. ô en la faltriquera de v. m.*
diſcretement,	*diſcretamente.*
d'abord que,	*luégo que.*
d'abord qu'il viendra nous ſortirons,	*luégo que venga, ſaldrémos.*
dans la ruë,	*en la calle.*
dans un moment,	*en un inſtante, en un momento.*
doucement,	*poco à poco.*
de bonne heure,	*temprano.*
de meilleure heure,	*mas temprano.*
de grand matin,	*muy de mañana.*
de plus en plus,	*de mas en mas.*
de cette grandeur,	*deſte tamaño, ô de eſte tamaño.*
de ma grandeur,	*de mi tamaño.*
de vôtre grandeur.	*de ſu tamaño de v. m. ô de el tamaño de uſted.*
de la même grandeur.	*del miſmo tamaño.*

davantage,	*mas.*
derriere moi,	*detrás de mi.*
derriere vous,	*detrás de v. m.*
derriere lui,	*detrás del.*
derriere nous,	*detrás de noſotros.*
de mal en pis,	*de mal en péor.*
deſſus,	*encima.*
deſſous,	*debaxo.*
dès le commencement, juſques à la fin,	*deſde el principio haſta el fin.*
devant, ou, vis-à-vis,	*delante, en frente,*
de ſorte que,	*de ſuerte que.*
dedans,	*dentro.*
dehors,	*fuera.*
devant, *adverbe du tems.*	*Antes.*
devant manger,	*antes de comer.*
devant ſortir,	*antes de ſalir.*
devant commercer,	*antes de empezar.*
devant un quart d'heure,	*antes de un quarto de hora*
de près,	*deſde cerca.*
de loin,	*deſde lexos.*
je vous vis de loin,	*vi à v. m. deſde lejos.*
il me regarda de près,	*me mirò deſde cerca.*
dès hier,	*deſde ayer.*
depuis trois jours, ou de trois jours en deça,	*de tres dias à eſta parte.*
d'un mois en deça,	*de un mes à eſta parte.*
depuis un an, ou d'un an en deça,	*de un año à eſta parte.*
donc,	*pues.*
dont,	*cuyo, cuya, cuyos, cuyas,*
un homme dont le pere eſt riche,	*un hombre cuyo padre es rico.*
c'eſt une femme dont	*es una muger con cuya*

J'ai épouſé la fille,	*hija me he caſado.*
dont,	*de quien, del qual, de la qual, de los quales, de las quales.*
l'homme dont je vous parle,	*el hombre de quien hablo à uſted, ô del qual hablo à uſted.*
la femme dont vous me parlez,	*la muger de quien uſted. me habla, ô de la qual uſted me habla.*
les hommes dont vous m'avez parlé,	*los hombros de quienes uſted me a hablado, ô de los quales uſted me a hablado.*
les femmes dont je vous parle,	*las mugeres de quienes hablo à v. m. ô de las quales hablo à uſted.*
duquel,	*de qual.*
de laquelle,	*de la qual.*
deſquels,	*de los quales.*
deſquelles,	*de las quales.*
de qui parlez-vous ?	*de quien habla v. m.*
déja,	*yà.*
de ſi bonne heure,	*tan temperano ?*
dès le matin juſques au ſoir,	*deſde de la mañana haſta la noche.*
d'ici en avant,	*de aqui à delante.*
de part & d'autre,	*de ambas partes.*
demeſurement,	*ſin madida.*
d'où ?	*de donde ?*
d'où venez-vous ?	*de donde viene uſted ?*
d'où vient-il ?	*de donde viene ?*
Dieu me ſoit en aide,	*valame Dios, valgame Dios.*
de tout mon cœur,	*de todo corazon.*

de pair à l'égal,	*à la par.*
difficilement,	*dificilmente, con dificultad.*
délicatement,	*delicadamente.*
de ſuite,	*arreo.*
trois jours de ſuite,	*trés dias arreo.*
de trop bonne heure,	*demaſiado temprano.*

E.

En un clin d'œil,	*En un cerrar de ojos.*
enſemble,	*juntos, juntas.*
les hommes vont enſemble,	*los hombres van juntos.*
les femmes vont enſemble,	*las mugeres van juntas.*
en paſſant,	*de camino, de paſſada.*
achetez un livre en paſſant,	*compre v. m. un libro de camino.*
encore, encore que,	*aun, aun que.*
entiérement,	*enteramente.*
en cachette,	*à eſcondidas.*
en particulier,	*en particular.*
en un moment,	*en un inſtante, en un momento.*
en gros,	*por junto.*
acheter en gros,	*comprar por junto.*
vendre en gros,	*vendér por junto.*
marchand en gros,	*mercader de por junto.*
en détail,	*por menudo.*
vendre en détail,	*vender por menudo.*
faire le détail d'une affaire,	*referir alguna coſa por menudo.*
en haut,	*arriba.*
en bas,	*abájo.*
également,	*igualmente.*
évidemment,	*evidentemente.*

expreſſément ,	*expreſſemente.*
encore une fois ,	*aun una vez.*
& moi auſſi ,	*y yo tambien.*
en verité ,	*de verdad.*
en deça ,	*à eſta parte.*
en deça de Paris ,	*à eſta parte de Paris.*
en deça de la riviere ,	*à eſta parte de rio.*
en peu de mots ,	*en pocas palabras.*
en un mot ,	*en una palabra.*
en dépit de moi ,	*à deſpecho mio.*
en dépit de vous ,	*à deſpecho de v. m.*
en dépit de lui ,	*à deſpecho ſuyo.*
en dépit d'elle ,	*à deſpecho , della.*
en dépit de nous ,	*à deſpecho nueſtro.*
enfin ,	*enfin.*
excepté ,	*excepto.*
en effet ,	*en efeto.*
en vain ,	*en vano , en balde.*
en mon pouvoir ,	*en mi poder.*
en façon quelconque ,	*en ninguna manera.*
extrêmement ,	*en extremo, ô en eſtremo.*
elle eſt extrêmement belle ,	*es hermoſa en extremo.*
entre chiẽ & loup, c'eſt-à-dire, quand il commence à faire ſoir ,	*entre dos luzes , ô à boca de noche.*

F.

Facilement ,	*Fácilmente.*
follement ,	*locamente.*
fidélement ,	*fielmente , lealmente.*
fauſſement ,	*falſamente.*
fort bien , fort mal.	*muy bien , muy mal.*
fort ſouvent ,	*muchiſſimas vezes, muy amenudo.*

franchement,	*francamente.*
fraternellement,	*hermanablemente,*
familierement,	*familiarmente.*
finalement,	*finalmente.*

G.

Gratis, ou pour rien,	*Debalde.*
genereusement,	*generosamente.*
gracieusement,	*graciosamente.*
grossierement,	*toscamente, groseramente.*
generalement,	*generalmente.*
gentilement,	*gentilmente.*
glorieusement,	*gloriosamente.*

H.

Hier,	*Ayér.*
hier au matin,	*ayér por la mañana.*
hier à midi,	*ayér à medio dia.*
hier après midi,	*ayér por la tarde.*
hier au soir,	*à noche.*
hormis,	*menos.*
hormis moi,	*menos yo.*
hormis vous,	*menos v. m.*
heureusement,	*felizemente, dichosamente.*
helas!	*háy de mi.*
hardiment,	*atrevidamente.*
hola,	*hola.*
habilement,	*hábilmente.*
honnêtement,	*honestamente.*
honorablement,	*honradámente.*
honteusement,	*vergonzosamente, afrentozamente.*
humblement,	*humilmente, ô humildemente.*

I.

Joliment,	*Lindamente.*
incontinent,	*al instante.*
jamais,	*nunca, jamas.*
justement,	*justamente, cabalmente.*
injustement,	*injustamente.*
il est certain,	*cierto es, es cierto.*
il vaut mieux rire que pleurer,	*mas vale reir que llorar.*
il vaut mieux peu que rien,	*mas vale poco que nada.*
il vaut mieux tard que jamais,	*mas vale tarde que nunca.*
il est necessaire,	*es necessario.*
il étoit necessaire,	*era necessario.*
il a été nécessaire,	*fué necessario.*
il sera nécessaire,	*será necessario.*
ici,	*aqui, aca.*
jusques ici,	*hasta aqui.*
venez jusqu'ici,	*venga v. m. hasta aqui.*
jusques là,	*hasta alla.*
allons jusques-là	*vamos hasta alla.*
jusques à tantôt,	*hasta luego.*
jusqu'à demain,	*hasta mañana.*
jusqu'à une autrefois,	*hasta otra vez.*
jusqu'à Dimanche,	*hasta el Domingo.*
inutilement,	*inutilmente.*
il y a long-tems,	*mucho ha, mucho tiempo ha.*
il n'y a pas long-tems,	*poco tiempo ha, poco ha.*
je ne sai ce que je deviendrai,	*no sé lo que será de mi.*
je ne sai ce que vous deviendrez,	*no sé lo que será de v. m.*

je ne ſai ce qu'il deviendra ,	*no ſé lo que ſerá del.*
je ne ſai ce qu'elle deviendra ,	*no ſé lo que ſerá della.*
je ne ſai ce que nous deviendrons.	*no ſe lo que ſerá de noſotros.*
je ne ſai ce qu'ils deviendront ,	*no ſé lo que ſerá dellos.*
je ne ſai ce qu'elles deviendront	*no ſé lo que ſerá dellas.*
je ne ſai ce qu'il eſt devenu ,	*no ſé l. que ſe a hecho.*
je ne ſai ce qu'elle eſt devenuë ,	*no ſé lo que ſe a hecho.*
je ne ſai ce qu'ils ſont devenus ,	*no ſé lo que ſe an hecho.*
je ne ſai ce qu'elles ſont devenuës ,	*no ſé lo que ſe an echo.*
je ne m'en ſoucie pas ,	*no ſe me dá nada.*
il ne ſe ſoucie pas ,	*no ſe le dá nada.*
elle ne ſe ſoucie pas ,	*no ſe le dá nada.*
ils ne ſe ſoucient pas ,	*no ſe les dá nada.*
elles ne ſe ſoucient pas ,	*no ſe les dá nada.*
nous ne nous ſoucions pas ,	*no ſe nos dá nada.*
il,elle ne ſe ſouciera pas ,	*no ſe le dará nada.*
ils, elles ne ſe ſoucieront pas ,	*no ſe les dará nada.*
je ne me ſoucierai pas ,	*no ſe me dará nada.*
il ne tient qu'à moi ,	*en mi mano eſtá.*
il ne tient qu'à moi de le faire ,	*en mi mano eſtá el hazerlo*
il ne tient qu'à vous d'aller ou point ,	*en ſu mano de v. m. eſtá el ir ô no.*
il ne tient qu'à lui de vous favoriſer ,	*en ſu mano eſtá el favorecer à v. m.*

il ne tient qu'à elle de le perdre,	*en su mano está el perderle.*
il ne tient qu'à nous,	*en nuestra mano está.*
il ne tient qu'à eux,	*en su mano está; ô en mano de ellos está.*
il ne tient qu'à elles,	*en su mano está, ô en mano de ellas está.*
il est difficile à contenter,	*es mal contentadizo.*
elle est difficile à contenter,	*es mal contentadiza.*
ils sont difficiles à contenter,	*son mal contentadizos.*
elles sont difficiles à contenter,	*son mal contentadizas.*
jusques au retour,	*hasta su buelta.*
jusques à mon retour,	*hasta mi buelta.*
jusques à vôtre retour,	*hasta su buelta de v. m.*
jusques à son retour,	*hasta su buelta.*
jusques à nôtre retour,	*hasta nuestra buelta.*
infailliblement,	*infaliblemente.*
judicieusement,	*judicialmente.*
insensiblement,	*insensiblemente, sin sentir.*

L.

Là,	*Ay, alli, allá.*

REGLE.

Pour bien apliquer les trois mots ci-dessus, *ay*, *alli*, & *allá*, il faut sçavoir que *ay*, est le lieu où est la personne à qui on parle; *alli*, est un lieu un peu éloigné de la personne qni parle; & de celle à qui on parle, que l'on peu montrer avec le doigt; *allá*, est un lieu fort éloigné, & que la personne qui parle, ni celle à qui on parle ne peuvent voir d'où elles sont.

Le lendemain ,	*La mañana ſiguiente.*
le jour après ,	*el dia deſpues.*
le même , la même ,	*el miſmo , la miſma.*
les mêmes ,	*los miſmos , las miſmas.*
le tout ,	*el todo.*
legerement ,	*legeramente.*
loin ,	*lexos.*
loin d'ici ,	*lexos de aqui.*
le moindre de tous ,	*el mas minimo de todos.*
la moindre choſe ,	*la mas minima coſa.*
le plus petit,	*el menor.*
la plus petite ,	*la menor.*
les plus petits ,	*los menores.*
les plus petites ,	*las menores.*
le plus grand ,	*el mayor.*
la plus grande ,	*la mayor.*
les plus grands ,	*los mayores ,*
les plus grandes ,	*las mayores ,*
le pis eſt ,	*el daño éſtá , lo peor es.*
lequel ? laquelle ?	*qual ?*
lequel des deux ?	*qual de los dos ?*
laquelle des deux ,	*qual de las dos ?*
lequel ,	*el qual.*
laquelle ,	*la qual.*
leſquels ,	*los quales.*
leſquelles ,	*las quales.*
la plûpart ,	*la mas parte.*
le plus ſouvent ,	*las mas veƷes.*
le plutôt c'eſt le mieux,	*lo mas preſto es mejor.*
loin de moi ,	*lexor de mi.*
loin de là ,	*lexos de alla.*
le plus néceſſaire ,	*lo mas neceſſario.*
le reſte ,	*el reſto , lo demás.*
les autres ,	*los otros , las otras.*
	los demás , las demás.

lorsque ,	*quando.*
le plus aparent ,	*lo mas aparente.*
le voici ,	*he le aqui , aqui está.*
la voici ,	*he la aqui , aqui està.*
les voici ,	*he los aqui , aqui están,*
l'un & l'autre ,	*el uno y el otro.*
l'une & l'autre ,	*la una y la otra.*
les uns & les autres ,	*los unos y los otros.*
les unes & les autres ,	*las unas y las otras.*
le voilà , la voilà ,	*alli está.*
les voilà ,	*alli están.*
la veille de S. Jean , de S. François , de Saint George , &c.	*la vispera de san Juan , de san Francisco, de san Jorge , &c.*

M.

Mal ,	*Mal.*
mon , ma ,	*mi.*
mon frere ,	*mi hermano.*
ma sœur ,	*mi hermana.*
mes ,	*mis.*
mes parens :	*mis pariéntes.*
mes parentes ,	*mi pariéntas.*
mais ,	*pero , mas.*
mediocrement ,	*medianamente.*
moins ,	*menos.*
moins que moi ,	*menos que yo.*
moins que vous ,	*menos que usted.*
malgré moi ,	*à pesár mio.*
malgré vous ,	*à pesár de v.m.*
malgré lui ,	*à pesar del, à pesár suyo.*
malgré elle ,	*à pesár della, à pesár suyo,*
malgré nous ,	*à pesár nuestro.*
malgré eux ,	*à pesár dellos.*
malgré elles ,	*à pesár dellas.*

malgré tous,	*à pesár de totos.*
moi-même,	*yo mismo*
malicieusement,	*maliciosamente.*
moi non plus,	*yo tampoco.*
malheureux,	*desdichado, desgraciado.*
mal à propos,	*mal à proposito.*
moyennant,	*mediante.*

N.

Négligemment,	*Descuydadamente, por descuydo.*
non,	*no,*
non fait certes,	*no por cierto.*
non fait,	*no tal.*
ni l'un ni l'autre,	*ni el uno ni el otro.*
ni les uns ni les autres,	*ni los unos ni los otros.*
ni moi aussi,	*yo tampoco.*
ni plus ni moins,	*ni mas ni menos.*
nonobstant,	*no obstante.*
nullement,	*en ninguna manera,*
nettement,	*limpiamente.*
nouvellement,	*nuévamente.*
n'importe pas,	*no importa.*
ne faire rien qui vaille.	*no hazer cosa à derechar.*

O.

Où, *adverbe de lieu*,	*Adonde, donde, ado, do.*
où serez-vous?	*adonde estará v.m.?*
où est-il? où est elle?	*adonde está?*
ou, *adverbe de conjonction*,	*ô.*
dix ou douze,	*diez ô doze.*
quatre ou cinq,	*quatro ô cinco.*
l'un ou l'autre,	*el uno ô el otro.*
les uns ou les autres,	*los unos ô los otros.*

ouy ,	*ſi.*
ouy certes ,	*ſi por cierto.*
on dit que ,	*ſe dize que.*
on a dit que ,	*ſe a dicho que, an dicho que.*
on dira que ,	*ſe dirà que , dirán que.*
on l'a dit ,	*ſe a dicho , lo an dicho.*
on me l'a dit ,	*me lo an dicho.*
outre cela ,	*demas deſso.*
outre ceci ,	*demas deſto.*
on vous le dira ,	*ſe lo diran à v. m.*
on lui dira la verité ,	*le diran la verdad.*
on ſçait que ,	*ſe ſàve que , ſaven que.*
on le ſçait ,	*ſe ſàve , lo ſaven.*
on le ſçaura	*ſe ſavrà , lo ſavràn.*
on l'a ſçeu ,	*ſe a ſavido , lo an ſavido.*
ouvertement ,	*claramente.*

P.

Peut-être ,	*Quiçà , puede ſer.*
pourquoi ?	*porque ?*
pourquoi point ?	*porque no ?*
pour quelle raiſon ?	*porque razon ?*
pour ,	*para , por.*
par ,	*por.*
par exemple ,	*por exemplo.*
par négligence ,	*por deſcuydo,*
pour l'amour de Dieu ,	*por amor de Dios.*
pour mon reſpect ,	*por amor de mi.*
pour l'amour de moi ,	*idem.*
par raillerie ,	*de burlas.*
par bonheur ,	*por dicha , por ventura.*
par malheur ,	*por deſdicha , por deſgracia.*
particulierement ,	*particularmente.*
pis , pire ,	*peor.*

premierement,	*primeramente,*
pourvû que,	*con tal que, como quiéra que.*
principalement,	*principalmente.*
par force,	*por fuerza.*
précisément,	*precisamente.*
ponctuellement,	*puntualmente.*
presque,	*càsi.*
plusieurs fois,	*diversas vezes, muchas vezes.*
pas un,	*ninguno.*
pas une,	*ninguna.*
plus volontiers,	*de mejor gana.*
puisque,	*pues, yà que.*
plûtôt,	*antes.*
plûtôt que moi,	*antes que yo.*
plûtôt que vous,	*antes que v. m.*
plûtôt mourir qu'offenser Dieu,	*antes morir que offender à Dios.*
promptement,	*prontamente.*
personne,	*nadie.*
il n'y a personne,	*no ày nadie.*
parce que,	*porque.*
par tout,	*por todas partes.*
il va par tout,	*va por todas partes.*
il me suit par tout,	*me sigue por todas partes.*
par tout où il ira, il trouvera des amis,	*por donde quiera que vaya hallarà amigos.*
je me souviendrai de vous par tout où je serai,	*me accordaré de v.m. adonde quiera que esté, ô adonde quiera que estuviére.*
pendant que,	*mientras.*
pendant qu'il mange	*mientras come.*
par dépit,	*par despecho.*
parmi,	*entre.*

parmi les hommes,	*entre los hombres.*
precipitamment,	*precipitadamente.*
par cœur,	*de coro, de memoria.*
je le ſai par cœur,	*lo ſé de coro, de memoria.*
il le ſait par cœur,	*lo ſave de coro, de memoria,*
par de là,	*de la otra parte.*
par de là Paris,	*de la otra parte de Paris.*
par ma foi,	*por vida mia.*
peu,	*poco.*
il vaut mieux peu que rien,	*mas vale poco que nada.*

Cet adverbe change devant un ſubſtantif, & on dit *poca agua, poco pan, pocos hombres, pocas mugeres*; mais quand il y a *un* devant ſoi, il ne change pas. Exemples, *un poco de vino, un poco de agua.*

par heure,	*cada hora.*
par jour,	*cada dia.*
par ſemaine,	*cada ſemana.*
par mois,	*cada mes.*
par an,	*cada año.*

Exemples.

Il gagne un écu par heure,	*gana un Real de à ocho cada hora.*
je lui donne une piſtole par an,	*le doy un doblon cada año.*
combien vous donnera-t-il par ſemaine?	*quanto le dara à uſted cada ſemana.*
il ne veut pas moins qu'un demi écu par jour,	*no quiere menos de medio Real de à ocho cada dia.*
je vous donnerai un eſcalin par heure,	*daré à v. m. un eſcalin cada hora.*

Quand

Q.

Quand,	*Quando.*
quand on parle du loup on en voit la queuë,	*en nombrando al ruyn de Roma luego assoma.*
quoique,	*aun que.*
quoi qu'il en soit,	*séa lo que fuére, sea, como fuére.*
quelques fois,	*avezes, algunas vezes.*
quelque chose,	*algo, alguna cosa.*
quelquefois,	*alguna vez.*
quelqu'un,	*alguno, alguien.*
quelqu'uns,	*alguna.*
quelques-uns,	*algunos.*
que, qui,	*que.*
qui? *Pronom.*	*quién? quienes,*

Ce mot *quienes* est plurier comme l'on verra ci-dessous.

qui vous l'a dit?	*quién se lo dixo à v.m.?*
qui sont ces Messieurs?	*quienes son aquellos hombres?*
qui est celui-là?	*quien es aquel?*
qui est celle-là?	*quien es aquella?*
qui êtes-vous?	*quien es v m.?*
qui que ce soit,	*quien quiéra que séa,*
quand même,	*aun que.*
qui sont ces Dames-là?	*quienes son aquellas Damas?*
qu'est-il devenu?	*que se a hecho?*
qu'est-elle devenuë?	*que se a hecho,*
que sont-ils devenus?	*que se an hecho?*
que sont-elles devenuës?	*que se an hecho?*
qu'est-il?	*que es?*
qu'êtes-vous?	*que es v. m.*

R

Rien,	*Nada.*
rien ſans Dieu,	*nada ſin Dios.*
rarement,	*raras vezes.*
reciproquement,	*reciprocamente.*
réellement,	*realmente.*
rudement,	*aſperamente.*
ruſé,	*aſtúto.*
un homme ruſé,	*en hombre aſtúto.*
ruſée,	*aſtúta.*
une femme ruſée,	*una mugér aſtúta.*
raiſonnablement,	*razonablemente.*
raze à raze,	*à raíz.*
il a coupé l'herbe raze à raze de la terre,	*a cortado la yerva à raiz de la tierra.*

S

Saintement,	*Santamente.*
ſans,	*ſin.*
ſans moi,	*ſin mi.*
ſans vous,	*ſin uſted.*
ſans lui,	*ſin el.*
ſans elle,	*ſin ella.*
ſans nous,	*ſin noſotros.*
ſon, ſa,	*ſu.*
ſon pere, ſa mere,	*ſu padre, ſu madre.*
ſes amis,	*ſus amigos.*
ſes ennemis,	*ſus enemigos.*
ſes parens,	*ſus parientes.*
ſelon, ſuivant,	*ſegun.*
ſelon les aparences,	*ſegun las aparencias.*
ſelon qu'il m'a dit,	*ſegun me a dicho.*
ſelon mon deſir,	*ſegun mi deſſeo.*
ſelon notre deſir,	*ſegun nueſtro deſſeo.*

ſelon ſon deſir,	*ſegun ſu deſſeo.*
ſelon leur deſir,	*ſegun el deſſeo de ellos, ô de ellas.*
ſans rien dire,	*ſin dezir nada.*
ſans faire du bruit,	*callandico.*
ſous pretexte,	*con achaque, con pretexto.*
ſeulement,	*ſolamente.*
ſincérement,	*ſencillamente.*
ſagement,	*cuerdamente.*
ſecretement,	*ſecretamente.*
ſeurement,	*ſeguramente.*
ſemblable, ſemblables,	*ſemejante, ſemejantes.*
ſuffiſamment,	*baſtantemente, ſuficientemente.*
ſi ſouvent,	*tantas vezes.*
la cruche va ſi ſouvent à la fontaine qu'elle ſe caſſe,	*tantas vezes và el càntaro à la fuente que ſe quiebra.*
ſi-tôt?	*tan preſto?*
ſi tard?	*tan tarde?*
ſi fait,	*ſi tal.*
ſubitement,	*de repente.*
ſans lumiere,	*à eſcuras.*
ſelon ſon dire,	*ſegun dize.*
ſans doute,	*ſin duda.*
ſoit que,	*ſea que.*
ſur,	*ſobre.*
ſur tout,	*ſobre todo.*
ſur la table,	*ſobre la meſa.*
ſur le toict de la maiſon,	*ſobre el techo de la caſa.*
ſous,	*debaxo.*
ſous la table,	*debaxo de la meſa.*
ſous terre,	*debaxo de tierra, ô por debaxo de tierra.*
ſolitairement,	*ſolitariamente.*

T.

Tantôt. Cet Adverbe a deux ſignifications : quand on parle d'un tems paſſé, il veut dire *endenantes* : & ſi on parle d'un tems à venir, il veut dire *luégo*.

Exemples.

Il eſt ſorti tantôt,	*Salió en denantes.*
il viendra tantôt,	*luégo vendrà.*
tard,	*tarde.*
il eſt tard,	*es tarde.*
vous venez tard,	*uſted viene tarde.*
il eſt fort tard.	*es muy tarde.*
tôt ou tard,	*tarde ô temprano.*
il vaut mieux tard que jamais,	*mas vale tarde que nunca.*
tout, tous, toute, toutes,	*todo, todos, toda, todas.*
tant ſoi peu,	*un poquito.*
tant d'argent,	*tanto dinero.*
tant d'eau,	*tanta agua.*
tant d'hommes,	*tantos hombres.*
tant de femmes,	*tantas mugeres.*
trop,	*demaſiado.*
trop de vin,	*demaſiado vino.*
trop de chair,	*demaſiada carne.*
trop de malades,	*demaſiados enfermos.*
trop de poires,	*demaſiadas peras.*
trop grand, trop grande,	*demaſiado grande.*
trop petit,	*demaſiado pequeño.*
trop petite,	*demaſiado pequeña.*
trop petits,	*demaſiado pequenos.*
trop petites,	*demaſiado pequeñas.*

L'Adverbe *demaſiado*, ne change pas devant

un Adjectif, mais bien devant un ſubſtantif; comme on le voit ci-deſſus.

très-volontiers,	*de muy buéna gana.*
temerairement.	*temerariamente.*
très-certain,	*muy cierto.*
tous deux,	*ambos, entrambos.*
toutes deux,	*ambas, entrambas.*
toûjours,	*ſiempre.*
tellement,	*de tal manera.*
tour à tour,	*por vezes,*
tout à la fois,	*todo à la vez.*
tant mieux,	*tanto que mejor.*
tant pis,	*tanto que peor.*
trop tôt,	*demaſiado preſto, demaſiado temprano.*
touchant,	*tocante, à cerca.*
tout de bon,	*de veras.*
tout à coup,	*de golpe.*
toutes les heures.	*cada hora,*
tous les jours,	*cada dia.*
toutes les ſemaines,	*cada ſemana.*
tous les mois,	*cada mes.*
tous les ans,	*cada año.*
tous les dimanches,	*cada domingo.*
tous les lundis, &c.	*cada lunes, &c.*

V.

Vilainement,	*Ruynmente, villanamente.*
il a agi vilainement,	*obró ruynmente, ô a obrado ruynmente.*
vis-à-vis,	*enfrente.*
volontiers,	*de buena gana,*
volontairement,	*voluntariamente.*
viſiblement,	*viſiblemente.*

vers,	*házia.*
vers Paris,	*házia Paris.*
venez vers moi,	*venga v. m. házia mi.*
vite, vitement,	*presto, apriessa.*
utilement,	*utilmente.*
venir fort à point,	*venir de molde, venir à pelo.*
voir chaque chose en particulier,	*ver cada cosa de por ti.*
veritablement,	*verdaderamente.*

A.

Aussi tôt dit aussi-tôt fait,	*Dicho y hecho.*
aussi-tôt pris aussi tôt pendu,	*idem.*
à pieds joints,	*à pies guntos.*
sauter à pieds joints,	*saltar à pies guntos.*
au pied de la lettre,	*al pie de la letra.*
à pied sec,	*à pie enjuto.*
à corps perdu,	*con toda su fuérza.*
à vûë,	*à vista.*
aller querir de la laine & revenir tondu,	*ir por lana y bolver trasquilado.*

Il y a un proverbe en François, qui dit : Le chien de brusquette alla au bois pour manger le loup, & le loup le mangea. Ce proverbe se peut apliquer à nôtre Espagnol ci-dessus : *ir por lana y bolver trasquilado.*

à Dieu ne plaise,	*no quiera Dios.*
avoir toûjours une aune de boïau vuide,	*tener siempre hambre,*
à brule pourpoint,	*à quema ropa.*
au petit galop,	*à media riendra,*

à bride abatuë,	*à rienda ſuelta.*
au grand galop,	*à paſſo tirado.*
au petit pas,	*à paſſo llano, muy deſpacio.*
aller à la ſelle,	*dar del cuerpo.*

B

Bras deſſus, bras deſſous,	*A brazo partido.*
braver quelqu'un,	*hechar roncas.*
il brave un chacun,	*hechà roncas à todos.*
brutalement,	*brutalmente.*
battre la caiſſe,	*tocar la caxa.*
battre la retraite,	*tocar la retirada.*
battre l'aſſemblée,	*tocar à recoger.*
brebis comptées le loup les mange,	*de las contadas come el lobo.*
qui ſe fait brebis le loup le mange,	*quien ſe haze miel, las moſcas le comen.*

C

Chercher par-tout,	*Eſcudriñar, buſcar por todas partes.*
chercher querelle,	*buſcar tres pies al gato.*
compter ſans ſon hôte,	*hazer mal ſu cuenta.*
il a compté ſans ſon hôte, elle a compté ſans ſon hôte,	*hizo mal ſu cuenta.*
ils, ou elles ont compté ſans leur hôte,	*hizièron mal ſu cuenta.*
Coup,	*Golpe.*
coup fatal,	*golpe fatal.*
coup de dent,	*dentellada.*
un coup de dent,	*una dentellada.*
un coup d'eſtramaçon,	*un cintarazo, un varapalo.*
un coup de tonnerre,	*un trueno.*

lo-

un coup mortel,	*un golpe mortal.*
un coup d'arbalête,	*un balleſtazo.*
un coup de balay,	*un eſcobazo.*
un coup de bâton.	*un palo.*
Un Palo, veut dire	auſſi un bâton.
un coup d'éperon,	*un eſpolazo.*
un coup de bec,	*una picada.*
un coup de hampe,	*un aſtillazo.*
un coup de brique,	*un ladrillazo.*
un coup de tuile,	*un tejazo.*
un coup de poing,	*una puñada.*
un coup de boule,	*un bolazo.*
un coup de corne,	*una corrada.*
un coup de coude,	*un codazo.*
un coup de lance,	*una lanzada.*
un coup de lancette,	*una lancetada.*
un coup du plat de la main,	*una palmada.*
un coup de pointe de l'épée,	*una eſtocada.*
un coup du tranchant de l'épée,	*una cuchillada.*
un coup du plat de l'épée,	*un cintarazo, un varapalo.*
un coup de poignard,	*una puñalada.*
un coup de pié,	*una patada.*
un coup de pointe du pié,	*un puntapie.*
un coup de ruade,	*una coz.*
le cheval donne des ruades,	*el cavallo tira cozes.*
un coup de pique,	*un picazo, un bote de pica.*
un coup de pierre,	*una pedrada.*
un coup de poële,	*un ſartenazo.*
un coup de fleche.	*un flechazo.*

un coup de bâle,	*un balazo.*
un coup de piſtolet,	*uu piſtoletazo.*
un coup de canon,	*un cañonazo.*
un coup de hache,	*un achazo.*
un coup de mouſquet,	*un moſquetazo.*
un coup de bombe,	*un b mbazo.*
un coup de ſiflet,	*un ſilvo.*
un coup de rets pêchant du poiſſon,	*una redada.*
un coup de filet au même ſujet que deſſus.	*idem.*
un coup de rame en voguant,	*una bogada.*
un coup de marteau,	*un martillazo, una martillada.*
un coup de tiſon,	*un tiçonazo.*
un coup de flambeau,	*un hachazo.*
un coup de feſſes,	*una culada.*

D.

dormir ſans ſouci,	*Dormir à pierna tendida, dormir à ſueño ſuelto.*
demeurer d'accord,	*convenir.*
de pied ferme,	*ſin moverſe.*
dormir ſeparément,	*dormir apartados.*
dire quelque choſe avec aſſeurance,	*dezir con ahinco.*

E.

Echoir en partage,	*Caer en ſuerte.*
emploier le verd & le ſec,	*no dexar roſo ni belloſo.*
être en peine,	*eſtàr con peſadumbre. eſtàr con cuydado.*
en plein jour,	*de dia claro.*

être hors d'haleine ,	*eſtár jadeando.*
il eſt hors d'haleine ,	*eſtá jadeando.*
elle eſt hors d'haleine ,	*idem.*
ils ſont hors d'haleine ,	*eſtán jadeando.*
elles ſont hors d'haleine ,	*idem.*
être les bras croiſez ,	*eſtár mano ſobre mano.*
être en colere ,	*eſtár enojado , ô , eſtár áyrado.*
être ivre ,	*eſtár borracho.*
être content ,	*eſtár contento.*
être triſte ,	*eſtár triſte.*
être de bonne humeur ,	*eſtár de buen humor.*
être de mauvaiſe humeur ,	*eſtár de mal humor.*
être gay ,	*eſtár alegre.*
être maître de ſes paſſions ,	*irſe à la mano.*

F.

Faire de quelqu'un tout ce qu'on veut ,	*Hazer de alguno cera y pavilo.*
je fais de lui tout ce que je veux ,	*hago del cera y pavilo.*
je fais d'elle tout ce que je veux ,	*hago della cera y pavilo.*
faire le chien couchant ,	*humillarſe.*
il fait le chien couchant ,	*ſe humilla.*
faire des diſcours à perte de vûë ,	*dezir diſparatess*
faire banqueroute ,	*quebrar.*
il a fait banqueroute ,	*a quebrado.*
il fera banqueroute ,	*quebrarà.*
faire beaucoup de pas ,	*dar muchos paſſos.*
je ne ferai pas beaucoup de pas ,	*no daré muchos paſſos.*

faire des châteaux en Espagne. C'est-à dire, se forger des chimeres, dont on se repaît l'esprit.	*hazer torres de viento.*

H.

Habillé comme un moulin à vent.	*Bostido de tela.*

I.

Il a un pié dans la fosse,	*Es muy viejo.*
il s'est tiré d'un grand bourbier,	*salió de un grande embarazo,*
elle s'est tirée d'un grand bourbier,	*idem.*
il m'a tiré une méchante épingle du pié,	*me sacó de gran peligro.*
il est homme à tout faire,	*es hombre para todo.*
il fait beau,	*haze buen tiempo.*
il fait laid,	*haze mal tiempo.*
il fait une belle journée,	*haze l ndo dia.*
il fait clair,	*haze claro.*
il fait obscur,	*haze oscuro.*
il fait broüillard,	*haze niebla.*
il n'est pas à son aise,	*no las tiene todas consigo.*
elle n'est pas à son aise,	*idem.*
ils ne sont pas à leur aise,	*no las tiénen todas consigo*
il fait un tems étouffant,	*haze bochorno.*
il est au bout de son latin,	*no save mas.*
jamais à Dieu ne plaise,	*nunca Dios tal quiera.*

L.

Le tems se remet,	*El tiempo assienta.*
le tems se remettra,	*el tiempo assentará.*
l'horloge avance,	*el relox anda adelantado.*
l'horloge retarde,	*el relox anda atrasado.*
l'horloge va bien,	*el relox anda bien.*
les oreilles me cornent,	*los oydos me zumban.*
la pierre en est jettée,	*la suerte está hechada.*
le vin petille,	*el vino salta.*
laisser quelqu'un dans le bourbier,	*dexar à alguno en el peligro.*
il le laissera dans le bourbier,	*le dexarà en el peligro.*

M.

Mettre la main à l'épée,	*Héchar mano à la espada.*
il mit la main à l'épée,	*hechò mano à la espada.*
medire de quelqu'un,	*dezir mal de alguien, ó de alguno.*
médisant,	*deslenguado,*
c'est un médisant,	*es un deslenguado,*
c'est une médisance,	*es una deslenguada.*

P.

Prendre à cœur,	*Tomar à pechos.*
prendre au mot,	*coger la palabra.*
il me prit au mot,	*me cogio la palabra.*
je vous prendrai au mot,	*le cogeré à usted la palabra.*
prenez-moi au mot,	*cojame usted la palabra.*
prenez le au mot,	*cojale usted la palabra.*
prendre de bonne part,	*tomar à bien.*
prendre de mauvaise part,	*tomar à mal.*

prendre à credit ,	*comprar fiado.*
prêter l'oreille,	*dar oydos.*
il a prêtê l'ōreille à tout ce qu'il a voulu lui dire ,	*diò oydos à toto lo que quiso dezirle.*
plier bagage ,	*huirse.*
il a plié bagage ,	*se huyo , se a huido.*
promettre monts & merveilles ,	*prometer montes de oro.*
porter de l'eau à la riviere ,	*llevar leña al monte.*
porter la parole de quelqu'un ,	*hablar por boca de otro.*
je porte la parole de Monsieur le Marquis de	*hablo por boca del Señor Marques de . . .*

R.

Remuer ciel & terre , c'est-à dire, faire tous ses efforts pour obtenir quelque chose , ou pour venir à bout de son dessein ,	*Hazer todos sus esfuérzos para conseguir alguna cosa , ô para lograr su desinio.*
il a remué ciel & terre ,	*hize todos sus esfuerzos.*
il remuera ciel & terre ,	*hará todos sus esfuérzos.*

T.

Sa vertu lui sert de caution ,	*Su virtud le abona.*
s'en faire acroire ,	*preciarse à si mismo.*
il s'en fait acroire ,	*se précia à si mismo.*
elle s'en fait acroire ,	*se precia à si misma.*
ils s'en font acroire,	*se precian à si mismos.*
elles s'en font acroire ,	*se préciam à si mismas.*

ſans ſe mouvoir,	*ſin moverſe.*
ſe mêler des affaires d'autrui,	*metérſe en coſas agenas.*
ſe repentir,	*arrepentirſe.*
ſe donner des airs quand on marche,	*hechar piernas.*
ſe donner des airs en compagnie,	*haze el gran Señor.*
ſonner l'heure,	*dar la hora.*
l'heure ſonne,	*la hora dá.*
l'heure eſt ſonnée,	*la hora a dado.*
ſonner les cloches,	*tocar las campanas. tañer las campanas.*
ſonner la Meſſe.	*tocar à Miſſa, tañer à Miſſa.*
ſe donner la tête contre la muraille, ou contre quelqu'autre choſe.	*darſe de cabezadas, darſe de calabazadas.*

T.

Tête baiſée,	*Con la cabeza baxā.*
tirer l'épingle du jeu,	*ſacarſe de peligro.*
tomber ſur ſes pattes,	*caér depiés como gato.*
tromper quelqu'un comme un enfant,	*dar papilla à alguno.*
il m'a trompé comme un enfant,	*me dió papilla.*
il le trompera comme un enfant,	*le darà papilla.*

V.

Un de ces quatre matins,	*Un dia deſtos, uno deſtos dias.*
une pincée,	*un pellizco.*
donner une pincée à quelqu'un.	*dar un pelizco à alguno.*

une pincée de tabac ,	*un polvo de tabaco , ô un polvillo de tabaco.*
une chiquenaude ,	*un papirote.*
une œillade ,	*una ojeade.*
donner une œillade ,	*dar una ojeade.*
un pet ,	*un pedo.*
faire un pet ,	*tirar un pedo , ſoltar un pedo , echar un pedo.*
une friponerie ,	*una picardia.*
faire une friponerie ,	*hazer una picardia.*
une belle action ,	*una hazaña.*
un ſouflet ,	*una boſetada , un beſoton.*

Les Etudians remarqueront ſoigneuſement, que les Adverbes ; *mucho* , *poco* , *harto* , & *demaſiado* , ont leur feminin , & plurier , étant mis devant un ſubſtantif deſdits genres , comme l'on verra en la liſte des Adverbes. Mais étant devant un adjectif de quelque genre qu'il ſoit , ils ne changent jamais.

Conjugaiſon du Verbe Introduzir , *Introduire.*

Indicatif preſent.

Introdúzgo ,	J'introduis.
introdúzes ,	tu introduis.
introdúze ,	il introduit.
introduzímos ,	nous introduiſons.
introduzís ,	vous introduiſez.
introdúzen ,	ils introduiſent.

Parfait indefini.

Introduzia ,	J'introduiſois.

introduzías,	tu introduisois.
introduzía,	il introduisoit.
introduzíamos,	nous introduisions.
introduzíades,	vous introduisiez.
introduzían,	ils introduisoient.

Parfait defini.

Introdúxe,	J'introduisis.
introduxíste,	tu introduisis.
introdúxe,	il introduisit.
introduxímos,	nous introduisîmes.
introduxísteis,	vous introduisites.
introduxéron,	ils introduisirent.

Parfait indefini.

He introduzido,	J'ai introduit.
as introduzido,	tu as introduit.
à introduzido,	il a introduit.
avemos introduzido,	nous avons introduit.
aveis introduzido,	vous avez introduit.
an introduzido,	ils ont introduit.

Parfait troisiéme.

Quando, ô despues que,	Quand, ou après que.
úvè introduzido,	J'eus introduit.
uviste introduzido,	tu eus introduit.
uvo introduzido,	il eut introduit.
uvimos introduzido,	nous eûmes introduit.
uvisteis introduzido,	vous eûtes introduit.
uvieron introduzido,	ils eurent introduit.

Plusque parfait

Avía introduzido,	J'avois introduit.
avías introduzido,	tu avois introduit.
avía introduzido,	il avoit introduit.
avíamos introduzido,	nous avions introduit.
avíades introduzido,	vous aviez introduit.
avían introduzido,	ils avoient introduit.

Futur.

Introduzirè ,	J'introduirai.
introduziras ,	tu introduiras.
introduzira ,	il introduira.
introduzirèmos ,	nous introduirons.
introduzirèis ,	vous introduirez.
introduziràn ,	ils introduiront.

Second futur.

He,ô tengo de introduxir,	Je dois introduire.
as de introduzir ,	tu dois introduire.
à de introduzir ,	il doit introduire.
Hemos , ô avemos de introduzir ,	nous devons introduire,
avéis de introduzir ,	vous devez introduire,
an de introduzir ,	ils doivent introduire.

Deux tems composez.

Avía de introduzír ,	Je devois introduire,
avias de inrroduzír ,	tu devois introduire.
avia de introduzir ,	il devoit introduire.
aviamos de introduzir ,	nous devions introduire,
aviades de introduzir ,	vous deviez introduire.
avian de introduzir ,	ils devoient introduire,
Avrè de introduzír ,	Je devrai introduire.
avràs de introduzir ,	tu devras introduire.
avrà de introduzir ,	il devra introduire.
avrémos de introduzir ,	nous devrons introduire,
avrèis de introduzir ,	vous devrez introduire,
avran de introduzir.	ils devront introduire.

Troisiéme tems composé.

Avria de introduzir ,	je devrois introduire.
avrias de introduzir ,	tu devrois introduire.
avria de introduzir ,	il devroit introduire.
avriamos de introduzir ,	nous devrions introduire,
avriades de introduzir ,	vous devriez introduire,

avrian de introduzir, ils devroient introduire.

Imperatif.

Introduze,	Introduis.
introduzga,	qu'il introduiſe.
introduzgamos,	introduiſons.
introduzid,	introduiſez.
introduzgan,	qu'ils introduiſent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que,	Encore que.
Es meneſtér que,	il faut que.
Introdúzga,	J'introduiſe,
introduzgas,	tu introduiſes.
introduzga,	il introduiſe.
introduzgamos,	nous introduiſions.
introduzgais,	vous introduiſiez.
introduzgan,	ils introduiſent.

Imparfait Conjonctif.

Si introduxeſſe,	Si j'introduiſois.
introduxeſſes,	tu introduiſois.
introduxeſſe,	il introduiſoit.
introduxeſſemos,	nous introduiſions.
introduxeſſedes,	vous introduiſiez.
introduxeſſen,	ils introduiſoient.

Le même.

Fuè meneſtèr que,	Il fallut que.
Introduxèra,	J'introduiſiſſe.
introduxeras,	tu introduiſiſſes.
introduxera,	il introduiſit.
introduxeramos,	nous introduiſiſſions.
introduxerades,	vous introduiſiſſiez.
introduxeran,	ils introduiſiſſent.

Parfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que.
àya introduzido,	j'aie introduit.
ayas introduzido,	tu aies introduit.

aya introduzido ,	il ait introduit.
ayamos introduzido ,	nous aions introduit.
ayais introduzido ,	vous aiez introduit.
ayan introduzido,	ils aient introduit.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse introduzido ,	Si j'eusse introduit.
si uviesses introduzido ,	si tu eusses introduit.
si uviesse introduzido ,	s'il eût introduit.
si uviessemos introduzido,	si nous eussions introduit.
si uviessedes introduzido ,	si vous eussiez introduit.
si uviessen introduzido ,	s'ils eussent inrroduit.

Le même.

Si uviéra introduzido ,	Si j'avois introduit.
si uvieras introduzido ,	tu avois introduit.
si uviera introduzido ,	il avoit introduit.
si uvieramos introduzido,	nous avions introduit.
si uvierades introduzido ,	vous aviez introduit.
si uvieran introduzido.	ils avoient introduit.

Le même.

Aun que uviera introduzido ,	Quand même j'aurois introduit.

Tems incertain.

Introduziria ,	J'introduirois.
introduzirias ,	tu introduirois.
introduziria ,	il introduiroit.
introduziriamos ,	nous introduirions,
introduziriades ,	vous introduiriez,
introduzirian ,	ils introduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando ,	Quand.
Introduxère ,	J'introduirai.
introduxeres ,	tu introduiras.
introduxere ,	il introduira.
introduxéremos ,	nous introduirons,
introduxéredes ,	vous introduirez

introduxeren ,	ils introduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando ,	Quand ,
uviere introduzido ,	J'aurai introduit.
uvieres introduzido ,	tu auras introduit.
uviére introduzido ,	il aura introduit.
uvierémos introduzido ,	nous aurons introduit.
uvierédes introduzido ,	vous aurez introduit.
uvierèn introduzido ,	ils auront introduit.

Introduzir ,	Introduire.
Avèr introduzido ,	Avoir introduit.
Avèr de introduzir ,	Devoir introduire.
Introduziendo ,	Introduiſant.
La introducion ,	L'introduction.
Un introduzidor ,	Un introducteur.

Conjugaiſon du Verbe Conduzir , *Conduire.*

Indicatif preſent.

Conduzgo ,	Je conduis.
conduzes ,	tu conduis.
conduze ,	il conduit.
conduzimos ,	nous conduiſons.
conduzis ,	vous conduiſez.
conduzen ,	ils conduiſent.

Paſſé imparfait.

Conduzìa ,	Je conduiſois.
conduzias ,	tu conduiſois.
conduzia ,	il conduiſoit.
conduziamos ,	nous conduiſions.
conduziades ,	vous conduiſiez.
conduzian ,	ils conduiſoient .

Parfait defini.

Conduxe,	Je conduisis.
conduxiste,	tu conduisis.
conduxo,	il conduisit.
conduximos,	nous conduisimes.
conduxisteis,	vous conduisites.
conduxèron,	il conduisirent.

Parfait indefini.

He conduzido,	J'ai conduit.
as conduzido,	tu as conduit.
a conduzido,	il a conduit.
hemos, ô avemos conduzido,	nous avons conduit.
aveis conduzido,	vous avez conduit.
an conduzido,	ils ont conduit.

Parfait troisiéme

Quando,	Quand, après que.
Uve conduzido,	J'eus conduit.
uviste conduzido,	tu eus conduit.
uvo conduzido,	il eut conduit.
uvimos conduzido,	nous eumes conduit.
uvisteis conduzidoi,	vous eutes conduit.
uvieron conduzido,	ils eurent conduit.

Plusque parfait.

Avìa conduzido,	J'avois conduit.
avias conduzido,	tu avois conduit.
avia conduzido,	il avoit conduit.
aviamos conduzido,	nous avions conduit.
aviades conduzido,	vous aviez conduit.
avian conduzido,	ils avoient conduit.

Futur.

Conduzirè,	Je conduirai.
conduziras,	tu conduiras.
conduzira,	il conduira.
conduziremos,	nous conduirons.
conduzireis,	vous conduirez.

conduziran ,	ils conduiront.

Second Futur.

He, ô tengo de conduzir ,	Je dois conduire.
as de conduzir ,	tu dois conduire.
á de conduzir ,	il doit conduire.
avemos de conduzir ,	nous devons conduire.
aveis de conduzir ,	vous devez conduire.
an de conduzir ,	ils doivent conduire.

Deux tems composez.

Avía de conduzir,	Je devois conduire.
avias de conduzir ,	tu devois conduire.
avia de conduzir ,	il devoit conduire.
aviamos de conduzir ,	nous devions conduire.
aviades de conduzir ,	vous deviez conduire.
avian de conduzir ,	ils devoient conduire.
Avre de conduzir ,	Je devrai conduire.
avras de conduzir ,	tu devras conduire.
avra de conduzir ,	il devra conduire.
avremos de conduzir ,	nous devrons conduire.
avrèis de conduzir .	vous devrez conduire.
avran de conduzir ,	ils devront conduire.

Le même.

Avría de conduzir,	Je devrois conduire.
avrias de conduzir ,	tu devrois conduire.
avria de conduzir ,	il devroit conduire.
avriamos de conduzir ,	nous devrions conduire.
ávriades de conduzir ,	vous devriez conduire.
avrian de conduzir ,	ils devroient conduire.

Imperatif.

Conduze ,	Conduis.
conduzga ,	qu'il conduiſe.
conduzgamos ,	conduiſons.
conduzid ,	conduiſez.
conduzgan ,	qu'ils conduiſent.

Optatif & Conjonctif.

Es menester que,	Il faut que.
Aun que,	Encore que.
Conduzga,	Je conduise.
conduzgas,	tu conduises.
conduzga,	il conduise.
conduzgamos,	nous conduisions.
conduzgàis,	vous conduisiez.
conduzgan,	ils conduisent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestèr que,	Il fallut que.
conduxèsse,	Je conduisisse.
conduxesses,	tu conduisisses.
conduxesse,	il conduisit.
conduxessemos,	nous conduisissions.
conduxessedes,	vous conduisissiez.
conduxessen,	ils conduisissent.

Le même.

Si conduxèra,	Si je conduisois.
conduxeras,	tu conduisois.
conduxera,	il conduisoit.
conduxeramos,	nous conduisions.
conduxerades,	vous conduisiez.
conduxeran,	ils conduisoient.

Le même.

Aun que,	Encore que, quand même.
Conduxéra,	Je conduirois.
conduxeras,	tu conduirois.
conduxera,	il conduiroit.
conduxeramos,	nous conduirions.
conduxerades,	vous conduiriez.
conduxeran,	ils conduiroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que.

Aya conduzido,	J'aie conduit.
àyas conduzido,	tu aies conduit.
aya conduzido,	il ait conduit.
ayàmos conduzido,	nous aïons conduit.
ayàis conduzido,	vous aïez conduit.
àyan conduzido,	ils aïent conduit.

Plusque Parfait Conjonctif.

Si uvièsse conduzido,	Si j'eusse conduit.
uviesses conduzido,	tu eusses conduit.
uviesse conduzido,	il eût conduit.
uviessemos conduzido,	nous eussions conduit.
uviessedes conduzido,	vous eussiez conduit.
uviessen conduzído,	ils eussent conduit.

Le même.

Si uvièra conduzido,	Si j'avois conduit.
uvieras conduzido,	tu avois conduit.
uviera conduzido.	il avoit conduit.
uvieramos conduzido,	nous avions conduit.
uvierades conduzido,	vous aviez conduit.
uvieran conduzido,	ils avoient conduit.

Tems incertain.

conduziría,	Je conduirois.
conduzirias,	tu conduirois.
conduziria,	il conduiroit.
conduziriamos,	nous conduirions.
conduziriades,	vous conduiriez.
conduzirian,	ils conduiroient.

Futur conjonctif.

Quando,	Quand.
conduxére,	Je conduirai.
conduxeres,	tu conduiras.
conduxere,	il conduira.
conduxéremos,	nous conduirons.
conduxéredes,	vous conduirez.
conduxeren,	ils conduiront.

Se-

Second futur Conjonctif.

Quando ,	Quand ,
uviére conduzido ,	J'aurai conduit.
uvieres conduzido ,	tu auras conduit.
uviere conduzido ,	il aura conduit.
uvieremos conduzido ,	nous aurons conduit.
uvieredes conduzido ,	vous aurez conduit.
uvieren conduzido ,	ils auront conduit.
Conduzir ,	Conduire.
aver conduzido ,	avoir conduit.
aver de conduzir ,	devoir conduire.

Gerondif.

Conduziendo ,	Conduiſant.

Conjugaiſon du Verbe Traduzir , *Traduire.*

Indicatif preſent.

Traduzgo ,	Je traduis.
traduzes ,	tu traduis.
traduze ,	il traduit.
traduzímos ,	nous traduiſons.
traduzis ,	vous traduiſez.
traduzen ,	il traduiſent.

Paſſé imparfait.

Traduzía ,	Je traduiſois.
traduzias ,	tu traduiſois.
traduzia ,	il traduiſoit.
traduziamos ,	nous traduiſions.
traduziades ,	vous traduiſiez.
traduzian ,	ils traduiſoient.

Parfait defini.

Tradúxe ,	Je traduiſis.

traduxiste ,	tu traduisis.
traduxo ,	il traduisit.
traduximos ,	nous traduisimes.
traduxistes ,	vous traduisites.
traduxeron ,	ils traduisirent.

Parfait indefini.

He traduzido ,	J'ai traduit.
as traduzido ,	tu as traduit.
à traduzido ,	il a traduit.
avemos, ô hemos traduzido,	nous avons traduit.
aveis traduzido ,	vous avez traduit.
an traduzido ,	ils ont traduit.

Parfait troisiéme

Quando	Quand , après que
úvè traduzido ,	J'eus traduit.
uviste traduzido ,	tu eus traduit.
uvo traduzido ,	il eut traduit.
uvimos traduzido ,	nous eumes traduit.
uvistes traduzido ,	vous eutes traduit.
uvieron traduzido.	ils eurent traduit.

Plusque parfait.

Avía traduzido ,	J'avois traduit.
avias traduzido ,	tu avois traduit.
avia traduzido ,	il avoit traduit.
aviamos traduzido ,	nous avions traduit.
aviades traduzido ,	vous aviez traduit.
avian traduzido ,	ils avoient traduit.

Futur.

Traduzirè ,	Je traduirai.
traduziràs ,	tu traduiras.
traduzirà ,	il traduira.
traduziremos ,	nous traduirons.
traduzireis ,	vous traduirez.
traduziran ,	ils traduiront.

Second Futur.

He, ô tengo de traduzir,	Je dois traduire.
as de traduzir,	tu dois traduire.
à de traduzir,	il doit traduire.
hemos, ô avemos de traduzir,	nous devons traduire,
aveis de traduzir,	vous devez traduire.
an de traduzir,	ils doivent traduire.

Deux tems composez.

Avia de traduzir,	Je devois traduire.
avias de traduzir,	tu devois traduire.
avia de traduzir,	il devoit traduire.
aviamos de traduzir,	nous devions traduire,
aviades de traduzir,	vous deviez traduire,
avian de traduzir,	ils devoient traduire.
Avré de traduzir,	Je devrai traduire.
avras de traduzir,	tu devras traduire.
avra de traduzir,	il devra traduire.
avremos de traduzir,	nous devrons traduire.
avreis de traduzir,	vous devrez traduire.
avran de traduzir,	ils devront traduire.
Avria de traduzir,	Je devrois traduire,
avrias de traduzir,	tu devrois traduire.
avria de traduzir,	il devroit traduire.
avriamos de traduzir,	nous devrions traduire,
avriades de traduzir,	vous devriez traduire.
avrian de traduzir,	ils devroient traduire,

Imperatif.

Traduze,	Traduis.
traduzga,	qu'il traduise,
traduzgamos,	traduisons.
traduzid,	traduisez.
traduzgan,	qu'ils traduisent.

Optatif & Conjonctif.

Es menestér que,	Il faut que.
Aun que,	Encore que.
Traduzga,	Je traduiſe
traduzgas,	tu traduiſes.
traduzga,	il traduiſe.
traduzgamos,	nous traduiſions.
traduzgàis,	vous traduiſiez.
traduzgan,	ils traduiſent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que,	Il fallut que.
Traduxèſſe,	Je traduiſiſſe.
traduxeſſes,	tu traduiſiſſes.
traduxeſſe,	il traduiſit.
traduxeſſemos,	nous traduiſiſſions.
traduxeſſedes,	vous traduiſiſſiez.
traduxeſſen,	ils traduiſiſſent.

Le même.

Si traduxéra,	Si je traduiſois.
traduxeras,	tn traduiſois.
traduxera,	il traduiſoit.
traduxeramos,	nous traduiſions.
traduxerades,	vous traduiſiez.
traduxeran,	ils traduiſoient.

Le même.

Aun que,	Encore que, quand même.
Traduxéra,	Je traduirois.
traduxera,	tu traduirois.
traduxera,	il traduiroit.
traduxeramos,	nous traduirions.
traduxerades,	vous traduiriez.
traduxeran,	ils traduiroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que,	Encore que.

Aya traduzido ,	J'aie traduit
ayas traduzido ,	tu aies traduit.
aya traduzido ,	il ait traduit.
ayamos traduzido ,	nous aions traduit.
ayais traduzido ,	vous aiez traduit.
ayan traduzido ,	ils aient traduit.

Plusque parfait Conjonctif.

Si uviésse traduzido ,	Si j'eusse traduit.
uviesses traduzido ,	tu eusses traduit.
uviesse traduzido ,	il eût traduit.
uviessemos traduzido ,	nous eussions traduit.
uviessedes traduzido ,	vous euissiez traduit.
uviessen traduzido ,	ils eassent traduit.

Le même.

Si uviéra traduzido ,	Si j'avois traduit.
uvieras traduzido ,	tu avois traduit.
uviera traduzido ,	il avoit traduit.
uvieramos traduzido ,	nous avions traduit.
uvierades traduzido ,	vous aviez traduit.
uvieran traduzido ,	ils avoient traduit.

Le même.

Aun que ,	Encore que , quand même.
Uviéra traduzido ,	J'aurois traduit.
uvieras traduzido ,	tu aurois traduit.
uviera traduzido ,	il auroit traduit.
uvieramos traduzido ,	nous aurions traduit.
uvierades traduzido ,	vous auriez traduit.
uvieran traduzido ,	ils auroient traduit.

Tems incertain.

Traduziría ,	Je traduirois.
traduzirias.	tu traduirois.
traduziria ,	il traduiroit.
traduziriamos ,	nous traduirions.
traduziriades ,	vous traduiriez.

traduzirian,	ils traduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand.
Traduxére,	Je traduirai.
traduxeres,	tu traduiras.
traduxere,	il traduira.
traduxéremos,	nous traduirons.
traduxéredes,	vous traduirez.
traduxéron,	ils traduiront.

Second futur Conjonctif.

Quando,	Quand.
Uviére traduzido,	J'aurai traduit.
uvieres traduzido,	tu auras traduit.
uviere traduzido,	il aura traduit.
uvieremos traduzido,	nous aurons traduit.
uvieredes traduzido,	vous aurez traduit.
uvieren traduzido,	ils auront traduit.

Traduzir,	Traduire.
aver traduzido,	avoir traduit.
aver de traduzir,	devoir traduire.
la traducion,	la traduction.
traduziendo,	traduisant.

Conjugaison du Vêrbe Induzir, Persuadir, *Induire*, *Persuader*.

Indicatif present.

Induzgo,	J'induis.
induzes,	tu induis.
induze,	il induit.
induzimos,	nous induisons.
induzis,	vous induisez.
induzen,	ils induisent.

Passé imparfait.

Induzia,	J'induisois.
induzias,	tu induisois.
induzia,	il induisoit.
induziamos,	nous induisions.
induziades,	vous induisiez.
induzian,	ils induisoient.

Parfait défini.

Indúxe,	J'induisis.
induxiste,	tu induisis.
induxo,	il induisit.
induximos,	nous induisimes.
induxistes,	vous induisites.
induxeron,	ils induisirent.

Parfait indéfini.

He induzido,	J'ai induit.
as induzido,	tu as induit.
Hemos, ô avemos induzido,	Nous avons induit.

Parfait troisiéme.

Quando	Après que
Uve induzido,	J'eus induit.
uviste induzido,	tu eus induit.
uvo induzido,	il eut induit.
uvimos induzido,	nous eumes induit.

Plusque parfait.

Avia induzido,	J'avois induit.
avias induzido,	tu avois induit.
avia induzido,	il avoit induit.
aviamos induzido,	nous avions induit.
aviades induzido,	vous aviez induit.
avian induzido,	ils avoient induit.

Futur.

Induzirè,	J'induirai.
No induzire à usted.	je ne vous induirai pas.
No le induzire, no la induzire,	je ne l'induirai pas.

Induziremos , &c.	Nous induirons , &c.

Second Futur.

Tengo de induzir ,	Je dois induire.
avemos de induzir,	nous devons induire.

Tems composez.

Avía de induzir ,	Je devois induire.
avrè de induzir ,	je devrai induire.
avrìa de induzir ,	je devrois induire.

Imperatif.

Induzgale usted ,	Induisez-le.
induzgala usted ,	induisez-la.

Optatif & Conjonctif.

Es menester que le induzga. *es menester que la induzga ,*	Il faut que je l'induise.
Aun que le induzga, *Aun que la induzga,*	Encore que je l'induise.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestèr que le induxesse, *fue menestèr que la induxesse,*	Il fallut que je l'induisisse.
Si pudiesse índuzirlega , *si pudiesse induzirlega ,*	Si je pouvois l'induire.

Parfait Conjonctif.

Aun que le àya induzido , *aun que la àya induzido ,*	Encore que je l'aïe induit.

Plusque parfait Conjonctif.

Si le uvièsse induzido , *si la uviesse induzido ,*	Si je l'eusse induit.
Si le uvièra induzido , *si la uvièra induzido ,*	Si je l'avois induit.

Tems incertain.

Le induziría , *la induziría ,*	Je l'induirois.

Dos

Los induciríamos, las induciríamos,	Nous les induirions.

Futur Conjonctif.

Quando le induxère, quando la induxère,	Quand je l'induirai.
Quando me induxère,	Quand il m'induira.
	Quand elle m'induira.

Second futur Conjonctif.

Quando le àya inducido,	Quand je l'aurai induit.
Quando la àya inducido,	Quand je l'aurai induite.
Quando me àyan inducido,	Quand ils m'auront induit.
	Quand elles m'auront induit.
Inducìr,	Induire.
Avèr indúcido,	Avoir induit.
Induciendo,	Induisant.
La inducion,	L'induction.





DICIONARIO

ESPAÑOL Y FRANCES.

A B.

ABad, m.	*ABbé, m.*
Abada, f. animal ſilveſtre,	*Rinoceros, ou rinocerot, m. animal ſauvage.*
Abadejo, m.	*Moruë ſeche, f.*
Abadeſſa, f.	*Abbeſſe, f.*
Abadia, f.	*Abbaïe, f.*
Abanico, m.	*Evantail, m.*
Abantal, m.	*Tablier de femme, m.*
Albanter, bogar adelante,	*Voguer avant.*
Abaratàr,	*Baiſſer le prix.*
Abarrancadero, m.	*Chemin tortu & fâcheux.*
Abarrancado,	*Embourbé dans un marais.*
Abarrancarſe,	*S'embourber dans un marais.*
Abatanar el paño,	*Fouler le drap.*
Abatir,	*Abbatre, jetter par terre.*
Abaxar,	*Abbaiſſer.*
Abeja, f.	*Abeille, f. mouche à miel.*
Abejarron, m.	*Haneton, m.*
Abejaruco, m. ave,	*Meſange, f. petit oiſeau.*
Abenencia, couvenencia, f.	*Convenance, f.*
Abertura, f.	*Ouverture, crevaſſe, f.*
Abeſtruz, m.	*Autruche, f.*
Abetunar,	*Enduire de bitume.*
Abierto, abierta,	*Ouvert, ouverte.*
Abil,	*Habile.*
Abilidad, f.	*Habileté, f.*

Abilmente,	*Habilement.*
Abilitar,	*Rendre habile, rendre capable.*
Abion, m. un genero de páxaro,	*Martinet, m. sorte d'oiseau.*
Abiſmo, m.	*Abîme, m.*
Abitud, f.	*Habitude, f.*
Ablandado,	*Amoli.*
Ablandar,	*Amolir.*
Ablandadura, f.	*Amoliſſement, m.*
Ablycion, f.	*Ablution, f.*
Abobado,	*Stupide.*
Abobàr,	*Rendre ſtupide.*
Abochornado,	*A demi étoufé de chaleur.*
Abofeteado, abofeteada,	*Souflété, ſoufletée.*
Abofetear,	*Soufleter.*
Abogàr,	*Abocaſſer.*
Abollàr,	*Boſſuer.*
Abollado, abollada,	*Boſſué, boſſuée.*
Abolicion, f.	*Abolition, f.*
Abolido,	*Aboli.*
Abolir,	*Abolir.*
Abominacion, f.	*Abominatiō, f. deteſtatiō.*
Abominado,	*Deteſté.*
Abordar,	*Aborder.*
Aborrecèr,	*Avoir en horreur.*
Aborrecible,	*Odieux.*
Aborrecido,	*Haï.*
Aborrecimiento, m.	*Haine, f. rancune, f.*
Abortàr, malparir,	*Avorter, accoucher d'un enfant mort.*
Abortamiento, m.	*Avorton, m.*
Abotonado,	*Boutonné.*
Abotonar,	*Boutonner.*
Abraçado, abraçada,	*Embraſſé, acolé, embraſſée, acolée.*

Abraçar ,	*Embraſſer , acoler ,*
Abraço , m.	*Embraſſade , f*
Abraſado , abraſada ,	*Embraſé , brûlé , embraſée , brûlée.*
Abraſar ,	*Embraſer , brûler.*
Abraſamiento , m.	*Embraſement , m.*
Abrevado ,	*Abreuvé.*
Abrevadero , m.	*Abreuvoir , m.*
Abrever el ganado ,	*Abreuver les troupeaux.*
Abreviado ,	*Abregé.*
Abreviar ,	*Abreger , acourir.*
Abrir ,	*Ouvrir.*
Abrir rienda ,	*Ouvrir boutique.*
Abrir , el ojo ,	*Prendre garde à ſoi.*
Abrir la mano ,	*Recevoir des preſents.*
Abrirſe ,	*S'ouvrir , ſe percer.*
Abrogado ,	*Abrogé , annullé.*
Abrogàr ,	*Abroger , annuller.*
Abrojo , m. yerva eſpinoſa ,	*Chardon ſemblable à la chauſſe-trape , f.*
Abrojos de yerro , m.	*Chauſſe-trape , f.*
Abſolucion , f.	*Abſolution , f.*
Abſolvedor , m.	*Celui qui abſout.*
Abſolver ,	*Abſoudre.*
Abubilla , f. un genero de péxaro ,	*Hupe , f. ſorte d'oiſeau.*
Abuello , m.	*Grand-pere , m.*
Abuella , f.	*Grand-mere , f.*

A C.

Acà ,	*Ici.*
Acabado , acabada ,	*Achevé , achevée.*
Acabàr ,	*Achever.*
Acadèmia , f.	*Academie , f.*
Acadèmico , m.	*Academicien , m.*
Academiſta , m.	*Academiſte , m.*
Acaecèr ,	*Avenir.*

Acaecimiento, m.	*Evénement, m.*
Acallàr,	*Faire taire.*
Acàrdenalado,	*Qui a des meurtriſſures*
Acariciada,	*Careſſée.*
Acariciado,	*Careſſé.*
Acariciar,	*Careſſer.*
Acarreado,	*Voituré.*
Acarrear,	*Voiturer.*
Acarreo, m.	*Voiture, f.*

A D.

Adagio, m.	*Proverbe, m.*
Adarga, f.	*Bouclier, m.*
Adarme, m.	*Dragme, f.*
Adelantado,	*Avancé.*
Adelantàr,	*Avancer.*
Adelantarſe,	*S'avancer.*
Adelante,	*Avant, en avant.*
Ademàs,	*De plus.*
Adentellado,	*Bleſſé à coups de dents.*
Adentellàr,	*Bleſſer à coups de dents.*
Adentro,	*Dedans.*
Adeſtrado,	*Rendu adroit.*
Adeſtràr,	*Rendre adroit.*
Adevinar,	*Deviner.*
Adinerar;	*Amaſſer de l'argent.*
Adinerado,	*Pecunieux, qui a bien de l'argent.*
Adjetivo, m.	*Adjectif, m.*
Adjudicado,	*Adjugé.*
Adjudicar;	*Adjuger.*
Adminiſtracion, f.	*Adminiſtration, regie, f.*
Adminiſtrado,	*Adminiſtré.*
Adminiſtrar,	*Adminiſtrer.*
Adminiſtrador,	*Adminiſtrateur, m.*
Admirado,	*Etonné, émerveillé.*
Admirarſe,	*S'étonner, s'émerveiller.*

Adove, m.	*Gazon, m.*
Adolecéncia, f.	*Adolescence, f.*
Adolecido,	*Devenu malade.*
Adolecer,	*Devenir malade.*
Adonde,	*Où.*
Adoptàr,	*Adopter.*
Adopcion, f.	*Adoption, f.*
Adoptivo,	*Adoptif.*
Adornado,	*Orné, paré.*
Adornàr,	*Orner, parer.*
Adrede,	*A dessein.*
Adremente,	*Expressement.*
Aduana, f.	*Doüane, f.*
Aduaneros,	*Officiers & receveurs de la doüane.*
Adversario, m.	*Adversaire, m.*
Adversidad, f.	*Adversité, f.*
Adverso,	*Adverse, contraire.*
Advertencia, f.	*Avertissement, m.*

A F.

Afable,	*Afable.*
Afamado,	*Renommé.*
Afanàr,	*Travailler avec peine.*
Afear,	*Enlaidir.*
Afeado,	*Enlaidi.*
Afectado,	*Affecté.*
Afectàr,	*Affecter.*
Afectacion, f.	*Affectation, f.*
Afeminar,	*Effeminer, rẽdre éfeminé.*
Aficion, f.	*Affection, f.*
Aficionado,	*Affectionné.*
Afinidad, f.	*Affinité, f.*
Afirmár,	*Affirmer.*
Afligido,	*Affligé.*
Afligir,	*Affliger,*
Afloxado,	*Relaché, ralenti.*

Afloxàr,	*Relâcher, ralentir.*
Afortunado,	*Fortuné.*
Afortunàr,	*Rendre heureux.*
Afrenta, f.	*Affront, m.*
Afrentado,	*Affronté.*
Afrentarſe,	*Avoir honte.*
Afrentoſamente,	*Honteuſement.*

A G.

Agarrado,	*Saiſi.*
Agarrar à alguno,	*Saiſir quelqu'un.*
Agaſajado,	*Bien reçû, & bien traité.*
Agaſago, m.	*Bon acuëil.*
Agata, f. piedra preciosa,	*Agate, f pierre precieuſe.*
Agonia, f.	*Agonie, f.*
Agonizàr,	*Agoniſer.*
Agotado,	*Epuiſé.*
Agotàr,	*Epuiſer.*
Agradable,	*Agréable.*
Agradablemente,	*Agréablement.*
Agradar,	*Plaire.*
Agradecido,	*Reconnoiſſant.*
Agua, f.	*Eau, f.*
Agua ardiente, m.	*Eau de vie, m.*
Agua llovediza,	*Eau de pluye.*
Agua bendita,	*Eau benite.*

A L.

Ala, f.	*Aile, f.*
Alabada,	*Loüée, priſée.*
Alabado,	*Loüé, priſé.*
Alabàr,	*Loüer, priſer.*
Albura, f.	*Blancheur, f.*
Altura, f.	*Hauteur, f.*

A M.

Amaeſtrado,	*Inſtruit.*
Amaeſtràr,	*Inſtruire.*

Amagàr ,	*Faire semblant de fraper.*
Amago , m.	*Menace , f.*
Anbicion , f.	*Ambition , f.*
Ambiciosa ,	*Ambicieuse.*
Ambicioso ,	*Ambicieux.*
Amedrentada ,	*Epouvantée.*
Amedrentado ,	*Ep uvanté.*
Amedrentàr ,	*Epouvanter.*
Amonestado ,	*Admonêté.*
	A N.
Analogia , f.	*Analogie , f.*
Anatomía , f.	*Anatomie , f.*
Ancianidad , f.	*Ancienneté , f.*
Andrajo , m.	*Chifon , haillon , m.*
Angulo , m.	*Angle , m.*
	A P.
Apartado ,	*Separé.*
Apartarse ,	*Se separer.*
Apassionado ,	*Passionné.*
Apelacion , f.	*Apel , m.*
Apologia , f.	*Apologie , f.*
Aposento , m.	*Chambre , f.*
	A Q.
Aquel ,	*Celui-là.*
Aquella ,	*Celle-là.*
Aqui ,	*Ici.*
Aquietado ,	*Pacifié.*
	A R.
Arado , m.	*Charruë à labourer la terre.*
Arar ,	*Labourer la terre.*
Arambre , m.	*Fil d'Archal , m.*
Arañada ,	*Egratignée.*
Arañar ,	*Egratigner.*
Aruno , m.	*Egratignure , f.*

A S.

Aſado,	*Roti.*
Aſar,	*Rotir.*
Aſido,	*Saiſi.*
Aſir,	*Saiſir.*
Aſombrado,	*Epouvanté.*
Aſſegurado,	*Aſſuré.*
Aſſeguràr,	*Aſſurer.*

A T.

Atropellado,	*Foulé aux pieds.*
Atropellar,	*Fouler aux pieds.*
Atroz,	*Cruel.*
Atrozidad, f.	*Cruauté, f.*
Atufarſe,	*Se fâcher.*
Atun, m. peſcado,	*Ton, m. poiſſon.*
Aturdido,	*Etourdi.*
Aturdimiento, m.	*Etourdiſſement, m.*

A V.

Avançar,	*Avancer.*
Avance, m.	*Aſſaut, m.*
Avaricia, f.	*Avarice, f.*
Aveja, f.	*Abeille, f.*
Avena, f.	*Avoine, f.*
Avenirſe bien,	*Etre bien d'accord.*
Aventajado,	*Avantageux.*

A X.

Axedrea, f. yerva,	*Sarriette, f. herbe.*
Axedrez, m.	*Echiquer, m.*
Axenjos, m.	*Abſynte, f.*
Axorca, ô manilla, f.	*Bracelet, m.*

A Y.

Ay,	*Là.*
Ayer,	*Hier.*
Ayo, m.	*Gouverneur d'un cavalier.*
Ayrado,	*En colere.*
Ayrarſe,	*Se mettre en colere.*

Ayre, m.	*Air, m. un des quatre Elemens.*

AZ.

Az, m.	*Face, surface, f.*
Az de leña,	*Un fagot.*
Az de heno,	*Botte de foin, f.*
Az de paja,	*Botte de paille,*
Azadon, m.	*Hoiau, m.*
Azavache, m.	*Du geais, ou jaïet.*
Azebo, m. àrbol,	*Houx, m. sorte d'arbre.*
Azèmila, f.	*Mulet de somme.*
Azeña, f.	*Moulin à eau.*
Azero,	*Aceir, m.*
Azerola, f. fruta muy agria,	*Azerole, f. sorte de fruit fort aigre.*

BA.

BAbador, ô badadero, m.	*BAvete, f.*
Baca, f.	*Vache, f.*
Baça, f.	*La levée qu'on fait au jeu de cartes.*
Bachiller, m.	*Bachelier, m.*
Bacia, f.	*Bassin de barbier, m.*
Bacinete, m.	*Bassinet, m.*
Baço, m.	*La rate, f.*
Badana, f.	*Besane, f.*
Badil, m.	*Pelle à feu, f.*
Bado, m.	*Gué, m.*
Bagage, m.	*Bagage, m.*
Baja, f.	*Rabais, m.*
Bala, f.	*Balle d'une arme à feu, f.*
Baladro, m.	*Bélement, m.*
Baladro, m.	*Rodomont, m.*
Balandra, f.	*Belandre, f.*
Balcon, m.	*Balcon, m.*

Baldado,	*Perclus.*
Baldon, m.	*Reproche, m.*
Banquero, m.	*Banquier, m.*
Banquete, m.	*Festin, m.*
Baquillo, m.	*Eſcabelle, f. eſcabeau, m.*
Larahunda, f.	*Emotion, f.*
Barbero, m.	*Barbier, m.*
B E.	
Beata, f.	*Fille devote, f.*
Beatificacion, f.	*Beatification, f.*
Beatìficado,	*Beatifié.*
Beatificar,	*Beatifier,*
Bebida, f.	*Boiſſon, f.*
Befa, f.	*Moquerie, f.*
Belicoſo,	*Belliqueux, guerrier.*
Benda, f.	*Bandeau, m.*
Bendicion, f.	*Benediction, f.*
Berça, f.	*Chou, m.*
Bergantin, m.	*Bergantin, m.*
Bermejo,	*Vermeil.*
Bermellon, m.	*Vermillon, m.*
Berro, m.	*Creſſon, m.*
Berruga, f.	*Verruë, f. porreau, m.*
Beſar,	*Baiſer,*
Beſo, m.	*Un baiſer, m.*
Beſtia, f.	*Bête, f.*
Beſtido, m.	*Habit, m.*
Betirſe,	*S'habiller.*
Bevedero, m.	*Abreuvoir, m.*
Bevedor, m.	*Buveur, m.*
Bexiga, f.	*Veſſie, f.*
Bexu.o, m.	*Hart à lier, m.*
B I.	
Biblia, f.	*Bible, f.*
Biga, f.	*Poutre, f.*
Bigamo, m.	*Bigame, m.*

Bigornia, f.	*Etau, m.*
Biombo, m.	*Ecran, m.*
Bira de un çapato, f.	*Trepointe d'un ſoulier, f.*
Bivàr, m.	*Une menagerie.*
Biuda,	*Veuve.*
Biudez, f.	*Veuvage, m.*
Biudo,	*Veuf.*
Biveza, f.	*Vivacité,*
Bivienda, f.	*Demeure, f.*
Biviente, m.	*Vivant, m. qui vit.*
Bivora, f.	*Vipere, f.*
Bizcocho, m.	*Biſcuit, m.*
Bizcochero, m.	*Vendeur de biſcuits.*
Bizma, f.	*Ciroëne, f.*

B L.

Blanca,	*Blanche.*
Blando,	*Mol.*
Blandura, f.	*Moleſſe, f.*
Blaſon, m.	*Blaſon, m.*
Blaſonàr,	*Blaſonner.*

B O.

Bobarron, m.	*Gros ſot.*
Bobeda, f.	*Voute, f.*
Bobo,	*Benêt.*
Boca, f.	*Bouche, f.*
Boca de calle,	*L'entrée d'une ruë.*
Bocado, m.	*Morceau, m.*
Bocado de pan,	*Morceau de pain.*
Bocado de freno,	*Mors de bride, m.*
Bocanada de ayre, f.	*Bouffée de vent, f.*
Boçal, m.	*Novice, m.*
Bochorno, m.	*Chaleur étoufante, f.*
Bocina, f.	*Cor de chaſſe, m.*
Boço, m.	*Poil folet, m.*
Boda, f.	*Nôce, f.*
Bodega, f.	*Cave, f.*

Bodegon,	*Gargote, f*
Bodegonero, m.	*Gargotier, m.*
Bodocazo, m.	*Coup de jalet.*
Bodoque, m.	*Jalet, m.*
Bofetada, f.	*Soufflet, m.*
Bofeton, m.	*Grand ſoufflet.*
Bogàr,	*Voguer.*
Bola,	*Boule, f.*
Bolar,	*Voler comme les oiſeaux.*
Bolcarſe,	*Se veautrer.*
Bolſa, f.	*Bourſe, f.*
Bolſilla, f.	*Petite bourſe.*
Bolſon, m.	*Grande bourſe.*
Bolteador, m.	*Voltigeur, m.*
Bonete, m.	*Bonnet, m.*
Bonetada, f.	*Saluade avec le bonnet.*
Boquear,	*Ouvrir & fermer la bouche.*
Boqui abierto,	*Beant, qui a la bouche ouverte.*
Boqui ruvio,	*Qui a la bouche vermeille.*
Bota, f.	*Botte, f. ſorte de chauſſure.*
Botin, m.	*Botine, f.*
Botin, m.	*Butin, m.*
Boton, m.	*Bouton, m.*
Bontoncillo, m.	*Petit bouton.*
Bovarron, m.	*Gros laurdaut, m.*
Soveda, f.	*Voute, f.*
Bovo,	*Benet, badaut.*
Boya, f.	*Boye, huée, f.*
Boyero, m.	*Bouvier, m.*
Boz, f.	*Voix, f.*

B R.

Brabata, f.	*Bravade, f.*
Braçada, f.	*Braſſée, f.*
Braçal, m. armadura del braço.	*Braſſart, m. armure du bras.*

Braço, m.	*Bras, m.*
Braço de una cruz,	*Croison d'une croix, f.*
Braço de mar,	*Bras de mer.*
Bragas, f.	*Culote, f.*
Bragueto, m.	*Braïer, m.*
Braguera, f.	*Braïette, f.*
Bramàr,	*Rugir, mugir, beugler.*
Bramìdo, m.	*Rugissemẽt, beuglemẽt, m.*
Branca ursina, f. planta,	*Branche-ursine, f. plante.*
Brasa, f.	*Braise de feu, f.*
Brasero, m.	*Brasier, m.*
Bravura, f.	*Bravoure, f.*
Brea, f.	*Brai, m.*
Brecha, f.	*Breche, f.*
Breva, f.	*Figue hâtive, f.*
Brevage, m.	*Breuvage, m.*
Breve,	*Bref, court, succint.*
Brevedad, f.	*Briéveté, f.*
Brida, f.	*Bride f.*
Brinco, m.	*Saut, m.*
Brio, m.	*Courage, m.*

B U.

Bubas, f.	*Verole, f.*
Buboso,	*Verolé.*
Buche d'un animal, m.	*L'estomac d'un animal.*
Buelo, m.	*Vol des oiseaux, m.*
Buelta, f.	*Tour, retour, m.*
Bueltas, f.	*Manchettes, f.*
Buey, m.	*Bœuf, m.*
Bueytre, m.	*Vautour, m.*
Bufete, m.	*Buffet, m.*
Bufido, m.	*Beuglement, m.*
Bufon, m.	*Bouffon, m.*
Bufonada, f.	*Bouffonnerie, f.*
Bugia, f.	*Bougie, f.*
Buho, m.	*Hibou, m.*

Buhonero, m.	*Mercier, m.*
Bula, f.	*Bulle, f.*
Buñuelo, m.	*Bignet, m.*
Burato, m. paño gruesso,	*Burat, m. gros drap.*
Burdelear,	*Frequenter les bordels.*
Bureo, m.	*Bureau, m.*
Burgo, m.	*Bourg, m.*
Buril, m.	*Burin, m.*
Burla, f.	*Raillerie, f.*

C A.

CAbal,	*ACcompli, complet.*
Cabaña, f.	*Cabane, f.*
Cabàr,	*Creuser la terre.*
Cabeça, f.	*Tête, f.*
Cabeça de un testamento,	*Le commencement d'un testament.*
Cabeçada, f.	*Coup de tête.*
Cabeçada de un cavallo,	*Têtiere d'un cheval, f.*
Cabeçera de mesa, f.	*Le haut bout de la table.*
Cabeçon, m.	*Caveçon, m.*
Cabeçon de una camisa,	*Cou d'une chemise, m.*
Cabeçudo,	*Têtu.*
Cabello, f.	*Cheveu, m.*
Cabestro, m.	*Licou, m.*
Cabinete, m.	*Cabinet, m.*
Cabra, f.	*Chevre, f.*
Cabrito, m.	*Chevreau, m.*
Cabron, m.	*Bouc, m.*
Cabron,	*Cocu volontaire.*
Cacao, m.	*Cacao, m.*
Caça, f.	*La chasse, f.*
Caçador, m.	*Chasseur, m.*
Cachete, m.	*Gourmade, f.*
Caço, m.	*Casserole, f.*

Cadahalſo, m.	*Echaffaut où l'on fait juſtice, m.*
Cadaver, m.	*Cadavre, m.*
Cadena, m.	*Chaine, f.*

CE.

Ceàtica, f.	*Sciatique, f.*
Cebada, f.	*Orge, m.*
Cebar,	*Engraiſſer, amorcer.*
Cebo, m.	*Apât, m. amorce, f.*
Cebolla, f.	*Oignon, m.*
Cecina, f.	*Chair ſalée & fumée.*
Cedaço, m.	*Tamis, m,*
Cedro, m. àrbol,	*Cedre, m. arbre.*
Cegado,	*Aveuglé.*
Cegàr,	*Aveugler.*
Ceguedad, f.	*Aveuglement, m.*
Ceja, f.	*Sourcil, m.*
Celebro, m.	*Le cerveau, m.*
Cencerro, m.	*Petite cloche de fer.*
Cendales, m.	*Coton que l'on met dans un écritoire.*
Ceniza, f.	*Cendre, f.*
Cenſura, f.	*Cenſure, f.*
Cenſurar,	*Cenſurer.*
Centella, f.	*Etincelle, f.*
Centeno, m.	*Seigle, m.*
Centinela, f.	*Sentinelle, f-*
Ceptro, m.	*Sceptre, m.*
Cera, f.	*Cire, f.*
Cercenada.	*Rognée.*
Cercenado,	*Rogné.*
Cercenàr,	*Rogner.*

CH.

Chaça, f.	*Chaſſe au jeu de paume, f.*
Chacona, f. pieça de muſica,	*Chaconne, f. piece de muſique.*

Cha-

Chalupa, f.	*Chaloupe, f.*
Chamelote, m.	*Camelot, m.*
Chapitel, m.	*Chapiteau, m.*
Chichon, m.	*Une bosse en la tête.*
Chinche, f.	*Punaise, f.*
Chiribia, f.	*Carote, pastenade, f.*
Chirio, m.	*Balafre au visage, f.*
Chisme, m.	*Faux raport, m.*
Choça, f.	*Cabute, f.*
Chupar,	*Sucer.*

C I.

Ciçaña, f.	*Zizanie, f.*
Cidra,	*Citron, m.*
Ciega, ciego,	*Aveugle.*
Cieno, m.	*Fange, bourbe, f.*
Ciervo, m.	*Cerf, m.*
Cierva, f.	*Biche, f. la femelle du cerf.*
Cirujano, m.	*Chirurgien, m.*
Cisco, m.	*Poussiere de charbon, f.*
Cisne, m.	*Cigne, m.*
Citacion, f.	*Citation, f.*
Citado,	*Cité, assigné.*
Citàr,	*Citer, assigner.*

C L.

Clamàr,	*Crier pitoyablement.*
Clamor, m.	*Cri lamentable.*
Clarin, m.	*Clairon, m.*
Classe, f.	*Classe, f.*
Clavado,	*Cloué.*
Clavàr,	*Clouer.*
Clavicordio, m.	*Epinette, f.*
Clavo, m.	*Clou, m.*
Clausula, f.	*Clause, f.*
Clemència, f.	*Clemence, f.*
Clima, m.	*Climat, m.*

Climatèrico,	*Climaterique.*

C O.

Coadjutor, m.	*Coadjuteur, m.*
Cobarde,	*Lâche, poltron.*
Cobardía, f.	*Lâcheté, f.*
Cobdo, m.	*Coude, m.*
Cobre, m.	*Cuivre, m.*
Coche, m.	*Carrosse, m. coche.*
Cochera, f.	*Remisse de carrosse, f.*
Cochino, m.	*Cochon, m.*
Cocina, f.	*Cuisine, f.*
Codicilio, m.	*Codicile, m.*
Codo, m.	*Coude, m.*
Codorníz, f.	*Caille, f.*
Cohechàr,	*Suborner.*
Cohechado,	*Suborné.*
Cojear,	*Boiter.*
Col, f.	*Chou, m.*
Colacion, f.	*Collation, f.*
Colada, f.	*Lessive, f.*
Colera, f.	*Colere, f.*
Colmena, f.	*Ruche d'abeilles, f.*
Colmillo,	*Dent œilliere, f.*
Colmillos de un javali.	*Les crochets ou defenses d'un Janglier.*
Color, f	*Couleur, f.*
Coluna, f.	*Colonne, f.*
Comàrca, f.	*Contrée, f.*
Combate, m.	*Combat, m.*
Combatir,	*Combatre,*
Combòy, m.	*Convoi, m.*
Comboyàr,	*Convoyer.*
Comeτa, m.	*Comète, m.*
Comodidad, f.	*Commodité, f.*
Conferència, f.	*Conference, f.*
Confidència, f.	*Confidence, f.*

Confiscacion, f.	*Confiscation, f.*
Confiscado,	*Confisqué.*
Confiscàr,	*Confisquer.*
Confusion, f.	*Confusion, f.*
Confuso,	*Confus.*
CR.	
Cra, m. voz del cuerbol,	*Le croassement du corbeau.*
Creacion, f.	*Création, f.*
Crecèr,	*Croître.*
Crecido,	*Cru, devenu grand.*
Crecimiento, m.	*Croissance, f.*
Crédito, m.	*Crédit, m.*
Credulidad, f.	*Crédulité, f.*
Credulo,	*Crédule.*
Crespo,	*Crépu.*
Cresta, f.	*Crête, f.*
Creyble,	*Croyable.*
Creydo,	*Crû.*
Criada, f.	*Servante, f.*
Criado, m.	*Valet, m.*
Criatura, f.	*Créature, f.*
Crítica, f.	*Critiqae, f.*
Criticàr,	*Critiquer.*
Crítico, m.	*Critique, m.*
Crivado,	*Criblé.*
Crivàr,	*Cribler.*
Crivo, m.	*Crible, m.*
Crònica, f.	*Cronique, f.*
Crònista, m.	*Cronologiste, m.*
Crucificado,	*Crucifié.*
Crucificar,	*Crucifier.*
CU.	
Cuadrado,	*Quarré.*
Cuadilla,	*Troupe de gens, f.*
Cuajada,	*Caillée.*

Cuajada, f.	*Lait caillé.*
Cuajo, m.	*De la pressure.*
Cuba, f.	*Cube, f.*
Cubierta, f.	*Couvercle, f.*
Cubil de javali, m.	*La bauge de sangliers*
Cucaracha, f.	*Cloporte, m.*
Cuchar, f.	*Cuillier, f.*
Cuchillo, m.	*Couteau, m.*
Cuclillo, m. pàxaro,	*Coucou, m. oiseau.*
Cuello, m.	*Col, ou cou, m.*
Cuènca, f.	*Ecuelle de bois, f.*
Cuènca del ojo,	*Le creux de l'œil.*
Cuènta, f.	*Compte, m.*
Cuènto, m.	*Conte, m. fable, f.*
Cuèrda, f.	*Corde, f.*
Cuèrdo,	*Sage, prúdent, avisé.*
Cuérno, m.	*Corne, f.*
Cuéro, m.	*Cuir, m.*
Cuérpo, m.	*Corps, m.*
Cuérpo de guardia,	*Corps de garde.*
Cùesco, m.	*Noiau de fruit, m.*
Cùeva, f.	*Cave, f.*
Cùevano, m.	*Panier, cophin, m.*
Cugujada, f. ave.	*Cochevis, m. oiseau.*
Culata, f.	*Culasse, f.*
Culazo, m.	*Gros cul.*
Culebra, f.	*Couleuvre, f.*
Culebrilla, f.	*Coulevreau, m.*
Culpado,	*Coupable.*
Cultivado,	*Cultivé.*
Cultivàr,	*Cultiver.*
Cuña, f.	*Coing pour fendre le bois, m.*
Cuñada, f.	*Belle-sœur, f.*
Cuñado, m.	*Beau frere, m.*
Cuño de moneda, m.	*Coin à battre la monnoie,*

Cura de una parroquia,	*Curé d'une paroiſſe.*
Curato, m.	*Cure, f. benefice d'un*
Curioſidad, f.	*Curioſité, f. (curé.*
Curioſo,	*Curieux.*
Curſo, m.	*Cours, m. courſe, f.*
Curtido,	*Tanné.*
Curtidor, m.	*Tanneur, m.*
Cuydado, m.	*Soin, ſouci, m.*
Cuydàr,	*Soigner, avoir ſoin.*
Cuyta, f.	*Angoiſſe, f.*

Ç U.

Çumaque, m.	*Du tan à tanner.*
Çumo, m.	*Suc, jus, m.*
Çurdo,	*Gaucher.*

D A.

DAdiva, f.	*DOn, preſent, m.*
Dadivoſo,	*Liberal.*
Dado,	*Donné.*
Dama, f.	*Dame, f.*
Damaſco, m.	*Damas,*
Damaſquinado,	*Damaſquiné.*
Damaſquinar,	*Damaſquiner.*
Dança, f.	*Danſe, f.*
Dançar,	*Danſer.*
Daño, m.	*Dommage, dégât, m.*
Dañoſo,	*Dommageable.*
Dàr,	*Donner.*
Dàr la hora,	*Sonner l'heure.*
Dar en cara,	*Reprocher.*
Dardazo, m.	*Coup de dard.*
Dardo, m.	*Dard, m.*
Dàtil, m.	*Datte, f. ſorte de fruit.*
Dativo, m.	*Datif, m.*

D E.

Debalde,	*Pour rien, gratis.*

Debate, m.	*Debat, m.*
Debatir,	*Debatre.*
Debaxo,	*Dessous.*
Dèbil,	*Debile.*
Debilidad, f.	*Debilité, f.*
Debilitàr,	*Affoiblir.*
Debuxado,	*Ebauché.*
Debuxo, m.	*Ebauche, m.*
Decidido,	*Decidé.*
Decidir,	*Decider.*
Decision, f.	*Decision, f.*
Decisivo, decisiva,	*Decisif, decisive.*
Declaracion, f.	*Declaration, f.*
Declarar,	*Declarer.*
Decretado,	*Decreté.*
Decretar,	*Decreter.*
Decreto, m.	*Decret, m.*
Deducion, f.	*Deduction, f.*
Deduzido,	*Deduit.*
Deduzir,	*Deduire.*
Defeto, m.	*Défaut, m.*
Deidad, f.	*Deité, f.*
Delantal, m.	*Tablier de femme, m.*
Delegacion, f.	*Delegation, f.*
Delegado, m.	*Delegué, m.*
Delegar,	*Deleguer.*
Deleytable,	*Delectable.*

D I.

Dia, m.	*Jour, m.*
Diabla, f.	*Diablesse, f.*
Diablo, m.	*Diable, m.*
Diacono, m.	*Diacre, m.*
Diadema, m.	*Diadême, m.*
Diamante, m.	*Diamant, m.*
Diametro, m.	*Diametre, m.*
Diario, m.	*Journal, m.*

Dibuxado,	*Ebauché.*
Dibuxar,	*Ebaucher.*
Dicha, f.	*Bonheur, m.*
Diciplina, f.	*Discipline, f.*
Dicipulo, m.	*Disciple, m.*
Diente, m.	*Dent, f.*
Diforme,	*Difforme.*
Diformidad, f.	*Difformité, f.*
Digestion, f.	*Digestion, f.*
Dignamente,	*Dignement.*
Dignidad, f.	*Dignité, f.*
Digno, digna,	*Digne.*
Dilacion, f.	*Dilation, f. delati, m.*
Diligencia, f.	*Diligence, f.*
Diligente,	*Diligent, diligente.*
Dinero, m.	*Argent monnoié, m.*
Discordia, f.	*Discorde, f.*
Discrecion, f.	*Discretion, f.*
Discreto,	*Discret.*
Dissipado,	*Dissipé.*
Dissipàr,	*Dissiper.*
Dissolucion, f.	*Dissolution, f. libertinage, m.*
	DO
Dobla, f.	*Pistole d'Espagne, f.*
Doble,	*Double.*
Doblez, m.	*Pli, m.*
Dòcil,	*Docile,*
Docto,	*Docte,*
Doctorado, m.	*Doctorat, m.*
Doctrina, f.	*Doctrine, f.*
Documento, m.	*Document, m.*
Dogma, m.	*Dogme, m.*
Dogmatizar,	*Dogmatiser.*
Dola, f.	*Doloire, f.*
Dolar,	*Doler.*

Doloroſo ,	*Douloureux.*
Domado ,	*Domté.*
Domàr ,	*Domter.*
Domèſtico , m.	*Domeſtique , m.*
Domicilio , m.	*Domicile , m.*
Dominante ,	*Dominant , dominante.*
Dominio , m.	*Domaine , m*
Donacion , f.	*Donation , f.*
Donativo , m.	*Don gratuit ,*
Doncella , f.	*Pucelle , f.*
Donayre , m.	*Plaiſanterie , f.*
Donoſo ,	*Plaiſant ,*
Dorado , dorada ,	*Doré , dorée ,*
Dorar ,	*Dorer ,*

D R.

Dragante , cierta goma ,	*Adragant , ſorte de gomme.*
Dragon , m.	*Dragon , m.*
Draſgo , m.	*Eſprit folet , m.*
Droga , f.	*Drogue ,*
Droguero, drogiſta, m.	*Droguiſte , m.*
Dromedario , m.	*Dromadaire , m.*
Dryadas , f. ninfas de los boſques ,	*Driades, nimphes de bois.*

D U.

Duana , f.	*Douane , f.*
Ducado , m.	*Duché , m.*
Ducal ,	*Ducal.*
Duda , f.	*Doute , m.*
Dudar ,	*Douter.*
Dudoſamente ,	*Douteuſement.*
Dudoſo ,	*Douteux.*
Duende , m.	*Lutin , m. eſprit folet.*
Dulçayna , f.	*Doulcine , f.*
Duplica , f.	*Duplique , f.*
Duque,	*Duc.*

Duquesa ,	*Duchesse.*
Durable ,	*Durable.*
Duracion , f.	*Durée , f.*
Dureza , f.	*Dureté , f.*

E B.

EBanista , m.	*EBeniste , m.*
Ebano , m.	*Ebene , m.*
Ebra de hilo , f.	*Aiguillée de fil , f.*
Ebulicion de sangre , f.	*Ebulition de sang , f.*

E C.

Ecepcion , f.	*Exception , f.*
Ecepto ,	*Excepté.*
Echadizo ,	*Aposté.*
Echizado ,	*Ensorcellé.*
Echiza ,	*Ensorceller.*
Echizo , m.	*Sorcellerie.*
Eclesiastico ,	*Ecclesiastique.*
Eclipsado ,	*Eclipsé.*
Eclipsar ,	*Eclipser.*
Eclipse , m.	*Eclipse , f.*
Economia , f.	*Economie , f.*
Economo ,	*Econome.*

E D.

Edad , f.	*Age , m.*
Edicion f.	*Edition , f.*
Edicto , m.	*Edit , m.*
Edificacion , f.	*Edification , f.*
Edificado ,	*Edifié.*
Edificio , m.	*Edifice , m.*
Educacion , f.	*Education , f.*

E F.

Efecto , m.	*Effet , m.*
Efectuado ,	*Effectué.*
Efectuar ,	*Effectuer.*
Efectivamente ,	*Effectivement.*

Efetivo ,	*Effectif.*
Eficàcia , f.	*Efficace , f.*
Efigie , f.	*Effigie , f.*
EG.	
Egipcio ,	*Egiptien.*
Egipcios ,	*Egiptiens.*
EL.	
Elada , f.	*Gelée , f.*
Elado ,	*Gelé.*
Elar ,	*Geler.*
Eleboro , m. yerva ,	*Ellebore , m. herbe.*
Elefante , m.	*Elephant , m.*
Elegància , f.	*Elegance , f.*
Elegante ,	*Elegant , Elegante.*
Elegìa , f. canto trifte,	*Elegie , f. chant trifte.*
Elegido ,	*Elû.*
Elegir ,	*Elire.*
Elevacion , f.	*Elevation , f.*
Elevado ,	*Elevé.*
Elevàr ,	*Elever.*
Elifion , f. fupreffion de una letra vocal ,	*Elifion , f. fupreffion d'une voyelle.*
EM.	
Emanado ,	*Emané.*
Emanàr ,	*Emaner.*
Emancipacion , f.	*Emancipation , f.*
Emancipado ,	*Emancipé.*
Emancipar ,	*Emanciper.*
Embalado ,	*Embalé.*
Embalar ,	*Embaler.*
Embalfamado ,	*Embaumé.*
Embalfamar ,	*Embaumer.*
Embaraçado ,	*Embaraffé , empêché.*
Embaraçar ,	*Embaraffer , empêcher.*
Embaraço , m.	*Embarras , m.*

E N.

Enalbardado , *Bâté.*
Enalbardar , *Bâter , mettre le bât.*
Enamorado , *Amoureux.*
Enamorarſe , *S'amouracher.*
Enana , f. *Naine , f.*
Enano , m. *Nain , m.*
Enarbolado , *Arboré.*
Enarbolàr , *Arborer.*
En balde , *En vain.*
Enbarnizado , *Verni.*
Enbarnizar , *Vernir.*

E P.

Epifania , f. *Epiphanie , f.*
Epigrama , m. *Epigrame , f.*
Epilepſia , f. *Epilepſie , f.*
Epilogo , m. *Epilogue , m.*
Epitàfio , m. *Epitaphe , m.*

E Q.

Equidad , f. *Equité , f.*
Equilibrio , m. *Equilibre , m.*
Equinocio , m. *Equinoxe , m.*
Equivalente , *Equivalent.*

E R.

Erbolario , *Herboriſte , m.*
Erboſo , *Herbu.*
Eredad , f. *Heritage , m.*
Eredado , *Herité.*
Eredàr , *Heriter.*
Erege , m. *Heretique , m.*
Eregìa , f. *Hereſie , f.*
Erizado , *Heriſſé.*
Erizarſe el cabello , *S'heriſſer , en parlant des cheveux.*
Erizo , m. *Heriſſon , m.*
Ermita , f. *Hermitage , m.*

Emitaño,	*Hermite, m.*
Errado,	*Abusé.*
Errarse,	*S'abuser.*

E S.

Escalada, f.	*Escalade, f.*
Escalar,	*Escalader.*
Escaldado,	*Echaudé.*
Escaldar,	*Echauder.*
Escalon, m.	*Degré, m.*
Escama, f.	*Ecaille de poisson, f.*
Escamar,	*Ecailler, ôter les écailles*
Escandalizado,	*Scandalisé.*
Escàndalo, m.	*Scandale, m.*
Escapada, f.	*Escapade, f.*
Escapado,	*Echapé.*
Escapar,	*Echaper.*
Escaparse,	*S'échaper.*
Escapatoria, f.	*Echapatoire, f.*
Escaramuça, f.	*Escarmouche, f.*
Escaramuçar,	*Escarmoucher,*
Escaravajo, m.	*Escarbot, m.*
Escarlata, f.	*Ecarlate, f.*
Escarola, f.	*Endive, f.*
Escàrpia, f.	*Crampon, m.*
Escarpin, m.	*Chausson, m.*
Esclamacion, f.	*Exclamation, f.*
Esclavo, m.	*Esclave, m.*
Esclusion, f.	*Exclusion, f.*
Escluydo,	*Exclus.*
Escluyr,	*Exclure.*
Escoba, f.	*Balai, m.*
Escobajo, m.	*Vieux balai.*

E T.

Eternamente,	*Eternellement.*
Eternidad, f.	*Eternité, f.*
Eternizado,	*Eternisé.*

Eterno,	*Eternel,*
Etimologìa, f.	*Etimologie, f.*
Etimologìſta, m.	*Etimologiſte, m.*

E V.

Evacuado,	*Evacué.*
Evacuar,	*Evacuer.*
Evangelio, m.	*Evangile, f.*
Evangèliſta, m.	*Evangeliſte, m.*
Evano, m.	*Ebene, m.*
Evaporado,	*Evaporé,*
Evaporar,	*Evaporer.*
Evaporarſe,	*S'évaporer.*
Evidencia, f.	*Evidence, f.*
Evidente,	*Evident, évidente.*
Evidentemente,	*Evidemment,*
Evitado,	*Evité.*
Evitar,	*Eviter.*
Evocacion, f.	*Evocation, f.*
Evocado,	*Evoqué.*
Evocar,	*Evoquer.*

E X.

Exactamente,	*Exactement,*
Exactitud, f.	*Exactitude, f.*
Exacto,	*Exact.*
Exageracion, f.	*Exageration, f.*
Exagerar,	*Exagerer,*
Exalracion, f.	*Exaltation, f.*
Exaltado,	*Exalté.*
Exaltar,	*Exalter.*
Exàmen, m.	*Examen, m.*
Examinado,	*Examiné.*
Examinar,	*Examiner.*
Exceder,	*Exceder.*
Excedido,	*Excedé.*
Excelencia, f.	*Excellence, f.*
Excelente,	*Excellent.*

Exceffo, m.	*Excès, m.*
Exclamacion, f.	*Exclamation, f.*
Exclufion, f.	*Exclufion, f.*
Excluydo,	*Exclus.*
Excluyr,	*Exclurre.*
Execucion, f.	*Execution, f.*
Executado,	*Executé.*
Executar,	*Executer.*

F A.

FAbrica, f.	*FAbrique, f.*
Fabricado,	*Fabriqué.*
Fabricar,	*Fabriquer.*
Fabula, f.	*Fable, f.*
Fabulofo,	*Fabuleux.*
Fàcil,	*Facile.*
Facìlidad, f.	*Facilité, f.*
Facilitar,	*Faciliter.*
Facilmente,	*Facilement.*
Factòria, f.	*Factorerie, f.*
Facultad, f.	*Faculté, f.*
Fagína, f.	*Fafcine, f.*
Faldas, f.	*Jupes de deffous.*
Faldellin, m.	*Jupe de deffous.*
Falfa,	*Fauffe.*
Falfeado,	*Falfifié.*
Falfear,	*Falfifier.*
Falfedad, f.	*Fauffeté, f.*
Falfo,	*Faux.*
Falta, f.	*Faute, f.*
Faltriquera, f.	*Poche, f.*
Fama, f.	*Renommée, f.*
Familiar,	*Familier, familiere.*
Familiaridad, f.	*Familiarité, f.*
Familiarizado,	*Familiarifé.*

Familiarizarſe ,	*Se familiariſer.*

FE.

Fè , f.	*Foi , f.*
Fea ,	*Laide.*
Fealdad , f.	*Laideur , f.*
Feamente ,	*Laidement.*
Fecha de una carta , f.	*Date d'une lettre , f.*
Felicidad , f.	*Felicité , f.*
Felicitar ,	*Feliciter.*
Feligres , m.	*Paroiſſien , m.*
Felíz ,	*Heureux.*
Felonia , f.	*Felonnie , f.*
Felpa , f.	*Peluche , f.*
Feluca , f.	*Felouque , f.*
Féria , f.	*Foire , f.*
Ferocidad , f.	*Ferocité.*
Feroz ,	*Feroce.*
Fértil ,	*Fertile.*
Fervor , m.	*Ferveur , f.*
Fervoroſo ,	*Fervent.*
Feudatario ,	*Feudataire.*
Feudo , m.	*Fief , m.*

FI.

Fiado ,	*Fié , confié.*
Fiador , m.	*Répondant , m.*
Fiança , f.	*Caution , f.*
Fiar ,	*Fier , confier.*
Ficion , f.	*Fiction , f.*
Fidelidad , f.	*Fidelité , f.*
Fiel ,	*Fidele.*
Fielmente ,	*Fidélement.*
Fiereza , f.	*Fierté , f.*
Fiero ,	*Fier.*
Fieſta , f.	*Fête , f.*
Figura ,	*Figure , f.*
Figurado ,	*Figuré.*

Figurativa ,	*Figurative.*
Figurativo ,	*Figuratif.*
Filigrana , f.	*Filigrane , f.*
Filoſoſal ,	*Philoſophal.*
Filoſofia , f.	*Philoſophie , f.*
Filoſofo ,	*Philoſophe.*
Fin , m.	*Fin , m.*
Finèza , f.	*Fineſſe , f.*
Fingido ,	*Feint.*

F L.

Flaco , flaca ,	*Maigre.*
Flanco , m.	*Flanc , m.*
Flanqueado ,	*Flanqué.*
Flanquear ,	*Flanquer.*
Flanqueza , f.	*Foibleſſe , f.*
Flor , f.	*Fleur , f.*
Florecer ,	*Fleurir.*
Florecido ,	*Fleuri.*
Floreciente ,	*Fleuriſſant , fleuriſſante.*

F O.

Fogada , f.	*Fougade , f.*
Fontanero ,	*Fontainier.*
Fontezuela , f.	*Petite fontaine.*
Foraſtero , m.	*Etranger.*
Forçado ,	*Forcé.*
Forçar ,	*Forcer.*
Forja , f.	*Forge , f.*
Forjedo ,	*Forgé.*
Forjar ,	*Forger.*
Formacion ,	*Formation , f.*
Formado ,	*Formé.*
Formar ,	*Former.*

F R.

Fracion , f.	*Fraction.*
Eragància , f.	*Odeur , f.*
Fragata , f.	*Fregate , f.*

Fràgil,	*Fragile.*
Fragilidad, f.	*Fragilité, f.*
Fràgilmente,	*Fragilement.*
Fragua, f.	*Forge, f.*
Francamente,	*Franchement.*
Francolin, m.	*Francolin, m.*
Franja, f.	*Frange, f.*
Franquedo,	*Affranchi.*
Franquear,	*Affranchir.*
Fraternal,	*Fraternel.*
Fraternidad, f.	*Fraternité, f.*
Fraude, m.	*Fraude, f.*
Fraudulento,	*Frauduleux.*
Frayle,	*Moine.*
Fregon, m.	*Garçon de cuisine.*
Fregona, f.	*Servante de cuisine.*
Fremillo de la lengua, m.	*Le filet qui est dessous la langue.*
Freno, m.	*Mors de bride, m.*

F U.

Fuego, m.	*Feu, m.*
Fuelles, m.	*Souflet à soufler le feu, m.*
Fuente, f.	*Fontaine, f.*
Fuentezuela, f.	*Petite fontaine.*
Fuera,	*Dehors.*
Fuerça, f.	*Force, f.*
Fuero, m.	*Privilege, foire, m.*
Fuerte,	*Fort.*
Fuertemente,	*Fortement.*
Fuga, f.	*Fuite, f.*
Fuina, f.	*Fouine, f.*
Fulga, f. ave,	*Foulque, f. oiseau.*
Fullera, f.	*Tricheuse, f.*
Fullero, m.	*Tricheur, m.*
Funcion, f.	*Fonction, f.*
Fundacion, f.	*Fondation, f.*

Fundado,	*Fondé.*
Fundar,	*Fonder.*
Fundarſe,	*Se fonder.*
Funeſto,	*Funeſte.*
Furia, f.	*Furie, f.*

GA.

GAbia, f.	*HUne, f.*
Gabion, m.	*Gabion, m.*
Gaça, f.	*Gaze, f.*
Gaçapo, m.	*Lapreau, m.*
Gajo de ubas, m.	*Grape de raiſins, f.*
Gala, f.	*Habit de fête.*
Galanteria, f.	*Galanterie, f.*
Galapago, m.	*Une tortuë.*
Galardon, m.	*Recompenſe, f.*
Galeaça, f.	*Galeaſſe, f.*
Galeon, m.	*Galion, m.*
Galeota, f.	*Galiote, f.*
Galeote, m.	*Galerien, forçat, m.*
Galera, f.	*Galere, f.*
Galeria, f.	*Galerie, f.*
Galgo, m.	*Levrier, m.*
Gallardete, m.	*Gaillardet, m.*
Gallardia, f.	*Gaillardiſe, f.*
Gallardo,	*Gaillard.*
Gallina, f.	*Poule, f.*
Gallinera, f.	*Poulaliere, f.*
Gallo, m.	*Coq, m.*
Galon, m.	*Galon, m.*

GE.

Gemido, m.	*Gemiſſement, m.*
Gemir,	*Gemir.*
Genealogia, f.	*Genealogie, f.*
Genealogiſta, m.	*Genealogiſte, m.*

Generacion, f.	*Generation, f.*
General, m.	*General, m.*
Generalidad, f.	*Generalité, f.*
Generalmente,	*Generalement.*
Gènero, m.	*Genre, m.*
Gengibre, m.	*Gingembre, m.*
G I.	
Giba, f.	*Bosse au dos, f.*
Gibado,	*Bossu.*
Gilguero, m.	*Chardonnerit, m.*
Girasol, m.	*Tourne-sol, m.*
Girifalte, m.	*Gerfaut, m.*
Gitàna, f.	*Egiptienne, f.*
Gitàno, m.	*Egiptien, m.*
G L.	
Gloria, f.	*Gloire, f.*
Gloriarse,	*Se glorifier, faire gloire.*
Glorificacion, f.	*Glorification, f.*
Glorificado,	*Glorifié.*
Glorificar,	*Glorifier.*
Gloriosa,	*Glorieuse.*
Gloriosamente,	*Glorieusement.*
Glorioso,	*Glorieux.*
Glosa, f.	*Glose, f.*
Glosado,	*Glosé.*
Glosar,	*Gloser.*
Gloton, m.	*Gourmand, m.*
G O.	
Gòbio, m.	*Goujon, m.*
Golfin, m.	*Daufin, m.*
Golfo, m.	*Golfe, m.*
Golondrina, f.	*Hirondelle, f.*
Golondrino, m.	*Le mâle de l'hirondelle.*
Golosina, f.	*Friandise, f.*
Goloso,	*Friand.*
Golpazo, m.	*Grand coup.*

Golpe, m.	*Coup, m.*
Goma, f.	*Gomme, f.*
Gonce, m.	*Gond, m.*
Gordo,	*Gros, gras.*

G R.

Gracia, f.	*Grace, f.*
Graciòſa,	*Gracieuſe.*
Graciosamente,	*Gracieuſement.*
Gracioſo,	*Gracieux.*
Grado, m.	*Degré, m.*
Graduado,	*Gradué.*
Graduar,	*Graduer.*
Grajo, m.	*Geay, m.*
Granada, f. un género de fruta,	*Grenade, f. ſorte de fruit.*
Granada de yerro,	*Grenade de fer.*

G U.

Guadamacíl, m.	*Cuir doré, m.*
Guadana, f.	*Faux à faucher, f.*
Guaſla, f.	*Goufre, f.*
Gualdrapa, f.	*Houſſe, f.*
Guante, m.	*Gant, m.*
Guantero, m.	*Gantier, m.*
Guapo,	*Brave.*
Guardapiès, m.	*Jupe de deſſous, f.*
Guardado,	*Gardé.*
Guardar,	*Garder.*
Guardarſe,	*Se garder.*

H A.

HAbil,	*HAbile.*
Habilidad, f.	*Habileté, f.*
Habitable,	*Habitable.*
Habitante,	*Habitans.*
Habitar,	*Habiter.*
Habituar,	*Habituer.*

Habitud, f.	*Habitude, f.*
Haca, f.	*Bidet, m.*
Hada, muger que adevinava en tiempo de los Romanos,	*Fée, f femme qui devinoit du tems des Romains.*
Hado, m.	*Deſtin, m. deſtinée, f.*
Halagar,	*Cherir.*

H E.

Hebreo,	*Hebreu, m.*
Hechizado,	*Enſorcelé.*
Hechizar,	*Enſorceller.*
Hechizera,	*Sorcier.*
Hechizero,	*Sorciere.*
Hechizo, m.	*Sorcelerie, f.*
Heder,	*Puer.*
Hediondez, f.	*Puanteur, f.*
Hedionda,	*Puante.*
Hediondo,	*Puant, qui pût.*

H I.

Hidromancia, f.	*Hidromancie, f.*
Hidromàntico,	*Hidromancien.*
Hidropeſia, f.	*Hidropiſie, f.*
Hidropico,	*Hidropique.*
Hiel, f.	*Le fiel, m.*
Hiena, f. animal muy cruel, que ſe ſuſtenta con cuerpos muertos.	*Hienne, f. animal fort cruel, qui ſe nourrit des corps morts.*
Higa, f.	*La Figure qu'on fait en ſe moquant de quelqu'un.*
Hìgado, m.	*Le foye, m.*
Higo, m.	*Figue ſeche, f.*
Higuera, f.	*Figuier, m.*
Hijo, hija,	*Fils, fille.*
Hipo, m.	*Hoquet, m.*

H O.

Hocico, m.	*Muſeau, groin, m.*

Hocina, f.	*Serpe, ou ſerpete, f.*
Hogar, m.	*Foyer, m.*
Hoja, f.	*Feüille, f.*
Hoja de eſpada,	*Lame d'épée, f.*
Holin, m.	*De la ſuie.*
Hombrazo,	*Grand Homme.*
Homenage, m.	*Hommage, m.*

H U.

Hucha, f.	*Tirelire à ſerrer de l'argent, f.*
Hueca,	*Creuſe.*
Hueco,	*Creux.*
Huella, f.	*Trace, f.*
Huerta, f.	*Jardin potager, m.*
Hueſped,	*Hôte, m.*
Hueſpeda, f.	*Hôteſſe, f.*
Hueſſo, m.	*Os, m.*
Huevo, m.	*Oeuf, m.*
Humanidad, f.	*Humanité, f.*
Humano,	*Humain.*
Humedad, f.	*Humidité, f.*

J A.

JAvalina, f.	*JAveline, f.*
Jacarandina, f.	*Petite chanſon.*
Jaco de malla, m.	*Jaque de maille, m.*
Jadear,	*Haleter.*
Jamàs,	*Jamais.*
Jamon, m.	*Jambon, m.*
Jancenifta,	*Janſeniſte.*
Jaqueca, f.	*Demi graine, f.*
Jarave, m.	*Julep, m.*
Jardin, m.	*Jardin, m.*
Jardinero,	*Jardinier.*

I D.

Idas y venidas,	*Demarches, marches & contre-marches, f.*

Idea, f.	*Idée, f.*
Idioma, m. lenguage.	*Idiome, m. langage.*
Idiota,	*Idiot, idiote.*
Idolatra,	*Idolâtre.*
Idolatrar,	*Idolâtrer.*
Idolatria, f.	*Idolatrie.*
Idolo, m.	*Idole, m.*
Idrografia, f. deſcripcion de le ſaguas.	*Hidrographie, f. deſcription des eaux.*
IG.	
Ignominia, f.	*Ignominie, f.*
Ignorado,	*Ignoré.*
Ignorància, f.	*Ignorance, f.*
Ignorante,	*Ignorant, ignorante.*
Ignorar,	*Ignorer.*
Igromàntico,	*Chiromancien.*
Igual,	*Egal.*
Igualdad, f.	*Egalité, f.*
Igualar,	*Egaler.*
IL.	
Ilegitimo,	*Illegitime.*
Iliàda, f. poëma de Homero,	*Iliade, f. poëme d'Homere.*
Ilicitamente,	*Illicitement.*
Ilicito,	*Illicite.*
Iluminacion, f.	*Illumination.*
Iluminado,	*Illuminé.*
Iluminar,	*Illuminer.*
IM.	
Imagen, f.	*Image, f.*
Imaginable,	*Imaginable.*
Imaginado,	*Imaginé.*
Imaginar,	*Imaginer.*
Imaginario,	*Imaginaire.*
Imitable,	*Imitable.*
Imitacion, f.	*Imitation, f.*

Imitar, *Imiter.*

IN.

Inabil, *Inhabile.*
Inaceſſible, *Inacceſſible.*
Inadvertència, f. *Inadvertence, f.*
Inaudito, *Inoüi.*
Incendio, m. *Embraſement, m.*
Incerteza, incertidumbre, f. *Incertitude, f.*
Inceſto, m. *Inceſte, m.*
Incidente, m. *Incident, m.*
Incienſo, m. *De l'encens, m.*
Incierto, *Incertain.*
Inciſion, f. *Inciſion, f.*
Inclinacion, f. *Inclination, f.*

J O.

Jonquillo, m. flor, *Jonquille, m. fleur.*
Jornada, f. *Journée, f. voyage, m.*
Jornalero, m. *Journalier, m.*
Jovèn, *Jeune.*
Joya, f. *Joyau, m.*
Joyelero, m. *Jouailler, m.*

I R.

Ir, *Aller.*
Ira, *Colere, f.*
Ironia, f. *Ironie, f.*
Irracionable, *Irraiſonnable.*
Irregular, *Irregulier.*
Irregularidad, f. *Irregularité, f.*
Irritacion, f. *Irritation, f.*
Irritado, *Irrité.*
Irritar, *Irriter.*

I S.

Isla, f. *Isle, f.*
Isleño, m. *Inſulaire, m.*
Isleta, f. *Petite isle,*

Iſopo,

Isopo, m.	*Asperſoir, m.*

J U.

Jubileo, m.	*Jubilé, m.*
Jubon, m.	*Pourpoint, m.*
Judaíco,	*Judaïque.*
Judaíſmo, m.	*Judaiſme, m.*
Judaízar,	*Judaïſer.*
Judía,	*Juive.*
Judío,	*Juif.*
Judías, f.	*Feves d'haricot,*
Juez, m.	*Juge, m.*
Jugar,	*Joüer.*
Jugo, m.	*Suc, m.*
Juzgado,	*Jugé.*
Juzgar,	*Juger.*
Juycio, m.	*Eſprit, jugement, m.*

L A.

LAbandera, f.	*BLanchiſſeuſe, f.*
Laberinto, m.	*Labirinthe, m.*
Làbia, f.	*Babil, m.*
Labio, m.	*Levre, f.*
Labrança, f.	*Labourage, m.*
Lacayo, m.	*Laquais, m.*
Lacre, m.	*Cire d'Eſpagne pour cacheter les lettres.*
Ladilla, f.	*Morpion, m.*
Ladrar,	*Aboier.*
Ladrido, m.	*Aboi, japement, m.*
Ladrillo, m.	*Brique, f.*
Latitud, f.	*Latitude, f.*

L E.

Leal,	*Fidele, loyal.*
Lealmente,	*Fidelement,*
Leche, f.	*Du lait.*

Lechon, m.	*Cochon, m.*
Lechuga, f.	*Laituë, f.*
Lectura, f.	*Lecture, f.*
Legado, m.	*Legat, m.*
Legalizacion, f.	*Legalisation, f.*
Legalizar,	*Legaliser.*
Legatario, m.	*Legataire, m.*
Legato, m.	*Legs, m.*
Legìa, f.	*Lessive, f.*
Legion, f. cuerpo de genre de guerra, en tiempo de los Romanos.	*Legion, f. corps de gens de guerre, parmi les Romains.*
Legislador, m.	*Legislateur, m.*

L I.

Libelado,	*Libellé.*
Libelar,	*Libeller.*
Libelo, m.	*Libelle, m.*
Liberal,	*Liberal, liberale.*
Libertad, f.	*Liberté, f.*
Libre,	*Libre.*
Libremente,	*Librement.*
Librea, f.	*Livrée, f.*
Lìcito,	*Licite, permis.*
Ligeramente,	*Legerement.*
Ligero, ligera,	*Leger, legere.*
Lima, f. instrumento para limar,	*Lime à limer, f.*
Limar,	*Limer.*
Limosna, f.	*Aumône, f.*

L O.

Loado,	*Loüé.*
Loado sea Dios,	*Dieu soit loüé.*
Loar,	*Loüer, dire des loüanges.*
Loba, f.	*Louve, f.*
Lobo, m.	*Loup, m.*

Loca,	*Folle.*
Loco,	*Fou.*
Locura, f.	*Folie, f.*
Lodaçal, m.	*Bourbier, m.*
Lodo, m.	*Bouë, f.*
Lodoſo,	*Bouëux.*
Lodra, f.	*Loutre, f.*
Logrera, f.	*Uſuriere, f.*
Logrero, m.	*Uſurier, m.*
Logro, m.	*Uſure, f.*
Lombriz, f.	*Ver de terre, fort long; c'eſt auſſi le ver qui s'engendre dans le corps de l'homme, & de tous les animaux.*
Longitud, f.	*Longitude, f.*
Loor, m. alabança, f.	*Louange*

LU.

Lucha, f.	*Lute, f.*
Lucharedo, m.	*Lieu où on lute.*
Luchador, m.	*Luteur, m.*
Luchar,	*Luter.*
Lucìdo,	*Proprement habillé.*
Luciente,	*Luiſan, luiſante.*
Lugar, m.	*Lieu, m. endroit, place, loiſir.*
Lugubre,	*Lugubre, triſte, morne.*
Luminarias, f.	*Luminaires, f.*
Lunàtico,	*Lunatique.*
Luſtrado,	*Luſtré.*
Luſtrar,	*Luſtrer.*
Luto, m.	*Deuil, m.*
Lucero, m.	*L'étoile du jour.*

LLA.

Llaga, f.	*Plaie, f.*
Llagar,	*Bleſſer.*

Llama, f.	*Flâme, f.*
Llamar,	*Appeller.*
Llaneza, f.	*Sincerité, f.*
Llano,	*Uni, plat, égal.*
Llanto, m.	*Lamentation, f.*
Llave, f.	*Clef, f.*
Llavero, m.	*Clavier à mettre des clefs.*

LLE.

Llegada, f.	*Arrivée, f.*
Llegado,	*Arrivé.*
Llegar,	*Arriver.*
Llenar,	*Emplir.*
Lleno,	*Plein.*
Llevadero,	*Suportable.*
Llevadero,	*Portatif.*
Llevado,	*Porté, mené, emporté.*
Llevar,	*Mener, porter, emporter.*

LLO.

Llorado,	*Pleuré.*
Llorando,	*Pleurant.*
Llorar,	*Pleurer.*
Lloron,	*Pleureur.*
Llorona,	*Pleureuse.*
Lloros, m.	*Pleurs, m.*
Llover,	*Pleuvoir.*
Llovianar,	*Pleuviner, pleuvoir à petites goutes.*

LLU.

Llueve,	*Il pleut.*
Lluvia, f.	*Pluie, f.*
Lluvioso,	*Pluvieux.*

M A.

MAcarron, m.	*MAcaron, m.*
Maça, f.	*Maſſuë, f.*
Maçada, f.	*Coup de Maſſuë.*
Maçapan, m.	*Meſſepain, m.*
Macero, m.	*Bedau, m. maſſier qui porte la maſſe.*
Machacar,	*Ecacher.*
Machete, m.	*Coutelas, m.*
Machucado,	*Ecraſé.*
Machucar,	*Ecraſer.*
Maciço,	*Maſſif.*
Macíto, m. pequeño maço,	*Petit maillet.*
Maço, m.	*Maillet, m.*
Maço de una rueda,	*Moieu d'une roüe.*
Maçorca de hilo, f.	*Fuſée de fil, f.*
Madeja de hilo, f.	*Echeveau de fil, m.*
Maderage, m.	*Merrin, m. toute ſorte de bois à bâtir.*
Madrina, f.	*Marraine, f.*
Madrugar,	*Se lever de grand matin.*
Madurez, f.	*Maturité, f.*
Maduro,	*Mûr.*
Majada de ganado, f.	*Bergerie, f.*
Majadería, f.	*Lourdiſe, f.*
Majadero,	*Lourdaut.*
Majar,	*Piler, broyer.*
Majuelo, m.	*Petit vignoble, m.*
Maleta f.	*Malete, f. petite male.*
Malicia, f.	*Malice, f.*
Maliciosamente,	*Malicieuſement.*
Malicioſo,	*Malicieux.*
Maliñidad, f.	*Malignité, f.*

Malle, m. cierto juego,	*Mail, m. certain jeu.*
Malparir,	*Avorter.*
Mal-parto, m.	*Avortement.*
Maltratado,	*Mal traité.*
Malvasia, f. vino griego,	*Malvoisie, f. vin Grec.*
Malvado,	*Infame.*
Malvis, m. un genero de pàxaro,	*Mauvais, m. sorte d'oiseau.*
Mana, f. ròcio del cielo,	*Manne, f. rosée du Ciel.*
Maña, f.	*Adresse, f.*
Mançana, f.	*Pomme, f.*

ME.

Meador, m.	*Pisseur, m.*
Meadora, f.	*Pisseuse, f.*
Mear,	*Pisser.*
Mecha de candil, f.	*Lumignon, m. meche de lampe.*
Mecha de tocino para enlardar,	*Lardon, m. petit morceau de lard pour larder,*
Medalla, f.	*Medaille, f.*
Mediacion, f.	*Mediation, f.*
Medianera, f.	*Mediatrice, f.*
Medianero, m.	*Mediateur, m.*
Mediania, f.	*Mediocrité, f.*
Mediana, Mediano,	*Mediocre.*
Mediante,	*Moiennant.*
Mediar,	*Moienner.*
Medias, f.	*Des bas, m.*
Medias de seda,	*Bas de soie,*
Medecina, f.	*Medecine, f.*
Medico,	*Medecin.*
Medida,	*Mesure, f.*
Medido,	*Mesuré.*
Medir,	*Mesurer.*
Meditacion, f.	*Meditation, f.*

Meditado ,	*Medité.*
Meditar ,	*Mediter ,*
Medrosamente,	*Avec peur.*
Medrosa ,	*Craintive.*
Medroso ,	*Craintif.*
Mejor ,	*Meilleur , mieux.*
Melancòlia , f.	*Melancolie , f.*
Melancòlica, melancòlico ,	*Melancolique.*
Melindre , m.	*Mignardise , f.*
Meloja , f.	*Hidromel , m.*
Membrana del celebro, f.	*Membrane du cerveau, f.*
Membrillo , m.	*Coing, m. fruit du coignassier.*
Membrudo ,	*Membru, qui a les membres gros & forss.*
Memorable ,	*Memorable.*
Memòria , f.	*Memoire , f.*
Memoria , m.	*Placet , m.*
Menage , m.	*Menage , m.*
Mencion , f.	*Mention , f.*
Mencionado ,	*Mentionné.*
Mencionar ,	*Faire mention.*
Mendigante ,	*Mendiant , mendiante.*
Menosprecio , m.	*Mépris , m.*
Menospreciar ;	*Mépriser.*
Mensagero ,	*Messager.*
Mezclado ,	*Mêlé.*
Mezclar ,	*Mêler , mêlanger.*

M I.

Miar ,	*Miauler comme fait le chat.*
Miedo , m.	*Peur , f.*
Miel , f.	*Miel , m.*
Miembro , m.	*Membre , m.*
Mientras ,	*Pendant que.*
Mierda , f.	*Merde , f.*
Milagro , m.	*Miracle , f.*

Milagròſamente ,	*Miraculeuſement.*
Milagròſo , milagròſa,	*Miraeuleux, miraculeuſe.*
Mina, f.	*Mine qu'on fait ſous terre , f.*
Minador , m.	*Mineur , m. qui mine.*
Minar, hezer una mina,	*Miner , faire une mine.*
Mineral , m.	*Mineral , m.*
Miniſtèrio , m.	*Miniſtere , m.*
Miniſtro , m.	*Miniſtre , m.*
Mira , f. conſideracion,	*Egard, m. conſideration, f.*
Mira , deſiñio ,	*But , deſſein , m.*

M O

Mòbil ,	*Mobile.*
Moça , moço ,	*Jeune.*
Mocedad , f.	*Jeuneſſe , f.*
Mochilla , f.	*Beſace , f.*
Mochuello , m. ave rapiña ,	*Mouchet , m. Oiſeau de proie.*
Moco , m.	*Morve, f. ordure du nez.*
Mocos de yerro ,	*Machefer, m. craſſe du fer.*
Mocoſa , f.	*Morveuſe, f.*
Mocoſo , m.	*Morveux , m.*
Mòdelo , m.	*Modéle m.*
Moderacion , f.	*Moderation , f.*
Moderado ,	*M deré.*
Moderar ,	*Moderer.*
Moderarſe ,	*Se moderer.*
Moderna , Moderno ,	*Moderne.*
Modeſta , modeſto ,	*Modeſte.*
Modèſtia , f.	*Mod ſtie , f.*
Modo , f.	*Maniere , f.*
Mofa f.	*Moquerie , raillerie , f.*
Mofar ,	*Moquer , railler.*
Mogigànga , f.	*Maſcarade , f.*
Moho , m.	*Moiſiſſure, mouſſe, roüille, f.*
Mohoſo ,	*Moiſi , roüillé.*

M U.

M U.

Mudado,	*Change.*
Mudança, f.	*Changement, m.*
Mudar,	*Changer.*
Mudar de caſa,	*Changer de maiſon.*
Muda,	*Muette.*
Mudo,	*Muet.*
Es muda, es mudo,	*Elle eſt muette, il eſt muet.*
Muebles, m.	*Meubles, m.*
Muela, f.	*Groſſe dent, f.*
Muerte, f.	*La mort.*
Muerto, muerta,	*Mort, morte.*
Mueſca, f.	*Mortaiſe, f.*
Mugre, f.	*Craſſe, f. ordure de craſſe.*
Mugriento, lieno de mugre,	*Craſſeux, plein de craſſe.*
Mula, f.	*Mule, f.*
Muleta, f.	*Croſſe ſur quoi s'apuie un boiteux.*
Multar,	*Condamner à une amende.*
Multiplicado,	*Multiplié.*
Multiplicar,	*Multiplier.*
Multitud, f.	*Multitude, f.*
Mundàna,	*Mondaine.*
Mundano,	*Mondain.*
Mundo, m. todo el univerſo,	*Monde, m. tout l'univers*

N A.

NAcer, ô naſcer,	*NAître.*
Nacido,	*Né.*
Naciente,	*Naiſſant, naiſſante.*
Nàcion, f.	*Nation, f.*
Nada,,	*Rien.*
Nadador,	*Nageur.*

Nadar, — *Nager.*
Nadie, — *Nulle personne.*
Nalgas, f. — *Les fesses, f.*
Nalgudo, — *Qui a de grosses fesses.*
Nao, f. — *Navire, m.*
Naracion, f. — *Narration, f.*
Naranja, f. — *Orange, f.*
Naranjo, m. — *Oranger, m.*
Narcissa, f. flor, — *Narcisse, fleur.*
Narigudo, — *Celui qui a un grand nez.*
Nariz, f. — *Nez, ou nés, m.*
Nave, f. navio, m. — *Navire, m.*
Navegàr, — *Naviger.*
Naufragio, m. — *Naufrage, m.*
Navo, m. — *Naveau, m.*
Naydas, f. ninfas de los rios, de las fuentes, — *Naiades, nimphes de fleuves & des fontaines*
Naypes, m. — *Cartes à joüer, f.*

N E.

Necedad, f. — *Sotise, f.*
Necessàrio, — *Necessaire.*
Es necessàrio, — *Il est necessaire.*
Necessidad, f. — *Necessité.*
Necessitado, — *Pauvre, qui est en necessité.*
Necia, necio, — *Ignorante, ignorant.*
Negacion, f. — *Negation, f.*
Negar, — *Nier.*
Negativa, f. — *Negative.*
Negativo, m. — *Negatif.*
Negligència, f. — *Negligence, f.*
Negligente, — *Negligent, negligente.*
Negociacion, f. — *Negociation, f.*
Negociado, — *Negocié.*
Negociador, — *Negociateur.*
Negociante, — *Negociant, negociante.*

Negociar ,	*Negocier.*
Negòcio , m.	*Negoce , trafic , m.*
Nereïdes , f. ninfas de la mar ,	*Nereïdes , f. nimphes. de la mer.*
Nevio , m.	*Nerf , m.*
Nervoſo , nervudo ,	*Nerveux.*
Nevar ,	*Neger.*

NI.

Nidada de pàxaros , f.	*Nichée d'oiſeaux , f.*
Nido , m.	*Nid , m.*
Niebla , f.	*Brouillard , m.*
Nieve , f.	*Nege , f.*
Negromancia , f.	*Negromancie , f.*
Negromancio ,	*Negromancien.*
Ninfa , f.	*Nimphe , f.*
Niña ,	*Petite fille.*
Niño ,	*Petit garçon.*
Nitrària , f. yerva ,	*Nitre , f. herbe.*
Nivel , m.	*Niveau , m.*
Nivelado ,	*Nivelé.*
Nivelar ,	*Niveler.*

NO.

Noble ,	*Noble.*
Nobleza , f.	*Nobleſſe , f.*
Noche , f.	*Nuit , f.*
Nocivo ,	*Nuiſible.*
Nogal , m. arbol ,	*Noier , m. arbre.*
Nombrado ,	*Nommé.*
Nombrar ,	*Nommer.*
Nombre , m.	*Nom , m.*
Nomenclatòr , m.	*Nomenclature , f.*
Nominativo , m.	*Nominatif , m.*
Nota , f.	*Note , f.*
Notable ,	*Notable , remarquable.*
Notado ,	*Noté.*
Notar ,	*Noter.*

Notario, *Notaire.*
Notificado, *Notifié.*
Notificar, *Notifier.*
Notomìa, f. *Anatomie, f.*
Notoriamente, *Notoirement.*
Notorio, *Notoire.*
Noturno, *Nocturne.*
Novicio, *Novice.*

N U.

Nubada, f. *Une ondée de pluie.*
Nube, f. *Nuée, f.*
Nube en el ojo. *Une taie dans l'œil.*
Nuca, f. *La nuque du col.*
Nuera, f. *La bru.*
Nuevo, *Neuf, nouveau.*
Nuez, f. *Noix, f.*
Nulidad, f. *Nullité, f.*
Numerable, *Nombrable.*
Numerado, *Nombré.*
Numerar, *Nombrer.*

O B.

OBal, *Oval, ovale.*
Obedecèr, *Obéir,*
Obedecido, *Obéi.*
Obediència, f. *Obéissance, f.*
Obediente, *Obéissant, obéissante.*
Obelisco, m. *Obelisque, m.*
Objectado, *Objecté.*
Objectar, *Objecter.*
Objection, f. *Objection, f.*
Objecto, *Objet, m.*
Obispo, *Evêque.*
Oblea, f. *Pain à chanter.*
Obligacion, f. *Obligation, f.*

Obligado, obligada,	*Obligé, obligée.*
Obligar,	*Obliger.*
Obligarſe,	*S'obliger.*
Obrar,	*Agir, operer.*
Obrero,	*Ouvrier.*
Obſervado,	*Obſervé.*
Obſervar,	*Obſerver.*
Obſtaculo, m.	*Obſtacle, m.*
Obſtinacion, f.	*Obſtination, f.*
Obſtinado,	*Obſtiné.*
Obſtinarſe,	*S'obſtiner.*

O C.

Ocaſion, f.	*Occaſion, f.*
Ocho,	*Huit.*
Ocico, m.	*Muſeau, groüin, m.*
Ocio, m. ocioſidad, f.	*Oiſiveté, f.*
Ocioſo,	*Oiſif.*
Ocioſa,	*Oiſive,*
Ocular,	*Oculaire.*
Teſtigo ocular,	*Temoin oculaire.*
Ocultar,	*Celer, cacher.*
Ocupacion, f.	*Ocupation, f.*
Ocupada, ocupado,	*Ocupée, ocupé.*
Ocupar,	*Ocuper.*
Ocuparſe,	*S'ocuper.*

O D.

Odiado,	*Hai.*
Odiar,	*Hair.*
Odio, m.	*Haine, f.*
Odioſo,	*Odieux.*
Hazerſe odioſo,	*Se faire odieux.*
Odor, m.	*Senteur, f.*
Odre, f. ô pellejo, m.	*Peau de bouc, ou de chevre, à mettre du vin, ou de l'huile.*

O F.

Ofender,	*Offenſer.*
Ofenderſe,	*S'offenſer.*
Ofendido, ofendida,	*Offenſé, offenſée.*
Ofenſa f.	*Offenſe, f.*
Ofenſiva,	*Offenſive,*
Ofenſivo,	*Offenſif.*
Ofenſor,	*Offenſeur.*
Oficio, m.	*Office, métier, m.*
Ofrecer,	*Offrir.*
Ofrecido,	*Offert.*
Ofrecimiento, m.	*Offre, f.*
Ofrenda,	*Offrande, f.*
Ofuſcacion, f.	*Offuſcation, f.*
Ofuſcado,	*Offuſqué.*
Ofuſcar,	*Offuſquer.*

O I.

Oja, f.	*Feuille, f.*
Oja de eſpada,	*Lame d'épée, f.*
Ojal, m.	*Boutonniere, f.*
Ojeado,	*Feuilleté.*
Ojear un libro,	*Feuilleter un livre.*
Ojos, m.	*Oeil, m.*
Los ojos,	*Les yeux.*

O L.

Ola, de la mar, f.	*Onde, f. vague de la mer.*
Oleada,	*Huilée.*
Oleado,	*Huilé.*
Olear,	*Huiler froter avec de l'huile.*
Oler,	*Flairer.*
Olimpiada, f. eſpacio de quatro años,	*Olimpiade, f. eſpace de quatre ans.*
Olimpico,	*Olimpique.*
Los juegos olimpicos,	*Les jeux olimpiques.*
Olio, m. azeyte, m.	*Huile.*
Oliva, f. azeytuna, f.	*Olive, f.*

Olivar, m.	*Olivet, m. lieu planté d'oliviers.*
Olivo, m.	*Olivier, m.*
Olla, f.	*Marmite, f.*
Ollin, m.	*De la suie.*
Olor, m.	*Senteur f.*
Oloroso,	*Odoriferant.*
Olvidado,	*Oublié.*
Olvidar,	*Oublier.*
Olvido m.	*Oubli, m.*

O M.

Ombligo, m.	*Le nombril.*
Ombro, m.	*Le dessus des épaules.*
Omenage, m.	*Hommage, m.*
Omicida, m.	*Homicide, m. celui qui commet un meurtre.*
Omicidio, m.	*Homicide, meurtre.*
Omission, f.	*Omission, f.*
Omitido,	*Omis.*
Omitir,	*Omettre.*

O N.

Onça, f. animal,	*Pantere, f. animal.*
Onça, parte de una libra,	*Once, f. partie d'une livre.*
Onda, f.	*Fronde, à jetter des pierres, f.*
Onze,	*Onze.*
Onzeno,	*Onziéme.*

O P.

Operacion, f.	*Operation, f.*
Operar,	*Operer.*
Opilacion, f.	*Opilation, f.*
Opinion, f.	*Opini n, f.*
Opio, m. çumo de dormideras,	*Opium, m. jus des pavots.*
Oponer,	*Oposer.*

Oponerſe,	*S'opoſer.*
Oportunidad, f.	*Oportunité, f.*
Oportuno, que viene à pelo,	*Oportun, qui vient bien à point.*
Opoſicion, f.	*Opoſition, f.*
Oprimido,	*Oprimé.*
Oprimir,	*Oprimer.*
Opueſto,	*Opoſé*
Opulento,	*Opulent.*

O R.

Oracion, f.	*Oraiſon, f.*
Oràculo, m.	*Oracle, m.*
Orador,	*Orateur.*
Orchata,	*Orcheade, f.*
Orçuelo que nace en el ojo, m.	*Orgeol, m. un grain en l'œil.*
Ordeate, m.	*Orge mondé, m.*
Orden, f.	*Ordre, m.*
Ordenado,	*Odonné.*
Ordenar,	*Ordonner.*
Ordinario,	*Ordinaire*
Oreja, f.	*Oreille, f.*
Organiſta, m.	*Organiſte, m.*
Organos, m.	*Orgues, m.*
Organos de un cuerpo,	*Les organes d'un corps.*
Origen, m.	*Origine, f.*
Original, m. lo que no es còpia,	*Original, m. qui n'eſt pas copie.*
Original, lo que viene de origen,	*Originel, qui vient de l'origine.*
Orillo de paño, m.	*Liſiére de drap, f*
Orrible,	*Horrible.*

O S.

Oſa, ô oſſa, f.	*Ourſe, f. femelle de l'ours.*
Oſo, ô oſſo, m.	*Ours, m.*
Oſpedado,	*Logé.*

Ospedar ,	*Loger.*
Ospital , m.	*Hôpital , m.*
Ostia , f.	*Ostie , f.*
Ostinado ,	*Obstiné.*
Ostinarse ,	*S'obstiner.*
Ostra , f.	*Huitre , f.*

O T.

Otorgado ,	*Accordé.*
Otorgar ,	*Accorder.*
Otorgante ,	*Accordant , celui qui accorde.*
Otorgo , m.	*Octroi , permission , f.*
Otubre ,	*Octobre.*

O V.

Ovado ,	*Couvé.*
Huevo ovado ,	*Oeuf couvé.*
Oval ,	*Oval , ovale.*
Oveja , f.	*Brebis , f.*
Ovejuela , f.	*Petite brebis.*
Ovillo de hillo , m.	*Peloton de fil , m.*

O X.

Oxala ,	*Plaise à Dieu.*
Oxeras de cavallo, f.	*Lunettes de cheval , f.*
Oxetiza , f.	*Haine , f.*
Oxete , m.	*Oeillet , m. trou pour passer un lacet.*

P A.

PAcer ,	*PAitre.*
Paciencia , f.	*Patience , f.*
Paciente , C.	*Patient , patiente.*
Pacificacion , f.	*Pacification , f.*
Pacificado ,	*Pacifié.*
Pacificar ,	*Pacifier.*
Pacifica , pacifico ,	*Pacifique.*
Pacto , m.	*Pacte , m.*

Padecer,	*Pâtir, endurer.*
Padecido,	*Pâti.*
Padrino,	*Parrain.*
Paga, f.	*Paie, f.*
Pagado,	*Paié.*
Pagador,	*Payeur.*
Pagadora,	*Payeuse.*
Pagamento,	*Payement, m.*
Paganismo, m.	*Paganisme, m.*
Pagano, m.	*Payen, m.*
Pagar,	*Payer.*
Page, m.	*Page, m.*
Pàgina, f.	*Page d'un livre, f.*
Paja, f.	*Paille, f.*
Pajar, m.	*Grange, f.*
Pala, f.	*Pêle, f.*
Palabra, f.	*Parole, f. mot, m.*
Palàcio, m.	*Palais, m.*
Paladar de la boca, m.	*Palais de la bouche.*
Palera de la espalda, f.	*Paleron de l'épaule, m.*
Palmo, m.	*Empan, m. autant que l'on peut comprendre en étendant la main.*
Palo, m.	*Bâton, m.*
Palo,	*Coup de bâton.*
Palomino,	*Pigeonneau, m.*
Paloma, f.	*Colombe, f.*
Palomo, m.	*Pigeon, m. le mâle de la colombe.*

PE.

Peca, f pequeña mancha roxa en la cara	*Lentille, f. tache de rousseur au visage.*
Pecho, m. parte del cuerpo,	*La poitrine.*
Pecina, f.	*Bourbe, fange.*
Peçon de la teta,	*Le bout de la mammelle.*

Pedaço, m.	*Morceau, m. piece, f.*
Pedaço de pan,	*Morceau de pain.*
Pedeſtal, m.	*Pierre à fuſil, pierre à feu.*
Pedeſtal,	*Piedeſtal, m.*
Pedido,	*Demandé.*
Pedir,	*Demander pour avoir.*
Pedir pan,	*Demander du pain.*
Pedir dinero,	*Demander de l'argent.*
Pedigueña, f.	*Celle qui demande ſouvent.*
Pedigueño,	*Celui qui demande ſouvent.*
Pedo, m.	*Pet, m.*
Pedrea, f.	*Combat à coups de pierre.*
Pelea, f.	*Combat, m.*
Pelear,	*Combattre.*
Peligro, m.	*Peril, danger, m.*
Peligroſo,	*Dangereux.*
Pella de nieve, f.	*Pelote de neige, f.*
Pellejero, m.	*Pelletier, m.*
Pellejo,	*Peau, f.*
Pellizco,	*Pincée, f.*
Pellizcar,	*Pincer.*
Pellizcar à alguno,	*Pincer quelqu'un.*

PI.

Pia,	*Pieuſe.*
Piadoſamente,	*Pieuſement.*
Piadoſo,	*Pieux.*
Piar,	*Piailler.*
Pica,	*Pique, f. ſorte d'arme.*
Picaça, f. ave,	*Pie, f. oiſeau.*
Picada,	*Piqueure, f.*
Picadillo, m.	*Un habit.*
Picaporte, m.	*Loquet d'une porte, f.*
Picar,	*Piquer.*
Picara,	*Friponne.*
Picaro,	*Fripon.*
Picardia,	*Friponnerie, f.*

Piçàrra, f.	*Ardoise, f.*
Pico de ave, m.	*Bec d'oiseau, m.*
Pico de yerro,	*Hoiau, m.*
Picorea, f.	*Maraude, f.*
Yr à picorea,	*Aller à la maraude.*
Picotera, f.	*Causeuse, f.*
Picotero, m.	*Causeur.*
Pié, m.	*Pié, ou pied.*
Estàr en pié,	*Etre debout.*
pié con bola,	*Pié à boule.*
A pié enxuto,	*A pié sec.*
Piedra, f.	*Pierre, f.*

PL.

Plaça, f.	*Place, f.*
Plaça de armas,	*Place d'armes,*
Plaça mayor,	*Le grand marché.*
Placer, ô plazer,	*Plaire.*
Placer, ô plazer, m.	*Plaisir, m.*
Plaço, ô plazo, m.	*Terme qu'on donne à quelqu'un.*
Plaga, f.	*Fleau, châtiment du ciel, m. plaie, f.*
Las plagas de Egypto,	*Les plaïes d'Egypte.*
Plana de albañil, f.	*Truelle de masson.*
Plana de carpintero,	*Plane, f. outil d'acier, dont les charpentiers se servent.*
Planeta, m.	*Planette, m.*
Planta, f	*Plante, f.*
Planta del pié,	*La plante du pied.*
Plantado,	*Planté.*
Plantar,	*Planter.*
Platàno, m. àrbol,	*Platane, m. arbre.*
Plateado,	*Argenté.*
Platear,	*Argenter.*
Platero, m.	*Orfevre, m.*

Platillo, m.	*Assiette, f.*
Plato, m.	*Plat, m.*
Plebe, f.	*La populace.*
Plebeyo, m.	*Populaire, m.*
Pleyto, m.	*Procès, m.*

P O.

Poblacìon, f.	*Peuplade, f.*
Poblado,	*Peuplé.*
Poblar,	*Peupler.*
Pobre,	*Pauvre.*
Pobreza, f.	*Pauvreté, f.*
Pobreza no es vileza,	*Pauvreté n'est pas vice.*
Pocilga, f.	*Etable à cochons, m.*
Poço, ô pozo, m.	*Puits, m.*
Podrida, podrido,	*Pourrie, pourri.*
Podrir,	*Pourrir.*
Podrirse,	*Se pourrir.*
Poëma, m.	*Poëme, m.*
Poësia, f.	*Poësie, f.*
Poëta, m.	*Poëte, m.*
Poëtico,	*Poëtique.*
Polaynas, f.	*Guetres, f.*
Polido,	*Poli.*
Polir,	*Polir.*
Politica, f.	*Politique, f.*
Politico,	*Politique, qui sait la politique.*
Polvareda, f.	*Grande poussiere, f.*
Polvo, m.	*Poussiere, f.*
Polvos, para las cartas,	*Poudre que l'on met sur les lettres.*
Polvos para los cabellos,	*Poudre pour les cheveux.*

P R.

Prado, m.	*Pré, m. prairie, f.*
Pràtica, f.	*Pratique, f.*
Preàmbulo, m.	*Preambule, m.*

Prebenda , f.	*Prebende , f.*
Prevoste , m.	*Prevôt , m.*
Precedència , f.	*Preseance , f.*
Precedente ,	*Precedent , precedente.*
Preceder ,	*Preceder.*
Precedido ,	*Precedé.*
Preceptor ,	*Precepteur.*
Precio , m.	*Prix , m. valeur , f.*
Preciosa , f.	*Precieuse.*
Piedra preciosa ,	*Pierre precieuse.*
Precioso ,	*Precieux , qui est de grande valeur.*
Precipitacion ,	*Precipitation , f.*
Precipitado ,	*Precipité.*
Precipitar ,	*Precipiter.*
Precipitarse ,	*Se precipiter.*
Progonero , m.	*Crieur public , m.*
Preguntar , f.	*Demande pour sçavoir , f.*
Pregunta ,	*Demander pour sçavoir.*
Prelado ,	*Prelat.*
Premeditacion , f.	*Premeditation , f.*
Premeditado ,	*Premedité.*
Premeditar ,	*Premediter.*
Premiado ,	*Recompensé.*
Premiar ,	*Recompenser.*

PU.

Pua , f.	*Echarde , f.*
Pua de yerro ,	*Pointe de fer.*
Pùblica ,	*Publique.*
Muger publica ,	*Femme publique.*
Publicado ,	*Publié.*
Publicar ,	*Publier.*
Publico ,	*Public.*
Pùdico , casto ,	*Pudique , chaste.*
Pueblo , m.	*Peuple , m.*
Puesto , m.	*Lieu , poste , place.*

Puesto ,	*Mis.*
Puesto en orden ,	*Mis en ordre.*
Pujança , f.	*Puissance , f.*
Pujante ,	*Puissant.*
Pujar ,	*Pousser*
Pujar ,	*Encherir.*
Pulga , f	*Puce , f.*
Pulgada,ô pulgarada,f.	*Un pouce de large.*
Pulgar , m.	*Le pouce de la main.*
Pulla , f.	*Brocard , lardon , m.*
Echar pullas ,	*Brocarder , donner des lardons.*
Pùlpito , m.	*Chaire à prêcher.*
Pulso , m.	*Pouls , m. le mouvement des arteres.*

QUA.

QUaderno , m.	*CAyer d'un livre.*
Quadra , f.	*Chambre , f.*
Quadrado ,	*Quarré.*
Quadrados de las mêdias , m.	*Coins des bas , m.*
Quadratura , f.	*Quadrature , f.*
Quadragesimo ,	*Quarantiéme.*
Quadrar ,	*Equarrer , rendre quarré.*
Quadrilla , f.	*Troupe de gens , f.*
Quadruplica , f.	*Quadruplique.*
Quajada ,	*Caillée.*
Quajada ,	*Lait caillé.*
Quajarse ,	*Se cailler.*
Quajo , m.	*Pressure , f.*
Qual ?	*Quel ? quelle ?*
Qualquier, qualquiera	*Qui que ce soit.*
Quanto mas ,	*A plus forte raison.*
Quaresma , f.	*Carême , m.*

Quartago, m.	*Cheval, m.*
Quartana, f.	*La fievre quarte.*
Quartel de guente de guerra, m.	*Quartier de gens de guerre, m.*
Pedir quartel,	*Demander quartier.*
Quarto de caſa, m.	*Quartier de maiſon, m.*
Quatralbo, cavallo que tienes los quatro pies blancos,	*Cheval qui a les quatre pieds blancs.*

QUE.

Quebrado,	*Rompu, caſſé.*
Quebradura, f.	*Rupture, f.*
Quebrantado,	*Briſé.*
Quedar,	*Demeurer, reſter.*
Quemado,	*Brûlé.*
Quemadura, f.	*Brûlure, f.*
Quemar,	*Brûler,*
Querella, f.	*Querelle.*
Queſo, m.	*Fromage, m.*
Quexa, f.	*Plainte, m.*
Quexarſe,	*Se plaindre.*
Quexido, m.	*Lamentation, f.*

QUI.

Quintal, m. peſo de cien libras,	*Quintal, m. poids de cent livres.*
Quitado,	*Oté.*
Quitar,	*Oter, prendre par force*
Quitazol, m.	*Paraſol, m. parapluie.*
Quixada, f.	*Machoire, f.*
Quixà,	*Peut-être.*

RA.

RAbano, ô ràvano, m.	*RAve, f.*
Ràbia, f.	*Rage, f.*

Ra-

Rabiar,	*Enrager.*
Rabo, m.	*Queüe, f.*
Rabon, animal ſin cola,	*Animal qui a la queüe coupée,*
Radubo, animal que tiene grande cola,	*Animal qui a grande queüe.*
Racimo de uvas,	*Grape de raiſins, f.*
Racion, f.	*Ration, f.*
Racional,	*Raiſonnable,*
Raçon ô razon, f.	*Raiſon, f.*
Raçonable,	*Raiſonnable.*
Raçonablemente,	*Raiſonnablement, m.*
Raçonamiento, m.	*Raiſonnement, m.*
Raçonar,	*Raiſonner.*
Raedura, f.	*Ratiſſure, f.*
Raer,	*Ratiſſer.*
Rafinado,	*Rafiné.*
Rafinar,	*Rafiner.*
Raja, ô raxa, f.	*Serge, f.*
Rajado,	*Fendu.*
Rajar leña,	*Fendre du bois.*
Ralea, ô caſta, f.	*Race, f.*
Rallado,	*Râpé.*
Rallar,	*Râper.*
Rallo, m.	*Râpe, f.*
Rama, f.	*Branche d'arbre.*
Ramera, f.	*Putain, garce.*
Ramplon, m.	*Crampon, m.*

RE.

Reabilitacion, f.	*Reabilitation, f.*
Reabilitado,	*Reabilité.*
Reabìlitar,	*Reabiliter.*
Realdad, f.	*Royauté, f.*
Realidad, f.	*Realité, f.*
Rebajado,	*Rabatu.*
Rebajar,	*Rabatre.*

Rebaño, m.	*Troupeau, m.*
Rebato, m.	*Alarme, f.*
Rebelde,	*Rebelle.*
Rebeluía, f rebellion,	*Rebellion, f.*
Rebolucion, f.	*Revolution, f.*
Rebolver,	*Remuer.*
Rebote, m.	*Bond, m.*
Rebuznar,	*Braire, comme font les ânes.*
Rebuzno, m.	*Braiement, m. le cri de l'âne.*
Recelarſe,	*Craindre.*
Recelo, m.	*Crainte, f.*
Receta, f.	*Recette, f.*
Reciprocamente,	*Reciproquement.*
Reciproco,	*Reciproque.*
Recompenſa, f.	*Recompenſe.*
Recompenſado,	*Recompenſé.*
Recompenſar,	*Recompenſer.*

R I.

Rica, rico,	*Riche.*
Es rica, es rico,	*Elle eſt riche, il eſt riche.*
Ricamente,	*Richement.*
Rianda, f.	*Bride, rêne, f.*
Dàrrienda à alguno,	*Lâcher la bride à quelqu'un.*
Rieſgo, m.	*Riſque, m.*
A ſu rieſgo,	*A ſon riſque.*
Rifa, f. juego de dados	*Rafle, f. jeu de dez.*
Rio, m.	*Fleuve, m. riviere, f.*
Rio, caudaloſo,	*Grand fleuve, large & profond.*
Riqueza, f.	*Richeſſe, f.*
Riſueña,	*Riante.*
Cara riſueña,	*Viſage riant.*
Riſueño,	*Riant.*

Risueno, amigo de reyr,	*Riant, qui aime à rire.*
Rival, m.	*Rival, m.*
Rivete, m.	*Bord, m.*

RO.

Robado,	*Dérobé.*
Robar,	*Dérober.*
Robusto, robusta,	*Robuste.*
Rociado de agua, f.	*Ondée d'eau, f.*
Rociadero, m.	*Arrosoir, m.*
Romeria, f.	*Pelerinage, m.*
Romo, roma,	*Camus, camuse.*
Nariz roma,	*Nez camus.*
Rosa, f.	*Rose, f.*
Rosal, m.	*Rosier, m.*

RU.

Rubi, m.	*Rubis,*
Rùbja, rubio,	*Blonde, blond.*
Rùbrica, f.	*Paraphe.*
Rubrícado,	*Paraphé.*
Rubricar,	*Parapher.*
Rudo,	*Rude, lourd, grossier.*
Rueca, f.	*Quenouille, f.*
Rueda, f.	*Roüe, f.*
Ruego, m.	*Priere, supplication, f.*
Ruin,	*Méchant, méchante.*
Ruina, f.	*Ruine, f.*
Rumbo, m.	*Rumb, m. lignes par où un vaisseau se guide.*
Rumiar,	*Ruminer.*
Rumor,	*Rumeur, f.*
Rusticidad, f.	*Rusticité, f.*
Rustico,	*Rustique.*

SA.

SAbanon, m.	*MUle aux talons, f.*
Sàbiamente,	*Sagement.*

Sabiduria, f.	*Sageſſe, f.*
Sabor, m.	*Saveur, f.*
Sabroſo,	*Savoureux.*
Saca, f.	*Traite, f. tranſport de marchandiſes.*
Sacar,	*Tirer, mettre dehors.*
Sacar la eſpada,	*Tirer l'épée.*
Sacar à luz,	*Mettre au jour.*
Sacar en limpio,	*Mettre au net.*
Sacar un diente,	*Arracher une dent.*
Sacerdote, m.	*Prêtre, m.*
Saco, ô coſtal, m.	*Sac, m.*
Saco, ô robo,	*Sac, pillage.*
Dar una villa à ſaco,	*Donner une ville au pillage.*

S E.

Sed, f.	*Soif, f.*
Seda, f.	*Soye, f.*
Sedero, m.	*Marchand de ſoye.*
Sedicion, f.	*Sedition, f.*
Sedicioſo,	*Seditieux.*
Seducion, f. engaño, m.	*Seduction, tromperie, f.*
Seductor, engañador, m.	*Seducteur, trompeur, m.*
Seduzido, engañado,	*Seduit, trompé.*
Seduçir, engañar,	*Seduire, tromper.*
Segado,	*Fauché.*
Segador,	*Faucheur.*
Segar,	*Faucher.*
Seglar,	*Seculier.*
Seguido,	*Suivi.*
Seguir,	*Suivre.*
Segun,	*Selon.*
Segunda,	*Seconde.*
Segundado,	*Secondé.*
Segundar,	*Seconder.*
Segundo,	*Second.*
Seguridad, f.	*Seureté, f.*

Seguro ,	*Seur , affeuré.*
Sellado ,	*Scellé , cacheté.*
Sellar ,	*Sceller , cacheter.*
Selva , f.	*Forêt , f.*
Semana , f.	*Semaine , f.*
Sembrado ,	*Semé.*
Sembrar ,	*Semer, enfemencer.*
Semejança , f.	*Reffemblance , f.*
Semejante ,	*Semblable.*
Semilla , f.	*Semence , f.*
Seminàrio , m.	*Seminaire , m.*
Senado , m.	*Senat , m.*
Senador ,	*Senateur.*
Sencilla ,	*Sincére.*
Efta mugè es fencilla,	*Cette femme eft fincere.*
Sencillèz , f.	*Sincérité , f.*
Sencillo ,	*Sincere.*
Efte hombre es fencillo,	*Cet homme eft fincere.*
Senda , f.	*Sentier , m.*
Senefa , f.	*Fambalan , m.*
Seno , m.	*Le fein , m.*
Dar el feno à una criatura ,	*Donner le fein à un enfant.*
Senfible ,	*Senfible.*
Senfiblemente ,	*Senfiblement.*
Senfitivo ,	*Senfitif.*
Senfual ,	*Senfuel.*
Senfualidad , f.	*Senfualité , f.*
Sentado , fentada ,	*Affis , affife.*
Eftàr fentado ,	*Etre affis.*
Sentarfe ,	*S'affeoir.*
Sintefe ufted ,	*Affeiez-vous.*
Sentencia , f.	*Sentence , f.*
Sentido , m.	*Sens , m.*
Los cinco fentidos.	*Les cinq fens.*
Señal , f.	*Signe , m.*

La Señal de la cruz,	*Le signe de la croix.*
Señalado,	*Marqué, signalé.*
Se à señalado,	*Il s'est signalé.*
Señorial,	*Seigneurial, Seigneuriale.*
Renta señorial,	*Rente Seigneuriale.*
Derecho Señorial,	*Droit Seigneurial.*
Separable,	*Separable.*
Separacion, f.	*Separation, f.*
Separado, separada,	*Separé, separée.*
Separar,	*Separer.*
Separarse,	*Se separer.*
Sepulchro, ô sepulcro, m.	*Sepulchre, tombeau, m.*
Sepultado,	*Enterré.*
Sepultar,	*Enterrer.*
Sepultura, f.	*Sepulture, f.*
Sequace,	*Adherant, m.*
Sequedad, f.	*Secheresse, f.*
Seqüestracion, f.	*Sequestration, f.*
Sequestrado,	*Sequestré.*
Sequestrar,	*Sequestrer.*
Sequestro, m.	*Sequestre, m.*
Sequito,	*Suite d'un Seigneur, f.*
Serafin, m.	*Seraphin,*
Sereno, m.	*Serein, m.*
El sereno de la noche,	*Le serein de la nuit.*
Sermon, m.	*Sermon, m.*
Serpiente, f.	*Serpent, m.*
Serrado,	*Scié.*
Serrar,	*Scier avec une scie.*
Serva, f. fruta.	*Corme, sorte de fruit.*
Serval, m. àrbol,	*Cormier, m. arbre.*
Servicio, m.	*Service, m.*
Servido,	*Servi.*
Servir,	*Servir.*
Sacramente,	*Severement.*

Severidad, f.	*Severité, f.*
Severo, Severa,	*Severe.*
Es ſevero, es ſevera,	*Il eſt ſevere, elle eſt ſevere.*
Sevo, m.	*Suif, m.*
Sevoſo, lleno de ſevo,	*Plein de Suif.*
Sexo, m.	*Sexe, m.*
Sexta en el juego de los cientos,	*Sixiéme au jeu de piquet,*
Sexta parte,	*Sixiéme partie.*

SI.

Sibila, profeteſa antigua,	*Sibile, f. propheteſſe ancienne.*
Sidra, f.	*Cidre, f ſorte de boiſſon.*
Sien, f.	*Temple, f. partie de la tête.*
Las ſienes,	*Les Temples.*
Sierpe, f.	*Serpent, m.*
Sierra para ſerrar, f.	*Scie à ſcier, f.*
Sierra, ô monte,	*Montagne, f.*
Siglo, m.	*Siecle, m.*
Significacion, f.	*Signification, f.*
Significado,	*Signifié.*
Significar,	*Signifier.*
Significativo,	*Significatif.*
Signo celeſte, m.	*Signe celeſte, conſtellation.*
Silencio, m.	*Silence, m.*
Silla, f.	*Chaiſe, ſelle, f.*
Silo, m.	*Cellier, m.*
Silvar,	*Siffler.*
Silvato, m.	*Sifflet pour Siffler, m.*
Silvo, m.	*Sifflement, m.*
Simbolo, m.	*Simbole, m.*
El Simbolo de la fè,	*Le Simbole de la foi.*
Simiente, f.	*Semence, f.*
Similitud, comparacion, f.	*Similitude, f. comparaiſon.*

SO.

Sobaco, m.	*L'aiſſelle, f. le deſſous du bras.*
Sobetanía, f.	*Souveraineté, f.*
Soberano,	*Souverain.*
Sobèrvia, f.	*Orgueil, m.*
Una muger ſobervia,	*Uue femme ſuperbe.*
Un hombre ſobervio,	*Un homme ſuperbe.*
Sobornado,	*Suborné.*
Sobornar,	*Suborner.*
Soborno, m.	*Subordination, f.*
Sobra, f.	*Reſte, m. ce qui reſte, ce qui eſt de trop.*
Ay de ſobra,	*Il y a de reſte.*
Ay de ſobra ?	*Y a-t-il de reſte ?*
No ay nada de ſobra,	*Il n'y a rien de reſte.*
Sobrar,	*Avoir de reſte.*
Sobras, lo que ſobra de la meſa deſpues de aver comido, ô cenado,	*Reliefs, m. ce qui reſte ſur la table, après avoir dîné, ou ſoupé.*
Sobrecarga, f.	*Surcharge, f.*
Sobrecargado,	*Surchargé.*
Sobrecargar,	*Surcharger.*
Sobreparto, m.	*Le tems qu'une femme eſt en couche.*
Sobrepaſſar,	*Surpaſſer.*
Sobrepelliz, f.	*Surplis, m. vêtement Eccleſiaſtique.*
Sobreſaltado,	*Surpris.*
Sobreſaltar,	*Surprendre*
Sobreſcrito de una carta, m.	*Le deſſus d'une lettre,*
Sobreſcer,	*Surſeoir.*
Sobre ſi,	*Sur ſes gardes.*
Eſtàr ſobre ſi,	*Se tenir ſur ſes gardes.*

Sobre,

Sobreváyna, f.	*Faux fourreau, m.*
Sobrevenida,	*Survenuë.*
Sobrevenido,	*Survenu.*
Sobrevenir,	*Survenir.*
Sobrevida,	*Survivance, f.*
Sobreviviente,	*Survivant.*
Sobrevivir,	*Survivre.*
Sòbriamente,	*Sobrement.*
Sobriedad, f.	*Sobrieté, f.*
Sòbrio, ſobria,	*Sobre.*
Socarren de tejado, m.	*Severonde d'un toict, f.*
Socarron, malicioſo,	*Homme plein de malice.*
Socarronerìa, f.	*Malice, f.*
Sociable,	*Sociable.*
Sociedad, f.	*Societé, f.*
Sodomía, f.	*Sodomie, f.*
Sodomiſta, m.	*Sodomiſte, m.*
Soez, vil,	*Vil, abjet.*
Sofiſmo, mal argumento,	*Sophiſme, m. argument captieux.*

SU.

Suave,	*Souple.*
Cuero ſuave,	*Cuir ſouple.*
Tiempo ſuave,	*Tems doux.*
Olor ſuave,	*Odeur ſuave.*
Suavidad, f.	*Maniere douce & honête.*
Subalterno,	*Subalterne.*
Subir,	*Monter.*
Subitamente,	*Subitement.*
Subito,	*Subit, ſoudain.*
Morir de ſubito,	*Mourir ſubitement.*
Sublimado, elevado,	*Elevé.*
Sublime, elevado, alto,	*Sublime, élevé, haut.*
Subrogacion, f.	*Subrogation, f.*
Subrogado,	*Subrogé.*
Subrogar,	*Subroger.*

Subſidio, m.	*Subſide, m.*
Subſiſtencia, f.	*Subſiſtence, f.*
Subſiſtir,	*Subſiſter,*
Subſtancia, f.	*Subſtance, f.*
Subſtantivo, m.	*Subſtantif, m.*
Suceder,	*Succeder.*
Sucedido,	*Succedé.*
Suceſſion, f.	*Succeſſion, f.*
Suceſſivamente,	*Succeſſivement.*
Suceſſivo,	*Succeſſif.*
Suceſſo, m.	*Succès, m*
Suceſſor, m.	*Succeſſeur, m.*
Sucintamente,	*Succintement.*
Sucinto, breve,	*Succint, bref.*
Sùcia, Sucio,	*Sale.*
Sudado,	*Sué.*
Sudar,	*Suer.*
Sudito, m.	*Sujet, m.*
Sudor, m.	*Sueur, m.*
Suela, f.	*Semelle, f.*
Sueño, m.	*Songe, ſommeil, m.*
Tengo Sueño,	*J'ai ſommeil.*
Suero, m.	*Clair lait, m.*
Suero, m. humor agrio,	*Seroſité, f. humeur acre.*
Suerte, f.	*Sorte, f. ſort, m.*
Suficiencia, f.	*Suffiſance, f.*
Suficiente,	*Suffiſant, ſuffiſante.*
Suficientemente,	*Suffiſamment.*
Sufocacion, f.	*Suffocation, f.*
Sufocado,	*Suffoqué.*
Sufocar,	*Suffoquer.*
Suma de dinero, f.	*Somme d'argent, f.*
Sumar,	*Aditionner.*
Sumariamente,	*Sommairement.*
Sumario,	*Sommaire, m.*
Sumiller de cortina,	*Grand chambelan.*

Samptuoſo, Somptueux, magnifique.

T A.

TAbaco, m. Tabac, m.
Tabaco de hoja, Tabac en feüille.
Tabaco de polvo, Tabac en poudre.
Tàbano, m. grande moſca, Tahon, m. grande mouche.
Tabaquera, f. Tabatiere, f. boëte à tabac.
Taberna, f. Taverne, f.
Tabernàculo, m. Tabernacle, m.
Tabernera, f. Taverniere, f.
Tabernero, m. Tavernier, m.
Tabla, f. Planche, f.
Tabla de un libro. Table d'un livre, f.
Tableta, f. Tablette, f.
Taburete, m. Tabouret, m.
Taça, f. Taſſe. f.
Tacañeria, f. Taquinerie, f. vilaine avarice.
Tacaño, m. Taquin, m. avare.
Taciturno, quien habla poco, Taciturne, qui parle peu.
Tafetan, m. Tafetas, m.
Tahali, m. Baudrier, m.
Tahur, m. Brelandier, m. grand joueur.
Tajada, f. Tranche, f.
Tajada de pernil, Tranche de jambon.
Tajo, m. Bloc, billot, m.
Tajo, m. Coup de revers.
Herir de tajo, Frapper de taille.

T E.

Tea, f. un género de arbol, Meleze, f. ſorte d'arbre.
Tea, f. el coraçon de C'eſt le corps d'un arbre dont

un arbol,	*on se sert au lieu de flambeaux, comme en Dannemarc & en Suede.*
Teja, f.	*Tuile, f.*
Tejado, m.	*Toit, ou toict, m.*
Temblar,	*Trembler.*
Temer,	*Craindre.*
Temerario,	*Temeraire.*
Temeridad, f.	*Temerité, f.*
Temerosamente,	*Avec crainte.*
Temeroso,	*Craintif.*
Temido,	*Craint.*
Temor, m.	*Crainte, f.*
Tempestad, f.	*Tempête, f.*
Templado,	*Temperé.*
Instrumento de mùsica templado,	*Instrument de musique qui est d'acord.*
Templança, f.	*Temperance, f.*
Templar,	*Temperer, tremper.*
Templar un instrumento de mùsica,	*Acorder un instrument de musique.*
Temple, m.	*Trempe, f.*
Templo, m.	*Temple, m.*
Tenaz, avariento,	*Avare, chiche.*

T I.

Tia, f.	*Tante, la sœur du pere, ou de la mere.*
Tiara, un genéro de corona que traen los Reyes de Persa,	*Tiare, f. sorte de couronne que portent les Rois de Perse.*
Tibieza, f.	*Tiedeur, f.*
Tibio, tibia,	*Tiede.*
Tienda, f.	*Boutique, f.*
Tienta, f. instrumento de cirujano,	*Sonde de Chirurgien, f.*
Tienta que se pone en	*La tente qu'on met dans*

una llaga .	*une plaie.*
Tiento, juyzio, m.	*Jugement.*
Tiernamente,	*Tendrement.*
Tierno, tierna,	*Tendre.*
Tigèras, ô tixèras, f.	*Ciseaux, m.*
Tigre, m.	*Tigre, m.*
Tinaja, f.	*Tine, f.*
Tiña,	*Tigne, f.*
Tiñoso, tiñosà,	*Tigneux, tigneuse.*
Tinta, f.	*Ancre à écrire.*
Tio, m.	*Oncle, f.*
Tiranamente,	*Tiraniquement.*
Tirano, m.	*Tiran, m.*
Tiranizado,	*Tiranisé.*
Tiranizar,	*Tiraniser.*
Tiron, m.	*Secousse, f.*
Tiros de espada, m.	*Porte-épée, m.*

TO.

Toca, f.	*Coiffe de femme, f.*
Tocada,	*Touchée.*
Tocada,	*Coiffée.*
Mugèr bien tocada,	*Femme bien coiffée.*
Tocado,	*Touché, sonné.*
Tocado, f.	*Coiffure de femme, f.*
Tocador, m.	*Peignoir, m.*
Toçante,	*Touchant.*
Tocante esto,	*Touchant ceci.*
Tocar,	*Toucher, appartenir.*
Esto me toca,	*Ceci m'appartient.*
Tocar una pieça de oro ô de plata,	*Toucher une piece d'or, ou d'argent.*
Tolerable,	*Tolerable.*
Tolerado,	*Toleré.*
Tolerància, f.	*Tolerance, f.*
Tolerar,	*Tolerer.*
Tomar,	*Prendre.*

Tomar y dexar , *Ne pas tout prendre.*
Tomar una cosa à pechos , *Prendre une affaire à cœur.*
Tonsura , f. *Tonsure , f.*
Tonsurado , *Tonsuré.*
Tonsurar , *Tonsurer.*
Torcer , *Tordre, tortuer, rendre tortu.*
Torcida de un candil , f. *Mêche d'une lampe , f.*
Torcida , *Tortuë, qui n'est pas droite.*
Pierna torcida , *Jambe tortuë.*

T R.

Trabajo , *Travail , m.*
Trabajar , *Travailler.*
Trabajoso , *Penible.*
Traducion , f. *Traduction , f.*
Traduzido , *Traduit.*
Traduzir , *Traduire.*
Traficante , m. *Negociant , m.*
Traficar , *Trafiquer.*
Tràfico , m. *Trafic , m.*
Tragadero , m. *Le gosier.*
Tragado , *Avallé.*
Tragar , *Avaller.*
Tragèdia , f. *Tragedie , f.*
Trago , *Gorgée de vin ou de l'eau.*
Tragon , *Gourmand.*
Traìcion , f. *Trahison , f.*
Traídor , *Traître.*
Traídora , *Traîtresse.*
Trampa , f. *Trape , f.*
Trampa , f. *Tromperie , f.*
Hazer trampas en el juego , *Tricher au jeu.*
No haga usted trampas, *Ne trichez pas.*
Tramoya , f. *Machine de comedie , ou d'opera , f.*

Tranchet, m.	*Tranchet de cordonier, ou de savetier, m.*

TU.

Tuerta,	*Borgne.*
Tuerta,	*Tortuë, qui n'est pas droite.*
Tuerto,	*Borgne,*
Tuerto,	*Tortu, qui n'est pas droit.*
Tuerto, m.	*Tort, grief, m.*
A tuerto y à derecho,	*A tort & à droit.*
Tuètano, m.	*Moëlle des os, f.*
Tulido,	*Perclus.*
Tumba, f.	*Figure de bois qu'on couvre d'un drap mortuaire, lors qu'on fait le service de quelque personne morte.*
Turpuesa, f. piedra preciosa,	*Turquoise s f. pierre precieuse.*
Tùrvio,	*Trouble, qui n'est pas clair.*
Vino tùrvio,	*Vin trouble.*
Agua tùrvia,	*Eau trouble.*
Tusòn, m.	*Toison, f.*
Tutela, f.	*Tutelle, f.*
Tutor,	*Tuteur.*
Tutora,	*Tutrice.*

TY.

Tyrana,	*Tiranne.*
Tyranamente,	*Tiraniquement.*
Tyranizada,	*Tiranisée.*
Tyranizado,	*Tiranisé.*
Tyranizar,	*Tiraniser.*

VA.

VAca, f,	*VAche, f.*
Vacacion, f.	*Vacation, f.*
Vacaciones,	*Vacations, f.*

Vacada, f.	*Troupeau de bœufs ou de vaches.*
Vacancia, f.	*Vacance, f.*
Vacante,	*Vacant, vacante.*
Vacar,	*Vaquer.*
Vadear,	*Guéer, Passer à gué.*
Vado, m.	*Gué, m.*
Vadil, m.	*Pêle à feu, f.*
Vaguido de cabeça, m.	*Vertige, m.*
Vaho, m.	*Vapeur, f.*
Valadro, m. grito de carnero, ô de oveja,	*Bélement, m. cri de mouton, ou de brebis.*
Valadron, m.	*Jaseur, m.*
Valar,	*Bêler.*
Valaustre, m.	*Balustre, m.*
Valcon, m.	*Balcon, m.*
Valedor, m.	*Protecteur, m.*
Valedera, f.	*Protectrice, f.*
Valentía, f.	*Bravoure, f.*
Valenton, m.	*Rodomont, m. un fier à bras.*
Valerosamente,	*Courageusement.*
Valeroso,	*Brave.*

V E.

Vecina, f.	*Voisine, f.*
Vecino, m.	*Voisin, m.*
Vecindad, f.	*Voisinage, m.*
Vedado,	*Prohibé, defendu.*
Vedar,	*Prohiber, defendre.*
Vedamiento, m.	*Prohibition, defense, f.*
Vedija de lana, f.	*Flocon de laine, m.*
Vega, f.	*Une plaine.*
Vehemencia, f.	*Vehemence, f.*
Vehemente,	*Vehement.*
Vejèz, f.	*Vieillesse, f.*
Vela, f.	*Chandelle, f.*

Vela, f. quando no ſe duerme de noche, ô quando ſe travaja à la luz,	*Veillée, f. quand on ne dort pas la nuit, ou quand on travaille à la lumiere.*
La vela de las armas de Don Quixote.	*La veillée des armes de Don Quixote.*
Vencedor,	*Vainqueur.*
Vencer,	*Vaincre.*
Vencido,	*Vaincu.*
Vengado,	*Vengé.*
Vengador,	*Vengeur.*
Vengadora,	*Vengereſſe.*
Vengar,	*Venger.*
Vengarſe,	*Se venger.*

VI.

Via, f.	*Voie, f. chemin, moien.*
Vianda, f.	*Viande, f.*
Vicario, m.	*Vicaire, m.*
Vicio, m.	*Vice, m.*
Vicioſa,	*Vicieuſe.*
Vicioſo,	*Vicieux.*
Victima, f.	*Victime, f.*
Viga, f.	*Poutre, f.*
Vigilancia, f.	*Vigilance, f.*
Virgòrnia, f.	*Tenaille à viz, f.*
Vínagre, f.	*Vinaigre, m.*

VO.

Voga, f. curſo de una galera,	*Vogue, courſe d'une galere.*
Vogar,	*Voguer.*
Volar,	*Voler avec des aîles.*
Vomitar,	*Vomir.*
Vòmito, m.	*Vomiſſement, m.*
Voz, f.	*Voix, f.*

UR.

Uracan, m. tempeſtad,	*Ouragan, m. tempête de*

de dos vientos ,	*deux vents.*
Urdido ,	*Ourdi.*
Urdir ,	*Ourdir.*
Urdidura , f.	*Ourdissure , f.*
Uraca , f. ave negra y blanca ,	*Pie , f. Oiseau noir , & blanc.*

U S.

Usado ,	*Usé.*
Usado ,	*Usité.*
Usar ,	*User.*
Uso , m.	*Usage , m.*
Usofruto , m.	*Usufruit , m.*
Usofrutuario , m.	*Usufruitier , m.*
Usura , f.	*Usure , f.*
Usurero , m.	*Usurier , m.*
Usurpacion , f.	*Usurpation , f.*
Usurpado ,	*Usurpé.*
Usurpador , m.	*Usurpateur.*
Usurpar ,	*Usurper.*

U T.

Util ,	*Utile.*
Utilidad , f.	*Utilité , f.*
Utilmente ,	*Utilement.*

V U.

Vulgar ,	*Vulgaire.*
Vulgarmente ,	*Vulgairement.*
Vulgo , m.	*Le commun peuple.*
Vulpeja, ô zorra, f.	*Renarde , f.*
Vulto , m.	*Toupillon , m. une chose de relief , un corps de quelque chose qui paroit grosse & relevée.*

X A

XAbèga , f. un genero de red para pescar ,	*TRamail , m sorte de filet pour pecher du poisson.*

Xabon, m.	*Savon, m.*
Xabonado,	*Savoné.*
Xabonar,	*Savoner.*
Xabonera, f. yerba,	*Savoniere, f. herbe.*
Xabonero, m.	*Savonier, m. faiseur de savon.*
Xacarandina, f.	*Petite chanson.*
Xaco de malla, m.	*Jaque de mail, m.*
Xadear,	*Haleter, être hors d'haleine.*
Està Xadeando,	*Il est hors d'haleine, elle est hors d'aleine.*
Xalea, f. un genero de mermelada,	*Gellée faite de fruit, f.*
Xaqueca, f.	*La migraine,*
Xaquina, f testera de un cabéstro,	*Tetiere d'un liceu, f.*
Xaral, m.	*Halier, baisson, m.*
Xarave, m.	*Julep, m.*
Xàrcias, f. cuerdas de un navio,	*Cordages d'un vaisseau, m.*
Xardin, m.	*Jarret, m.*
Xarrete, m.	*Jardin, m.*
Xarro, m.	*Pot, m.*
Xavali', m.	*Sanglier, m.*

XE.

Xèga, f.	*Serge, f. étofe de laine.*
Xergon, m.	*Paillasse de lit, f.*
Xeringa, f.	*Seringue, f.*
Xeringado,	*Seringué.*
Xeringar,	*Seringuer.*
Xeringar à alguno,	*Seringuer quelqu'un.*
Xerionda, f yerva,	*Tuë coq, herbe.*
Xeta, f.	*Morille, m. espece de champignon.*
Xéta, f	*Museau, m.*

X I.

Xigote, m.	*Hachis, m.*
Xilguero, m. pàxaro,	*Chardonneret, m. oiseau.*
Xímia, ô mona, f.	*Guenon, f. la femelle du singe.*
Xímio, ô mono, m.	*Singe, m.*
Xiron, m.	*Déchirure d'habit, de chemise, d'étoffe, &c.*

X O.

Xo, boz para hazer parar los cavallos y otras cavalgaduras,	*Hohé, mot pour faire arrêter les chevaux & autres bêtes de somme.*

X U.

Xugo, m.	*Suc, jus, m.*
Xugoso,	*Plein de jus.*

Y A.

YA,	*DEja.*
Yagte, m.	*Yacht, sorte de vaisseau.*
Ya que,	*Puisque.*
Yaze aqui,	*Ici git.*
Yazer,	*Gir, ou gezir.*

Y Ç.

Yça, yça,	*Le cri des forçats pour mettre la main à élever quelque chose.*
Yçado,	*Yssé, guindé, haussé.*
Yçar,	*Ysser, guinder, hausser, terme de marine.*

Y D.

Yda, f.	*Debart, m.*
Ydas, y venidas, f.	*Démarches, f.*
Sus ydas y venidas,	*Ses démarches.*
Ydolatra,	*Idolâtre.*

Ydolo, m.	*Idole, m.*

Y E.

Yedra, f. arbollilo,	*Lierre, f. arbrisseau.*
Yegua, f.	*Jument, cavalle, f.*
Yel, f.	*Fiel, m.*
Yema de huevo, f.	*Jaune d'œuf.*
Yermo, m.	*Desert, m.*
Yesca,	*Amorce pour avoir du feu.*
Yesso, m.	*Plâtre, m.*

Y G.

Ygual,	*Egal, égale.*
Ygualar,	*Egaler.*
Ygualarse,	*S'égaler.*
Ygualdad, f.	*Egalité, f.*
Ygualmente,	*Egalement.*

Y I.

Yjada, f.	*Le flanc.*
Dolor de yjada,	*La colique.*

Y O.

Yojo, m. mala yerva,	*Yvraie, f. sorte de mauvaise herbe.*

Y U.

Yugo, m.	*Joug, m.*

Y Z.

Yzado,	*Yssé, guindé, terme de marine.*
Yzar,	*Ysser, guinder, terme de marine.*
Yzquierda, f.	*Gauchere.*
Yzquierdo, m.	*Gaucher.*
Mano yzquierda,	*Main gauche.*
Lado yzquierdo,	*Côté gauche.*

ZA.

Zabullir,	Plonger, submerger.
Zadear,	Grasseier, parler gras.
Zàsio,	Grossier.
Zafiro, m.	Saphir, m.
Zagal,	Jeune berger.
Zagala, f.	Jeune bergere.
Zaguan de una puerta, m.	Porche, f. entrée de maison, un parvis.
Zahoril,	Homme qui voit & découvre ce qui est sous terre.

ZE.

Zecha, f.	Seau à mettre de l'eau, m.
Zedaço,	Sas, m.
Zedro, m. arbol,	Cedre, m. arbre.
Zelado,	Zelé.
Zelar,	Celer.
Zelo, m.	Zele, m.
Zerro, m.	Colline, f. tertre.

ZI.

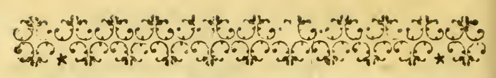
Zìfra, f.	Chifre, f.
Zifrado,	Chifré.
Zifrar,	Chifrer.
Zizaña, f.	Zizanie, f. discorde.
Zizaña, f mala yerva,	Zizanie, f. mauvaise herbe.
Sembrar zizaña,	Semer la zizanie, ou la discorde.

ZO.

Zona, f,	Zone, f.
La zona torrida,	La zone torride.
Zonço,	Lourdaut.
Zorçal, f. ave,	Grive, f. oiseau.
Zorra, f.	Renarde, f.
Zorrera, f. nido de zorras,	Renardiere, f. taniere des renards.

Zorro, m.	*Renard, m.*
Zullon, m. ventosidad que sale por el trasero sin ruido,	*Vesse, m. ventosité qui sort par derriere sans bruit.*
Zumaque, m.	*Sumac, m. du tan.*
Zumo, m.	*Suc, jus, m.*
Zuño, m. gesto desdeñoso,	*Mine de la bouche comme par dédain.*
Zurra, f.	*Châtiment, m. les coups qu'on donne à quelqu'un par châtiment.*
Zurrar à alguno,	*Donner les étrivieres á quelqu'un, lui donner des coups.*
Zurron, m.	*Panetiere, f.*





DICTIONAIRE FRANÇOIS ET ESPAGNOL.

A B.

ABatre,	DErribar, abatir.
Abatu, renversé,	Deribado, abatido.
Abbé, m.	Abad, m.
Abeille, mouche à miel, f.	Abeja, f,
Abîme, m.	Abiſmo, m.
Aboli, annullé,	Anulado.
Abolir, annuller,	Anular.
Aboliſſement, m.	Abolucion, f.
Abus, m.	Abuſo, m.

A C.

Acablé, acablée,	Oprimido, oprimida.
Acabler.	Oprimir.
Academie, f.	Acadèmia, f.
Academiſte, m.	Academíſta, m.
Accelerer, hâter,	Acelerar.
Accepté.	Aceptado.
Accepter,	Aceptar.
Accident, m.	Acidente, m.
Par accident,	Por vèntura.
Aclamation, f.	Aclamacion, f.
Acroupi, acroupie,	Acorrucado, acorrucada
S'acroupir,	Acorrucarſe.
Aceré,	Acerado.
Accrer, metre de l'acier,	Acerar.
Acharner,	Encarnizado.
S'acharner,	Encarnizarſe.

AD.

A D.

Adjugé,	Adjudicado.
Adjuger,	Adjudicar.
Admettre,	Admitir.
Adminiſtrateur,	Adminiſtrador, m.
Adminiſtration, f.	Adminiſtracion, f.
Adminiſtré,	Adminiſtrado.
Adminiſtrer,	Adminiſtrar.
Admiration, f.	Admiracion, f.
Admiré,	Admirado.
Admirer,	Admirar.

A F.

Affabilité, f.	Afabilidad, f.
Affable,	Afable.
Affablement,	Afablemente.
Affamé, *affamée*,	Hambriento, hambrienta.
Affermi, *rendu ferme*,	Afirmado.
Affermir, *rendre ferme*,	Afirmar.
Affirmation, f.	Afirmacion, f.
Affirmé.	Afirmado.
Affirmer,	Afirmar.
Affranchi,	Franqueado.
Affranchir,	Franquear.
Affreux, *effroyable*,	Eſpantoſo.

A G.

Agraffe, f.	Corchete, m.
Agrandi,	Engrandecido.
Agrandir,	Engrandecer.
S'agrandir.	Engrandecerſe.
Agrandiſſement, m.	Engrandecimiento, m.
Agravé,	Agravado.
Agraver,	Agravar.
Agréable,	Agradable.
Agréablement,	Agradablemente.

A I.

Aide, f. *aſſiſtance*,	Ayuda, f.

Aide de masson, m.	Peon de albañil.
Aidé,	Ayudado.
Aider,	Ayudar.
S'aider,	Ayudarse.
Aigle, f.	Aguila, f.
Les aigles Romaines,	Las aguilas Romanas.

A L.

Alchimie, f.	Alquimia, f.
Alegresse, f. joie, f.	Alegria, f.
Alerte,	Alerta.
Alezan, cheval alezan,	Alazan, cavallo alazan.
Algarade, f.	Algarada, f. alboroto, m.
Algebre, f.	Algebra, f.
Algebriste, m.	Algebrista, m.

A M.

Amaigri,	Enflaquecido.
Amaigrir,	Enflaquecer.
Amande, f. sorte de fruit,	Almendra, f.
Amande, f. sorte de pein.,	Pena, f.
Paier l'amande,	Pagar la pena.
Amandier, m. arbre,	Almendro, f.
Amant, m. amoureux,	Amante, m.
Ambassade, f.	Embaxada, m.
Ambassadeur, m.	Embaxador, m.
Ambitieux,	Ambicioso.
Ambitieuse,	Ambiciosa.
Ambition, f.	Ambicion, f.

A N.

An, m. année, f.	Año, m.
Anagrame, f.	Anagrama, f.
Analogie, f.	Analogia, f.
Ancêtres, m.	Antepassados.
Ancien, ancienne,	Anciano, anciana;
Ancre à écrire, f.	Tinta, f.
Ancre d'un vaisseau, f.	Ancora, f.
Jetter l'ancre,	Echar ancoras.

Lever l'ancre ,	Levantar ancoras.
Ancrer , jetter l'ancre ,	Ancorar , echar àncoras.
Ancré ,	Ancorado ,

A P.

Apaiſé ,	Apaziguado.
Apaiſée ,	Apaziguada.
Apaiſer ,	Apaziguar.
S'apaiſer ,	Aplacarſe.
La douleur s'eſt apaiſée,	El dolor ſe a aplacado.
Sa colere s'eſt apaiſée ,	Su còlera ſe a aplacado.
Aparence , f.	Aparencia , f.
Aparent ,	Aparente.
Apauvri ,	Empobrecido.
Apauvrir,	Empobrecer.
S'apauvrir ,	Empobrecerſe.
Apeté , déſiré ,	Apetecido , deſſeado.
Apeter , déſirer ,	Apetecer , deſſear.

A Q.

Aquatique, plein d'eau,	Aquàtico.
Aqueduc, m. canal pour conduire de l'eau d'un lieu à un autre ,	Encañado , m. canal , m.
Aquerir ,	Adquirir , aquiſtar.
Aquêt , m.	Adquirimiento , m.
Aquieſcement , m.	Conſentimiento , m.
Aquilin ,	Aguileño , aguileña.
Nez aquilin ,	Nariz aguileña.
Aquis , en parlant de choſe dont on a la poſſeſſion ,	Aquiſtado.

A R.

Arbalête , f.	Balleſta , f.
Arbitrage , m.	Arbítrio , m.
Arbitraire ,	Arbitrario.
Arbitral ,	Arbitral ,
Sentence arbitrale ,	Sentencia arbitral.

Arbitre, m. faculté de l'ame pour ſe determiner à une choſe plûtôt qu'à une autre,	Albedrío, m.
Libre arbitre,	Libre albedrío.
Arboré,	Arborado,
Arborer,	Arborar.
	A S.
As, m.	As.
Aſcendant,	Aſcendiente, predeceſſor.
Aſile ou azile, m.	Aſilo, m.
Aſmatique,	Aſmàtico, amàtica.
Aſme, m.	Aſma, f.
Aſpect, m.	Aſpecto, m.
Aſperge, f.	Eſparrago.
	A S S.
Aſſailli, aſſaillie,	Acometido, acometida.
Aſſaillir,	Acometèr.
Aſſaiſonné,	Sazonado.
Aſſaiſonner,	Sazonar.
Aſſaſſin, m.	Facineroſo, m.
Aſſaſſinat, m.	Muerte alevoſa.
Aſſaſſiner,	Matar alevoſamente.
Aſſiegé,	Sitiado.
Ville aſſiegée,	Ciudad ſitiada.
Aſſieger,	Sitiar.
	A T.
Atache, f. lien, ce qui ſert à atacher,	Atadura, f.
Metre un chien à l'atache,	Atar un perro.
Ataché, atachée,	Atado, atada.
Ataché, apliqué à quelque choſe,	Aplicado.
Ataché au jeu,	Dado al juego.
Ataché aux femmes,	Dado à las mugeres.

Atachement, m.	Aplicacion, f.
Atacher quelque chose avec un ruban, ou avec une corde, &c.	Atàr.
Atacher avec une épingle	Prender.
Atacher un mineur,	Poner un minador.

A U.

Aubade, f. musique que l'on donne vers l'aube du jour,	Alvorada, f. mùsica que los galanes dan à sus dàmas, al amanecer.
Auberge, f. maison où l'on donne à manger à tant par repas,	Meson, m.
Aucun, pas un,	Ninguno.
Aucune, pas une,	Ninguna.
Aucunement.	En ninguna manera.
Avenement, m.	Advenimiento, m.
Avenir, arriver par accident,	Acontecer, suceder, acaecer.
Il avint que,	Aconteciò que, acaeciò que.
Averé,	Averiguado.
Averer,	Averiguar.
Avide, qui desire ardemment quelque chose,	Codicioso, codiciosa,
Avidité, f.	Codicia, f.
Autorisé, autorisée,	Autorizado, autorizada
Autoriser,	Autorizar.

A X.

Axiome, m. principe indubitable & generalement reçû dans une science,	Axioma, f. principio indubitable, y generalmente recivido en una ciencia.

A Y.

Ayeu, m. outil de Tonnelier & de charpentier,	Açuela, ô azuela, f.

Ayeul, ayeule,	Abuelo ô aguelo, abuela, ô aguela.
	A Z.
Azerole, f. fruit aigre,	Azerola, f fruta àgria.
Azerolier, m. arbre,	Azerolo, m. àrbol.
Azime, pain sans levain,	Azimo, pan sin levadura.
	B A.
BAaillement ou bâillement, m. l'action de bâiller,	BOstezo, m.
Baalier, ou bâiller,	Bostezar.
Baailleur, ou bâilleur,	Bostezador.
Baaillon, ou bâillon, m.	Mordaza, f.
Badaud, badaude,	Bovo, bova.
Les badauds de Paris,	Los bovos de Paris.
Bague, f.	Sortija, f.
Bahu, m. sorte de coffre,	Baul, m. gran cofre.
	B E.
Beant,	Boqui-arbierto.
Beatification, f.	Beatificacion, f.
Beatifié,	Beatificado.
Beatifier,	Beatificar.
Bec d'oiseau, m.	Pico de pàxaro, m.
Begaïement, m.	Caceamiento, m.
Begaïer,	Cecear.
Beguin d'enfant, m.	Capillo de niño, m.
Beguines, f. sorte de religieuses aux Païs-bas,	Beguinas, f.
Belandre, f.	Balandra, f.
Bêlement, m.	Baladro, m.
Bêler.	Balar.
	B I.
Bile, f.	Yel ô hiel, f.
Billar, m. sorte de jeu,	Trucos, m.

Billet, m.	Billete, m.
Bis, brun, en parlant du pain,	Boreço, moreno.
Pain bis,	Pau baço,
Biscuit, m.	Bizcocho, m.
Bissac, m. sorte de besace,	Mochilla, f.
Bitume, m.	Betun, m.
Bitumineux,	Betuminoso.
B L	
Blâmé, blâmée,	Disfamado, disfamada.
Il me blâme, elle me blâme,	Me disfama.
Blâmer,	Disfamar.
Blan-manger, m.	Manjar blanco, m.
Blé ou bled, froment, m.	Trigo, m.
Blessé, blessée,	Herido, herida.
Il est blessé, elle est blessée.	Està herido, està herida.
Blesser,	Herir.
Blesser quelqu'un,	Herir à alguien.
Se blesser,	Herirse.
Blessure, f.	Herida, f.
B O.	
Bobine, f.	Canilla, f.
Boëte, f.	Caxa, f.
Bœuf, m.	Buey, m.
Boïau, m.	Tripa, f.
Bois, m.	Bosque, ô monte, m.
Bois à brûler,	Leña, f.
Boisson, f.	Bevida, f.
Boiter,	Coxear.
Boiteux.	Coxo.
Boiteuse,	Coxa.
Bonace, ou bonasse, f.	Bonança, f.
Bondir, faire des bonds,	Refurtir.
Bondissement, m.	Refurte, rebote, m.
Bonifier, rendre meilleur,	Mejorar.

B R.

Bracelet, ou brasselet, m.	Manilla, ô ajorca, f.
Braie, f.	Metedor, m.
Braiette, f.	Bragueta, f.
Braire, crier comme un âne,	Rebuznar.
Braise de feu, f.	Brasa, f.
Breche, f. ouverture d'une muraille,	Portillo, m. brecha, f.
Breche d'un couteau,	Mella, f.
Brocard, m. sorte d'étoffe.	Brocado, m.
Brocard, m. parole de moquerie,	Pulla, f.
Brocarder quelqu'un,	Echar pullas à alguien.
Brocatelle, f. sorte d'étoffe,	Brocadete, m.
Bruine, f.	Niebla, f.
Bruit, m.	Ruydo, m.
Brûlant, qui brûle,	Ardiente.
Brûlé, brûlée,	Quemado, quemada.
Brûler,	Quemar.
Se brûler,	Quemarse.
Bû,	Bevido.
Il a bû, elle a bû,	A bevido.
Bûvez,	Beva usted.
Bûvons,	Bevamos.
Il boit beaucoup,	Beve mucho.
Bube, f. élevure sur la chair, bourgeon,	Benino, m.
Bulbe, oignon de plante,	Bulbe, m.
Bulle, f.	Bula, f.
Burat, m. grosse étoffe de laine,	Sayal, m.
Burette, pour mettre de l'huile, f.	Azeytera, f.

C A.

CAbale, f ſorte de tradition, par les Juifs,	CAbala, ô cabalia, f.
Cabale, complot,	Concierto ſecreto, m.
Cabane, f.	Cabaña, f.
Cabaret, m.	Taberna, ô taverna, f.
Cabaretier, cabaretiere,	Tabernero, tabernera.
Cabas, panier de jonc, m.	Eſpuerta, f. eſportilla.
Cabaſſete, m. eſpece de morion,	Capacete, m.
Cabinet, m.	Cabinete, m
Cable, m. groſſe corde de navire,	Cable, m. maroma, f.
Caboche, f. petit clou pour mettre aux ſouliers quand un cordonnier travaille,	Brocà, f.
Cabriole, f.	Cabriola, f.

C E.

Ceci,	Eſto.
Cedé,	Cedido.
Ceder,	Ceder.
Cedre, m. ſorte d'arbre,	Cedro, m. àrbol.
Ceindre,	Ceñir.
Ceint, ceinte,	Ceñido, ceñida,
Ceinture, f.	Cintùra, f.
Celebre, fameux,	Celebre.
Celebrer,	Celebrar.
Cenſure, f.	Cenſura, f.
Cenſuré,	Cenſurado.
Cenſurer,	Cenſurar.
Cep, m. pié de vigne,	Cepa di viña, f.
Cercueil, m.	Atahud, ô ataud, m.
Ceremonie, f.	Ceremonia, f.
Cerf, m.	Ciervo, m.

Cerfeuil, m. herbe,	Voleza, f. yerva.
Cession, f.	Cesiion, f.

C H.

Chabot, m. petit poisson de riviere,	Talpaire, m. piscado.
Chagrin, m. tristesse, f.	Pesadumbre, f.
Donner du chagrin à quelqu'un,	Dar pesadumbre à alguno.
Il est chagrin, elle est chagrine,	Esta de mal humor.
Se chagriner,	Entristecerse, afligirse.
Chaîne, f.	Cadena, f.
Chaîne d'or,	Cadena de oro.
Chaloupe, f.	Chalupa, f.
Chemin, m.	Camino, m.
Chêne, m. sorte d'arbre,	Encìna, f. roble, m.
Chiffonné, chiffonnée,	Descompuesto, descompuesta.
Chiffonner,	Descomponer.
Choc, heurt, m.	Empujon, m.
Choc de deux armées,	Choque, m.
Choisi, choisie,	Escogido, escogida.
Choisir,	Escoger.

C I.

Cicatrice, f.	Cicatriz, f.
Cierge, m.	Círio, m.
Cigogne, f.	Cigueña, f.
Cigogneau, m. le petit de la Cigogne.	Cigoñino, m.
Circoncis,	Circuncidado.
Circoncire,	Circuncidar.
Circoncision, f.	Circuncision, f.
Ciré, cirée,	Encerado, encerada,
Cirer,	Encerar.
Citadelle, f.	Ciudadela, f.
Citron, m.	Limon, m.

C L.

Clair, claire,	Claro, clara.
Parler clair,	Hablar claro.
Clair-voiant,	Perſpicaz.
Clairement,	Claramente.
Clarté, f.	Claridad, f.
Claveſſin, m.	Clavicordio, m.
Clavicule, f. les deux os qui forment la poitrine par enhaut,	Remate del pecho, m.
Clef, f.	Llave, f.
Clemence, f.	Clemència, f.
Clement, qui a de la clemence,	Clemente.

C O.

Coc, ou coq, m.	Gallo, m.
Coc d'inde, m.	Pavo, m.
Cocagne, f.	Cucaña, f.
Cochemar, m.	Peſadilla, f.
Cochon, m.	Cochino, m.
Codicile, m.	Codicilo, m.
Cofin, m. panier d'oſier,	Ceſtica, ô ceſtilla, f.
Coffre, m.	Cofre, m,
Coiffe de femme,	Toca, còfia, f.
Coin, angle, m.	Rincon, m.
Coin qui pouſſe en dehors,	Eſquina, f.
Coine, f. la peau du lard,	Corteza de tocino, f.
Coins des bas, m.	Cuadrados de las medias.
Colé, colée,	Encolado, encolada.
Coller avec de la cole,	Encolar.
Combat, m.	Combate, m.
Combattre,	Pelear, combatir.
Comedie, f.	Comèdia, f.
Comedien, m.	Comediante, m.
Comedienne, f.	Comedianta, f.
Comete, f.	Cometa, m.

Comite, m. officier de galere,	Comitre, m.
Commandé,	Mandado.
Commander,	Mandar.

CR.

Crabe, f. espece d'écrevisse,	Cangrejo.
Crachat, m.	Gargajo, m.
Craché,	Escupido.
Cracher,	Escupir.
Craie, f.	Greda, f.
Craindre,	Temer.
Craindre quelqu'un,	Temer à alguno.
Craintif, craintive,	Temeroso, temerosa.
Cravate, f.	Corbàta, f.
Credit, m.	Crèdito, m.
Credule,	Crèdulo, crèdula.
Credulité, f.	Credulidad, f.
Crête de coq, f.	Crèsta, f.
Creu,	Creydo.
Cri, m.	Grito, m.
Criard, criarde,	Vozinglero, vozinglera.
Crible, m.	Crivo, m.
Crin, m.	Crin, ô cerda, f.
Cristal, m.	Cristal, m.
Cristalin,	Cristalino.
Critique, f. art de juger d'un ouvrage,	Critica.
Un critique,	Un critico.
Critiquer,	Criticar.
Croiable,	Creyble.
Croiance, f.	Creència, f.
Croisé,	Cruzado.
Cru, devenu grand,	Crecido.
Cru, qui n'est pas cuit,	Crudo.
La viande est cruë,	La carne està cruda.

Cruche, f.	Cantaro, m,
La cruche va si souvent à la fontaine, qu'elle se casse,	Tantas vezes va el càntaro, à la fuente que se quiebra.

C U.

Cueiller, ou cuiller, f.	Cuchar, f.
Cuire,	Cozer.
Cuisinier, m.	Cozinero, m.
Cuisiniere, f.	Cozinera, f.
Cuit, f. partie du corps,	Muslo, m.
Cuisse, cuite,	Cozido, cozida.
Cuivre, m.	Cobre, m.
Culbute, f.	Boltera, f.
Faire une culbute,	Dar una boltera.
Culte, m.	Culto, m.
Cultivé, cultivée,	Cultivado, cultivada.
Cultiver,	Cultivar.
Culture, f.	Cultura, f.
Curateur, m.	Curador, m.
Curatrice, f.	Curadora, f.
Cure, f. traitement de quelque maladie ou de quelque blessure,	Cura, f.
Cure, f. benefice d'un curé,	Curato, m.

D A.

D*Amas, m.*	DAmasco.
Damasquiné,	Damasquinado.
Dame, f.	Dama, f.
Danger, m.	Peligro, m.
Dangereuse,	Peligrosa.
Dangereusement,	Peligrosamente.
Dangereux,	Peligroso.
Danse, f.	Dança, f.
Danser,	Baylar, dançar.
Danseur, m.	Baylador, m.

Danſeuſe, f.	Bayladora, f.
Danſeur de corde, m.	Volatin, m.
Date, marque du jour qu'on écrit, f.	Fecha, f.
D'autant que,	Por quanto.

D E.

De nuit, de jour,	De dia, de noche.
De plus,	De mas.
Débarqué, debarquée,	Deſembarcado, deſembarcada.
Débarquer,	Deſembarcar.
Débarquement, m.	Deſembarco, m.
Débattre,	Debatir.
Debattu,	Debatido.
Debité,	Vendido.
Debiter,	Vender.
Debiteur, m.	Deudor, m.
Debitrice, f.	Deudora, f.
Debouché, debouchée,	Deſtapado, deſtapada.
Deboucher,	Deſtapar.
Débourſé,	Deſembolſado, m.
Débourſement, m.	Deſembolſo, m.
Débourſer,	Deſembolſar.
Decapité, decapitée,	Degollado, degollada.
Decapiter,	Degollar.
Déchargé, déchargée,	Deſcargado, deſcargada.
Décharger,	Deſcargar
Décharné,	Deſcarnado.
Decharner, ôter la chair,	Deſcarnar.
Decidé,	Decidido.
Decider,	Decidir.
Declaré,	Declarado.
Declarer,	Declarar.
Declaration, f.	Declaracion, f.
Decouché, decouchée,	Levantado, levantada.
Se decoucher,	Levantarſe.

Déconseillé,	Desaconsejado.
Déconseiller,	Desaconseja.
Degât, m. ruine, ravage.	Estrago, m.
Degoût, manque d'apetit,	Hàstio, m.
Degoût, aversion, f.	Desgusto, m. aversion, f.
Degouté, degoutée,	Desgustado, degustada.
Degouter,	Desgustar.
D I.	
Diable, Demon, m.	Diablo, demonio, m.
Diacre, m.	Diàcono, m.
Diademe, m.	Diadema, m.
Dicté,	Dictado.
Dicter,	Dictar.
Diete, f.	Dieta, f.
Dieu, m.	Dios, m.
Diffamateur, m.	Disfamador, m.
Diffamation, f.	Disfamacion, f.
Diffamé, diffamée,	Disfamado, disfamada.
Diffamer,	Disfamar.
Differé, délaié,	Diferido.
Differer, delaier,	Diferir.
Difference, f.	Diferència, f.
Difficile,	Dificil, dificultoso.
Difficulté, f.	Dificultad, f.
Difforme, laid,	Disforme, feo.
Difformité, laideur, f.	Disformidad, fealdad, f.
Discerné,	Discernido.
Discerner,	Discernir,
Discretion, f.	Discrecion, f.
Discret, discrete,	Discreto, discreta.
Discretement,	Discretamente.
Dispensé,	Dispensado.
Dispenser,	Dispensar.
D O.	
Docile,	Dòcil.

Docte ,	Docto.
Doctrine , f.	Doctrina , f.
Doien , m.	Decano , m.
Domaine , m.	Dominio , m.
Domeſtique , m.	Doméſtico , m.
Domicile , m.	Domicilio , m.
Dominant , dominante,	Dominante.
Nation dominante ,	Nacion dominante.
Dominer ,	Dominar , ſenoriar.
Domté ,	Domado.
Domter ,	Domar.
Donation , f.	Donacion , f.
Donc.	Pues.
Doré , dorée ,	Dorado , dorada.
Dorer ,	Dorar.
Doreur , m.	Dorador.
Dorure , f.	Doradura , f.
Dot , f. le bien qu'on aporte en mariage ,	Dote , m.
Dotal qui apartient à la dot ,	Dotal.
Doter ,	Dotar.
Douane , f.	Duana , f.
Double ,	Doble.
Doublé ,	Aforrado.
Doubler ,	Aforrar.
Doubler un habit ,	Aforrar un beſtido.
Doubler, mettre le double,	Doblar.
Doubler le cap , terme de marine.	Doblar el cabo.

D R.

Dragon, m. eſpece de ſerpent ,	Dragon , m.
Dragon, m. ſoldat à cheval ,	Dragon , m.
Dragon, m. tache qui vient à la prunelle de l'œil.	Nube en los ojos , f.

Drap, m.	Paño, m.
Drapeau, m. enseigne d'infanterie,	Bandera, f.
Drapeaux pour emailloter un enfant,	Pañales, m.
Drapier, m. Marchand de drap,	Mercader de paño,
Drapier, qui fait des draps,	Pañero, m.
Droit, droite,	Derecho, derecha,
Le côté droit,	El lado derecho.
La main droite,	La mano derecha.
Droit, m.	Derecho, m.
Le droit civil,	El derecho civil.
Le droit canon,	El derecho canònico.
Le droit de gens,	El derecho de las gentes.

D U.

Du commencement,	Desde el principio,
Du moins,	Por lo menos, si quiera,
Du tout,	Del todo.
Dû, ce qui est dû,	Devido.
J'ai dû cent pistoles,	He devido cien doblones.
Duc, m.	Duque, m.
Ducal,	Ducal.
Couronne ducale,	Corona ducal.
Duché, m.	Ducado, m señorio de un Duque,
Duchesse, f.	Duquesa, f.
Duël, m.	Desafio, m.
Les duëlistes,	Los desafiados.
Dupe, f. qui se laisse tromper facilement,	Engañado.
Dupé,	Engañado.
Duper quelqu'un,	Engañar à alguno,
Duplicat, m.	Duplicado, m.

Duplique. f.	Duplica, f.
Dupliquer,	Duplicar.
Dur, dure,	Duro, dura.
Durée, f.	Duracion, ô dura, f.
Durer,	Durar.
Dureté, rudesse,	Durèza, f. aspereza.
Dureté, qualité de ce qui est dur.	Durèza, f.

E A.

EAu, f.	AGua, f.
Eau de pluie,	Agua llovediza.
Eau benite,	Agua bendíta.
Eau de fleurs d'orange,	Agua de azar.
Eau de vie,	Aguardiente, m.

E B.

Ebauche, f.	Dibuxo, m.
Ebauché,	Dibuxado.
Ebaucher,	Dibuxar.
Ebene, m.	Ebano, m.
Ebeniste, m.	Ebanista, m.

E C.

Ecaché,	Machucado.
Ecacher,	Macuchàr.
Ecarlate, f.	Escarlata, f.
Ecarté, écartée,	Alejado, alejada.
S'écarter,	Alejarse.
Echapatoire, f.	Escapatòria, f.

E D.

Edifiant, m.	Edificador, m.
Edification, f.	Edificacion, f.
Edifié,	Edificado.
Edifier,	Edificar.
Edit, m.	Edito, m.
Edition, f.	Edicion, f.
Education, f.	Educacion, f.

E F.

Effacé,	Borrado.
Effacer,	Borrar.
Effaçure, f.	Borradura, f.
Effectif,	Efetivo.
Effectivement,	Efetivamente.
Effectué,	Efetuado.
Effectuer,	Efetuar.
Effet, m.	Efeto, m.
Efficace, f.	Eficàcia, f.
Effroi, m.	Eſpanto, m.
Effroiable.	Eſpantoſo.

E G.

Egal, égale,	Igual.
Egalé, égalée,	Igualado, igualada.
Egaler,	Igualar.
S'égaler,	Igualarſe.
Elargi, élargie,	Enſanchado, enſanchada.

E L.

Elargir,	Enſanchar.
Electif,	Eletivo.
Elegance, f.	Elegància, f.
Elegant, élegante,	Elegante.
Elevation, f.	Elevacion, f.
Elevé, haussé,	Elevado.
Elever, hausser.	Elevar.
Elever un Enfant, le nourrir,	Criar un niño.

E M.

Email, m.	Eſmalte, m.
Emaillé,	Eſmaltado.
Emailler,	Eſmaltar.
Emaillure, f.	Eſmaltadura, f.
Embaras, m.	Embaraço, m.
Embarassant,	Embaraçoſo.

Embaraſſé, embaraſſée,	Embaraçado, embaraçada.
Embaraſſer,	Embaraçar.
S'embaraſſer,	Embaraçarſe.

E N.

Ença,	A éſta parte.
Depuis mil ans ença,	De milaños à éſta parte
Enceinte, groſſe d'un enfant,	Preñada.
Elle eſt enceinte,	Eſtà preñada.
Enchanté, enchantée,	Encantado, encantàda.
Enchantement,	Encantamiento, m.
Enchanter,	Encantar.
Enchanteur, m.	Encantador, m.
Enchantereſſe, f.	Encantadora, f.

E P.

Epais, épaiſſe,	Eſpeſſo, eſpeſſa.
Epaiſſeur, f.	Eſpeſſura, f.
Epelé,	Deletreado.
Epeler,	Deletrear.
Epi, m.	Eſpìga, f.
Epice, f.	Eſpècia, f.
Epicerie, f.	Eſpècias, f.

E Q.

Equarri,	Quadrado.
Equarrir, rendre quarré,	Quadrar.
Equilibre, m.	Equilibrio, m.
Equipage, m.	Equipage, m.
Equitable, juſte,	Juſto.
Equité,	Equidad, f.
Equivoque, m.	Equivoco, m.

E R

Ergot, m. ongle de derriere de certains animaux.	Eſpolon, m.
Erigé,	Erigido.
Eriger,	Erigir.

Errant,	Audante.
Chevalier errant,	Cavallero audante.
Erudition, *f.*	Erudicion, f.

ES.

Escabeau, *m.* *escabelle*, *f.*	Banquillo, escabel, m.
Escadre, *f.* *nombre de vaisseaux*,	Ecuadra de navios, f.
Escalade, *f.*	Escalada, f.
Escaladé,	Escalado.
Escalader,	Escalar.
Escarboucle, *f.* *espece de rubis*,	Carbuncio, m.
Escarmouche, *f.*	Escaramuça, f.
Escarmoucher,	Escaramuçar.

ET.

Etable, *f.*	Establo, m.
Etabli, *établie*,	Establecido, establecida.
Etablir,	Establecer.
S'établir,	Establecerse.
Etablissement, *m.*	Establecimiento, m.
Etalon, *m.*	Garañon, m.
Etamé,	Estañado.
Etamine, *f.*	Estameña, f.
Etançonné,	Apuntalado.
Etançonner,	Apuntalar.
Etat, *m.*	Estado, m.
Eteindre,	Apagar.
Eteint, *éteinte*,	Apagado, apagada.
Le feu est éteint,	La lumbre està apagada.
La chandelle est éteinte,	La vela està apagada.
Etendre,	Estender.
Etendu, *étenduë*,	Estendido, estendida.
Eternel, *éternelle*,	Eterno, eterna.
Eternellement,	Eternamente.
Etudier,	Estudiar.
Etui, *m.*	Estuche, m.

Etuve, f.	Eſtofa, f.
Etuvée, f.	Eſtofado, m.
Carpe, étuvée,	Carpa eſtofada,
Mettre à l'étuvée.	Eſtofar.
	E V.
Evacuation, f.	Evacuacion, vaciadura, f.
Evacué,	Evacuado, vaciado.
Evacuer,	Evacuar, vaciar.
Evader,	Eſcapar.
S'évader,	Eſcaparſe.
Evaluation, f.	Apreciamento, f.
Evalué,	Apreciado.
Evaluer,	Aprèciar.
Evêché, m.	Obiſpado.
Eveillé, éveillée,	Deſpierto, deſpierta.
Eveiller,	Deſpertar.
S'éveiller,	Deſpertarſe.
Eventail, m.	Abanico, m.
Evêque, m.	Obiſpo, m.
Evidence, f.	Evidència, f.
Evidemment,	Evidentemente.
Evident, évidente,	Evidente.
Evité,	Evitado.
Eviter,	Evitar.
Eunuque, m. châtré,	Enuco, m. hombre capado.
Evocation, f.	Evocacion, f.
Evoqué,	Evocado.
Evoquer,	Evocar.
	E X.
Exact,	Exacto.
Exageré,	Exagerado.
Exagerer,	Exagerar.
Excedé,	Excedido.
Exceder,	Exceder.
Excepté,	Exceptado.

Excepté, hormis,	Excepto.
Excepter,	Exceptar.
Expedié,	Deſpachado,
Expedier,	Deſpachar,
Expedient, m. moyen,	Expediente, m. medio.
Expoſé,	Eſpueſto.
Expoſer,	Eſponer.
S'expoſer,	Eſponerſe.
Exterminé,	Exterminado.
Exterminer,	Exterminar.
Externe,	Externo.
Extirpation, f.	Extirpacion, f.
Extirpé,	Extirpado.
Extirper,	Extirpar.
Extraordinaire,	Exrraordinario.
Extravagance, f.	Extravagancia, f. diſparate, m.
Extravagant, extravagante.	Extravagante.
Extreme, m. extremité, f.	Extremo, m.

F A.

FAble, f.	FAbula, f.
Fabrique, f.	Fàbrica, f.
Fabriqué,	Fabricado.
Fabriquer,	Fabricar.
Face, f. viſage, m.	Cara, f.
Face à face,	Cara à cara.
Fâché, fâchée,	Enojado, enojada.
Fâcher,	Enojar.
Se fâcher,	Enojarſe.

F E.

Fecond,	Fecundo.
Fecondité, f.	Fecundidad, f.
Feindre,	Fingir.
Feint, diſſimulé,	Fingido, diſſimulado.

Felicité, f.	Felicidad, f.
Femelle, f.	Hembra, f.
Fendre,	Hender.
Fendu, fenduë,	Hendido, hendida.
Fer, m.	Hierro, ô yerro, m.
Ferandine, sorte d'étoffe,	Fernandina, f.
Ferme,	Firme.
Fermé,	Cerrado.
Fermer,	Cerrar.
Fermer à la clef.	Cerrar con llave.

F I.

Fiché, fichée,	Hincado, hincada.
Ficher,	Hincar.
Fidelité,	Fieldad, ô lealtad, f.
Fier,	Fiar.
Se fier à quelqu'un,	Fiarse en alguno.
Ne vous fiez pas à lui,	No se fie usted en el.
Fierté, f. orgueil, m.	Altivez, f.
Fierté, f. ferocité, f.	Fiereza, f.
Fiévre, f.	Calentura.
Fiévre tierce,	Tercianas, f.
Fiévre quarte,	Quartanas, f.
Figue, f. sorte de fruit,	Higo, m.
Figuier, m.	Higuera, f.
Filé,	Hilado.
Filer,	Hilar.
Finesse, f. qualité de ce qui est fin,	Fineza, f.
Finesse, f. ruse, astuce,	Astucia, f. fineza.
Un finet,	Un refinado.

F L.

Flagrant,	Fragante.
En flagrant delit, sur le fait,	En fragante delito.
Flambant, qui flambe,	Ardiente.
Flambeau, m.	Hacha, f.

F O.

F O.

Focile, m. l'os du bras,	Camilla del braço, m.
Foie, m.	Higado, m.
Foier, m.	Hogar, m.
Folie, f.	Locura, f.
Folle,	Loca.
Fomenté,	Fomentado.
Fomenter,	Fomentar.
Fondation, f.	Fundacion, f.
Fondé,	Fundado.
Fonder,	Fundar.
Se fonder,	Fundarſe.
Force, f.	Fuerça, f.
Forcer,	Forçar.
Forcé, forcée,	Forçado, forçada.
Foulé aux piez,	Atropellado.
Fouler aux piez,	Atropellar.
Fourche, f.	Horca, f.
Fourchette pour apuier un mouſquet, f.	Horquilla, f.
Fourchette, utenſile de table,	Tenedor, m.
Fournaiſe, f.	Hornaza, f.
Fourrage, m.	Forrage, m.
Fourragé,	Forrageado.
Fourrager,	Forragear.
Fourrageur,	Forrageador, m.

F R.

Fracas, grand bruit,	Gran ruydo.
Fracas, m. deſordre,	Deſorden, f.
Fragile,	Frágil.
Fragilité, f.	Fragilidad, f.
Fraîche,	Freſca
Fraîcheur, f.	Freſcúra, f.
Frais,	Freſco.
Pain frais,	Pan reciente.

Frais, recent,	Reciente.
Frequent, qui arrive ſouvent,	Frequente.
Frequentation, f.	Frequentacion, f.
Frequenté,	Frequentado.
Frequenter,	Frequentar.
Freſſure, f.	Aſſadura, f.
Friand,	Goloſo, regalado.
Friandiſe, f.	Goloſina, f.
Frilleux, frilleuſe,	Friolento, friolenta.
Friperie, f.	Roperia de viejo, f.
Fripier, m.	Ropero de viejo, m.
Fripon, friponne,	Pícaro, picara.
Friponnerie, f.	Picardia, f.
Frire,	Freir.
Friſé,	Creſpo.
Friſer, creper,	Creſpar.

F U.

Fumé, fumée,	Ahumado, ahumada.
La fumée, f.	El humo.
Fumer,	Ahumar.
Il fume,	Ahuma.
Fumer la terre,	Eſtercolar la tierre.
Funebre,	Funebre.
Oraiſon funebre,	Oracion funebre.
Funerailles, f.	Obsèquias, f.
Furet, m.	Huron, m.
Furie, f.	Furia, f.
Furieuſe,	Furioſa.
Furieux,	Furioſo.
Fuſeau pour filer, m.	Huſo, m.
Fuſeau à faire la dëtelle,	Palillo, m.
Fuſée de fil, f.	Maçorca de hillo, f.
Fuſée de poudre, f.	Cohete, m.
Jetter des fuſées,	Tirar cohetes.
Fuſée volante,	Cohete de vatilla.

Fusil, m.	Escopera, f.
Fusil, m. piéce d'acier pour tirer du feu,	Eslavon, m.
Fusion, f. fonte des meteaux,	Fundicion, f.
Fuste, f. sorte de vaisseau,	Fusta, f un genero de navio.
Futaine, f. sorte d'étoffe,	Fustàn, m.

G A.

GAbelle, f.	ALcabala, f.
Gabion, m.	Céston, m.
Gage, salaire, m.	Salàrio, m.
Gager, parier,	Apostar.
Gager, donner gage,	Asalariar.
Gageure, f. pari, m.	Apuesta, f.
Gagner,	Ganar.
Gai, joieux,	Alegre.
Galant, amant, m.	Galan, amante, m.
Galanterie, f.	Galanteria, f.
Gale, f.	Sarna, f.
Galeux, galeuse,	Sarnoso, sarnosa.
Galimatias, m. discours confus,	Discurso confuso, m.
Galon, m.	Galon, m.
Galonné, m,	Galonado.
Galonner,	Galonar.
Galop, m.	Galope, m.
Galopade, f.	Galopeadura, f.
Galoper,	Galopear.
Galopin, marmiton, m.	Galopin de cocina, m.
Gant, m.	Guante, m.
Gantier, m. qui fait des gants,	Guantero, m.

GE.

Geai, m. sorte d'oiseau,	Gràjo, m.
Geant, m.	Gigante, m.
Gelinote, oiseau,	Fasana, f.
Gemir,	Gemir.
Gemissant,	Gemido.
Gemissement, m.	Gemido, m.
Gencive, f.	Enzia, f.
Genealogie, f.	Genealogia, f.
Genealogiste, m.	Genealogista, m.
Generation, f.	Generacion, f.

GI.

Gingembre, f. sorte d'épice,	Gengibre, m.
Girafe, f. animal sauvage qui se trouve en Afrique,	Gamello pardal, m. animal silvestre que se halla en Africa.
Giron, m. partie d'une personne assise, depuis la ceinture jusques aux genoux,	Regaço, ô regazo, m.
Girouette, f.	Veleta, f.
Git, ici git, formule d'Epitaphe,	Ya haze aqui.

GL.

Glace, f. eau gelée,	Yelo, m.
Glace d'un miroir,	Luna de un espejo, f.
Glan, m. fruit de chêne,	Bellota, f.
Gland d'un mouchoir,	Borla, f.
Glande, f. partie spongieuse du col,	Secas, ô agallas, f.
Glissade, f. action de glisser,	Resvaladura, f.
Glisser,	Resvalar.
Globe, m.	Globo, m.
Glorieux, glorieuse,	Glorioso, gloriosa.

Glorieusement.	Gloriosamente.

G O.

Gobelet, m.	Gubelete, m.
Goguenard, m.	Chacotero, m.
Goguenarder,	Chacotear.
Gomme, f.	Goma, f.
Gommé, gommée,	Engomado, engomada.
Gommer,	Engomar.
Gond, m.	Gozne, m.
Gondole, f.	Gondola, f.
Gorge, f.	Garganta, f.

G R.

Grace, f.	Gràcia, f.
Gracieusement,	Graciosamente.
Gracieux, gracieuse.	Gracioso, graciosa.
Gradué,	Graduado.
Graduer,	Graduar.
Grêle, f.	Granizo, m.
Grêler,	Granizar.
Grenade, f. sorte de fruit,	Granada, f.
Grenade, f. boulet de fer creux,	Granada de yerro, f.
Grenadier, m. soldat qui jette des grenades,	Granadero, m.
Grenadiere, f. gibeciere d'un grenadier,	Granadera, f. bolsa para meter las granadas.
Grené, qui a de la graine,	Granado.
Grener, produire de la graine;	Granar.
Grenier, m.	Desvan, m.
Grenouille, f.	Rana, f.
Grevée, grevée,	Agraviado, agraviada.
Grever,	Agraviar.
Grief, m. tort,	Agravio, m.
Griffe, f.	Garra, f.

G U.

Gué, m.	Vado, m.
Passer la riviere à gué,	Passar el rio à vado, vadear el rio.
Guéer,	Vadear.
Guenille, f haillon, m.	Andrajo, m.
Guêpe, f. grosse mouche,	Abispa, f.
Gueri, guerie,	Curado, sanado, curada, sanada.
Guerir,	Curar, sanar.
Guerison, f.	Cura, f.
Guerissable,	Curable.
Guerite, f.	Garita, f.
Guerre, f.	Guerra, f.
Faire la guerre,	Guerrear.
Guet, m. action d'observer,	Acechança, ô azechanza, f.
Guêtres, f.	Polaynas, f.
Guetter,	Açechar, ô azechar.
Guichet, m.	Postigo, m.
Guide, m.	Guia, f.
Guidé, guidée,	Guiado, guiada.
Guider,	Guiar.
Guigner, fermer à demi les yeux,	Guiñar, hazer señas con los ojos.

H A.

HAbile,	HAbil.
Habilement,	Hàbilmente.
Habileté, f. adresse.	Habilidad,
Habilité, capable,	Habilitado.
Habiliter,	Habilitar.
Habillé, habillée,	Bestido, bestida,
Habiller,	Bestir,
S'habiller,	Bestirse.
Habit,	Bestido, m.

Habit de religieux, ou de religieuse,	Abito, m.
L'habit ne fait pas le moine,	El ábito no haze el monge.
Habitable,	Abitable.
Habitant,	Abitador, abitante.
Habitation, f.	Abitacion, f.
Habiter,	Abitar.
Habitude, f.	Abitud, f.
Habitué, habituée,	Abituado, abituada.
Habituer,	Abituar.
S'habituer,	Abituarse.
Hableur, hableuse,	Hablador, habladora.
Haché,	Picado.
Hacher la viande,	Picar la carne.
Hachis, m.	Picadillo, m
Haï, haïe,	Odiado, odiada.
Haïr,	Odiar.

H E.

Heaume, ou casque, m.	Morrion, m.
Hebêté,	Abestializado.
Hébêter, rendre stupide,	Abestializar.
Hebraïque, qui est d'hebreu,	Hebrea.
Langage hebraïque,	Lengua hebrea.
Hebraïsme ou maniere de parler hebraïque,	Hebraismo, m.
Hebreu, Juif.	Hebreo, Judio.
Hemisphere, f. la moitié d'une sphere,	Emisferio, ô hemispherio, m. mèdio globo.
Hemorroïdes, f.	Almorranas, f.
Hennir, il se dit du cri du cheval,	Relinchar.
Hennissement, m. cri d'un cheval,	Relincho, m.

Herbage, m. toutes sortes d'herbes,	Herbage, ô herbaje, m.
Herbe, f.	Yerva, f.
Couper l'herbe sous les piés à quelqu'un,	Engañar à alguno.
Heresie, f.	Heregia, f.
Heretique, m.	Herege, m.
Heritier,	Herédar.
Heritier, heritiere,	Heredero, heredera.
Hermitage, m.	Hermita, f.
Hermite, m.	Hermitaño, m.
H I.	
Hideusement,	Horriblemente.
Hideux, horrible à voir,	Horrible.
Hidre, f. serpent d'eau,	Hidra, f. serpiente que se engendra en el agua.
Hidrographie, f. descriptiō, des mers & des rivieres,	Hidrografia, f. descripcion de los mares, y de los rios.
Hidrographique,	Hidrogràfico.
Hidromācie, f. devinatiō, par le moyen de l'eau,	Hidromancia, f. adevinacion por el agua.
Hie, ou demoiselle, f. instrument pour batre le pavé,	Maçon, ô prison, m.
Hipocras, m.	Hipocras, m.
Hirondelle, f.	Golondrina, f.
Histoire, f.	Historia, f.
Historien, m.	Historiador, m.
Historiographe, m.	Historiographo, m.
Historique,	Historico.
Hiver, m.	Invierno, m.
Hiverner, passer l'hiver,	Invernar, passar el invierno.
H O.	
Homelie, f. discours pour expliquer au peuple les	Homilia, ô omilia, f. discurso para expliquar

ma-

matieres de la religion,	al pueblo las materias de la religion.
Homicide, m. meurtre,	Homicidio, ô omicidio, m.
Homicide, m. un meurtrier,	Homicida, m.
Hommage, m.	Vassallage, m. homenage,
Hommasse, qui tient de l'homme,	Muger hombruna.
Hongre, cheval châtré,	Cavallo capado.
Honnête,	Honesto, honesta.
Un honnête homme,	Un hombre de bien.
Une honnête femme,	Una muger de bien.
Une honnête fille,	Una moça honrada.
Honnêteté, f.	Honestidad, f.
Honneur, m.	Honra, f. honor, m.
Honorable,	Honroso.
Honorablement,	Honradamente, honrosamente.
Honoré,	Honrado.
Honorer,	Honrar.
Honte, f.	Verguença, f.
Honteuse, honteux,	Vergonçosa, Vergonçoso.
Elle est honteuse, il est honteux,	Tiene verguença.
Ne soiez pas honteuse, ne soiez pas honteux,	No tenga usted verguença.

H U.

Huë, voix dont on se sert pour faire avancer les bêtes de somme,	Arre, voz para hazer andar las cavalgaduras.
Huguenot, m.	Herege, m.
Huile, f.	Azeyte, m.
Huissier dans une cour de Justice, m.	Alguazil, m.

Huitre, f.	Oſtra, f.
Des huitres,	Oſtras.
Humain, humaine,	Humano, humana.
Humainement,	Humanamente.
S'humaniſer,	Humanarſe.
Humanité, f.	Humanidad, f.
Humble,	Humilde.
Humblement,	Humildemente.
Humecté, rendu humide,	Humedecido.
Humecter, rendre humide,	Humedecer.
Humé,	Sorbido.
Humer, avaler quelque choſe,	Sorber.
Humeur, f.	Humor, m.
Humide,	Humedo, humeda.
Humidité, f.	Humedad, f.
Hupe, f. ſorte d'oiſeau,	Abubilla, un genero de ave.

J A.

JAbot, m. poche des oiſeaux, où eſt reçûë leur nourriture,	BUche, ô papo, m. Bervera, f.
Jachere, f. terre qu'on laiſſe repoſer,	Barbecho, m.
Jacinte, ſorte de fleur,	Jacinto, m. un género de flor.
Jacinte, pierre precieuſe,	Jacinto, piedra precioſa,
Jacque de maille, m.	Cota de malla, m.
Jaiet, m.	Açavache, m.
Jaillir,	Manar.
Jailliſſant, jailliſſante,	Manantial, m.
Fontaine jailliſſante,	Fuente manantial.
Jalet, m.	Bodoque, m.
Arbalête à jalet,	Balleſta para tirar bodoques.

Jaloufie, f. paſſion d'une perſonne,	Celos, ô zelos, m.
Jaloufie, f. treillis de bois,	Celogia, f.
Jaloux,	Celoſo, ô zeloſo.
Il eſt jaloux de ſa femme,	Tiene celos de ſu muger.
Jamais,	Nunca, jamas.
Jambon, m.	Pernil, m. jamon.
Japement, m.	Ladrido, m.
Japer, aboier,	Ladrar.
Jar, m. le mâle de l'oie,	Anſar, m.

I D.

Ideal, qui n'eſt qu'en idée,	Ideal, lo que conſiſte en la idea.
Idée, f.	Idea, f.
Idiome, m.	Idioma, m.
Idiot,	Idiota.
Idolâtre,	Idolatra.
Idolâtrer,	Idolatrar.
Idolatrie, f.	Idolatria,
Idole, m.	Idolo, m.

J E.

Jet, m. action de jetter,	Arrojamiento, m. arrojadura,
Jet d'eau, m.	Caño de agua, m.
Jet, m. rejeton d'arbre,	Renuevo, m.
Jetté,	Echado, ô arrojado.
Jetté par la fenêtre,	Arrojado por la ventana.
Jeu, m.	Juego, m.
Jeune, qui n'eſt pas vieux.	Moço, moça.
Jeûne, m. abſtinence de manger,	Ayuno, m.
Jour de jeûne,	Dia de ayuno.
Jeûner,	Ayunar.
Jeûner au pain & à l'eau,	Ayunar à pan y agua.
Jeûneur, jeûneuſe,	Ayunador ayunadora.

I G.

Ignominie, *f.*	Ignominia, f.
Ignominieusement,	Ignominiosamente.
Ignominieux,	Ignominioso.
Ignorance, *f.*	Ignorancia, f.
Ignorant, *ignorante*,	Ignorante.
Ignorer,	Ignorar.

I L.

Illegitime,	Ilegitimo.
Illegitimement,	Ilegitimamente.
Illicite, defendu par la Loi,	Ilicito.
Illumination, *f.*	Iluminacion, f.
Illuminé,	Iluminado.
Illuminer,	Iluminar.

I M.

Image, *f.*	Imàgen, f.
Imaginaire,	Imaginario,
Imagination, *f.*	Imaginacion, f.
Imaginer,	Imaginar.
Imbu, informé d'une chose,	Enterado.
Imitation, *f.*	Imitacion, f.
Imité, *imitée*,	Imitado, imitada.
Imiter,	Imitar.
Immense, *sans mesure*,	Immenso.
Immobile,	Immovible, immobil.

I N.

Inaccessible,	Inaccessible.
Incapable,	Incapaz.
Incapacité, *f.*	Incapacidad, f.
Incendiaire, *m.*	Incendiario.
Incendie, *f.*	Incèndio, m.
Inceste, *m.*	Incesto, m.
Incident, *m.*	Incidente, m.
Incitation, *f.*	Incitacion, f.
Incité, *incitée*,	Incitado, incitada.
Inciter,	Incitar.

Inconstance, *f.*	Inconstancia, f.
Inconstant, *inconstante*,	Inconstante.
Inconvenient, *m.*	Inconveniente, m.
Incorruptible,	Incorruptible.
Incredule,	Incrèdulo, incrèdula.
Incurable,	Incurable.

J O.

Joli, *jolie*,	Lindo, linda.
Joliment,	Lindamente.
Jonc, *m.*	Junco, m.
Jouailler, *m.*	Joyelero, m.
Joué,	Jugado.
Jouer,	Jugar.
Joueur, *joueuse*,	Jugador, jugadora.
Joug, *m.*	Yugo, m.
Jouir,	Gozar.
Jouissance, *f.*	Gozo, m.
Joyeusement,	Alegremente.
Joyeuse, *joyeux*,	Alegre.
Il est joyeux, *elle est joyeuse*,	Està alegre.

I R.

Ironie, *f. raillerie fine*,	Ironia, f, burla.
Irraisonnable,	Irracionable.
Irregulier,	Irregular.
Irrision, *f.*	Irrision, f. burla.
Irritation, *f.*	Irritacion, f.
Irrité, *irritée*,	Irritado, irrirada.
Irriter,	Irritar.
Irruption, *f.*	Irrupcion, f.

I S

Isser, *terme de mer*,	Içar, izar.
Issuë, *sortie*, *f.*	Salida, f.
Issuë, *f. succès*,	Sucesso, m. acontecimiento.

JU.

Jubilé, m. indulgence,	Jubileo, m.
Jubilé, exemt,	Jubilado.
Juge, m.	Juez, m.
Jugé,	Juzgado.
Jugement, m.	Juyzio, m.
Juger,	Juzgar.
Juif, Juive,	Judio, Judia.
Julep, m.	Jerave, m.
Jument, cavale, f.	Yegua, f.
Ivre,	Borracho, borracha.
Il est ivre, elle est ivre,	Està borracho, està borracha.
Ivresse, f.	Borrachez, f.
Ivrogne, ivrognesse,	Borracho, borracha.
C'est un ivrogne, c'est une ivrognesse,	Es un borracho, es una borracha.
Jurisdiction, f.	Juridicion, f.
Jurisprudence, f.	Jurisprudencia, f.
Juriste, m.	Jurista, m.
Jus, suc, m.	Jugo, ô çumo, m.
Juste,	Justo.
Justement,	Justamente.
Justesse, f.	Justeza, f. medida justa.
Justice, f.	Justicia, f.
Justicier, m.	Justiciero, m.

L A.

Labeur, m.	Labor, f.
Laborieux,	Laborioso.
Labouré,	Arado,
Labourer la terre,	Arar la tierra.
Laboureur, m.	Arador, m.
Lai, ou lay seculier,	Seglar.
Laïque,	Lego.
Laine, f.	Lana, f.

Laiſſé, laiſſée,	Dexado, dexada.
Laiſſer,	Dexar.
Lait, m.	Leche, f.
Laituë, f	Lechuga, f.
Lame d'une épée,	Hoja de eſpada, f.
Lamentation, f.	Lamentacion, f.
Lamenté,	Lamentado.
Lamenter,	Lamentar.
Se lamenter,	Lamentarſe.
Lance, f.	Lança, f.
Lancette, f.	Lancèta, f.
Lande, f. étenduë de terre,	Paramo, m.
Langage, m.	Lenguage, m.

L E.

Leché, lechée,	Lamido, lamida.
Lecher,	Lamer.
Leçon, f.	Licion, ô lecion, f.
Lecteur, m.	Lector, m.
Lecture, f.	Lectura, f.
Legaliſé,	Legalizado.
Legaliſer,	Legalizar.
Legat du Pape, m.	Legado, m.
Legat, ou legs,	Manda, f. legato, m.
Leger, legere,	Ligero, ligera.
Legerement,	Ligeramente.
Legereté, f.	Ligereza, f.
Legion, f. corps de gens de guerre parmi les Romains,	Legion, f.
Les legions Romaines,	Las legiones Romanas.
Legiſlateur, m.	Legiſlador, m.
Legitime,	Legitimo, legitima.
Legitimé,	Legitimado.
Legitimer,	Legitimar.
Legumes, m.	Legumbres, f.

LI.

Liaison, f. union,	Travazon,
Liaison, f. lien d'amitié,	Ligazon, f.
Libelle, m. écrit diffamatoire,	Libèlo, m.
Liberal,	Liberal.
Liberalement.,	Liberalmente.
Liberalité, f.	Liberalidad, f.
Liberté, f.	Libertad, f.
Libraire, m.	Librero, m.
Librairie, f.	Libreria, f.
Licence, f.	Licència, f.
Licencié, m.	Licenciado, m.
Lié, liée,	Atado, atada.
Lier,	Atar.
Liévre, m.	Liebre, f.
Ligue, f. confederation,	Liga, f. confederacion.
Se liguer, faire une ligue,	Confederarse, hazer una liga.
Lime pour limer, f.	Lima, f.
Limé,	Limado.
Limer,	Limar.
Limité,	Limitado.
Limiter,	Limitar.

LO.

Local,	Local.
Locataire, m.	Alquilador, m.
Lodier, m.	Colcha, f.
Logé,	Hospedado.
Loger,	Hospedar.
Loger les gens de guerre,	Alojar la gente de guerra.
Long, longue,	Largo, larga.
Longueur, f.	Largura, f.
Louable,	Loable.
Louange, f.	Alabança, f.
Loué, à qui on donne des louanges,	Alabado.

Loué, pris ou donné à louage,	Alquilado.
Louer, donner des louãges,	Alabar.
Louer, prendre ou donner à louage,	Alquilar.
Loup, m,	Lobo, m.
Louve, f.	Loba, f.
Louveteau, m. petit loup,	Lobillo, ô lobito, m.
Louviere, f. taniere des loups,	Garida de lobos, f.

L U.

Lubricité, laſciveté, f.	Lubricidad, laſcivia, f.
Lucarne, f. fenêtre de galetas,	Lumbrera, f.
Lucratif,	Gananciofo.
Lucre, m. gain,	Ganância, f.
Lueur, f. clarté foible,	Claridad, f.
Lueur, f. ſplendeur,	Luſtre, m.
Lugubre, triſte,	Lugubre, triſte.
Luire,	Luzir.
Luiſant, luiſante, qui luit,	Luziente.
Lumiere, f.	Luz, f
Lumineux,	Luminoſo.
Lunettes, f.	Antojos, m.
Lunette d'aproche,	Antojo de larga viſta.
Lupins, m. eſpece de legume, pois ſauvages,	Altramuzes, m. un genero de alverjones.
Luſtre, m.	Luſtre, m.
Luſtre, eſpace de cinq ans,	Luſtro, m. eſpacio de cinco años.
Luſtre, m. chandelier à pluſieurs branches.	Araña, f.
Lut, m. inſtrument de muſique,	Laud, m. inſtrumento de muſica.
Luté,	Luchado.
Luter,	Luchar.

M A.

Macaron, m. *Macarons,*	Macarron, m. Macarrones.
Maché,	Mazcado.
Macher,	Mazcar.
Machoire, f.	Quixada, f.
Magazin, m.	Almazen, m.
Magnificence, f.	Magnificencia, f.
Magnifique,	Magnifico.
Magnifiquement,	Magnificamente.
Mahomet, m.	Mahoma, m.
Mahometan,	Mahometano.
Majesté, f.	Mageſtad, f.
Majeſtueux,	Mageſtuoſo.
Maigre,	Flaco, flaca.
Maillet, m.	Maço, m.
Mangé,	Comido.
Mangeable,	Comedero, comeſtible.
Manger,	Comer.
Manche, m. partie d'un inſtrument, par où on le prend,	Mango, m.
Manche, f. partie d'un vetement,	Manga, f.
Manchon, m.	Manguito, m.
Manchot,	Manco.

M E.

Mecanique,	Mecànico.
Mecaniquement,	Mecanicamente.
Mechanceté, f.	Maldad, f.
Meche de lampe, f.	Torçida de candil, ò de lampara.
Meche d'une chandelle,	Pavilo, m.
Meche pour des armes à (feu,	Cuerda, f.
Medaille, f.	Medalla, f.

Medecin,	Medico, dotor, m.
Mediateur, m.	Medianero, m.
Mediatrice, f.	Medianera, f.
Mediation, f.	Mediacion, f.
Medicament, m.	Medicamento, m.
Mediocre,	Mediano, mediana.
Mediocrement,	Medianamente.
Mediocrité, f.	Mediania, f.
Medisance, f.	Deslenguamiento, m.
Medisant,	Deslenguado.
Medisante,	Deslenguada.
Meditation, f.	Meditacion, f.
Medité,	Meditado.
Mediter,	Meditar.
Melon, m.	Melon, m.
Membre, m.	Miembro, m.

MI.

Miaulement, m. cri du chat,	Maullido, m.
Miauler,	Maullar.
Microscope, m. lunette qui grossit les objets,	Microscopo, m.
Mie, f. partie du pain entre deux croutes,	Miga, f.
Miel, m.	Miel, m.
Mieleux,	Meloso.
Mignard,	Melindroso.
Mignardise, f.	Melindre, m.
Mine, f. visage,	Cara, f.
Mine, f. travail souter-(rain,	Mina, f.
Miné,	Minado.
Miner,	Minar.
Mineur, m.	Minador, m.
Mineur, qui est en bas (âge,	Menor de edad.
Ministre, m.	Ministro, m.
Ministre d'état,	Ministro de estado.

Miroir, m.	Eſpejo, m.
Miſere, f.	Miſeria, f.
Miſericorde, f.	Miſericordia, f.

M O.

Mobile,	Mòbil.
Mode, f.	Uſo, m.
A la mode,	Al uſo.
Ce n'eſt plut la mode,	No es mas el uſo.
Mode, m. maniere,	Modo, m.
Modele, m.	Modelo, m.
Moderation, f.	Moderacion, f.
Moderé,	Moderado.
Moderément,	Moderamente.
Moderer,	Moderar.
Se moderer,	Moderarſe.
Modeſte,	Modeſto, modeſta.
Modeſtie, f.	Modèſtia, f.
Moine, m.	Frayle, m.
Monarchie, f.	Monarquia, f.
Monarque, m.	Monarca, m.
Monaſtere, m.	Monaſterio, m.
Monde, m.	Mundo, m.
Monnoie, f.	Moneda, f.
Monnoieur, m.	Monedero, m.
Montagnard, m. qui habite les montagnes,	Montañés, m.
Montagne, f.	Montaña.
Montagneux,	Montañoſo.
Morpion, m.	Ladilla, f.
Mortaiſe, f.	Mueſca, f.
Mortalité, f.	Mortandad.

M U.

Mulât, ou Mulâtre, celui qui eſt né d'un negre & d'une blanche, ou d'une negre & d'un homme blanc,	Mulàto.

Mulâtre,	Mulata.
Mule, *f.*	Mula, f.
Mulet, *m.*	Mulo, m.
Muletier, *m.*	Muço de mulas.
Multiplicateur, *m.*	Multiplicador, m.
Multiplié,	Multiplicado.
Multiplier,	Multiplicar.
Multitude, *f.*	Multitud, f.
Meûnier, *m.*	Molinero, m.
Muraille d'une maison, ou d'une ruë, *f.*	Pared, f.
Muraille d'une ville, ou de quelque forteresse.	Muro, m muralla, f.
Muré.	Cercado de muros.
Murene, f. sorte de poisson,	Murena, f. pescado.
Murmure, m. bruit sourd,	Murmullo.
Murmure, bruit & plaintes de personnes mal contentès,	Murmuracion, f.
Le murmure des ruisseaux	Zurrio, m.
Murmurer,	Murmurar.
Musc, *m.*	Almizcle, m.

N A.

NAcarat, m. la couleur nacarat,	NAcarado.
Nacre de perle, f. coquille où s'engendrent les perles,	Nacar de perlas, m. concha adonde se engendran las perlas.
Nager,	Nadar.
Nageur, *m.*	Nadador, m.
Naissance, *f.*	Nacimiento, m.
Naître,	Nacer
Nape, *f.*	Manteles, m.
Mettre la nape,	Cubrir la mesa.
Narration, f. recit,	Naracion, f.

Nate, f.	Iftera, f.
Naté,	Efterado.
Nater,	Efterar,
Nation, f.	Naciòn, f.
Les nations,	Las naciones.
Naturalifé, naturalifée,	Naturalizado, naturalizada.
Naturalifer,	Naturalizar.
Naturalité, f.	Naturalidad, f.
Naval, qui regarde la	Naval.
Armée navale, (mer,	Armada naval.
Naveau, m.	Navo, m.
Naufrage, m.	Naufràgio, m.
Navigable,	Navegable.
Navigation, f.	Navegacion, f.
Naviger,	Navegar.

NE.

Nez, m.	Nariz, ô Narizes, m.
Nez aquilin,	Nariz aguileña.
Parler du nez,	Hablar gangofo.
Né, Née,	Nacido, nacida.
Néant, m.	Nada, m.
Nebuleux, chargé de	Nebulofo, ô nublado.
Neceffaire, (nuës,	Neceffàrio, neceffària.
Se rendre neceffaire,	Nazerfe neceffario.
Neceffairement,	Neceffariamente.
Neceffité, f.	Neceffidad, f.
Negligence, f.	Defcuydo, m.
Negligent, négligente,	Defcuydado, defcuydada.
Negoce, m. trafic,	Tràfico, comercio, negòcio, m.
Negociant, m.	Negociante, traficante,
Negociation, f.	Negociaciòn, f.
Negocier, trafiquer,	Negociar, traficar.
Neige, f.	Nieve, f
Neiger,	Nevar.

Nereïdes, f. nimphes de la mer,	Nereïdes, f. ninfas de la mar.
Nerf, m.	Nervio, m.
Nerveux,	Nervudo, nervoso.
Neteté, f.	Limpiéza, f.
Neteïer,	Limpiar.

N I.

Ni,	Ni.
Ni plus ni moins,	Ni mas ni mènos.
Niais,	Tonto,
Niaiserie, f.	Niñerìa, f.
Niche, f.	Nicho, m.
Nid, m.	Nido, m.
Nier,	Negar.
Nipes,	Chucherias, f.
Nique, f.	Higa, f.
Nitre, m. sorte de salpetre,	Nitro, m. un genero de Salitre.
Niveau, m.	Nivel, m.
Nivelé,	Nivelado.
Niveler,	Nivelar.

N O.

Noble,	Noble.
Les nobles,	Los nobles,
Noblesse, f.	Nobleza. f.
Noces, f.	Bodas, f.
Noïau de fruit, m.	Cuesco, m.
Noïé,	Ahogado.
Noïer,	Ahogar.
Se noïer,	Ahogarse.
Noier, m. arbre qui porte des noix,	Nogal, m.
Noirci, noircie,	Tíznado, tiznada.
Noircir,	Tiznar.
Noircissure, f.	Tiznadura, f.
Noiseuer, m.	Avellano, m.

Noisette, f.	Avellana, f.
Noix, f.	Nuez, f.
Noix de galle,	Agàlla, f.
Nombré,	Numerado.
Nombrer,	Numerar.
Nombreux, nombreuse,	Numeroso, numerosa.
Nombril, m.	Ombligo, m.
Nommé, nommée,	Nombrado, nombrada.
Nommer,	Nombrar.
Nommer quelqu'un,	Nombrar à alguno.
Notable, remarquable,	Notable.
Note, f.	Nota, f.
Noté,	Notado.
Noté d'infamie,	Notado de infame.
Notification, f.	Notificacion, f.
Notifié,	Notificado.
Notifier,	Notificar.
Notoire,	Notorio.

N U.

Nud, nuë,	Desnudo, desnuda.
Etre nud, être nuë,	Estàr desnudo, estàr desnuda.
Nudité, f.	Desnudez, f.
Nuire, faire tort,	Hazer, agravio, dañar.
Nuisible, dommageable,	Dañoso, dañosa.
Nuit, f.	Noche, f.
De nuit,	De noche.
Pendant la nuit,	Durante la noche.
Nul, qui n'est d'aucune valeur,	Nulo.
Nulle,	Nula.
Etre nul, être nulle,	Ser nulo, ser nula.
Nul, nulle, aucun, pas un,	Ninguno, ninguna, nadie.
Nul homme,	Ningun hombre.
Nulle femme,	Ninguna mugér.
Nullement, en nulle maniere,	En ninguna manera.

Nul-

Nullité, f.	Nulidad, f.
Numeral, qui designe un nombre,	Numeral.
Numerateur, m.	Numerador, m.
Numeroter,	Poner nùmeros.
Nuptial,	Nupcial.
Nuque, f.	Nuca, f.
Nutritif, nourrissant,	Nutritivo, substancial.

O B.

OBéi, obéie,	OBedecido, obedecida.
Obeir,	Obedecer.
Se faire obéir,	Hazerse obedecer.
Obéissance, f.	Obediencia, f.
Obéissant, obéissante,	Obediente.
Objecté,	Objectado.
Objecter,	Objectar.
Objection, f.	Objecion, f.
Obligation, f.	Obligacion, f.

O C.

Ocasion, f.	Ocasion, f.
L'ocasion fait le larron,	La ocasion haze el ladron
Par ocasion,	Por ocasion.
Ocre, f.	Almagre, m.
Octroi, m.	Otorgo, m.
Oculaire,	Ocular.
Temoin oculaire,	Testigo ocular.
Oculte, caché,	Oculto.
Ocupation, f.	Ocupacion, f.
Ocupé, ocupée,	Ocupado, ocupada.
Ocuper,	Ocupar.
S'ocuper,	Ocuparse.
Ocurrence, f.	Ocurència, f.
Ocurrent, ocurrente,	Ocuriente.

O D.

Ode, f. sorte de poëme,	Oda, f. genero de poema.
Odeur, f. senteur,	Olor, m.
Odieuse,	Odiosa.
Odieusement,	Odiosamente.
Odieux,	Odioso.

O E.

Oeil,	Ojo, m.
Oeillet, m. sorte de fleur,	Clavel, m.
Oeillet, petit trou pour passer un lacet,	Ojete, m.
Oeuf, m.	Huevo, m.
Oeuvre, f.	Obra, f.
Oeuvres,	Obras.
Oeuvres pies,	Obras pias.

O F.

Offense, f.	Ofensa, f.
Offensé, offensée,	Ofendido, ofendida.
Offenser,	Ofender.
S'offenser,	Ofenderse.
Offensif, offensive,	Ofensivo, ofensiva.
Offert,	Ofrecido.
Offre, m.	Ofrecimiento, m.
Offrir,	Ofrecer.
Offusqué, offusquée,	Ofuscado, ofuscada.
Offusquer,	Ofuscar.

O I.

Oie ou oye, f.	Ganso, ansar, pato, m.
Oignon, m.	Cebolla, f.
Oiseau, m.	Pàxaro, m.
Oisif, oisive,	Ocioso, ociosa.
Oisiveté, f.	Ociosidad, f.

O L.

Olimpiade, f. espace de quatre ans,	Olimpiada, f. espacio de quarto años.
Olimpique,	Olimpico.

Les jeux olimpiques,	Los juegos olimpicos.
Olive, *f.*	Azeytuna, f. oliva.
Olivier, *m.*	Azeytuno, m. olivo.

O M.

Ombrage, *m.*	Sombra, f.
Ombrage, *ſoupçon*,	Soſpacha, f.
Ombrageux, *en parlant d'un cheval*,	Eſpantadizo.
Ombre, *f. obſcurité*,	Sombra, f.
L'ombre, *ſorte de jeu*,	El juego del hombre.
Omettre,	Omitir.
Omis,	Omitido.
Omiſſion, *f.*	Omiſſion, f.

O N.

Once, *la ſixiéme partie d'une livre*,	Onça, f.
Oncle, *m.*	Tio, m.
Onde, *f. ſoulevement de l'eau*, *f.*	Ola, f.
Ondé, *façonné en ondes*,	Ondeado.
Ondées, *f. groſſe pluie*,	Nubada de agua, f.
Ongle, *m.*	Uña, f.
Onguent,	Unguento, m.

O P.

Operation, *f.*	Operacion.
Operer,	Operar.
Opiner,	Votar.
Opiniâtre,	Porfiado, porfiada.
Opinion, *f.*	Opinion, f. parecer, m.
Opreſſion, *f.*	Opreſſion, f.
Oprimé, *oprimée*,	Oprimido, oprimida.
Oprimer,	Oprimir.

O R.

Oracle, *m.*	Oràculo, m.
Orage, *m.*	Borraſca, f.
Oraiſon, *f.*	Oracion, f.

Orange, f. ſorte de fruit,	Naranja, f.
Oranger, m.	Naranjo, m.
Orateur, m.	Orador, m.
Ordonné,	Ordenado.
Ordonner,	Ordenar.
Ordre, m.	Orden, f.
Original, qui n'eſt pas copie,	Original.
Originel, qui vient de l'origine,	Original.
Le peché originel,	El pecado original.

O S.

Oſtentation, f.	Oſtentacion, f.

O T.

Otages, m.	Rehènes, f.
Oté, otée,	Quitado, quitada.
Oter,	Quitar
Otez-vous d'ici;	Quiteſe uſted de aqui.
Otoman, né en Turquie,	Otomano.

O V.

Ovale,	Oval.
Oubli, m.	Olbido.
Oublié,	Olbidado.
Oublier,	Olbidar.
Ourdi,	Urdido.
Ourdir,	Urdir.
Ourdiſſoir, m.	Urdidor, m.
Ourler, faire un ourlet,	Repulgar,
Ourlet, m.	Repulgo, m.
Ours, m. animal feroce,	Oſo, m
Ourſe, f. la femelle de l'ours,	Oſa, f. hembra del oſo,
Ourſe, Conſtellation.	Bozina, f Contelacion.

P A.

PAcificateur, m.	PAcificador, m.
Pacification, f.	Pacificacion, f.

Pacifié,	Pacificado.
Pacifier,	Pacificar.
Pacifique,	Pacifico.
Pacifiquement,	Pacificamente.
Pact, ou pacte, m.	Pacto,
Païable,	Pagable.
Païe, f.	Paga, f.
Paier,	Pagar.
Paisible,	Apazible.
Pâle, blême,	Palido, palida,
Pâlir, devenir pâle,	Palecer,
Pâmé, pâmée,	Pasmado, pasmada.
Se pâmer,	Pasmarse,
Pâmoison, f. défaillance,	Parasismo, m.
Paraphé, f.	Rubrica, f.
Paraphé,	Rubricado.
Parapher,	Rubricar.
Paresse, f.	Pereza. f.
Paresseuse,	Perezosa.
Paresseux,	Perezoso
Parfum, m.	Perfume, çahumerio, m.
Parfumé,	çahumado.
Parfumée,	çahumada.
Parfumer,	çahumar.

P E.

Peage, m.	Peazgo, m.
Peau, f.	Pellejo, m. piel, f.
Peche, f. sorte de fruit,	Alberchigo, m.
Pedagogue, m.	Pedagogo, m.
Peigne, m.	Peyne, m.
Peigné, peignée,	Peynado, peynada.
Peigner,	Peynar.
Se peigner,	Peynarse.
Peine, f. travail,	Travajo, m.
Peine, f. punition,	Pena, f.
A peine,	A penas.

A grand peine ,	A malas penas.
Peint , peinte ,	Pintado , pintada.
Peintre , m.	Pintor , m.
Peinture , f.	Pintura , f.
Pelerin , m.	Peregrino , m.
Penétrable ,	Penetrable.
Pénetré ,	Penetrado.
Penétrer ,	Penetrar.
Penſé ,	Penſado.
La penſée , f.	El penſamiento , m.
Penſer ,	Penſar.
Penſer à quelqu'un ,	Penſar en alguno.

P I.

Piailler ,	Piar.
Picorée , f.	Picorea , f.
Aller à la picorée ,	Ir à picorea.
Piece , f.	Pieça , f.
Piece de monnoie ,	Pieça de moneda.
Pied , ou pié , m.	Pié , m.
Piedeſtal , m.	Pedeſtal , m.
Piedeſtal , tout ce qui ſert à ſoutenir une figure ,	Peana , f.
Piege , m.	Laço , ô lazo , m.
Pierre , f.	Piedra , f.
Pierre de taille ,	Pied a cuadrada.
Pierre precieuſe ,	Piedra precioſa.
Pieté , f.	Piedad , f.
Pigeon , m.	Palomo , m.
Pigeonneau ,	Pichon , m.
Pilaſtre , m. pilier ,	Poſte , m.
Pilé ,	Majado.
Piler ,	Majar.
Pillage ,	Saco , ſaqueo , m.
Donner une ville au pillage ,	Dar una ciudad à ſaco.
Pillard , m. ſoldat qui pille ,	Saqueador , m.

PL.

Placard, m.	Placarte, m.
Place, f lieu decouvert.	Plaça, ô plaza, f.
Place d'armes,	Plaça de armas.
Placet, m. requête,	Memorial, m.
Plage, f. rivage de la mer,	Playa, f.
Plaidé,	Pleyteado.
Plaider,	Pleytear.
Plaie, f. bleſſure,	Plaga, f.
Plaie, f. fleau, chatiment du ciel,	Plaga, f.
Les plaies d'Egypte,	Las plagas de Egypto.
Plané, rendu uni,	Aliſado.
Planer, unir avec la plane.	Aliſar.
Planté, plantée,	Plantado, plantada.
Planter,	Plantar.
Plombé,	Emplomado.
Plomber,	Emplomar.
Plongé,	Chapuçado.
Plonger,	Chapuçar.
Se plonger dans l'eau,	Chapuçarſe.
Plume, f.	Pluma, f.
Plumé, plumée,	Deſplumado, deſplumada.
Plumer, ôter les plumes,	Deſplumar.

PO.

Poche, f. petit ſac attaché à un habit,	Boſillo, m.
Poche d'une culote,	Faltriquera, f.
Poche, petit violon de poche,	Banduria, f.
Poële à frire quelque choſe,	Sarten, f.
Poëſie, f.	Poeſia, f.
Poëte, m.	Poeta, m.
Poignard, m.	Puñal, m.
Poignarder quelqu'un,	Dar de puñaladas à alguno,
Poignet du bras, m.	Muñeca del braço, f.

Poil, m.	Pelo, m.
Poil folet,	Boço, ô bello, m.
Poinçon, m.	Punçon, m.
Poindre,	Punçar, picar.
Poing, m. main fermée,	Puno, m.
Point en cousant, m.	Puntada, f.
Point qu'on met sur une lettre,	Punto, m.
Point d'honneur.	Punto de honra.
Sur le point de mourir,	A pique de morir.
Il fut sur le point d'être tué,	Estuvo à pique de ser matado
C'est là le principal point,	En esso consiste toda la cosa.

PR.

Prairie, f.	Prado, f.
Pré, m.	Prado, m.
Preambule, m.	Preàmbulo, m.
Prebende, f.	Prebenda, f.
Precaution, f.	Recato, f.
Prendre ses precautions,	Recatarse.
Precedé,	Precedido.
Precedent, precedente,	Precedente.
Preceder,	Preceder.
Precepte, m.	Precepto, m.
Prêché,	Predicado.
Prêcher,	Predicar.
Prieur, m.	Prior, m.
Principe, m.	Principio, m.
Prison, f. lieu où on met les malfaiteurs,	Càrcel, f.
Prison, le tems que quel qu'un a été en prison,	Prision, f.
Procuré,	Procurado.
Procurer,	Procurar.
Procureur, m.	Procurador, m.

Prodige, m.	Prodigio, m.
Prodigue, m.	Prodigo, m.
Production, f.	Producion, f.

P U.

Puant, puante, qui put,	Hediondo, hedionda.
Puanteur, f.	Hedor, m. hediondez, f.
Public, publique,	Publico, publica,
Publicain, m.	Publicano, m.
Publication, f.	Publicacion, f.
Publié,	Publicado.
Publier,	Publicar.
Puce, f.	Pulga, f.
Pucelle, f.	Doncella, f.
Pucelage, m.	Virgo, m.
Puer, ſentir mauvais,	Heder.
Puiſſance, f.	Potencia, f. poder, m.
Puiſſant, puiſſante,	Poderoſo, poderoſa.
Puits, m.	Pozo, ô poço, m.
Punaiſe, f.	Chinche, f.
Pupile, m.	Pupilo, m. pupila, f.
Pur, pure,	Puro, pura.
Vin pur,	Vino puro.
Eau toute pure,	Agua pura.
Purement,	Puramente.
Pureté, f.	Pureza, f.
Purgé, purgée,	Purgado, purgada.
Purger,	Purgar.
Se purger,	Purgarſe.

QUA.

QUadrille, f.	QUadrilla, f.
Quai, m.	Muelle, m.
Qualification, f.	Calificacion, f.
Qualifié,	Calificado.
Qualifier,	Calificar.
Qualité, f.	Calidad, f.

Quantité, *f.*	Cantidad, f.
Quartier de ville, *m.*	Barrio, m.
Quartier de gens de guerre,	Cuartel, m.
Demander quartier,	Pedir cuartel.
Quartier de noblesse,	Costado, m.
Noble de quatre quartiers,	Noblé de quatro costados.

QUE.

Que,	Que.
Que dit-il, que dit-elle ?	Que dize ?
Quel ? quelle ?	Qual ?
Quel de deux ?	Qual de los dos ?
Quelqu'un,	Alguno, alguien.
Quelqu'une,	Alguna.
Quelques-uns,	Algunos.
Quelque jour,	Algun dia.
Querelle, *f.*	Pendencia, f.
Faire querelle à quelqu'un,	Armar pendencia à alguien.
Querelleur, *m.*	Pendenciero, m.
Question, *f. demande*,	Pregunta, f.
Quête, *f.*	Busca, f.
Quêter,	Buscar.
Queuë, *f.*	Cola, f.

QUI.

Qui,	Quien ?
Qui que ce soit,	Quien quiera que sea.
Quintessence, *f.*	Quinta essencia, f.
Quitance, *f.*	Carta de pago, f.
Quite, *libre de ce qu'il devoit*,	En paz.
Quiter, *laisser*,	Dexar.

RA.

Rabais, *m.*	Raxa, f.
Rabais de la monnoïe,	Baxa de la moneda.

Rabaiſſé, rabaiſſée,	Rebaxado, rebaxada.
Race, f.	Caſta, f.
Rachat, m.	Reſcate, m.
Racheté,	Reſcatado.
Racheter,	Reſcatar.
Racine, f.	Rays, f.
Jetter racines,	Echar rayzes.
Racourci, racourcie,	Acortado, acortada.
Raccurcir,	Acortar.
Racourciſſement, m.	Acortamiento, m.
Rade, f. plage de mer,	Playa, f.
Radeau, m.	Balſa, f.
Raffiné, rendu plus fin,	Afinado.
Raffiné, ſubtil,	Aſtuto.
Raffiner, rendre plûs fin,	Afinar.
Raïé, qui a des raies,	Rayado.
Une carabine raiée,	Una carabina rayada.
Railler quelqu'un,	Dar baya à alguno.
Railler de quelque choſe,	Hazer burla de alguna coſa.
Se railler, ne parler pas ſerieuſement,	Hazer burla.
Raillerie, f.	Burla, f.
Railleur, railleuſe,	Burlon, burlona.
Raiſin, m.	Uva, f.
Raiſins ſecs,	Paſſas, f.
Raiſon, f.	Razon, f.
Raiſonnable,	Razonable.
Raiſonnablement,	Razonablemente.
Rame de papier, f.	Rezma de papel, f.
Rame, f. aviron,	Remo, m.
Ramé, tiré à la rame,	Remado.
Ramer, tirer à la rame,	Remar.

R E.

Rebelle,	Rebelde.
Se rebeller,	Rebelarſe.

Rebellion , f.	Rebelion , f.
Rebondi , arrondi par en-bon-point ,	Cachigordillo , cachígordete.
Rebondir , faire un ou pluſieurs bonds ,	Rebotar , recudir.
Rebuté , degoûté ,	Deſguſtado.
Rebuter , degoûter ,	Deſguſtar.
Rebuté , rejetté ,	Deſechado.
Rèbuter , rejetter ,	Deſechar.
Recelé ,	Encubierto.
Receler ,	Encubrir.
Receleur , receleuſe ,	Encubridor , encubri-
Recepiceſſé , m.	Recipicio , m. (dora.
Reception , f.	Recevimiento , m.
Recette , f.	Recepta , ô receta , f.
Receu , receuë ,	Recevido , recevida.
Un receu ,	Un recivo.
Receveur , m.	Recevidor , m
Recevoir ,	Recevir.
Rechaſſé , repouſſé ,	Rechaçado.
Rechaſſer , repouſſer ,	Rechaçar.

RI.

Riant , riante ,	Riſueno , riſuena.
Un viſage riant ,	Una cara riſuena.
Il l'a dit en riant ,	Lo dixo de burlas.
Riche ,	Rico , rica.
Richement ,	Ricamente.
Rideau , m.	Cortina , f.
Tirer le rideau ,	Corter la cortina.
Rigole , f.	Zanja , ô çanja , f.
Rigoureuſement ,	Riguroſamente.
Rigoureux , rigoureuſe ,	Riguroſo , riguroſa.
Rime , f.	Rima , f.
Rimé ,	Rimado.
Rimer ,	Rimar.
Rinoceros , ou rinocerot , m. animal ſauvage ,	Abada , f. animal ſilveſtre.

Rinsé, rinsée,	Enxuagado, enxuagada.
Rinser,	Enxuadar.
Rinser la bouche,	Enxuagar la boca.
Rinser les verres,	Enxuagar los vasos.
Rire,	Reyr, reyrse.
Crever de rire,	Rebentar de risa.
Il le disoit pour rire,	Lo dezia para reyr.

R O.

Robe, f.	Ropa, f.
Robe de chambre,	Ropa de levantar.
Robe de gens de justice,	Garnacha, f.
Gens de robe,	Letrados.
Robinet,	Canilla, f.
Robinet de canelle,	Canelon de canela, m.
Robuste,	Robusto, robusta.
Roc, m. masse de pierre très-dure,	Roca, f.
Roc, m. piece du jeu du échecs,	Roque del algedrez, m.
Roche, f.	Peña, f.
Rocher, m.	Peñasco, m.
Rodomont, faux brave,	Baladron, m. fanfarron.
Faire le rodomont,	Fanfarronear.
Rodomontade, f.	Baladroneria, f.
Rogne, f.	Roña, f.
Rogné,	Cercenado.
Rogner,	Cercener.
Rognure, f.	Cercenadura, f.
Rogneux, rogneuse qui a la rogne,	Roñoso, roñosa.
Roi ou Roy, m.	Rey, m.
Roïaliste, m.	Realista, m.
Roïauté, f.	Realdad, f.
Rois, m.	Reyes, m.
Roitelet, m. petit Roi,	Reyezillo, m.

Roitelet, m. petit oiseau,	Reyezillo, m. un genero de pequeno paxaro.
Roman, m.	Romance, m.
Romarin, m.	Romèro, m.
Rompre, brifer, caffer,	Quebrar, romper.
Rompu, rompuë,	Roto, rota, quebrado, quebrada.
Rond, ronde,	Redondo, redonda.
Ronde que font les gens de guerre, f.	Ronda, f.
A la ronde,	A la redonda.
Boire à la ronde,	Bever à la redonda.
Rondeau, m. piece de poëfie,	Rondilla, coplilla, f.
Rondeur, f.	Redondez, f.
Ronfler,	Roncar.
Rongé,	Roydo.
Ronger,	Roer.
Ronger un os,	Roer un hueffo.
Rofaire, m. grand chapelet,	Rofario, m.
Rofe, f. fleur,	Rofa, f.
Rofeau, m. plante aquatique,	Caña, f.
Rofée, f.	Ròcio, m.
Rofier, m.	Rofal, m.
Roffe, m. cheval fans vigueur,	Cavallo haron, m.
Roffé,	Aporreado.
Roffer quelqu'un,	Aporrear à alguno.
Roffignol, m.	Ruyfeñor, m.
Rot, m.	Regueldo, m.
Rôti,	Affado.
Le rôti,	El affado.
Rôtie de pain, f.	Toftada de pan, f.
Rôtir la viande,	Affar la carne.

Rôtir le pain,	Tostar el pan.
Rotter,	Regoldar.
Roturier qui n'est pas noble,	Mecànico.
Roturiers, m.	Gente mecànica.
Rouë, f.	Rueda, f.
Roué,	Enrodado.
Rouer sur une rouë,	Enrodar.
Roué de coups,	Aporreado.
Rouer quelqu'un de coups,	Aporrear à alguno.
Rougeole, f. sorte de maladie,	Sarampion, m.
Rougeur, f. petite pustule rouge, qui vient au visage,	Peca en la cara, f.
Roussâtre,	Bermejo.
Route, f.	Camino.

R U.

Ruade, f.	Coz, f.
Ruban, m.	Cinta, f. liston, m.
Rubarbe, f.	Ruybarbo, m
Rubican, sorte de cheval,	Rubican, ô rubicano.
Rubis, m. pierre precieuse,	Rubi, m.
Ruche, f. ruche à miel,	Colmena, f.
Ruë, f.	Calle, f.
Rufien, m. paillard qui entretient une fille,	Rufian, m.
Rugir, qui marque le cri du lion,	Rugir, bramar.
Rugissement, m.	Rugido, m. bramido, m.
Ruine, f.	Ruyna, perdicion, f
Ruiné, ruinée,	Arruynado, destruydo. arruynada, destruyda.
Ruiner, détruire,	Arruynar, destruyr,
Ruisseau, m.	Arroyo, m
Rumatisme, m.	Romatismo, m.
Rumb, m. chemin par mer,	Rumbo, m

Rumeur, f.	Rumor, m.
Rusé, fin, rusée,	Astuto, astuta.

S A.

SAble, m.	ARena, f.
Sabot, m.	Albàrca, f.
Sabre, m.	Alfange, m.
Sac, m.	Costal, m.
Sac à mettre de l'argent,	Talego, m.
Sac, pillage,	Saqueo, saco, m.
Sacagé, pillé,	Saqueado,
Sacager, piller,	Saquear.
Sacrifié,	Sacrificado.
Sacrifier,	Sacrificar.
Sagesse, f.	Sabiduria, f.
Saigné, saignée,	Sangrado, sangrada.
Une saignée, f.	Una sangria, f.
Une femme saignée,	Una muger sangrada.
Un homme saigné,	Un hombre sangrado.
Saigner,	Sangrar.
Saigneur, qui saigne, m.	Sangrador, m.
Saliere, f.	Salero, m.
Salir, rendre sale,	Ensuziar.
Se salir,	Ensuziarse,
Salpêtre, m.	Salitre, m.
Saluade, f.	Saludacion, f.
Salué,	Saludado.
Saluer,	Saludar.
Saluer quelqu'un,	Saludar à alguno.
Se saluer les uns les autres,	Saludarse los unos à los otros.
Salutaire,	Saludable.
Salutation, f.	Salutacion, f.
Santifié,	Santificado.
Santifier,	Santificar.
Sandale, f.	Sandalia, f.

Sang , m.	Sangre , f.
Sanglant , ſanglante ,	Enſangrentado , enſangrantada.
Sangle , f.	Cincha , f.
Sanglé ,	Cinchado ,
Sangler ,	Cinchar.
Sangler , batre ,	Zurrar , ô çurrar.
Sanglot , m.	Solloço , m.
Sangloter ,	Sollocar.
Sangſuë , f.	Sanguja , f.
Sape , f,	Zapa , ô çapa , f.
Sapé ,	Zapado , ô çapado.
Saper ,	Zapar , ô çapar.
Sapeur , m.	Zapador , ô çapador, m.
Saphir, m. pierre précieuſe,	Safiro , ô çafiro , m.
Sapin , m. ſorte d'arbre.	Pino , m. un género de arbol.
Sarclé ,	Roçado.
Sarcler ,	Roçar.
Sarcloir , m.	Roçador , m.

S E.

Se ,	Se.
S'aimer ,	Amarſe.
Se repentir ,	Arrepentirſe.
S'abſtenir ,	Abſtenerſe.
Se ſouvenir ,	Acordarſe.
Sec , ſeche ,	Seco, ſeca.
Etre à ſec ,	Eſtàr en ſeco.
Secher ,	Secar.
Sécheresse , f.	Secura , f.
Secondé , ſecondée ,	Segundado ſegundada.
Seconder ,	Segundar.
Seconder quelqu'un ,	Segundar à alguno.
Secoué , ſecouée ,	Sacudido , ſacudida.
Secouer ,	Sacudir.
Se ſecouer ,	Sacurdirſe.

Secourir,	Socorrer.
Secouru, *fecouruë*,	Socorrido, focorrida.
Secours, *m.*	Socorro, m.
Sectaire, *ou fectateur*, *m.*	Sectario, m.
Secte, *f.*	Secta, f.
Seculier,	Seglar, ô fecular.
Seditieufe, *feditieux.*	Sediciofa, fediciofo.
Sedition, *f.*	Sedicion, f.
Scellé, *fcellée*,	Sellado, fellada.
Sceller,	Sellar.
Sel, *m.*	Sal, m.
Selle qu'on met à un cheval, *f.*	Silla de cavallo, f.
Seller un cheval,	Enfillar un cavallo.
Sellé,	Enfillado.
Le cheval eft fellé,	El cavallo eftà enfillado.
La cavale eft fellée,	La yegua eftà enfillada.
Semé, *femée*,	Sembrado, fembrada.
Semer,	Sembrar.
Semelle d'un foulier, *f.*	Suela de un çapato, f.
Semelle de bas, *f.*	Soleta, f.
Senat, *m.*	Senado, m.
Senateur, *m.*	Senador, m.
Sentence, *f.*	Sentencia, f.
Senteur, *f.*	Olor, m.
Sentier, *m. petit chemin*,	Senda, f.
Sentinelle, *f.*	Centinela, f.
Separable,	Separable.
Separation, *f.*	Separacion, f.
Separé, *feparée*,	Separado, feparada.
Separément,	Separadamente.
Separer,	Separar, apartar.
Se feparer,	Separarfe, apartarfe.

SI.

Sibylle, *f. propheteffe ancienne*,	Sibila, f. profetefa antigua.

Siecle, m.	Siglo, m.
Siege pour s'asseoir, f.	Silla, f.
Siege d'une ville, m.	Sitio, m.
Sifflé,	Chiflado.
Sifflement, m. bruit qu'on fait en sifflant,	Silvo, m.
Siffler,	Chiflar.
Sifflet, m. instrument pour siffler,	Silvato, m.
Signal, m.	Señal, f.
Signalé,	Señalado.
Signaler,	Señalar.
Se signaler,	Sañalarse.
Signature, f.	Firma, f.
Signé, signée,	Firmado, firmada.
Signer,	Firmar.
Significatif, significative,	Significativo, significativa.
Signification, f.	Significacion, f.
Signifié,	Significado.
Signifier,	Significar.
Silence, m.	Silencio, m.
Simoniaque, m.	Simoniaco, m.
Simonie, f.	Simonia, f.
Simple, qui n'est pas composé,	Simple.
Souliers à simple semelle,	Capatos de una suela;
Simple, niais,	Simple.
Simplement,	Llanamente.
Simple soldat,	Soldado raso.
Simplicité, naïveté, sincerité, f.	Sencillez, f.
Simplicité, f. niaiserie,	Simplicidad, f.
Sincere,	Sencillo, sencilla.
Il est sincere, elle est sincere,	Es sencillo, es sencilla.
Sincerement,	Sencillamente, llanamente.

Sincerité, f.	Sencillez, f.
Sindic, m.	Sindico, m.
Singe, m.	Mono, m
Singerie, f.	Moneria, f.
Singularité, f.	Singularidad, f.
Singulier,	Singular,
Singulierement,	Singularmente.
Sirene, f. monstre marin,	Sirena, f.
Sirop, m.	Arrope, m.
Siroter, boire avec plaisir & à petits coups,	Bevorretear.
Situation, f.	Situacion, f.
Situé, située,	Situado, situada.
Situer,	Situar.

SO.

Soie, ou soye, f.	Seda, f.
Soie, poil de cochon, ou de Sanglier,	Cerdas, f.
Soif, f.	Sed, f.
Soigner, traiter avec soin,	Cuydar de alguno.
Soigner un malade,	Cuydar de un enfermo.
Soigneusement,	Cuydadosamente.
Soin, m.	Cuydado, m.
Avoir soin de quelqu'un,	Guydar de alguno.
Sole, f. poisson de mer,	Lenguado, m.
Soleil, m.	Sol, m.
A soleil levant,	Al salir del sol.
Solemnel, ou solennel,	Solene.
Solemnellement,	Solenemente.
Solemnisé,	Solenizado.
Solemnisée,	Solenizada.
Solemiser,	Solenizar.
Solemnité, f.	Solenidad, f.
Solide,	Sòlido, sòlida.
Solidité,	Solideza, f.
Solive, f.	Viga, f.

Soliveau , m. petite ſolive ,	Viga , pequeña cruzero , m.
Solicitation , f.	Solicitacion , f.
Solicité ,	Solicitado.
Soliciter ,	Solicitar.

S U.

Suave , doux , il ne ſe dit que des odeurs ,	Suave.
Une odeur ſuave ,	Un olor ſuave.
Suavité , f douceur d'une odeur ,	Suavidad , f.
Subalterne , m.	Subalterno , m.
Subit , ſoudain ,	De repente.
Mourir d'une mort ſubite ,	Morir de repente.
Subitement ,	De ſubito , de repente.
Submergé ,	Anegado.
Submerger , noyer ,	Anegar.
Subornation , f.	Soborno , m.
Suborné , ſubornée ,	Sobornado , ſobornada.
Suborner ,	Sobornar.
Subſide , m.	Subſidio , m.
Subſiſtance , f.	Subſiſtencia , f.
Subſiſter ,	Suſiſtir , ô ſubſiſtir.
Subſtanciel ,	Suſtancial.
Subſtitué ,	Suſtituydo.
Subſtituer ,	Suſtituyr.
Subſtitut , m.	Suſtituto , m.
Subſtitution , f.	Suſtitucion , f.
Subtil , ſubtile ,	Sutil.
Subtilement , m.	Sutilmente.
Subtilité , f.	Sutileza , f.
Suffoqué , ſuffoquée ,	Sufocado , ſufocada.
Suffoquer ,	Sufocar.

T A.

TAbac, *m.*	TAbaco, m.
Tabac en poudre,	Tabaco de polvo.
Tabatiere, *f. boète à mettre du tabac*,	Tabaquera, f. càxa de tabaco.
Tabernacle, *m.*	Tabernàculo, m.
Tabis, *m. ſorte de taffetas ondé*,	Tafetan ondeado, m.
Table, *f.*	Meſa, f
Table à jouer,	Meſa de juego.
Couvrir la table,	Poner la meſa.
Se mettre, ou s'aſſeoir à table,	Sentarſe à la meſa.
Tenir table ouverte,	Tener meſa franca.
Tableau, *m.*	Pintura, f.
Tablier de femme, *m.*	Delantal, ô abantal, m.
Tabouret, *m.*	Taburete, m.
Tabourin, *m. petit tambour*,	Tamboril, m.
Tache, *f.*	Mancha, f.
Taché, tachée,	Manchado, manchada.
Tacher, *ſouiller*,	Manchar.
Tâcher, faire ſon poſſible,	Procurar.
Je tâcherai de vous ſatisfaire,	Procuraré ſatisfazer à v. m.
Tacheté,	Pintado de diverſas colores
Tacheter, marquer de diverſes taches,	Pintar de diverſas colores.
Tafetas, ou taffetas, *m.*	Tafetan, m.
Tai tai, mot dont on ſe ſert pour appeller un chien,	Chito chito.
Taie, ou taye, *f. pellicule blanche qui ſe forme ſur l'œil*,	Nube en el ojo, f.
Taïe, *f. envelope de toile d'oreiller*,	Funda de almohada, f.

Taillade, f. balafre,	Cuchillada, f.
Tailladé,	Cortado.
Taillader, couper,	Cortar.
Taillé, taillée,	Cortado, cortada.
Tailler,	Cortar.
Tailler un habit,	Cortar un beſtido.
Tailler une plume,	Tajar una pluma.
Tailler en pieces, defaire entierement une armée.	Derrotar un exèrcito.
Taire,	Callar.
Taire un ſecret,	Callar un ſecreto.
Se taire,	Callarſe, ô callar.
Tambour, m. caiſſe dont on ſe ſert dans l'infanterie,	Caxa de tambor, f.
Tambour, m. celui qui bat le tambour,	Tambor.
Tambouriner,	Tamborear.
Tambourineur, m.	Tamborilero, m.
Tamis, m.	Cedaço, m.
Tamiſé,	Cernido.
Tamiſer,	Cenir,
Tanche, f. ſorte de poiſſon,	Tenca, f.
Taon, m. ſorte de groſſe mouche,	Tàbano, m. grande mòſca.
Teigne, f. vilaine gale,	Tiña, f.
Teigne, ver qui ronge le drap & les étoffes,	Polilla, f.
Teigneux, teigneuſe,	Tiñoſo, tiñoſa.
Teindre,	Teñir,
Teint, teinte,	Teñido, teñida.
Teint de viſage, m.	Tez, f. la tez del roſtro.
Temeraire,	Temeràrio, temeària,
Temerairement,	Temeràriamente.
Temerité, f.	Temeridad, f.
Temoigner, declarer,	Teſtificar.

Témoigner, faire connoître,	Dar à conocer, moſtrar.
Témoin, m.	Teſtigo, m.
Témoin oculaire,	Teſtigo de viſta.
Temperé, ni trop chaud ni trop froid,	Templado.
Temperer,	Templar.
Temple, m. Egliſe,	Templo, m.
Temple, f. partie de la tête,	Sien, f.
Les temples,	Las ſienes.
Temporel,	Temporal.
Temporiſé,	Temporizado.
Temporiſer,	Temporizar.
Tems, ou temps, m.	Tiempo, m.
Tems, loiſir, m.	Lugar.
Je n'ai point le tems,	No tengo lugar.
Dans ce tems-là,	En aquel tiempo.
Tendre,	Tender.
Tendre un filet,	Tender una red.
Tendre une tapiſſerie,	Colgar una tapiceria.
Tendre la main,	Alargar la mano.
Tendre le pié à quelqu'un pour le faire tomber,	Echar çancadilla à alguno.
Tendre, qui n'eſt pas dur,	Tierno, tierna.
Viande tendre,	Carne tierna.
Avoir le cœur tendre,	Tener el coraçon tierno.
Tendrement,	Tiernamente.
Tendreſſe, f.	Ternura, f.
Tendu, tendue,	Tendìdo, tendìda.
Tenebres, f.	Tinieblas, f.
Teneur, f. ce qu'il a dans un écrit,	Tenor, m.
Teneur de livres, m.	Oficial de libros, m.
Tenir,	Tener.
Tenir un livre, ou quelque autre choſe,	Tener un libro, ô otra coſa.

Venir au jeu,	Topar en el juego.
Tenir jeu à quelqu'un,	Hazer juego à alguno.
Tenir boutique,	Tener tienda.
Tenir un concile general,	Tener un concilio general.

T I.

Ticque, f. insecte,	Garrapata, f.
Tiede,	Tibio, tibia.
Tiedeur, f.	Tibieza, f.
Tiedir,	Entibiar.
Tige, f.	Tallo, m.
Tigne, f.	Tiña, f.
Tigneuſe, tigneux,	Tiñoſa, tiñoſo.
Tigre, m.	Tigre, m.
Tillac, m.	Tilla, f.
Timbale, f.	Atabal, timbal, m.
Timbalier, m.	Atabalèro, timbalero, m.
Timide,	Tímido, tímida.
Timidité, f.	Temor, m. timidad, f.
Timon, m.	Timon, m.
Tiran,	Tirano.
Tiranne,	Tirano.
Tirannie, f.	Tirania, f.
Tirannique,	Tirànico.
Tiranniſé,	Tiranizado.
Tiranniſée,	Tiranizada.
Tiranniſer,	Tiranizar.
Tirer à ſoi,	Tirar.
Tirer quelqu'un par le manteau,	Tirar à alguno por la capa.
Tirer, mettre hors de ſa place,	Sacar.
Tirer l'épée,	Sacar la eſpada.
Tirer de l'argent de la poche,	Sacar dinero de la faltriquera.

Tirer la langue pour se moquer de quelqu'un,	Sacar la lengua para hazer bulla de alguno.
Tirer de l'eau,	Sacar agua.
Tirer du vin,	Sacar vino.
Tirer une ligne,	Hazer una raya.
Tirer quelqu'un de prison,	Sacar à alguno de la carcel
Tirer au blanc,	Tirar al blanco.
Tirer les vers du nez à quelqu'un,	Sacar las lombrizes de las narrines à alguno.
Tirer à la courte paille,	Echar pajas.
Tirer une arme à feu,	Disparar una boca de fuego.
Tirer un pistolet, un fusil, un canon, &c.	Disparar una pistola, una escopeta, una pieça de artilleria, &c.
Tiretaine, f. sorte d'étoffe	Tiritayna, f.
Tireur, m.	Tirador, m.
Tireur de laine, filou qui vole les manteaux de nuit,	Capeador.

T O.

Tocsin, m. alarme,	Rebato, m. arma, f.
Sonner le tocsin,	Tocar à rebato, tocàr arma.
Toile, f.	Tela, f.
Toile de moulin à vent,	Vela de un molino de viento, f.
Tolerable,	Tolerable.
Tolerance, f.	Tolerancia, f.
Toleré,	Tolerado.
Tolerer,	Tolerar.
Tombé, tombée,	Caydo, cayda.
Tombeau, m.	Sepulcro, m.
Tomber,	Caer.
Ne tombé pas,	No cayga usted.
Il tomba mort,	Se cayo muerto.

Elle tomba morte ,	Se cayo muerta.
Se laisser tomber ,	Dexarse caer.
Tomber en disgrace ,	Caer en desgràcia.
Tondeur , m.	Tundidor , m.
Tondre le drap ,	Tundir el pano.
Tondre les moutons , les brebis , &c.	Tundir los carneros, las ovejas , &c.
Tondu ,	Trasquilado, ô tundido.
Drap tondu ,	Paño tundido.
Mouton tondu ,	Carnero trasquilado , ô tundido.
Brebis tonduë ,	Oveja trasquilada , ô tundida.
Tonsure , f.	Tonsura , f.
Tonsuré ,	Tonsurado ,
Tonsurer ,	Tonsurar ,
Tonte, f. action de tondre,	Tundidura , f.
Tonture , f. laine tonduë, poil que l'on tond sur les draps ,	Tundidura , f.
Topaze, f. pierre precieuse,	Topazo , m.
Toper , consentir ,	Topar.
Torche , f. sorte de flambeau ,	Antorcha , f.
Tordeur , m. qui tord ,	Torcedor , m.
Tordeuse , f.	Torcedora , f.
Tordre ,	Torcèr.
Tordre la soie ,	Torcèr la seda.
Tordre le cou à quelqu'un ,	Torcer el pescuezo à alguno.
Tordu ,	Torcido.
Toreau , ou taureau , m.	Toro , m.
Torrent , m.	Torrente , m.
Torture , f. gêne ,	Tormento , m.
Donner la torture à quelqu'un ,	Dar tormento à alguno.

Touché, touchée,	Tocado, tocada.
Toucher,	Tocar.
Toucher, émouvoir,	Mover.
Il en fut touché de pitié,	Le movio à piedad.
Dieu lui a touché le cœur,	Dios le tocò el coraçon.

T R.

Tracas, m. bruit,	Ruydo, m.
Tracas, desordre,	Tesorden, f.
Trace, piste, f.	Pisada, f.
Suivre quelqu'un à la trace,	Seguir à alguno por las pisadas.
Suivre les traces de ses ancêtres,	Imitar à sus antecessores.
Tracé,	Traçado,
Tracer,	Traçar.
Traducteur, m.	Tradutor, m.
Traduction, f.	Traducion, f.
Traduire,	Traduzir.
Traduit, traduite,	Traducido, traducida.
Trafic, m.	Tràfico, m.
Trafiquer,	Traficar.
Trafiqueur, m.	Negociante, m.
Tragedie, f.	Tragèdia, f.
Tragicomedie, f.	Tragicomedia, f.
Tragique,	Tràgico,
Trahi, trahie,	Vendido, vendida.
Trahir quelqu'un,	Vender à alguno.
Il a trahi son maître,	Vendiò à su amo.
Trahison, f.	Traycion, f.
Tuer quelqu'un à trahison,	Matar à alguno, à traycion.
Trainé,	Arrastrado.
Trainer,	Arrastrar.
Traire les vaches,	Ordenar las vacas.
Trait, m. ce qu'on avale d'un coup,	Trago, m.

Boire un trait de vin ,	Bever un tràgo de vino.
Boire à longs traits ,	Bever à grandes tragos.
Un trait de plume ,	Rasgo , m.
Un trait d'esprit ,	Sutilèza de ingenio.
Traitable , affable ,	Tratable , afable.
Tremblant , tremblante ,	Temblante.
Trembler ,	Temblar.
Trembler de froid ,	Teritar,tremblar de frio.
Tribulation , f.	Tribulacion , f.
Tribunal , m.	Tribunal , m.
Tribut , m.	Tributo , m.
Tributaire ,	Tributario , tributaria.
Tricher au jeu ,	Hazer fullerias.
Tricherie , f.	Fulleria , f.
Tricheur , tricheuse ,	Fullero , fullera.
Trompe , f. cor de chasse ,	Bocina , f. trompa , f.
Trompe , f. instrument dont on tire du vent en le le mettant entre les dents	Trompa , f.
Trompé , trompée ,	Engañado , engañada.
Tromper ,	Engañar.
Tromper quelqu'un ,	Engañar à alguno.
Trompette , f. instrument de musique à vent ,	Trompèta , f.
Trompette , m. celui qui sonne de la trompette ,	Trompetero , ô trom-peta , m.
Trompetté ,	Trompetedo.
Trompetter ,	Trompetear.
Trompeur , m.	Tramposo , m.
Trompeuse , f.	Trampossa
Tronc , m. le gros d'un arbre ,	Tronco de un arbol , m.
Tronc où l'on met les aumônes dans les Eglises ,	Cepo adonde échan la limosna en las iglesias , m.
Tronçon , m. morceau coupé ou rompu ,	Tronço , m.

Le tronçon d'une lance ,	El troço de una lança.
Trône , m.	Trono , m.
Trophée , m.	Trofeo , ô tropheo , m.
Trcqué ,	Trocado.
Troquer ,	Trocar.
Trot , m.	Trote , m.
Troter ,	Trotar.
Troteur , m.	Trotador , m.
Troteuſe ,	Trotadora , f.
Trou , m.	Agugero , m.
Troué , trouée ,	Agugereado , agugereada.
Trouer ,	Agugerear.

T U.

Tué , tuée ,	Matado , matada.
Tuer ,	Matar.
Tuerie , f. carnage , maſſacre ,	Matânça , f.
Tuiau ou tuyau , m. conduit par où l'eau paſſe deſſous terre ,	Encañado , m.
Tuiau de fontaine , m.	Caño , m.
Tuile , f.	Tèja , ô tèxa , f.
Tulipe , f. ſorte de fleur ,	Tulipan , m.
Tumeur , f. enflure en quelque endroit du corps ,	Hinchazon ,
Tumulte , m.	Tumulto , alboroto , m.
Tourbe , m. inſtrument de muſique ,	Tiorba , ô tiorva , f.
Turbulemment ,	Sedicioſamente.
Turbulent ,	Turbulento.
Turbulente ,	Turbulenta.
Turc , m.	Turco , m.
Les Turcs ,	Los Turcos.
Turque , femme Turque ,	Turca ,
Turquin , ſorte de couleur ,	Turqui , un genero de color.

Bleu Turquin,	Azul Turqui.
Turquoise, *f. pierre precieuse*,	Turquesa, f. piedra preciosa.

V A.

VA-t-en en paix,	VEte con dios.
Va, ou tope,	Và, topo.
Vacances, *f.*	Dias de huelga.
Vache, *f*	Vaca, f.
Vacher, *m. qui garde les vaches*,	Vaquero, m.
Vacillant, *vacillante*,	Vacilante.
Vaciller, *chanceler*,	Vacilar.
Vade, *m. en jeu*, *en certains jeux comme à la grande prime*,	Tanto, m. lo que se pone en el juego.
Vagabond, *m.*	Vagamundo, m.
Vague,	Vago.
Espece vague,	Espacio vago.
Vague, *f. flot de mer*,	Ola de mar, f.
Vaguer, *errer çà & là*,	Vagar.
Vaillance, *f. valeur*, *courage*,	Valencìa, f.
Vaillant, *courageux*,	Valiente.
Vaincre,	Vencer.
Vaincu,	Vencido.
Vaincuë,	Vencida.
Vainqueur, *m.*	Vencedor.
Vaisseau, *m. navire*,	Navio, ô bajel, m.
Vaisseau de guerre,	Navio de guerra.
Vaisselle, *f*	Baxilla, f.
Vaisselle d'étain,	Baxilla de estaño.
Vaisselle d'argent,	Baxilla de plata, f.
Vaisselle d'or,	Baxilla de oro.
Valable,	Vàlido, vàlida, valedero, valedera.

Valet, m.	Criado, m.
Valet de chambre,	Ayuda de camara, ô camarero, m.
Valet au jeu de cartes,	Sota, f
Valetudinaire,	Achacoſo, achacoſa.
Validé,	Validado.
Valider,	Validar.
Valée, f.	Valle, m.
Vallon, m. terre entre deux coteaux,	Vallejo.
Valoir,	Valer.
Vanté,	Alabado.
Se vanter,	Alabarſe.
Vapeur, f.	Vapor, m.
Variable,	Variable.
Variation, f.	Variacion, f.

V E.

Veau, m.	Bezerro, ternero, vitelo, m. ternera, vitela, f.
Chair de veau,	Ternera, f.
Cuir de veau,	Bezerro, m.
Veautré,	Rebolcado.
Se veautrer,	Rebolcarſe.
Vehemence, f.	Vehemència, f.
Vehement, vehemente,	Vehemente.
Paſſion vehemente,	Pàſſion vehemente.
Veiller, s'abſtenir de dormir,	Velàr.
Velocité, f.	Velocidad, f.
Velours, m.	Tèrciopelo, f.
Vendange, f.	Vendimia, f.
Vendangé,	Vendimiado.
Vendanger,	Vendimiar.
Vendangeur,	Vendimiador, m.
Vendangeuſe, f.	Vendimiadora, f.
Vendre,	Vender.

Ven-

Vendu, venduë,	Vendido.
Venerable, digne de veneration,	Venerable.
Veneration, f.	Veneracion, f.
Venerer,	Venerar.
Vengé, vengée,	Vengado, vengada.
Venger,	Vengar.
Se venger,	Vengarſe.

V I.

Vicaire, m.	Vicàrio, m.
Vicariat, m.	Vicariado, m.
Vice, m.	Vicio, m.
Vice-Roi, m.	Vi-Rèy, m.
Vicieuſe,	Vicioſa.
Vicieux,	Vicioſo.
Vicomte, m.	Vizconde, m.
Vicomté, m.	Vizcondado, m.
Vicomteſſe, f.	Viſcondeſa, f.
Victime, f.	Victima, f.
Victoire, f.	Victoria, f.
Victorieux,	Victorioſo.
Vieille,	Vieja.
Vieux,	Viejo.
Vif, vive,	Vivo, viva.
Vigilance, f.	Vigilancia, f.
Vigilant, vigilante.	Vigilante.
Vigile, f. veille de fête,	Viſpera de una fiéſta.
Vin, m.	Vino, m
Vin d'Eſpagne,	Vino de Eſpaña.
Vin du Rhin,	Vino de Reno.
Vin de Champagne, de Bourgogne, &c.	Vino de Champaña. de Borgoña, &c.
Vindicatif, vindicative.	Vengativo, vengativa.

U L.

Ulcere, m.	Ulcero, m.
Ulceré,	Ulcerado.

Ulcerer, faire un ulcere,	Ulcerar,
Ulterieur,	Ulterior.
Ulterieurement,	Ulteriormente.

U N.

Uni, unie,	Unido, unida.
Uniforme dont toutes les pieces sont semblables,	Uniforme, cuyas piecas son semejantes.
Union, f.	Union, f.
Unique,	Unico, unica.
Fils unique,	Hijo unico.
Fille unique,	Hija, ùnica.
Uniquement,	Unicamente.
Unité, f.	Unidad, f.
Université, f.	Universidad, f.

V O.

Voguer, ramer,	Vogar,
Voiage, m.	Viáge, m.
Voiager,	Caminar, peregrinar.
Voile d'une religieuse, m.	Velo, m.
Voile d'un vaisseau, f.	Vela, f.
Faire voile,	Hazerse à la vela.

V R A.

Vraiment,	Verdaderamente.
Vrai-semblable,	Verisimil, lo que parece ser verdad.

U R.

Urgent, pressant.	Urgente.
Urinal, m.	Orinal, m.
Urine, f.	Orina, f.
Uriner,	Orinar.

U S.

Usage, m. coûtume,	Uso, m. usança, f.
Cela est hors d'usage,	Esso no es mas en uso.
Usance, f.	Usança.
Usance, terme de banquier,	Uso, m. tèrmino de letres de cambio, un mès.

Usé, usée,	Usado, usada.
User,	Usar.
Usité,	Usitado.
Usufruit, m.	Usufruto, m.
Usufruitier,	Usufrutuario.
Usufruitiere,	Usufrutuaria.
Usurier,	Usurario, logrero, m.
Usuriere,	Usuraria, logrera, f.
Usurpateur, m.	Usurpador, m.
Usurpation, f.	Usurpacion, f.
Usurpatrice, f.	Usurpadora, f.
Usurper,	Usurpar.

U T.

Utile,	Util.
Utilement,	Utilmente.
Utilité, f.	Utildad.

V U.

Vû, vûë,	Visto, vista.
La vûë, f.	La vista, f.
Vuidanges, ordure qu'on tire des fosses, des privez, des cloaques, &c.	Vaziaduras, f.
Vuidangeur, m. celui qui vuide les fosses, & les privez,	Limpiador de fossos y de necessàrias, m.
Vuide,	Vazio, vazia.
Bourse vuide,	Bolza vazia.
Chambre vuide,	Aposento vazio.
Vuidé, vuidée,	Vaziado, vasiada.
Vuider,	Vaziàr.
Vulgaire,	Vulgar.
Le vulgaire, le peuple,	El vulgo.
Vulgairement,	Vulgarmente.

Y A.

YAcht, m. ſorte de navire,	YAgte, m. cierto genero de navìo.
Yeuſe, ſorte de chêne,	Roble, m.
Yeux, m.	Ojos, m.
Des yeux enfoncés,	Ojos hundidos.
Avoir les yeux de linx, avoir la vûë aiguë & perçante,	Tener ojos de lince.
Arrêter les yeux ſur quelque choſe,	Mirar alguna coſa con atencion.
Regarder quelqu'un entre deux yeux,	Mírar à alguno cara à cara.

Y V.

Yvoire, f.	Marfil, m.
Yvraie, ſorte de mauvaiſe herbe,	Yojo, m. mala yerva.
Yvre,	Borràcho, borràcha.
Il eſt yvre,	Eſtà borràcho.
Elle eſt yvre,	Eſtà borràcha.
Ils ſont yvres,	Eſtàn borràchos.
Elles ſont yvres,	Eſtàn borràchas.
Yvrogne,	Borracho.
C'eſt un yvrogne,	Es un borracho.
Ce ſont des yvrognes,	Son unos borrachos.
Yvrognerie, f.	Borrachez, f.
Yvrogneſſe,	Borracha.
C'eſt une yvrogneſſe,	Es una borracha.
Ce ſont des yvrogneſſes,	Son unas borrachas.

Z A.

ZAgaie, f. javelot dont les Mores ſe ſervent,	AZagaya, f. un genero de dardo moriſco.
Zain, cheval zain,	Cavallo zàyno, negro ô bayo.

Zani, un bouffon Italien,	Bufon Itàliano.

Z E.

Zelateur, m.	Zelador, m.
Zele, m. affection ardente,	Zelo.
Zelé, qui a du zele,	Zeloso.
Zelée,	Zelosa.
Zenith, m. point du ciel qui est sur nos têtes,	Zenith, f.
Zephir, ou zephire, m. vent d'Ouest,	Zèphiro, m. viento de Oeste.
Zest, m. petite pelure d'orange qu'on leve de dessus l'écorce.	La superficie del casco de una marànja.
Zest, ce qui est au dedans de la noix, & qui la separe en quatre,	Tela de nuez, f.

Z I.

Zibeline, f. animal sauvage, qui ressemble à la martre,	Zebelina, f. animal silvestre que se parece à la marta.
Zizanie, f. yvraie, f. sorte de mauvaise herbe,	Zizaña, f. yojo, m, mala yèrva
Zizanie, f. discorde,	Zizaña, f. discordia.

Z O.

Zodiaque, m. grand cercle de la sphere,	Zodiaco, m. gran circulo de la Esfera.

EXTRAIT

DU PRIVILEGE.

CHARLES, par la grace de Dieu, Empereur des Romains, &c. Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgogne, de Brabant, &c. Octroie à FRANÇOIS FOPPENS, de pouvoir imprimer ſeul la *nouvelle Grammaire Eſpagnolle & Françoiſe*, composée par le Sieur FRANÇOIS SOBRINO, derniere édition augmentée par le même Auteur, & il défend à tous les Imprimeurs, Libraires & autres, de l'imprimer, de la contrefaire, de la vendre ou de la débiter étant ailleurs imprimée ou contrefaite, dans le terme de neuf ans, ſous l'amende de 30. francs pour chaque Exemplaire, comme il ſe peut voir plus amplement aux Lettres Patentes données à Bruſſelles, paraphées Gryſp. vidit & contreſignées, LOYENS.





